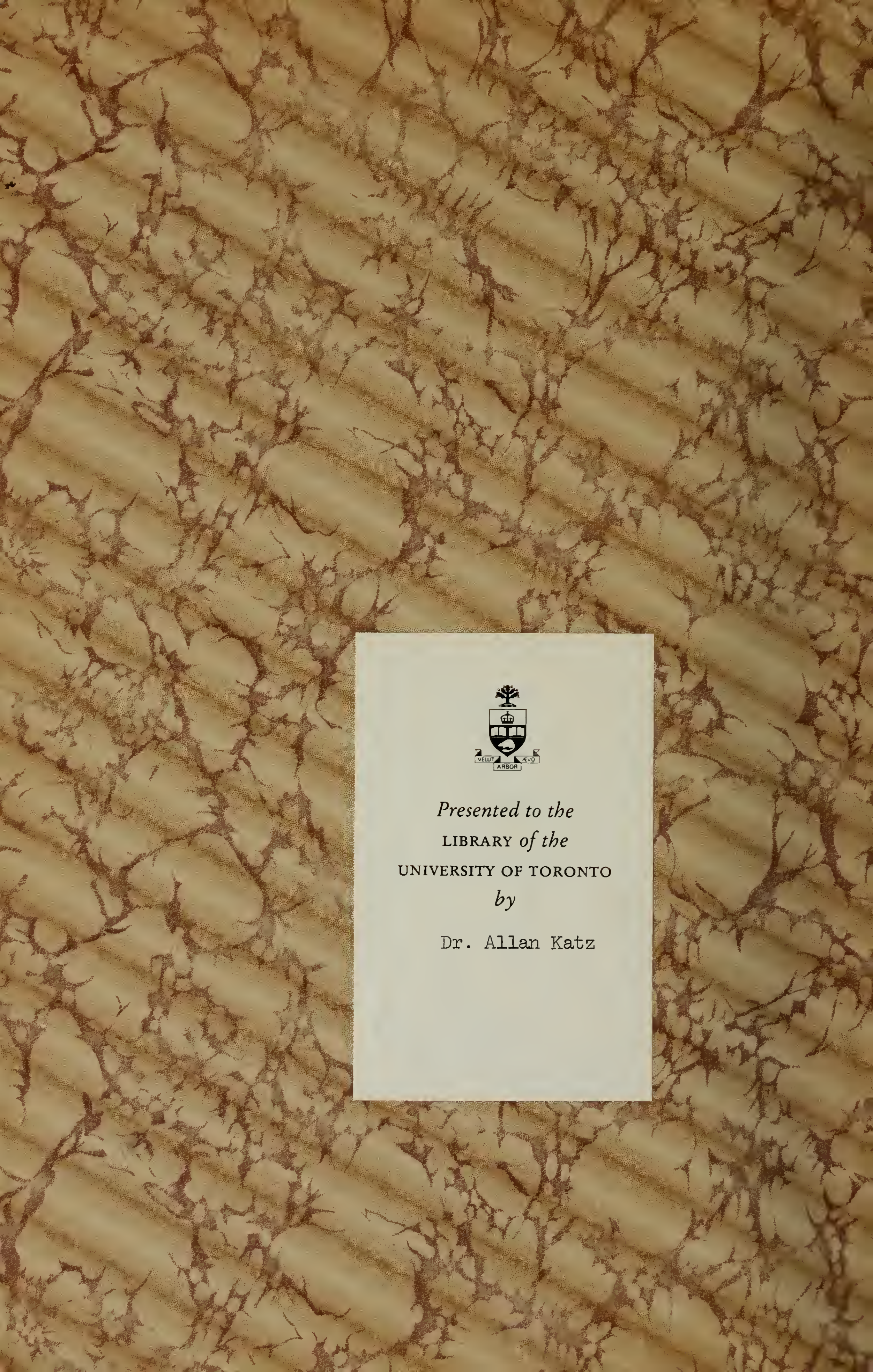
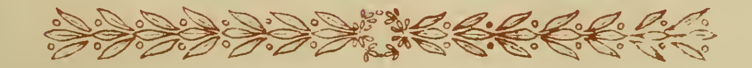



VELUT ARBOR ÆVO
Presented to the
LIBRARY of the
UNIVERSITY OF TORONTO
by
Dr. Allan Katz



NOUVELLE EDITION

ROBERT SCHUMANN



50 Mélodies

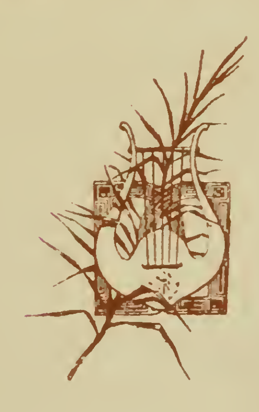
CHANT ET PIANO

Avec texte allemand

et traduction française

PAR

Jules BARBIER



Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs,
4, Place de la Madeleine.



ROBERT SCHUMANN

NOUVELLE ÉDITION

ROBERT SCHUMANN



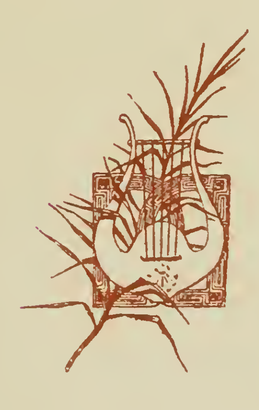
50 Mélodies

CHANT ET PIANO

Avec texte allemand
et traduction française

PAR

Jules BARBIER



Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs,
4, Place de la Madeleine.

INDEX

MÉLODIES DIVERSES

LES AMOURS DU POÈTE

DICHTERLIEBE (H. Heine)

Op. 48

L'AMOUR D'UNE FEMME

FRAUENLIEBE UND LEBEN (A. von Chamisso)

Op. 42



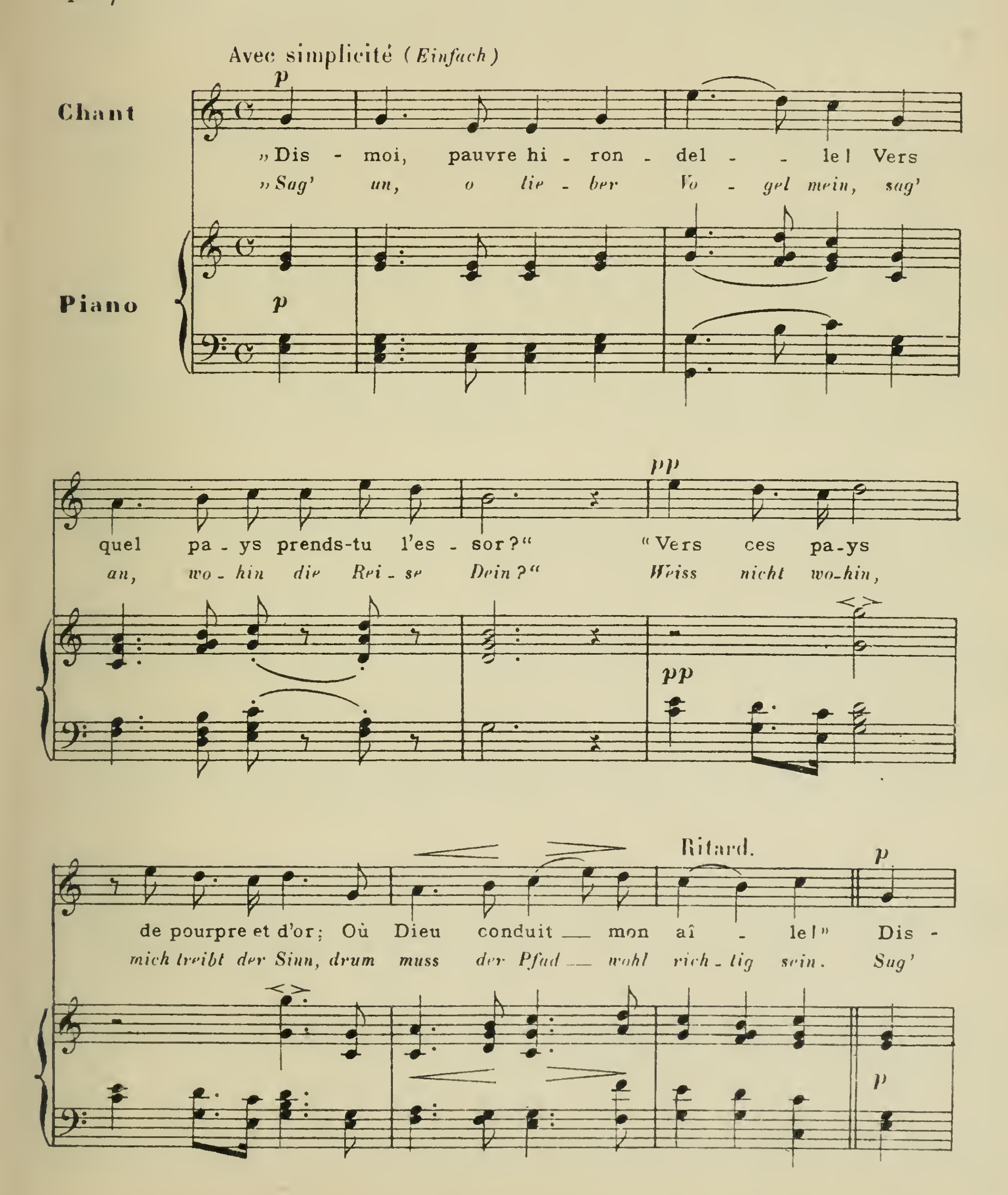
ROBERT SCHUMANN

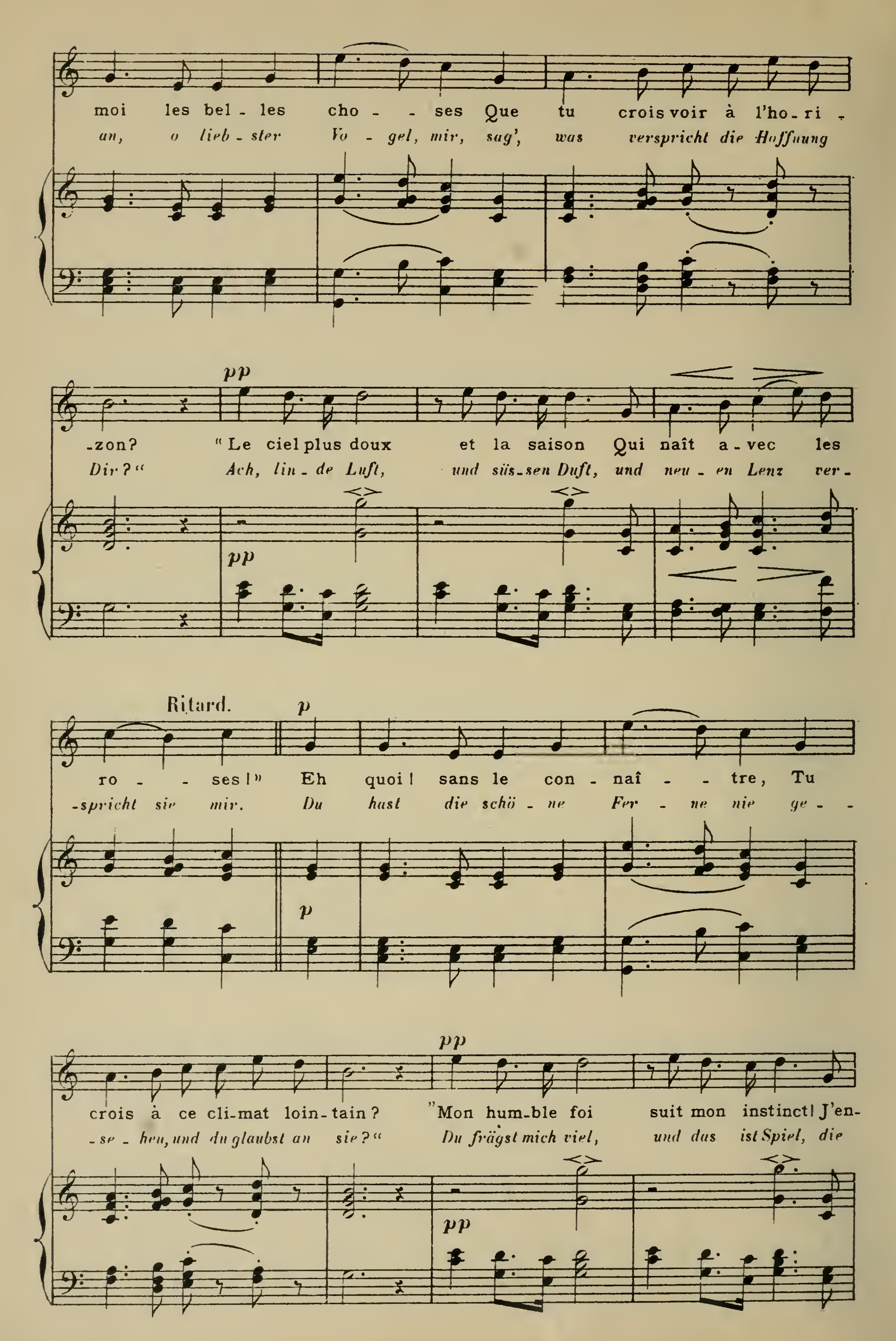
DIS-MOI, PAUVRE HIRONDELLE!

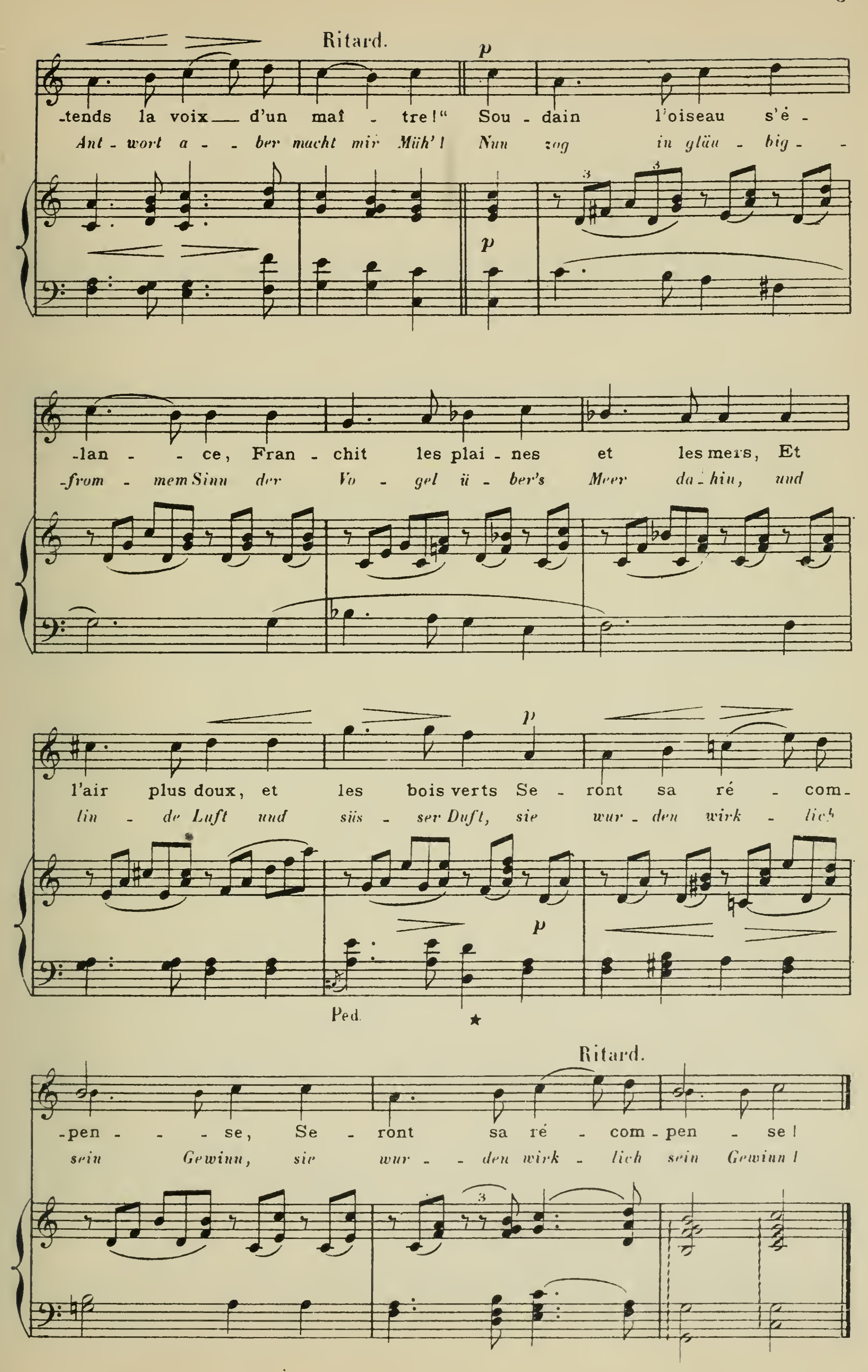
Sag' an, o lieber Vogel mein

Op. 27 – N° 1.

F. HEBBEL



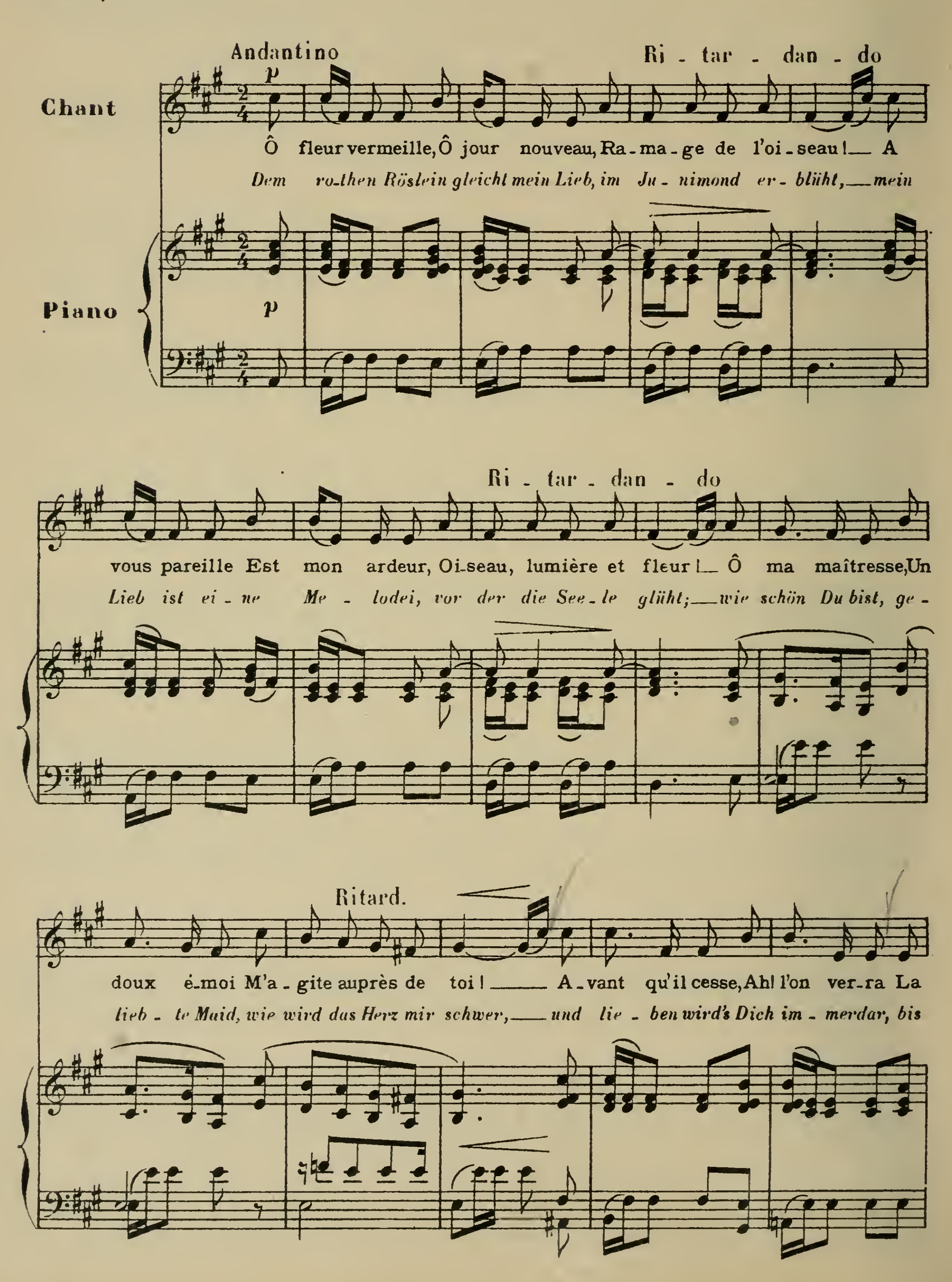

moi les bel - les cho - - ses Que tu crois voir à l'ho - ri -
an, o lieb - ster Vo - gel, mir, sag', was verspricht die Hoffnung
pp
-zon? "Le ciel plus doux et la saison Qui naît a - vec les
Dir?" Ach, lin - de Luft, und süs - sen Duft, und neu - en Lenz ver -
pp
Ritard.
p
ro - - ses!" Eh quoi! sans le con - naî - - tre, Tu
-spricht sie mir. Du hast die schö - ne Fer - ne nie ge - -
p
pp
crois à ce cli-mat loin-tain? "Mon hum-ble foi suit mon instinct! J'en-
-se - hen, und du glaubst an sie?" Du frägst mich viel, und das ist Spiel, die
pp

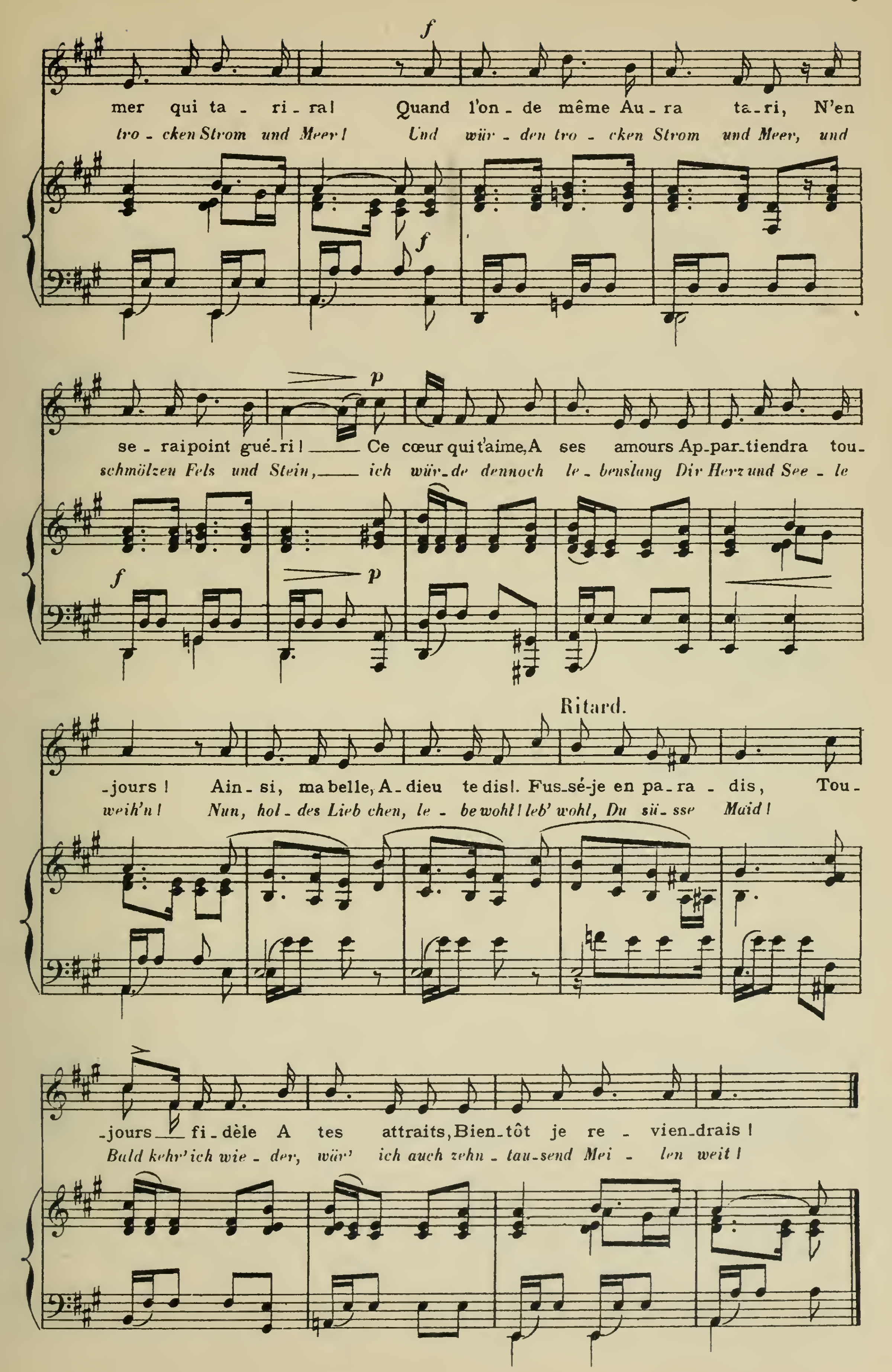

Ritard.
p
-tends la voix d'un maî - tre!" Sou - dain l'oiseau s'é -
Ant - wort a - ber macht mir Müh'! Nun zog in gläu - big -
p
-lan - ce, Fran - chit les plai - nes et les mers, Et
-from - mem Sinn der Vo - gel ü - ber's Meer da - hin, und
p
l'air plus doux, et les bois verts Se - ront sa ré - com-
lin - de Luft und süs - ser Duft, sie wur - den wirk - lich
p
Ped.
Ritard.
-pen - se, Se - ront sa ré - com - pen - se!
sein Gewinn, sie wur - den wirk - lich sein Gewinn!

O FLEUR VERMEILLE

Dem rothen Röslein gleicht mein Lieb

Op. 27 - Nº 2. R. BURNS




f
mer qui ta - ri - ra! Quand l'on - de même Au - ra ta - ri, N'en
tro - cken Strom und Meer! Und wür - den tro - cken Strom und Meer, und
f
f
p
se - rai point gué - ri! ___ Ce cœur qui t'aime, A ses amours Ap - par - tiendra tou -
schmölzen Fels und Stein, ___ ich wür - de dennoch le - benslang Dir Herz und See - le
f
p
Ritard.
- jours! Ain - si, ma belle, A - dieu te dis! Fus - sé - je en pa - ra - dis, Tou -
weih'n! Nun, hol - des Lieb chen, le - be wohl! leb' wohl, Du sü - sse Maid!
- jours ___ fi - dèle A tes attraits, Bien - tôt je re - vien - drais!
Bald kehr' ich wie - der, wär' ich auch zehn - tau - send Mei - len weit!

COMMENT PARLER!

Was soll ich sagen!

Op. 27 - Nº 3.

A. VON CHAMISSO



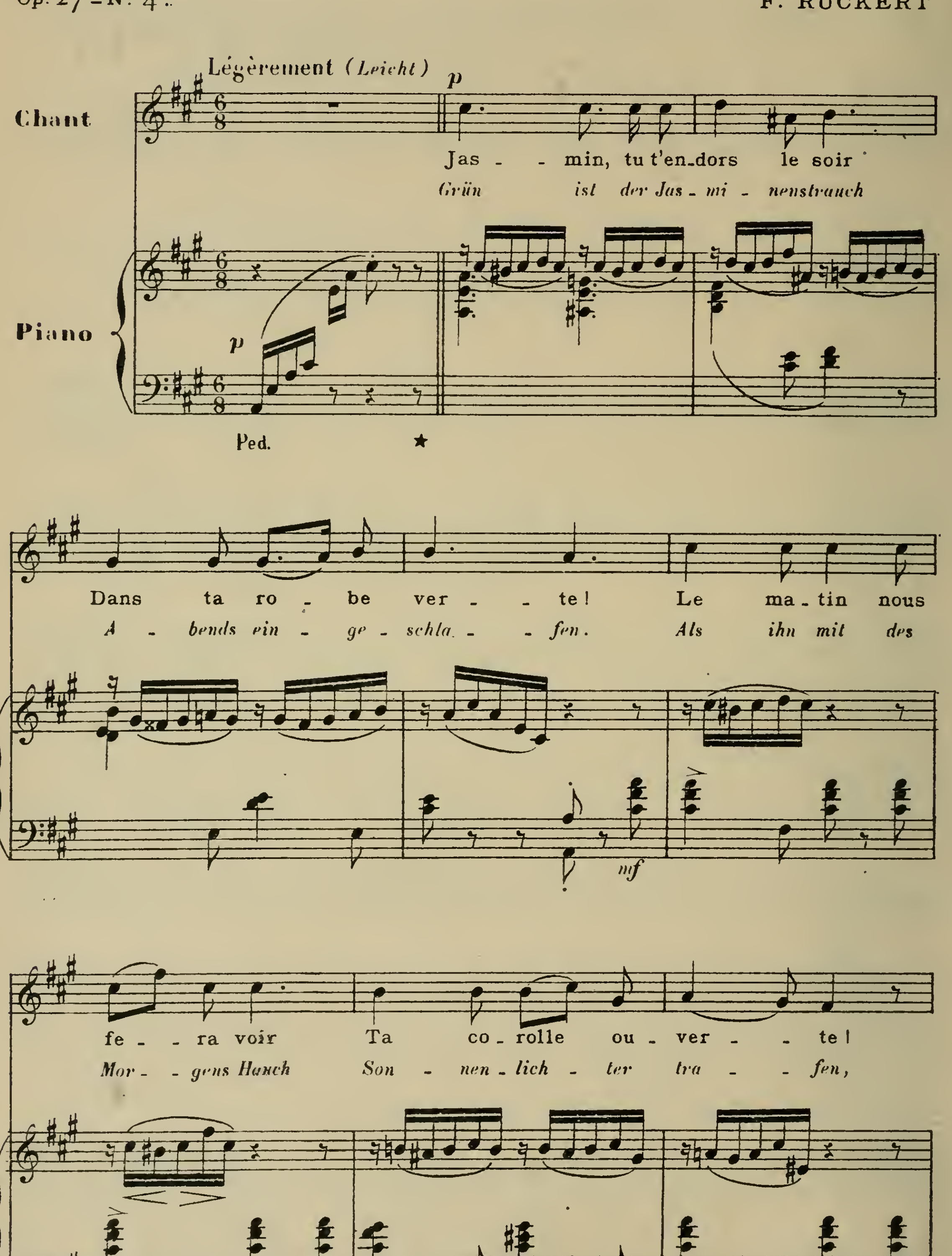

Ritard.
-jà vient m'ac-ca-bler! Un front aus-tè-re Doit se voi-
grau, mein Herz ist wund, Du bist so jung und bist so ge
pp
A tempo
-ler!
-sund!
sfp
cresc.
Douleur que la ter-re Ne peut con-so-ler! Mon cœur doit se
Du heis-sest mich re-den, und machst mir's so schwer. Jch seh' Dich so
cresc.
p
Ped.
taire! Il n'o-se par-ler!
an und zitt-re so sehr.
p

LE JASMIN

Jasminenstrauch

Op. 27 – Nº 4 ..

F. RÜCKERT



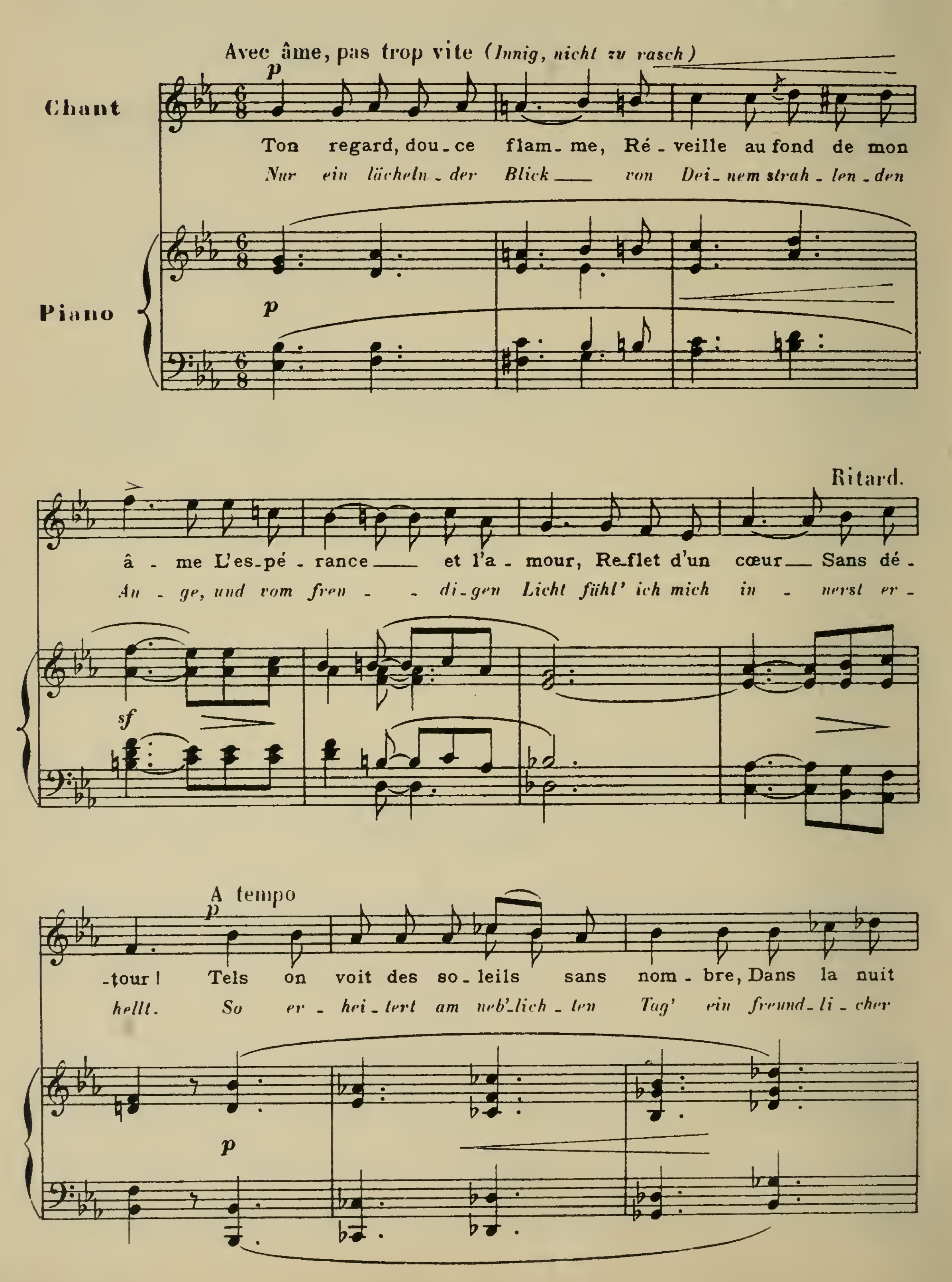

pp
Ta blancheur s'é - pa - nou - it! "Qu'a donc fait de
ist er schnee-weiss auf - ge - wacht! „Wie ge - schah' mir
p
Ped.
mf
moi la nuit?" L'aube ain-si ré - veil - - le
in der Nacht?" Seh't, so geht es Bäu - - men,
mf
L'â - me qui som - meil - - le!
die im Früh - ling träu - - men.
Ped.
Ped.

TON REGARD

Nur ein lächelnder Blick

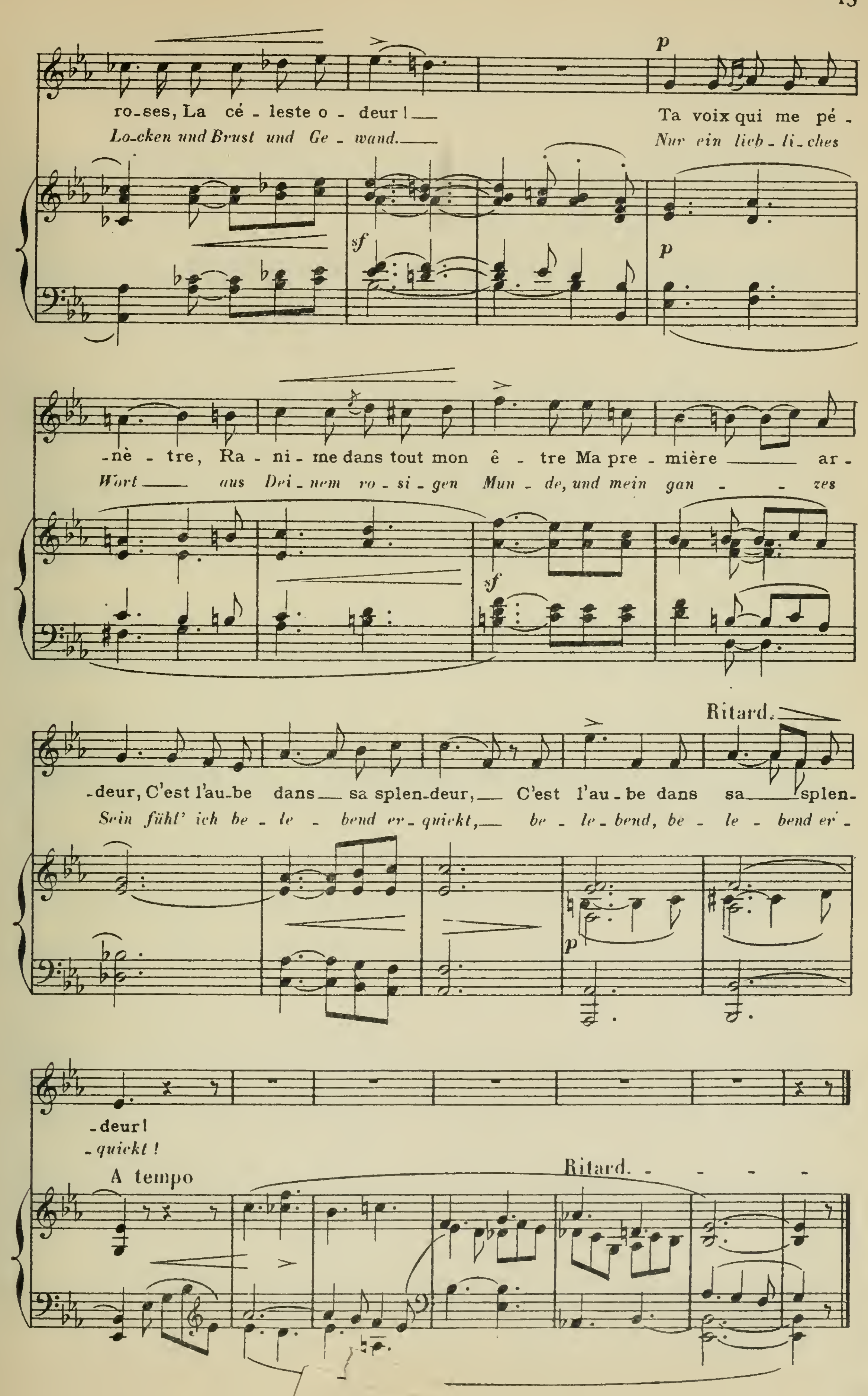
Op. 27 - No. 5.

G. ZIMMERMANN




som - bre, Les ray - ons il - lu - mi - ner l'om - bre, Des clar - tés du
Strahl uns, wenn den dü - ste - ren Flor plötz - lich die Son - ne durch -
jour!
bricht.
p
Ton re - gard, dou - ce flam - me, Ré -
Nur ein lä - cheln - der Blick von
sf
p
- veille au fond de mon â - me L'espé - rance et l'a - mour, Re - flet d'un
Dei - nem strah - len - den Au - ge, und vom freu - - di - gen Licht fühl' ich mich
sf
Ritard.
A tempo
cœur sans dé - tour! Oui, d'un cœur sans dé - tour!
in - nerst er - hellt, in - nerst, in - nerst er - hellt.
p


p
Ta voix qui me pé -
Nur ein lieb_li_ches
p
-nè - tre, Ra - ni - me dans tout mon ê - tre Ma pre - mière ar -
Wort aus Dei - nem ro - si - gen Mun - de, und mein gan - - zes
sf
Ritard.
A tempo
-deur; C'est l'au-be dans sa splen - deur! Tel - le s'épand sur tou - tes
Sein fühl' ich be - le - bend er - quickt. So durch - duf - tet wie stark ein
p
cho - ses Des fleurs é - clo - ses, Vi - o - let - tes, lys ou
Tröpf-chen Oel, von der Ro - se würz' - ger Blu - me ge - presst,


ro_ses, La cé - leste o - deur! ___ Ta voix qui me pé -
Lo_cken und Brust und Ge - wand. ___ Nur ein lieb - li_ches
-nè - tre, Ra - ni - me dans tout mon ê - tre Ma pre - mière ___ ar -
Wort ___ aus Dei_nem ro - si - gen Mun - de, und mein gan - - zes
Ritard.
-deur, C'est l'au_be dans ___ sa splen_deur, ___ C'est l'au - be dans sa ___ splen-
Sein fühl' ich be - le - bend er - quickt, ___ be - le - bend, be - le - bend er -
-deur!
-quickt!
A tempo
Ritard. - - - -

LES FRÈRES ENNEMIS

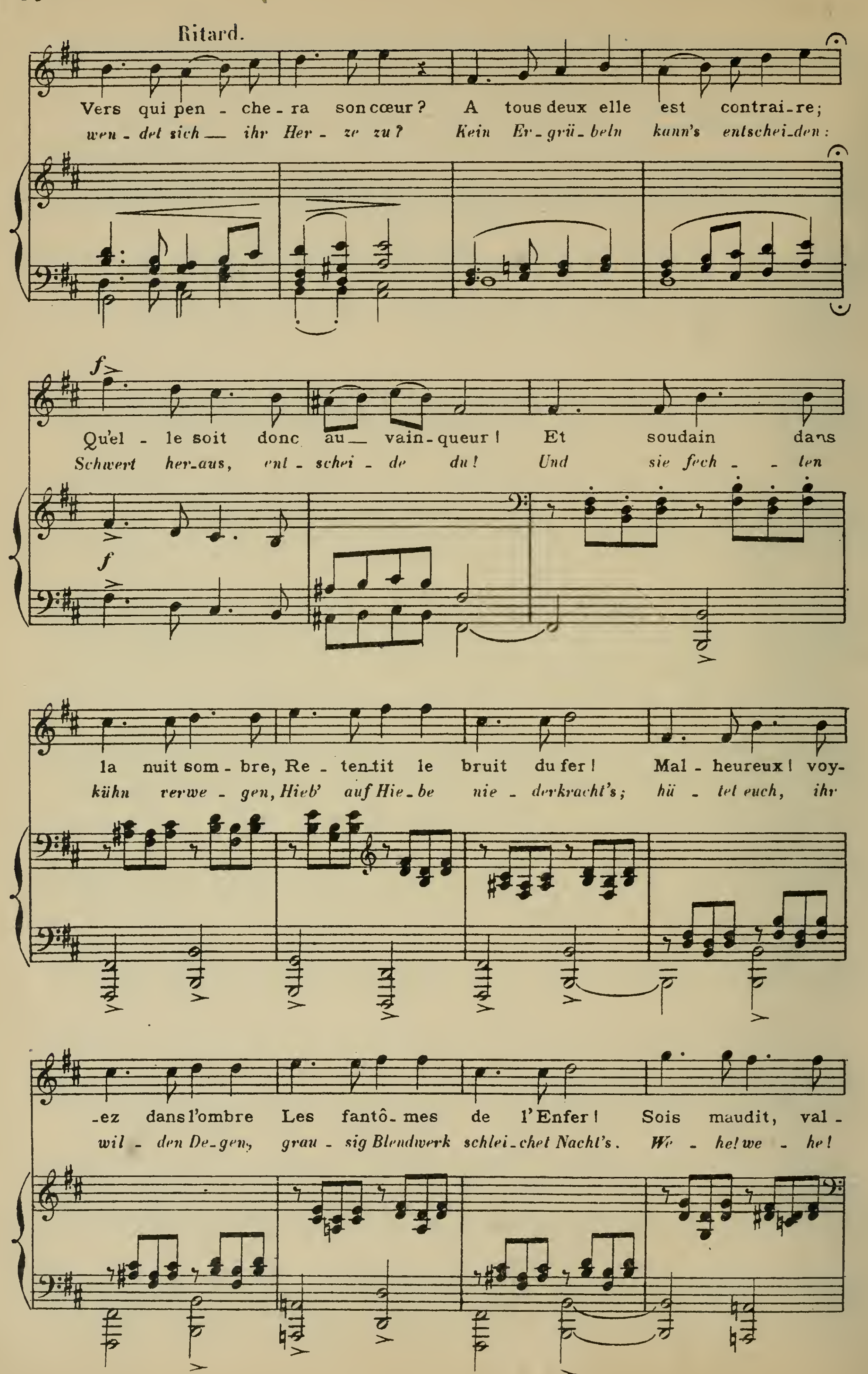
Die feindlichen Brüder

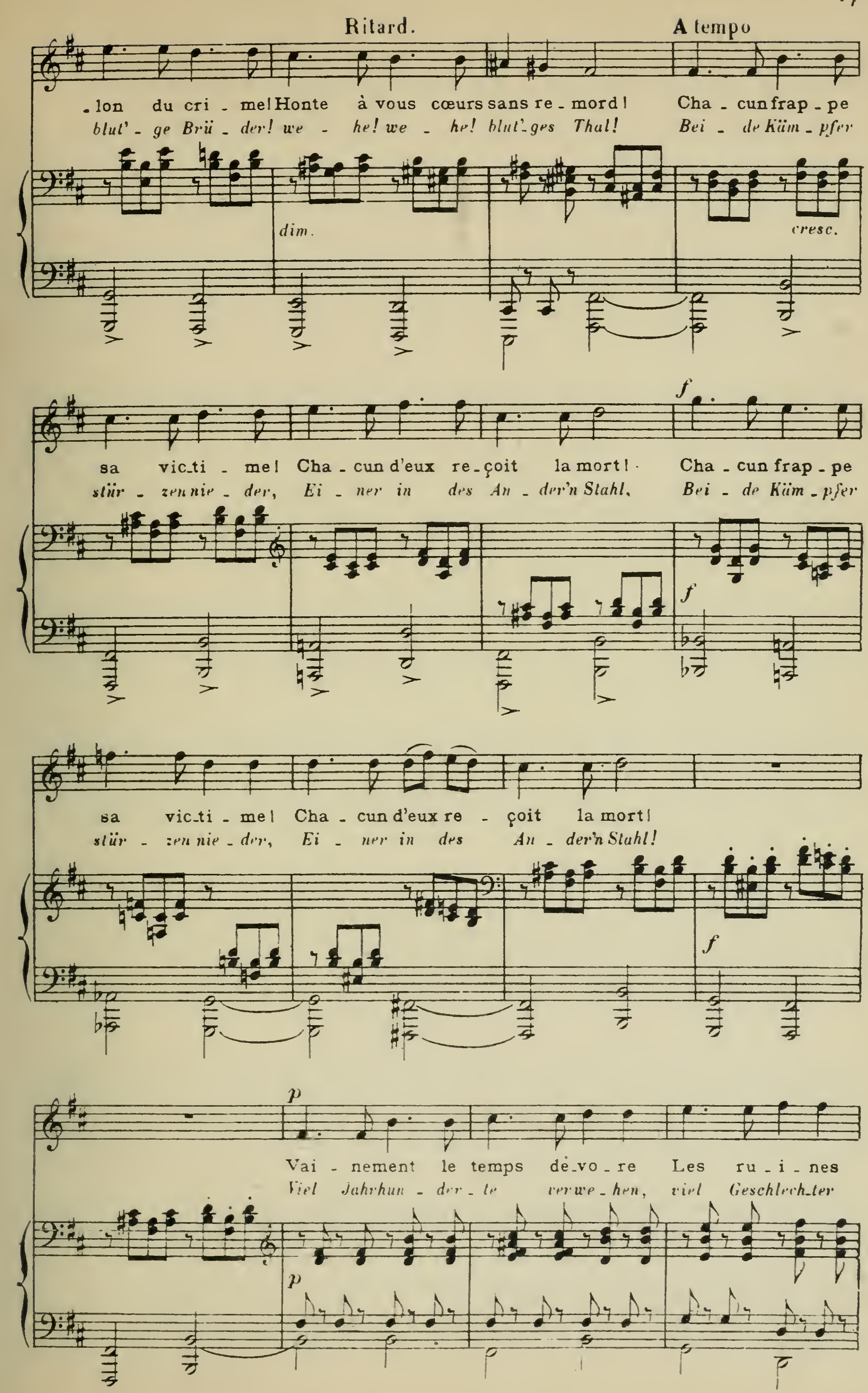
Op. 49 - N° 2.

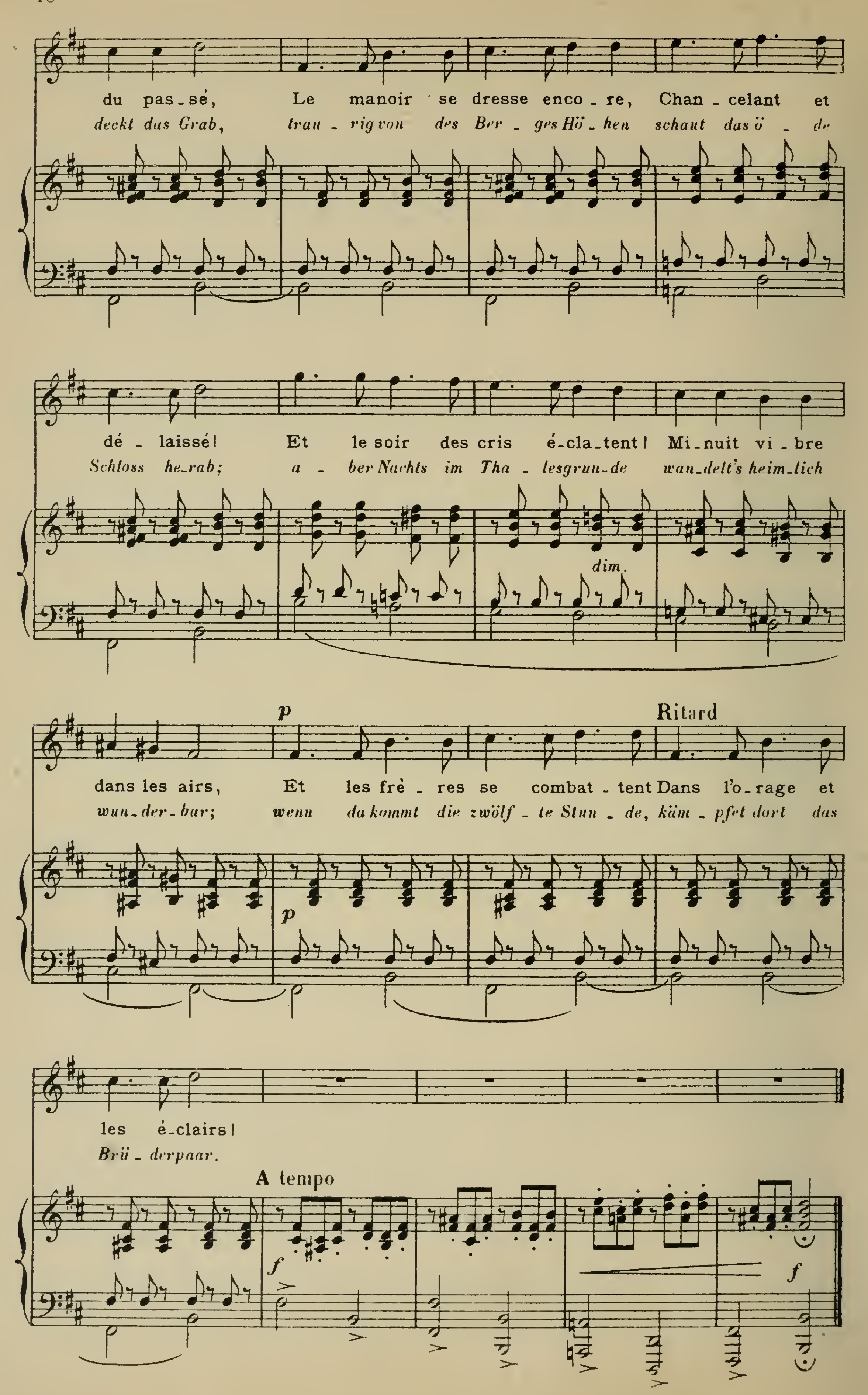
H. HEINE




De deux frè - res in - humains! Quel hor - ri - ble sor - ti - lè - ge
grim - men Zweikampf wuth - entbrannt. Sprich, wa - rum die Brü - der rech - ten
cresc.
Leur a - mis le glaive aux mains? Ô Laura, ce fut la flamme
mit dem Schwer - te in der Hand? Grä - fin Lau - ra's Au - genfun - ken
p
f
De vos yeux où luit le jour! Pour la belle et no - ble da - me,
zün - de - ten den Brü - derstreit; bei - de glü - hen lie - bestrun - ken
Tous les deux brû - laient d'amour! Mais de l'un ou l'au - tre frè - re
für die ad - lig hol - de Maid. Wel - chem a - ber von den Bei - den


Ritard.
Vers qui pen - che - ra son cœur? A tous deux elle est contrai - re;
wen - det sich — ihr Her - ze zu? Kein Er - grü - beln kann's entschei - den:
f
Qu'el - le soit donc au — vain - queur! Et soudain dans
Schwert her - aus, ent - schei - de du! Und sie fech - ten
f
la nuit som - bre, Re - ten - tit le bruit du fer! Mal - heureux! voy-
kühn verwe - gen, Hieb' auf Hie - be nie - derkracht's; hü - tet euch, ihr
-ez dans l'ombre Les fantô - mes de l'Enfer! Sois maudit, val -
wil - den De - gen, grau - sig Blendwerk schlei - chet Nacht's. We - he! we - he!

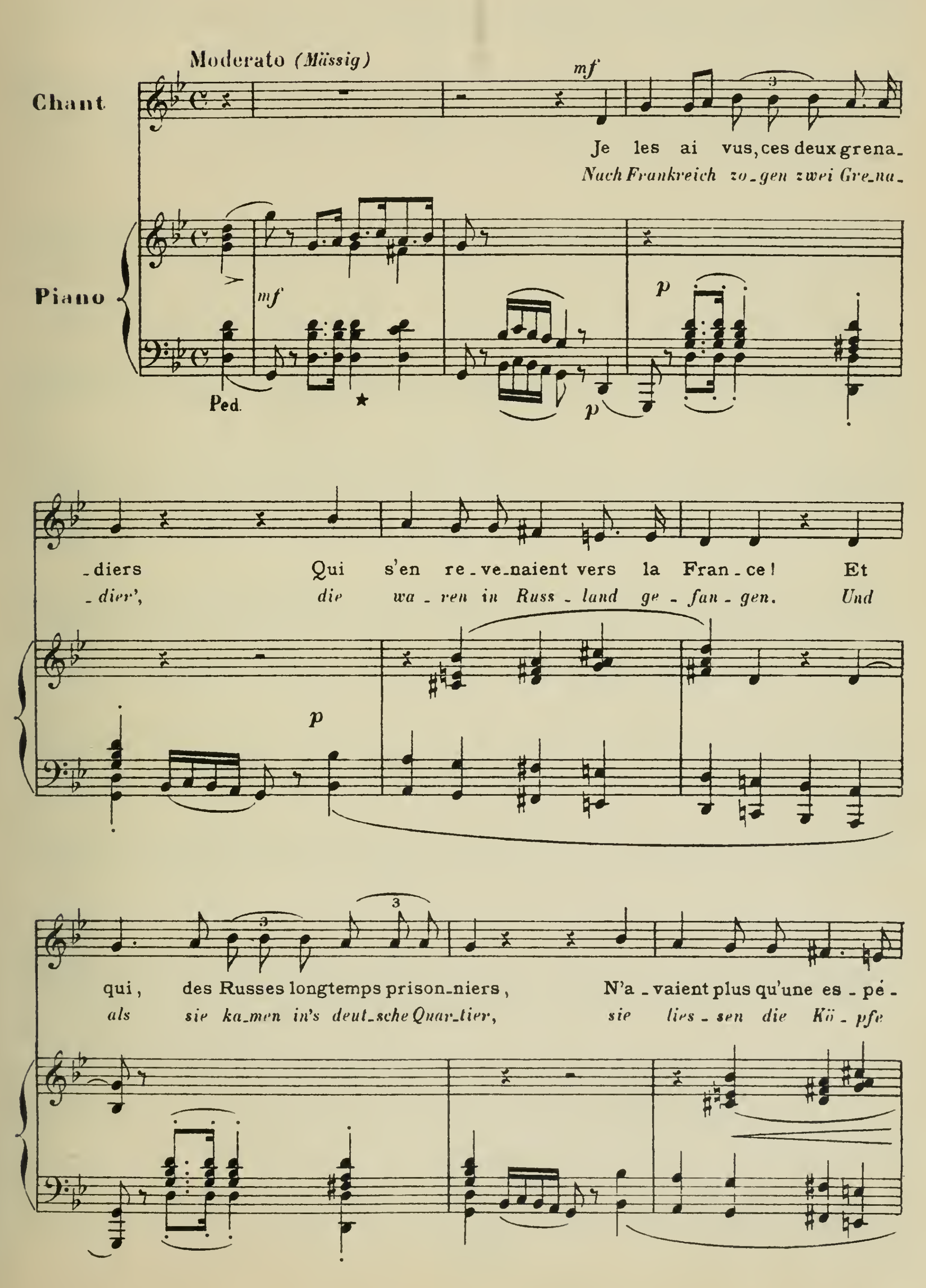

Ritard.
A tempo
-lon du cri - me! Honte à vous cœurs sans re - mord! Cha - cun frap - pe
blut' - ge Brü - der! we - he! we - he! blut'-ges Thal! Bei - de Käm - pfer
dim.
cresc.
sa vic-ti - me! Cha - cun d'eux re-çoit la mort! Cha - cun frap - pe
stür - zen nie - der, Ei - ner in des An - der'n Stahl, Bei - de Käm - pfer
sa vic-ti - me! Cha - cun d'eux re - çoit la mort!
stür - zen nie - der, Ei - ner in des An - der'n Stahl!
Vai - nement le temps dé-vo - re Les ru - i - nes
Viel Jahrhun - der - te verwe - hen, viel Geschlech-ter

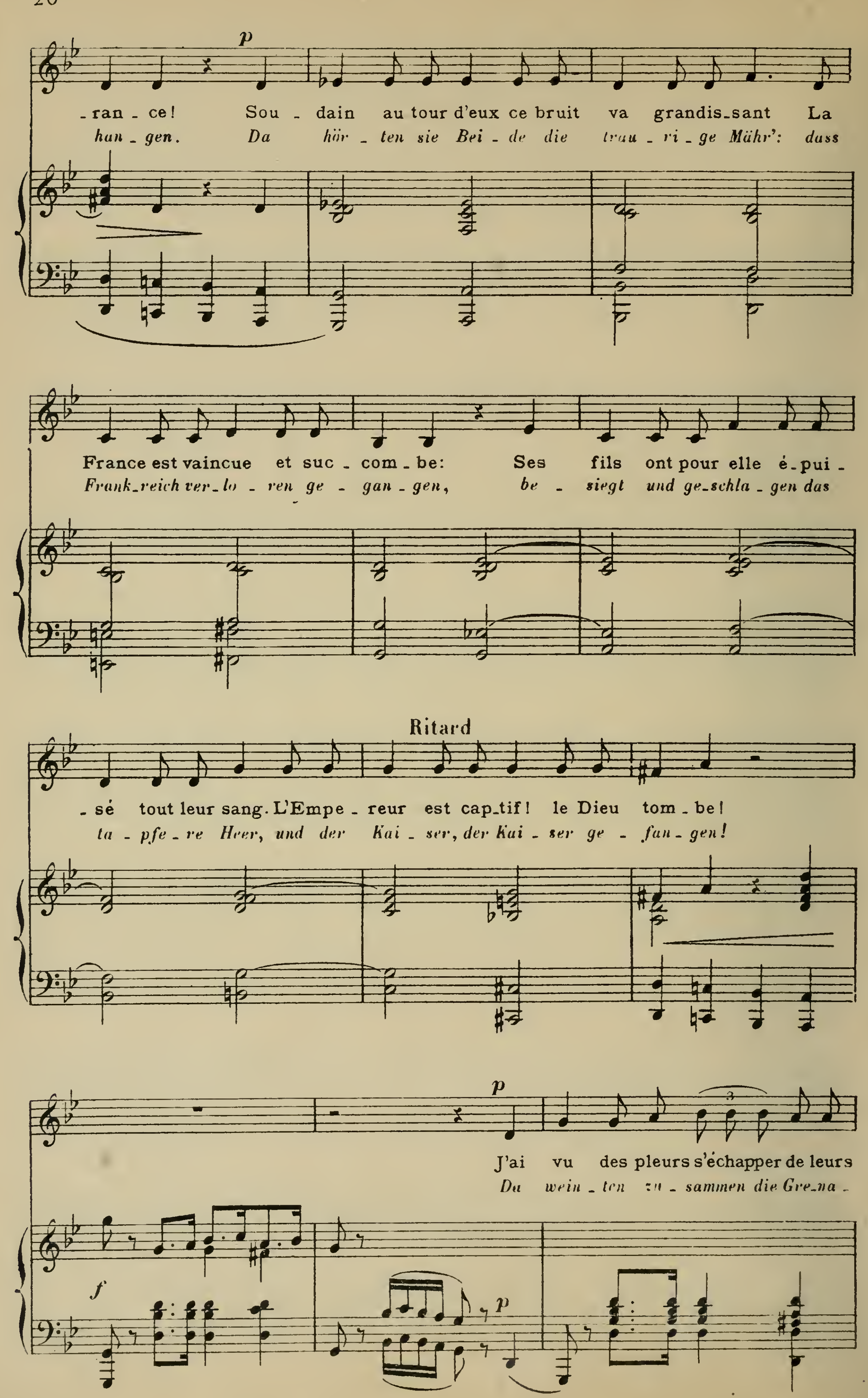

du pas_sé, Le manoir se dresse enco_re, Chan_celant et
deckt das Grab, trau_rig von des Ber_ges Hö_hen schaut das ö_de
dé_laissé! Et le soir des cris é_cla_tent! Mi_nuit vi_bre
Schloss he_rab; a_ber Nachts im Tha_lesgrun_de wan_delt's heim_lich
dim.
p
Ritard
dans les airs, Et les frè_res se combat_tent Dans l'o_rage et
wun_der_bar; wenn da kommt die zwölf_te Stun_de, käm_pfet dort das
p
les é_clairs!
Brü_derpaar.
A tempo
f
f

LES DEUX GRENADIERS

Die beiden Grenadiere

Op. 49 - N° 1. H. HEINE

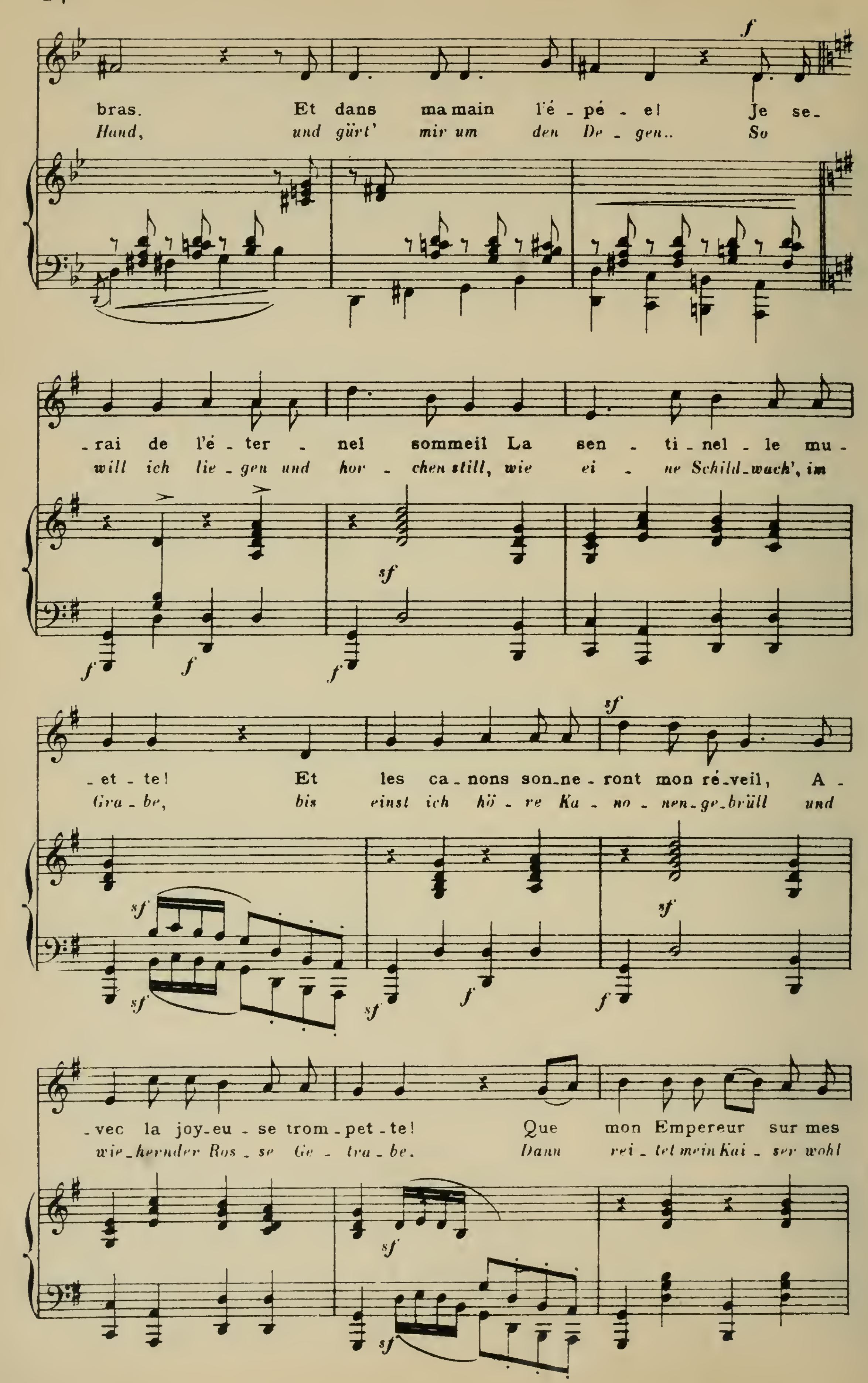


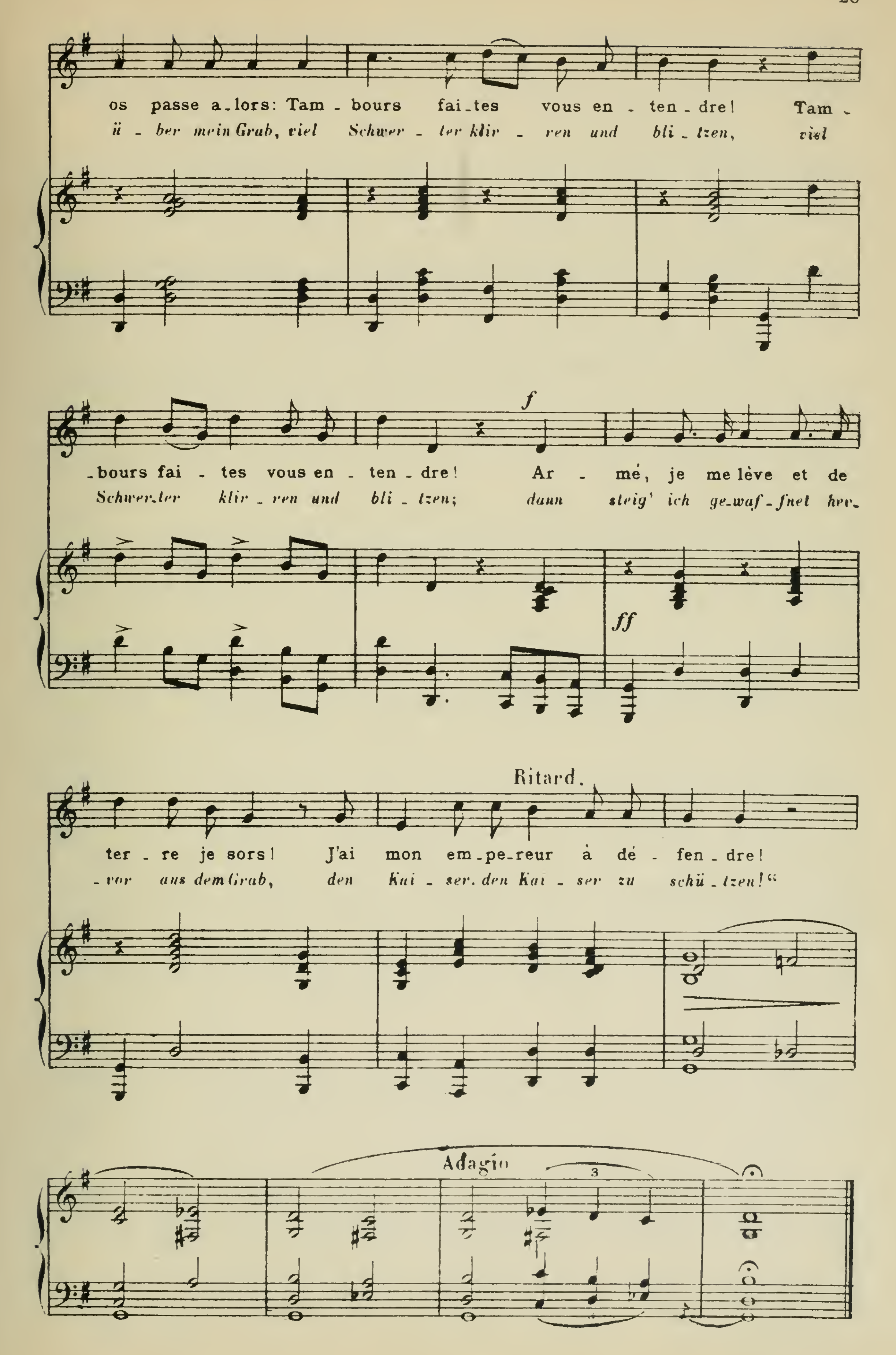

p
_ran _ ce! Sou _ dain au tour d'eux ce bruit va grandis_sant La
han _ gen. Da hör _ ten sie Bei _ de die trau _ ri _ ge Mähr': dass
France est vaincue et suc _ com _ be: Ses fils ont pour elle é_pui _
Frank_reich ver_lo _ ren ge _ gan _ gen, be _ siegt und ge_schla _ gen das
Ritard
_ sé tout leur sang. L'Empe _ reur est cap_tif! le Dieu tom _ be!
ta _ pfe _ re Heer, und der Kai _ ser, der Kai _ ser ge _ fan _ gen!
p
J'ai vu des pleurs s'échapper de leurs
Da wein _ ten zu _ sammen die Gre_na _
f
p


p
yeux! Car la nou_velle é_tait vrai_e; L'un dit a_
_dier' wohl ob der kläg_li_chen Kun_de. Der Ei_ne
_lors:" Je suis trop vieux! Je sens se rouvrir ma plai_e! Et l'autre
sprach:"Wie weh' wird mir, wie brennt mei_ne al_te Wun_de!" Der An_d're
dit:" A_dieu chan_son! La mort fait mon en_vi_e! Mais
sprach:"Das Lied ist aus, auch ich möcht' mit dir ster_ben, doch
j'ai là-bas femme et garçon, A qui je dois ma vi_e" Femme et gar_
hab' ich Weib und Kind zu Haus, die oh_ne mich ver_der_ben." „Was schert mich
f


-çon, a-mour, en-fant, Pour moi c'en est fait! rien ne
Weib, was schert mich Kind, ich tra-ge weit bess'-res Ver-
vi-bre! Lui, mon Em-pe-reur, toujours tri-omphant! Lui,
-lan-gen; Lass' sie bet-teln geh'n, wenn sie hungrig sind mein
p
Peu à peu plus animé
mon Em-pe-reur n'est pas li-bre! A-mi, je m'en fie à tes
Kai-ser, mein Kai-ser ge-fan-gen! Ge-währ' mir, Bru-der, ei-ne
p
(Bewegter)
soins. Mon cœur bri-sé t'en
Bitt': wenn ich jetzt ster-ben


pri - e! Si je dois mou-rir, que mon
wer - de, so nimm mei - ne Lei - che nach
p
corps du moins Re - po - se dans ma pa -
Frank - reich mit, be - grab' mich in Frank - reichs
Plus vite (Schneller)
- tri - e! Ma croix, tu me l'at-ta-che - ras,
Er - de. Das Eh - renkreuz am rothen Band
Pure et de sang trem - pé - e! Que mon fu-sil reste à mon
sollst du auf's Herz mir le - gen; die Flin - te giebmir in die

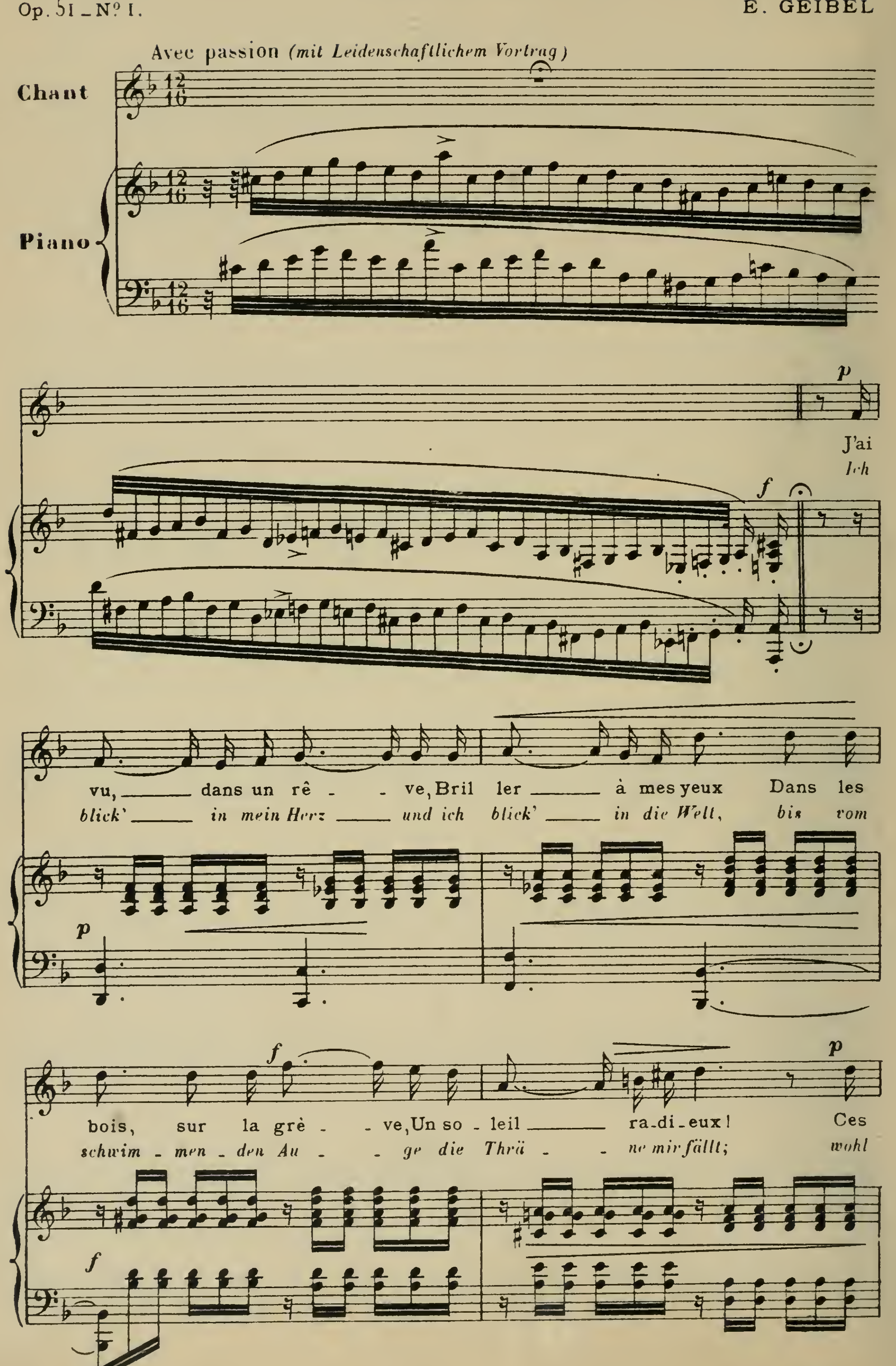

f
bras. Et dans ma main l'é - pé - e! Je se-
Hand, und gürt' mir um den De - gen.. So
- rai de l'é - ter - nel sommeil La sen - ti - nel - le mu -
will ich lie - gen und hor - chen still, wie ei - ne Schild-wach', im
f
f
f
sf
- et - te! Et les ca - nons son-ne - ront mon ré-veil, A -
Gra - be, bis einst ich hö - re Ka - no - nen-ge-brüll und
sf
sf
sf
sf
f
f
sf
- vec la joy-eu - se trom-pet - te! Que mon Empereur sur mes
wie-hernder Ros - se Ge - tra - be. Dann rei - tet mein Kai - ser wohl
sf
sf


os passe a_lors: Tam_bours fai_tes vous en_ten_dre! Tam_
ü_ber mein Grab, viel Schwer_ter klir_ren und bli_tzen, viel
f
_bours fai_tes vous en_ten_dre! Ar_mé, je me lève et de
Schwer_ter klir_ren und bli_tzen; dann steig' ich ge_waf_fnet her_
ff
Ritard.
ter_re je sors! J'ai mon em_pe_reur à dé_fen_dre!
_vor aus dem Grab, den Kai_ser, den Kai_ser zu schü_tzen!"
Adagio
3

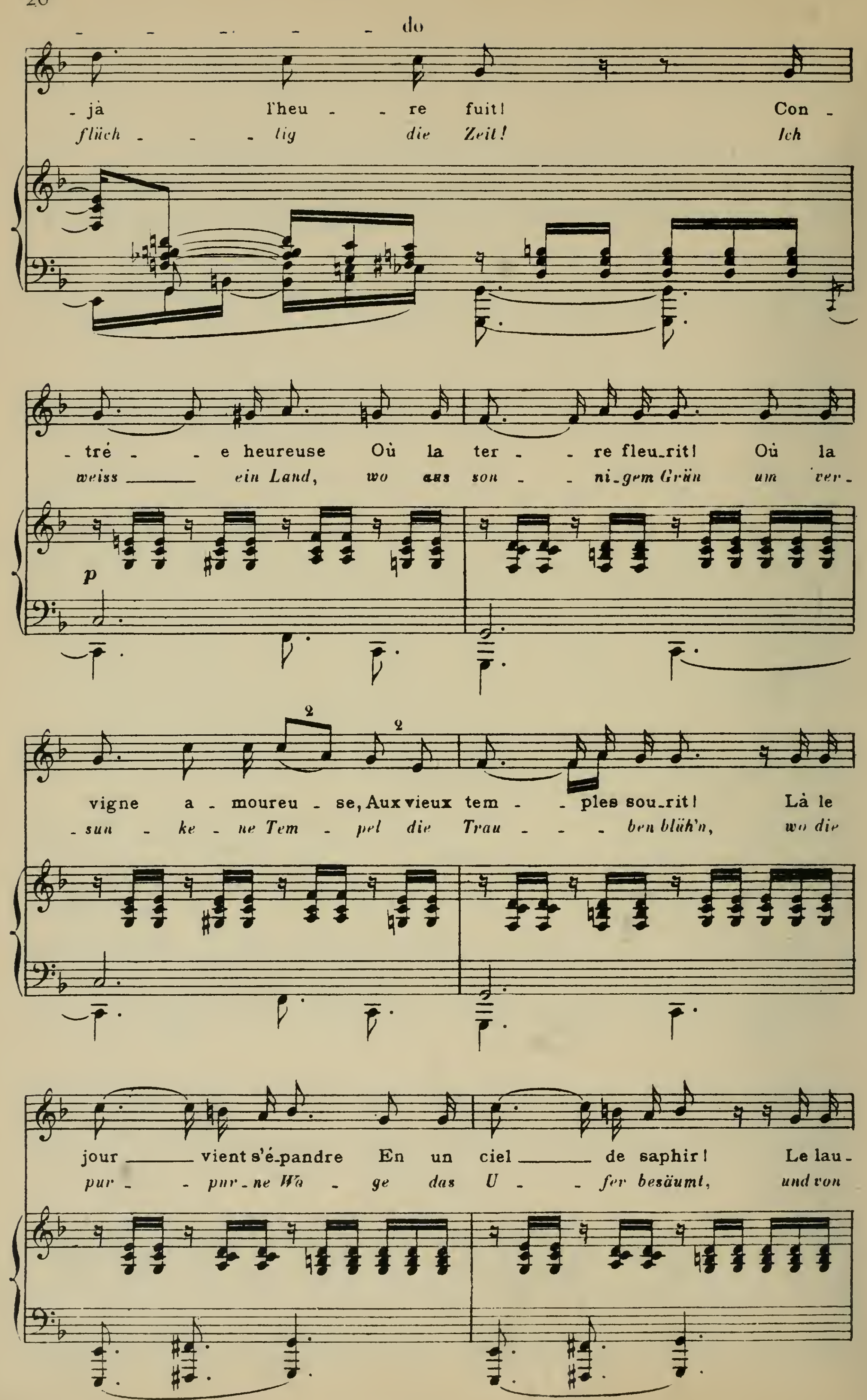
DÉSIR

Sehnsucht

Op. 51 _ N° 1. E. GEIBEL




pla - ges loin_tai - nes Sem - blaient m'appe - ler! Ô
leuch - tet die Fer - ne mit gol - - de_nem Licht, doch
p
nord, tu m'enchaî - nes! Com - ment y vo_ler? Votre i_
hült mich der Nord, ich er - rei - - che sie nicht. O die
Ri -
- ma - ge, ombres vai - - nes, S'é - va - - - nou_it Et le
Schran - ken so eng' und die Welt so weit, und so
- tar - - - - - - - - - - dan -
f
p
monde est si grand et dé
flüch - - - tig die Z'it, und so
Ped.
*


- - - - - do
-jà l'heu - - re fuit! Con -
flüch - - - tig die Zeit! Ich
p
-tré - - e heureuse Où la ter - - re fleu-rit! Où la
weiss ein Land, wo aus son - - ni-gem Grün um ver-
vigne a - moureu - se, Aux vieux tem - - ples sou-rit! Là le
-sun - ke - ne Tem - pel die Trau - - - ben blüh'n, wo die
jour vient s'é-pandre En un ciel de saphir! Le lau-
pur - - pur-ne Wo - ge das U - - fer besäumt, und von



Ritard.

-rier ___ semble attendre Un po-ë--te à ve-nir! ___ Tu

kom--men-den Sän-gern der Lor---beer träumt; ___ fern

A tempo

vis sans m'enten--dre! Je meurs ___ sans te voir! *p* E-phé-

lockt es und winkt ___ dem ver-lan--gen-den Sinn, und ich

p

Ritard.

-mè--re es-poir!.. *pp* Sans te voir! A tempo Oi-

kann ___ nicht hin, kann nicht hin! O

p *pp*

cresc.

-seaux ___ fi-dè-les A vo---tre nid, ___ Ou-

hätt' ___ ich Flü-gel, durch's Blau ___ der Luft, ___ wie

f


-vrez vos aî - les Que Dieu bé-nit! La sai-
wollt' ich ba - den im Som - - - merduft, doch um-
-son vous pres - se, La froi - de saison! A-
-sonst! und Stun - de auf Stun - de entflieht, be-
p
-dieu ma jeunes - se! Tais toi ma chanson! Le prin-
-trau' - re die Ju - gend, be - gra - be das Lied. O die
cresc.
-temps me dé-lais - se! Le jour s'enfuit! Et mon
Schran - ken so eng', und die Welt so weit, und so
cresc.



f Ri - - - tar - - - - dan -

p

âme et le ciel sont dé -

flüch - - - tig die Zeit, und so

f p

Ped. ★

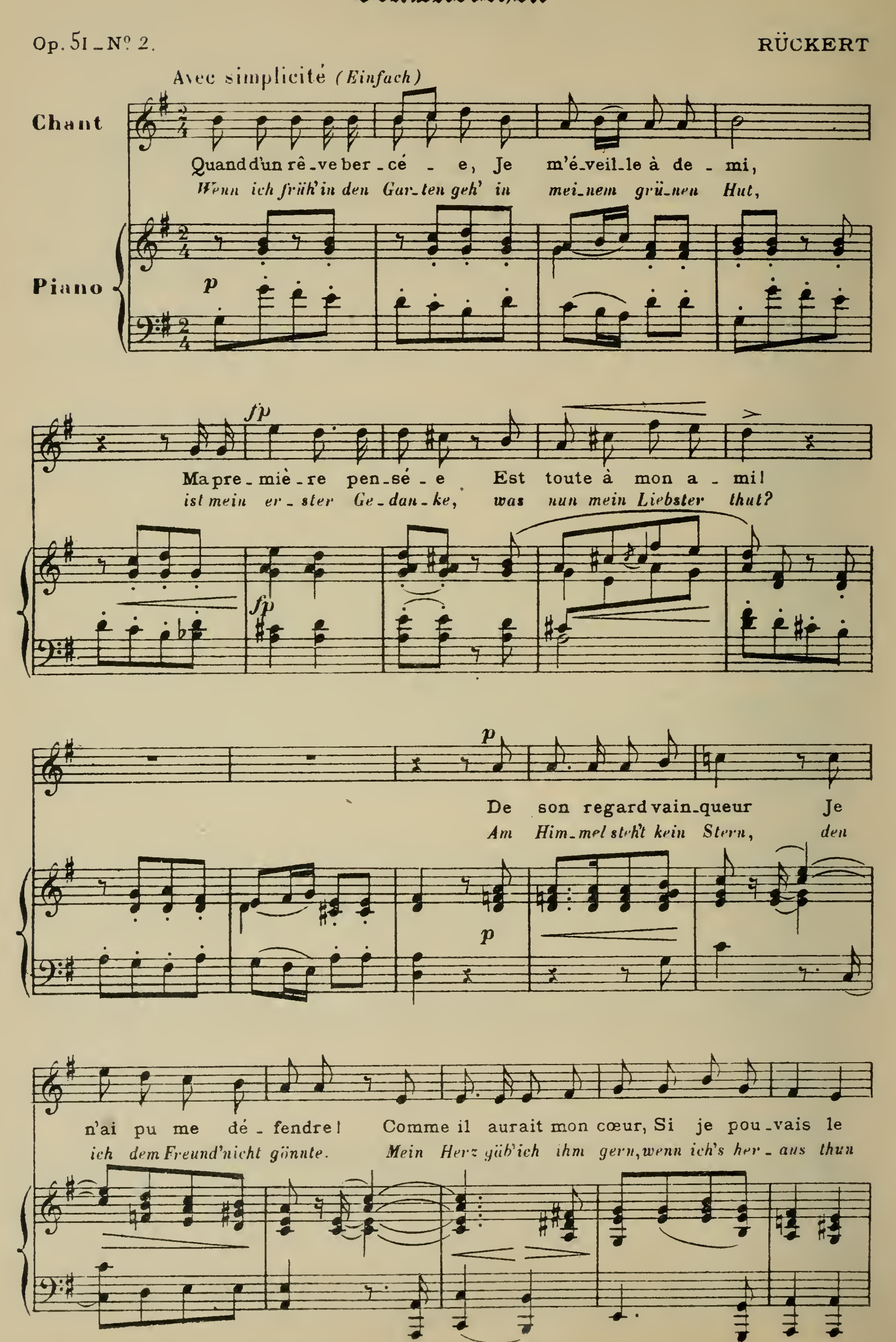
- - do

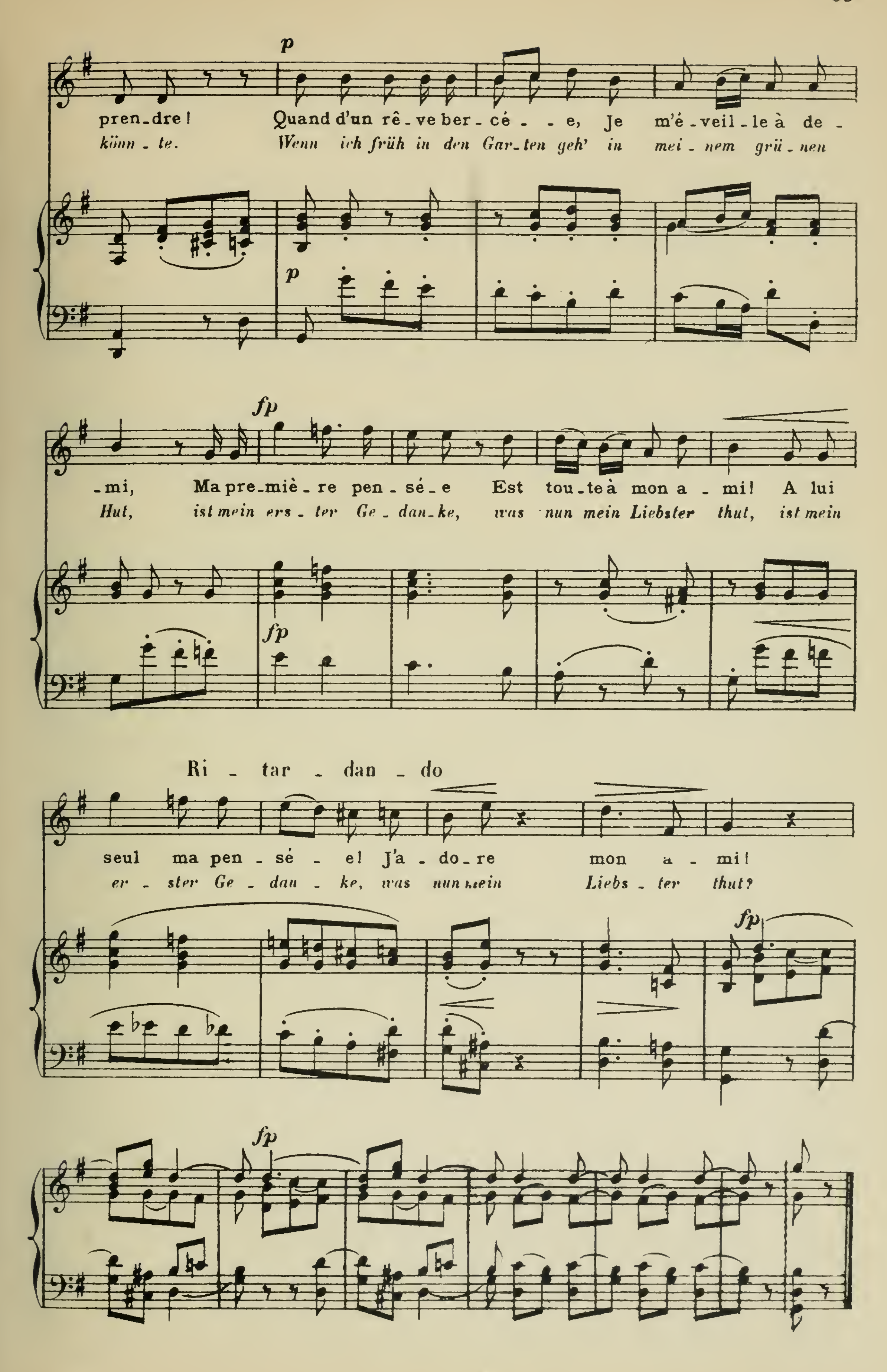
- jà dans la nuit! ___

flüch - - - tig die Zeit! ___

f f

CHANSON DU MATIN
Volksliedchen




p
pren_dre! Quand d'un rê_ve ber_cé_ _e, Je m'é_veil_le à de_
könn_te. Wenn ich früh in den Gar_ten geh' in mei_nem grü_nen
fp
_mi, Ma pre_miè_re pen_sé_e Est tou_te à mon a_mi! A lui
Hut, ist mein ers_ter Ge_dan_ke, was nun mein Liebster thut, ist mein
Ri_tar_dan_do
seul ma pen_sé_e! J'a_do_re mon a_mi!
er_ster Ge_dan_ke, was nun mein Liebs_ter thut?
fp

C'EST LÀ QUE NOUS AIMONS

Ich wand're nicht

Op. 51 _ Nº 3. C. CHRISTERN





Ritard.

-chan_tent, C'est là que nous ai - mons! ______ C'est là que nous ai-
rei - sen, die Hei math ist so schön, ______ die Hei math ist so

sf p

-mons! Je crois à vos mer - veil - les,
schön! Ich will ja al - les glau - ben,

A tempo mf sf p sf

Ritar-

Beaux pa_ys, sans hi - vers! Aux grappes de vos treil - les, Aux
was draussen wächst und blüht, das Gold der süssen Trau - ben, wie's

p sf p

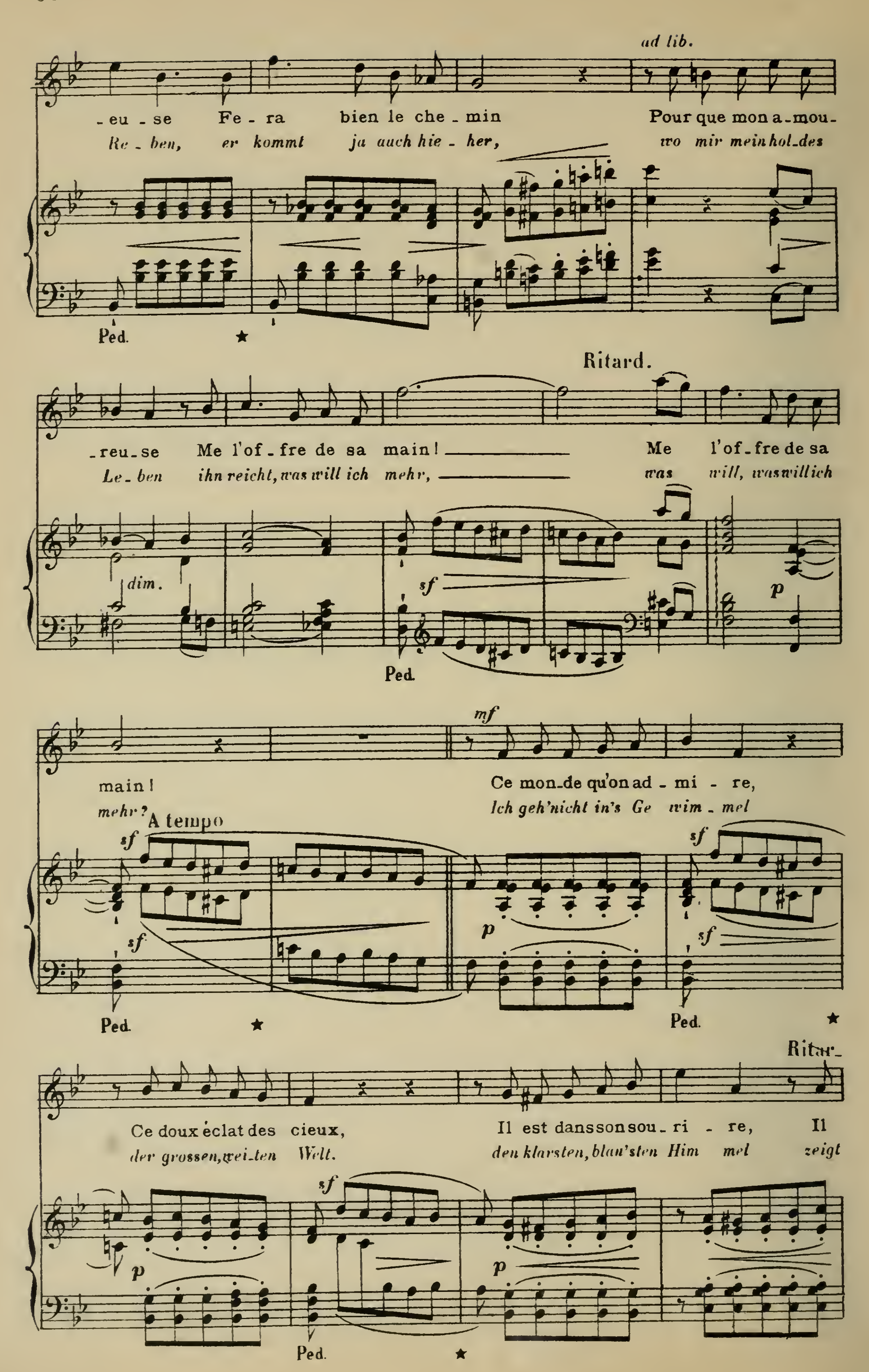
Ped. *

-dan - do A tempo

pam - pres toujours verts! Mais la li_queur joy-
Son - nen_fun_ken sprüht. Al - lein, der Trank der

sf p

Ped. * Ped.


ad lib.
-eu - se Fe - ra bien le che - min Pour que mon a-mou-
Re - ben, er kommt ja auch hie - her, wo mir mein hol-des
Ped. *
Ritard.
-reu-se Me l'of-fre de sa main! Me l'of-fre de sa
Le-ben ihn reicht, was will ich mehr, was will, was will ich
dim.
sf
p
Ped.
mf
main! Ce mon-de qu'on ad - mi - re,
mehr? Ich geh'nicht in's Ge wim - mel
A tempo
sf
p
Ped. * Ped. *
Ritar-
Ce doux éclat des cieux, Il est dans son sou - ri - re, Il
der grossen, wei-ten Welt. den klarsten, blau'sten Him mel zeigt
sf
p
Ped. *



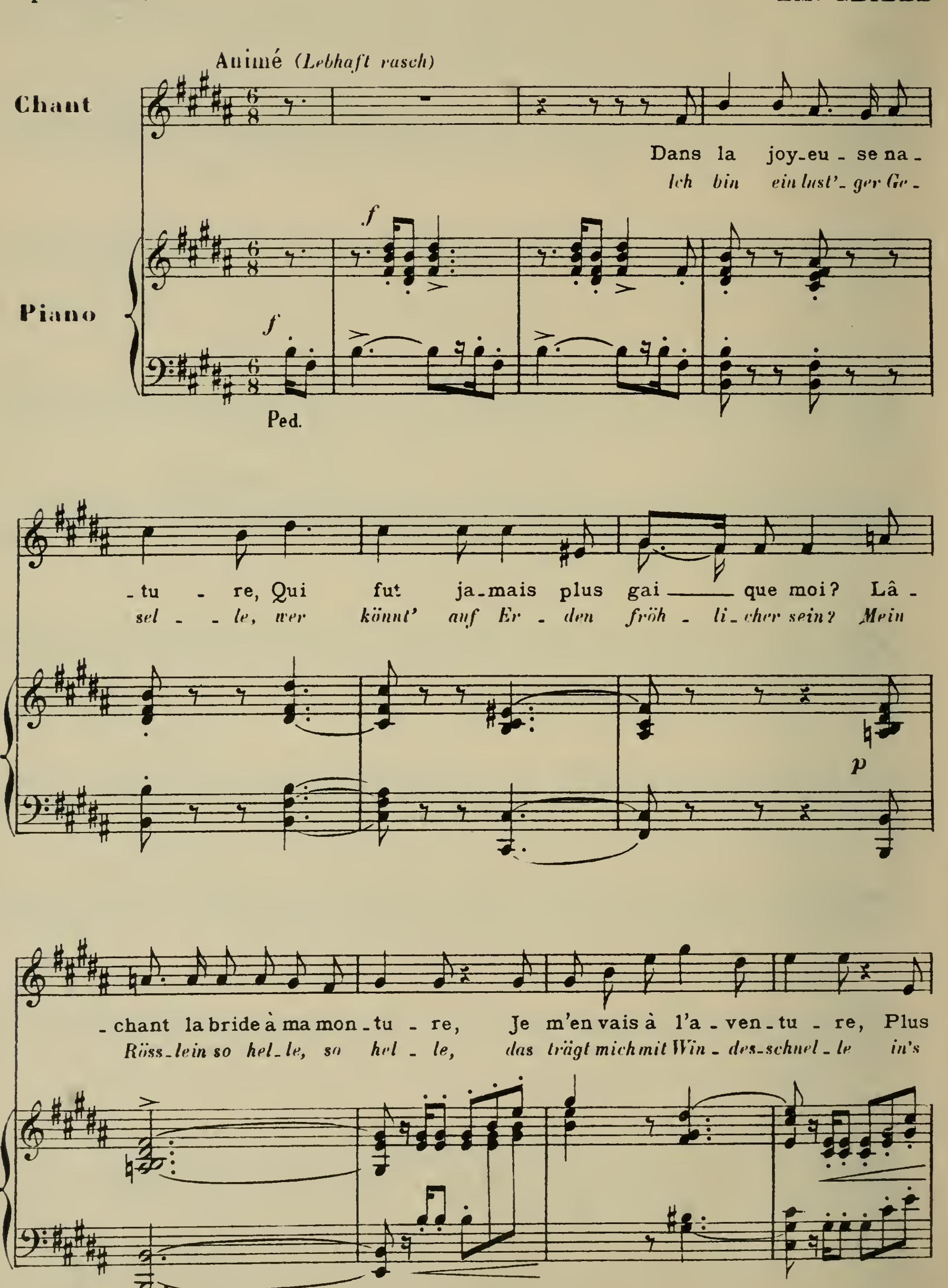
- dan - do A tempo
bril - le dans ses yeux! Ô toi qui fis é -
Lieb - chens Au - gen - zelt. Und mehr als Früh-lings -
Ped. Ped.
ad lib.
- clo - re Ma vi - e et mes a - mours, A tes pieds que j'a-
- won - ne ver - spricht ihr Lächeln mir, o zar - te mei-ne
Ped.
- do-re, Je res - te-rai tou-jours! Je res - te-rai tou-
Son-ne, ich wan-d're nicht von hier, ich wan - d're nicht von
dim.
Ped.
- jours!
hier. A tempo

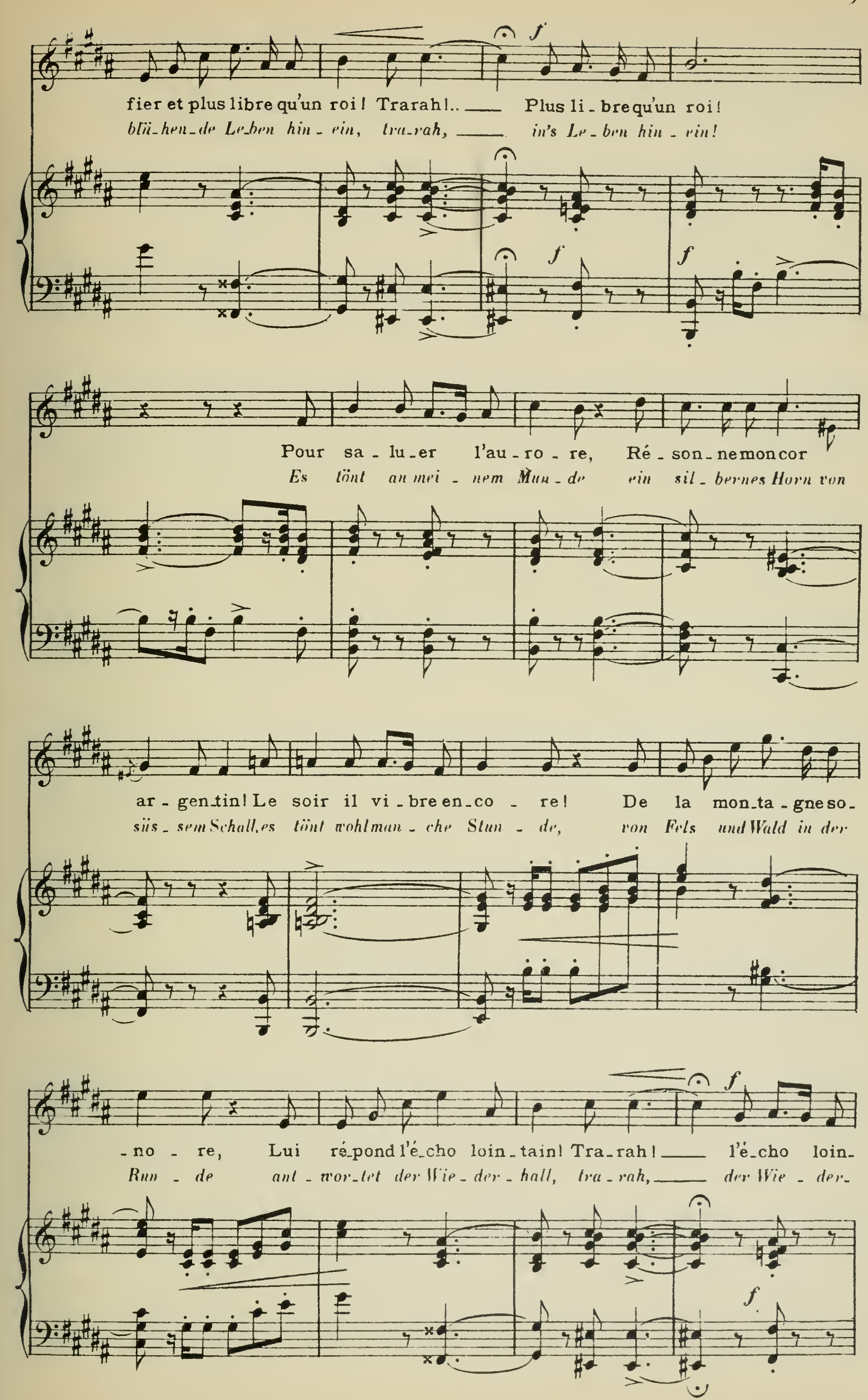
FANFARE

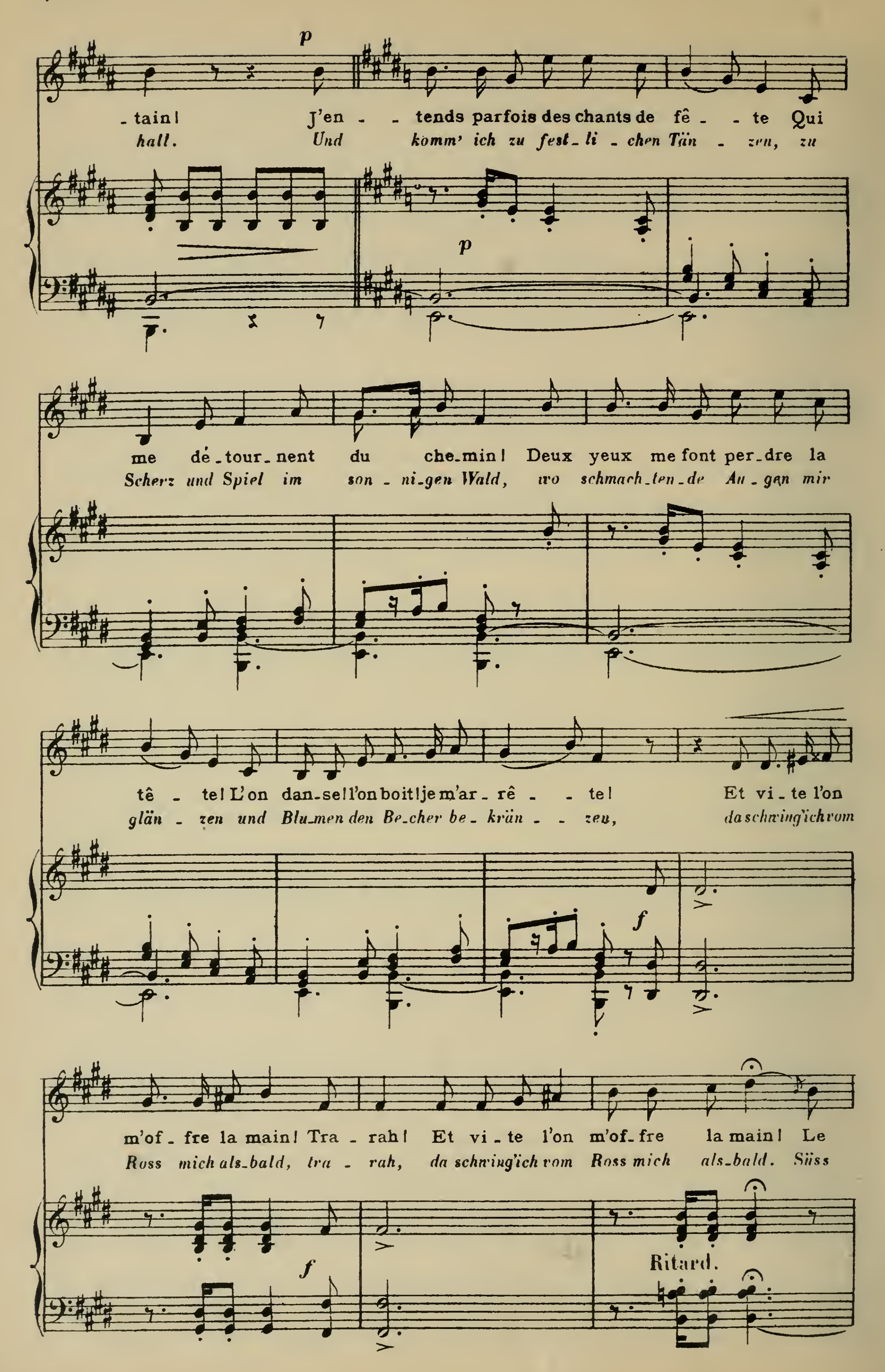
Der Knabe mit dem Wunderhorn

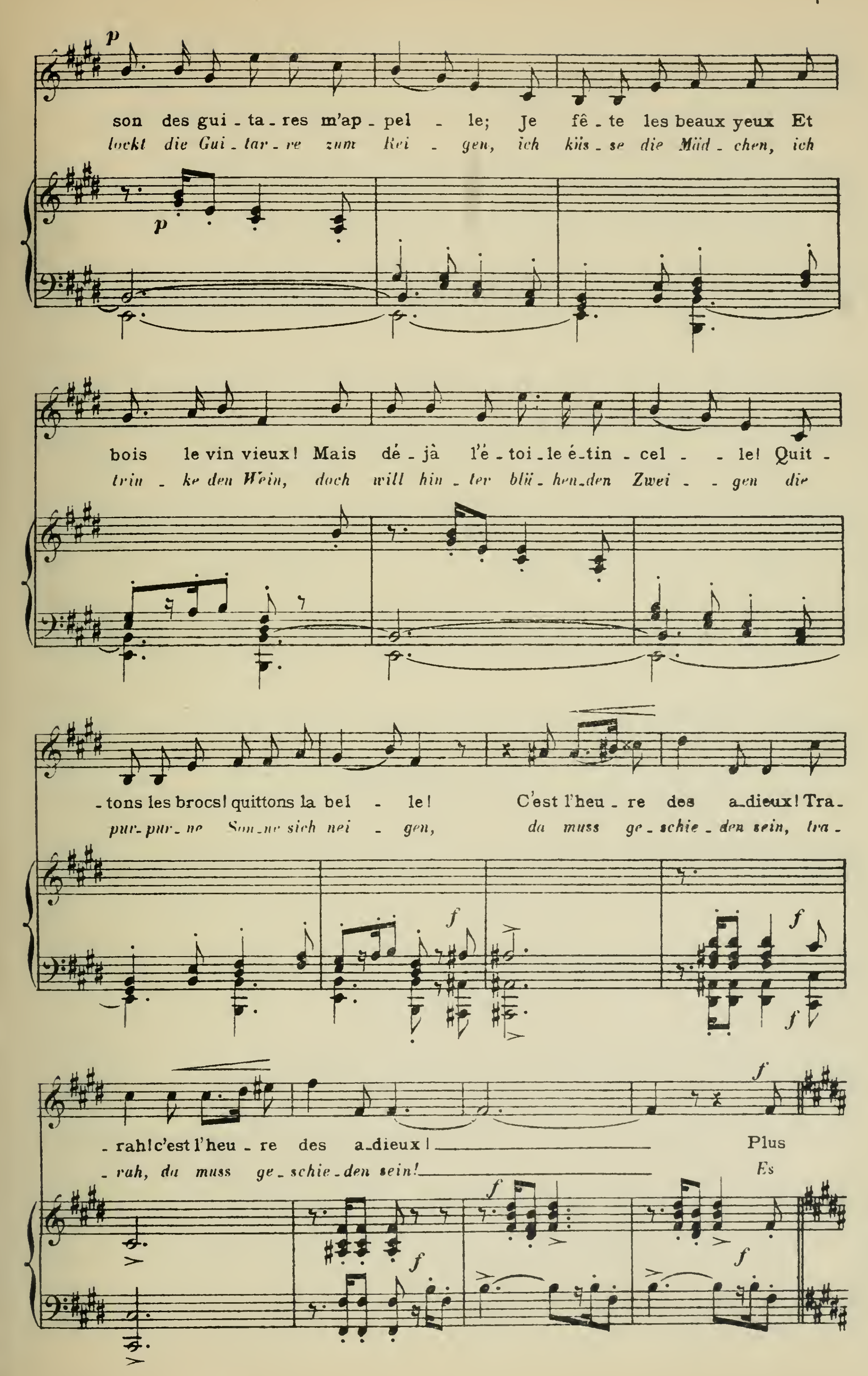
Op. 30 _ Nº I.

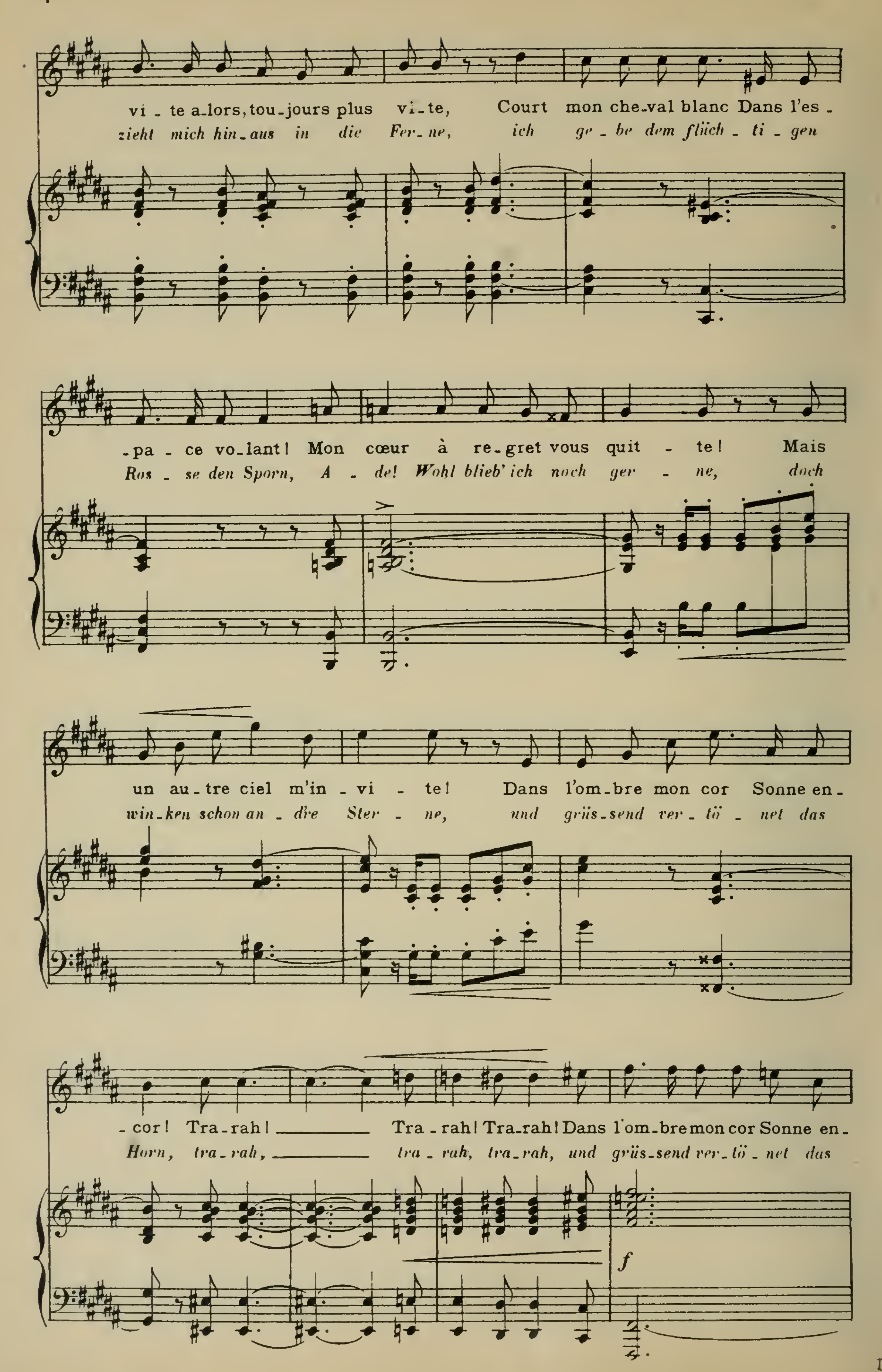
EM. GEIBEL

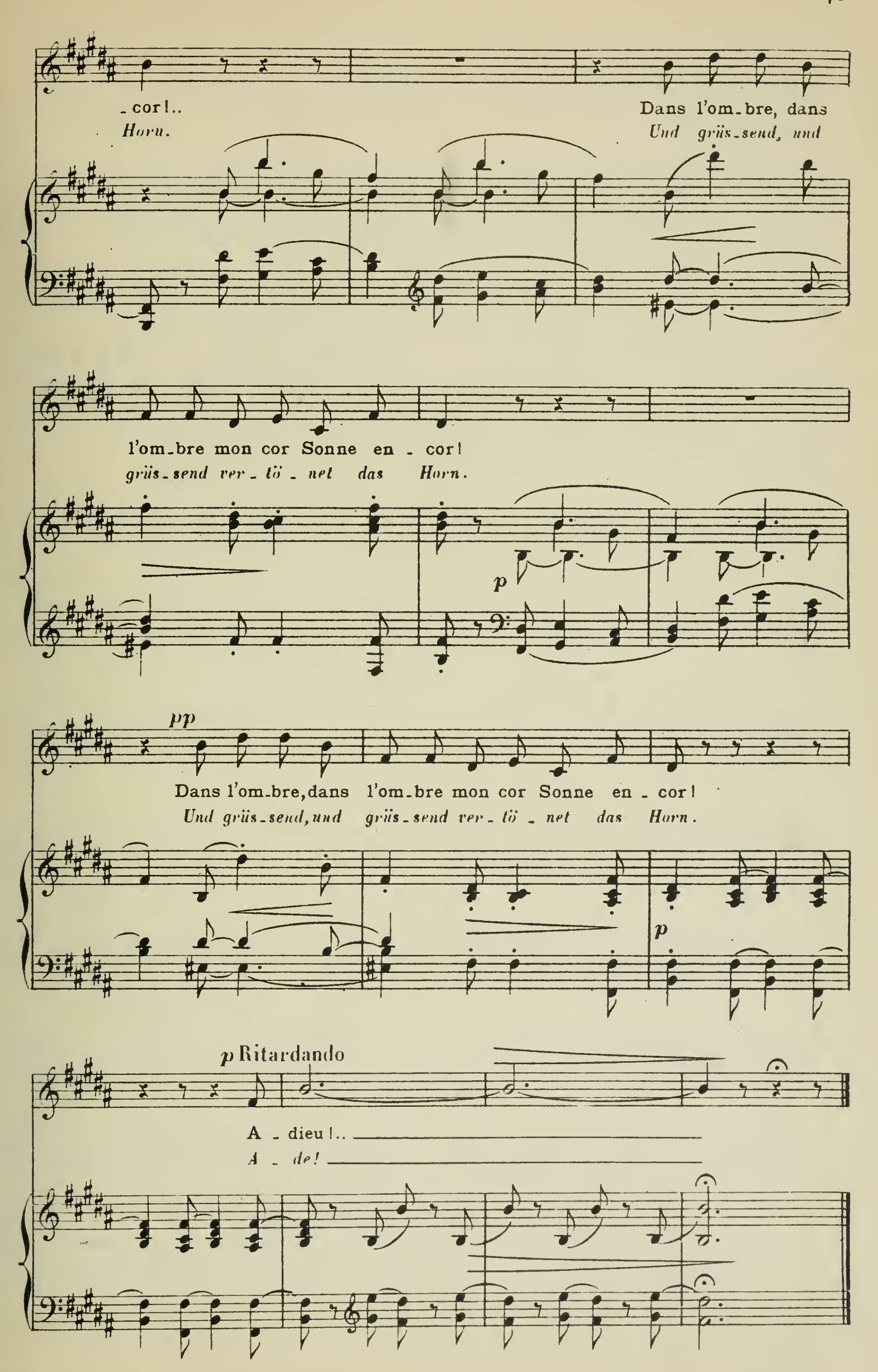



f
fier et plus libre qu'un roi! Trarah!.. ___ Plus li-bre qu'un roi!
blü-hen-de Le-ben hin-ein, tra-rah, ___ in's Le-ben hin-ein!
f
f
Pour sa-lu-er l'au-ro-re, Ré-son-ne mon cor
Es tönt an mei-nem Mun-de ein sil-bernes Horn von
ar-gen-tin! Le soir il vi-bre en-co-re! De la mon-ta-gne so-
süs-sem Schall, es tönt wohl man-che Stun-de, von Fels und Wald in der
f
-no-re, Lui ré-pond l'é-cho loin-tain! Tra-rah! ___ l'é-cho loin-
Run-de ant-wor-tet der Wie-der-hall, tra-rah, ___ der Wie-der-
f


p
-tain! J'en - - tends parfois des chants de fê - - te Qui
hall. Und komm' ich zu fest-li - chen Tän - zen, zu
p
me dé-tour-nent du che-min! Deux yeux me font per-dre la
Scherz und Spiel im son - ni-gen Wald, wo schmach-ten-de Au - gen mir
tê - te! L'on dan-se! l'on boit! je m'ar - rê - - te! Et vi - te l'on
glän - zen und Blu-men den Be-cher be - krän - - zen, da schwing' ich vom
f
m'of - fre la main! Tra - rah! Et vi - te l'on m'of-fre la main! Le
Ross mich als-bald, tra - rah, da schwing' ich vom Ross mich als-bald. Süss
f
Ritard.


p
son des gui - ta - res m'ap - pel - le; Je fê - te les beaux yeux Et
lockt die Gui - tar - re zum Rei - gen, ich küs - se die Mäd - chen, ich
p
bois le vin vieux! Mais dé - jà l'é - toi - le é - tin - cel - le! Quit -
trin - ke den Wein, doch will hin - ter blü - hen - den Zwei - gen die
- tons les brocs! quittons la bel - le! C'est l'heu - re des a - dieux! Tra -
pur - pur - ne Son - ne sich nei - gen, da muss ge - schie - den sein, tra -
f
f
f
- rah! c'est l'heu - re des a - dieux! Plus
- rah, da muss ge - schie - den sein! Es
f
f
f
f


vi - te a-lors, tou-jours plus vi-te, Court mon che-val blanc Dans l'es-
zieht mich hin-aus in die Fer-ne, ich ge-be dem flüch-ti-gen
-pa-ce vo-lant! Mon cœur à re-gret vous quit-te! Mais
Ros-se den Sporn, A-de! Wohl blieb' ich noch ger-ne, doch
un au-tre ciel m'in-vi-te! Dans l'om-bre mon cor Sonne en-
win-ken schon an-d're Ster-ne, und grüs-send ver-tö-net das
-cor! Tra-rah! Tra-rah! Tra-rah! Dans l'om-bre mon cor Sonne en-
Horn, tra-rah, tra-rah, tra-rah, und grüs-send ver-tö-net das
f



_cor!..
Horn.
Dans l'om_bre, dans
Und grüs_send, und
l'om_bre mon cor Sonne en _ cor!
grüs_send ver _ tö _ net das Horn.
p
pp
Dans l'om_bre, dans l'om_bre mon cor Sonne en _ cor!
Und grüs_send, und grüs_send ver _ tö _ net das Horn.
p
p Ritardando
A _ dieu!..
A _ de!

L' HIDALGO

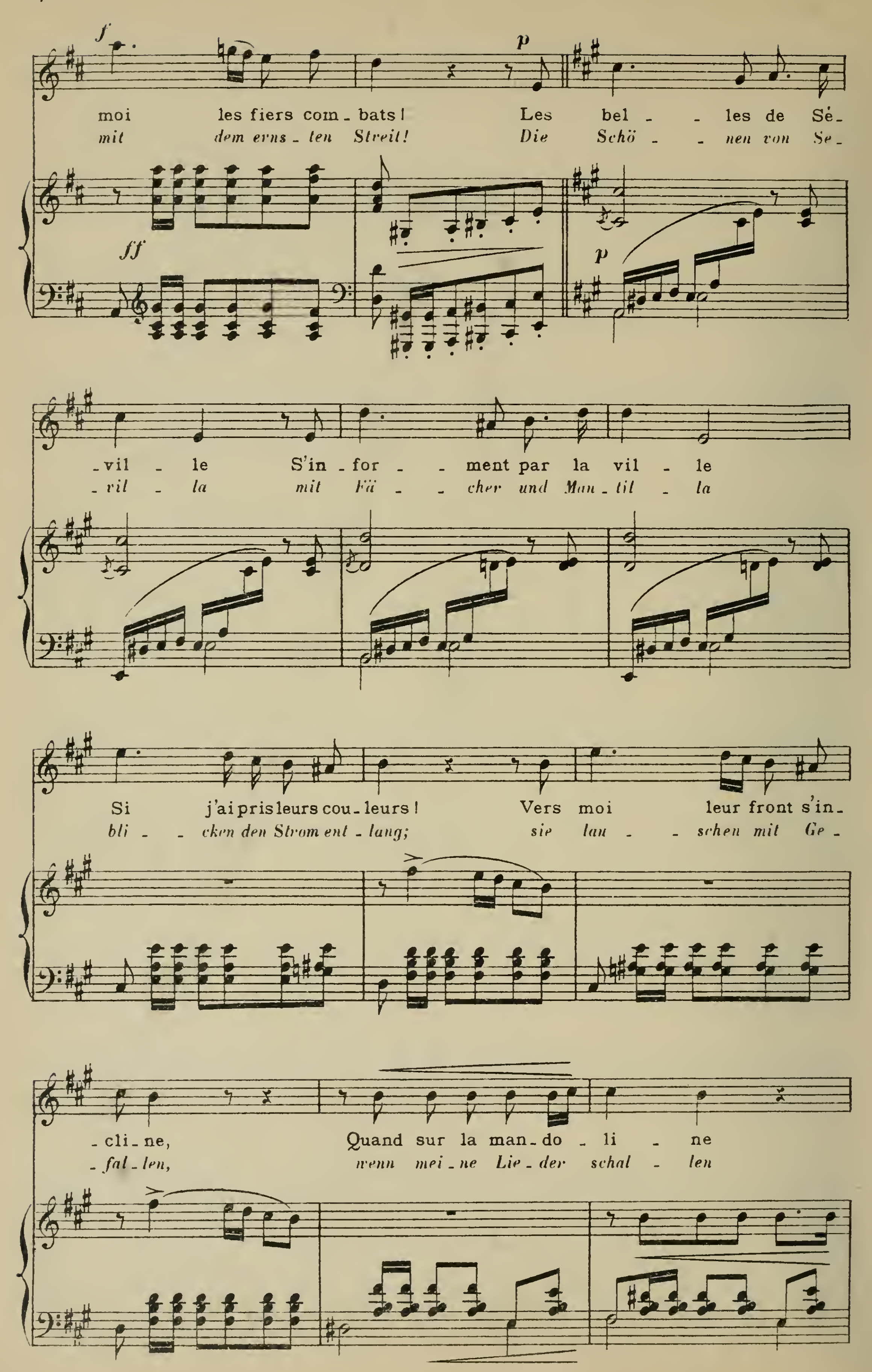
Der Hidalgo

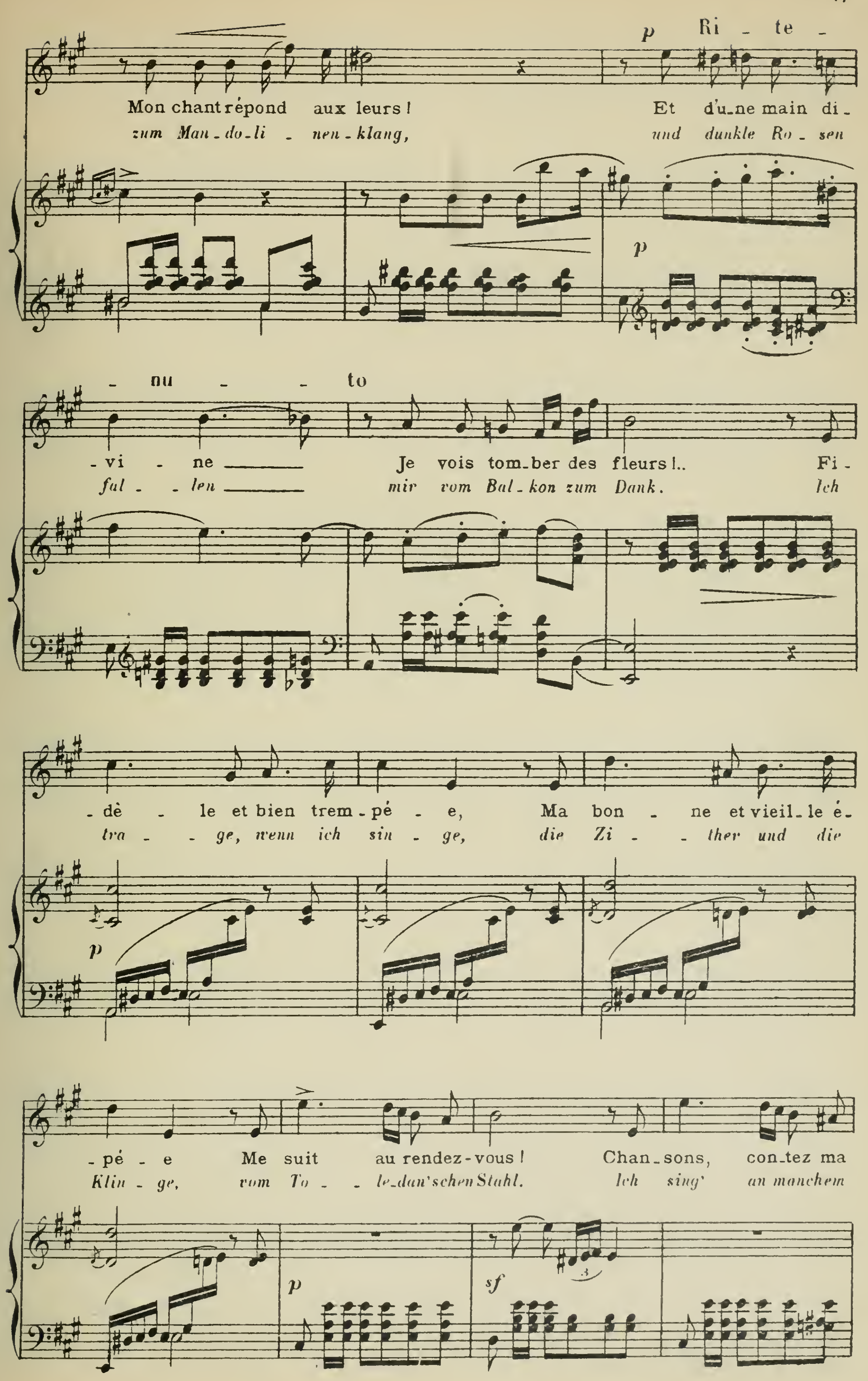
Op. 30 _ N° 3.

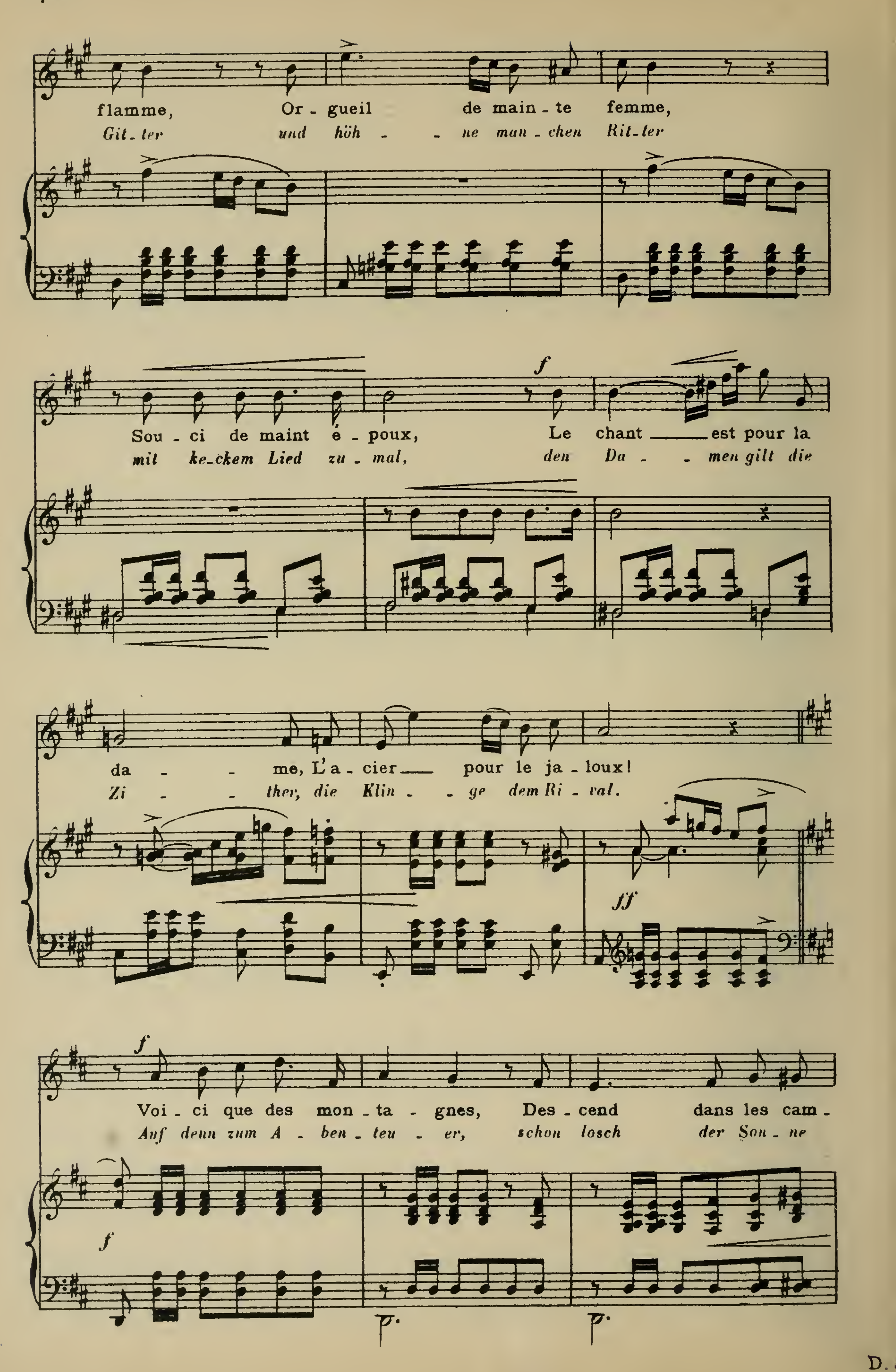
EM. GEIBEL

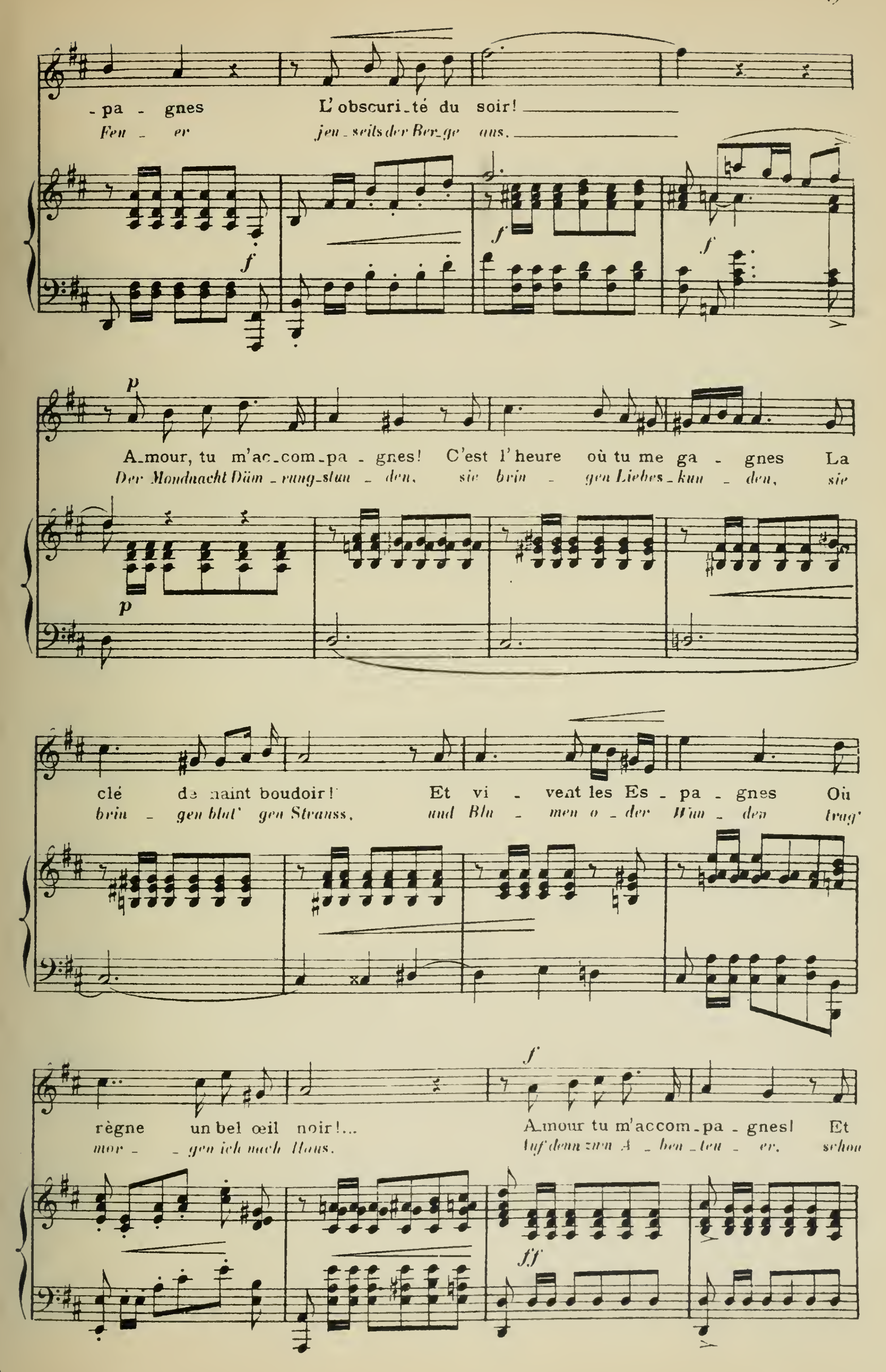


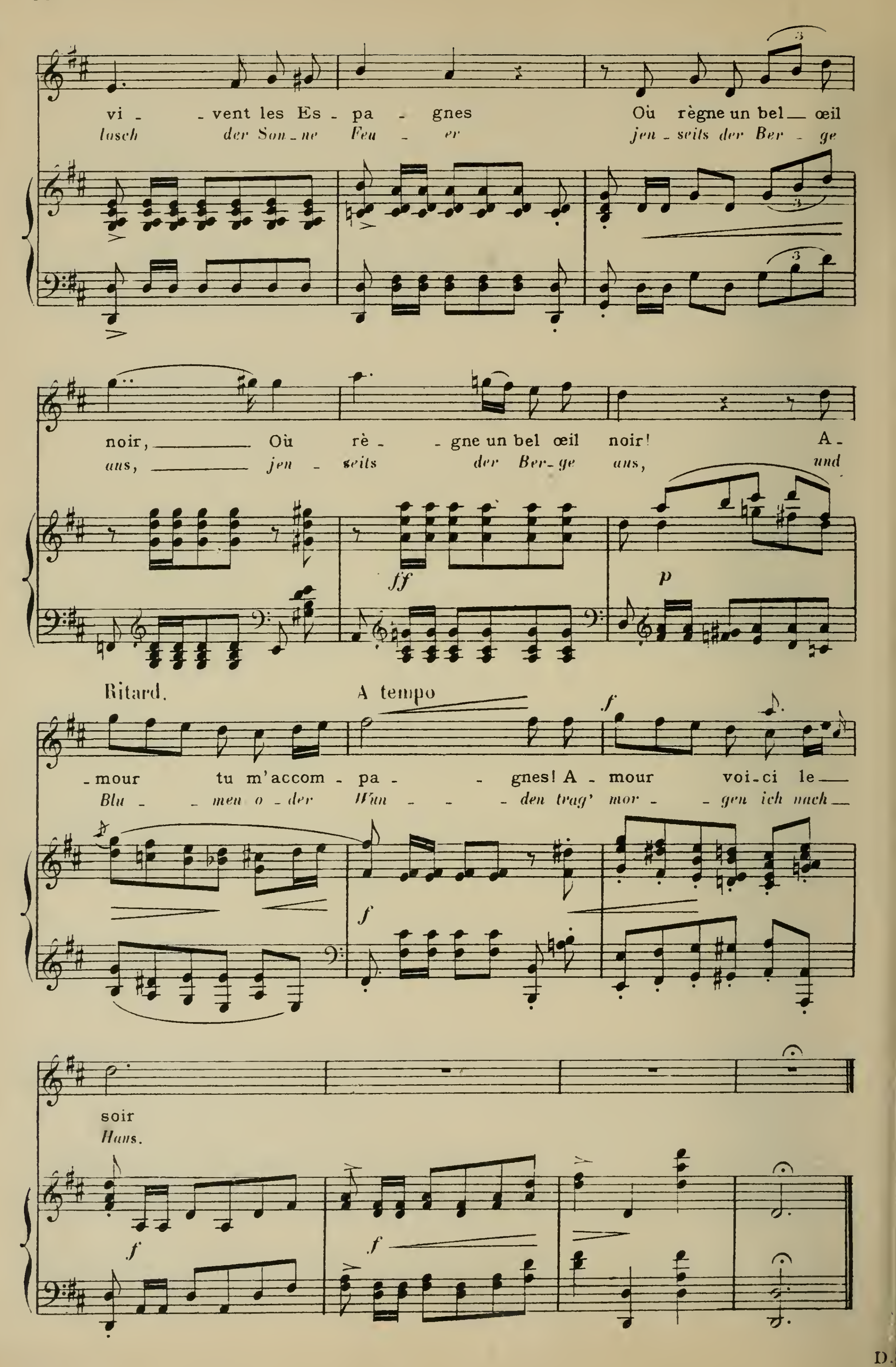

sort con_duit mes pas! Je vais, cher_chant for -
Platz und Gas_sen weit; da bin zur Lieb' ich
-tu - ne, Ten_ter l'a_mour ou bra_ver le tré - pas!
im - mer wie zum Ge_fecht, wie zum Ge_fecht be - reit.
p
A moi les fleurs nou_vel - les! A moi le cœur des
Es ist so süss zu scher - zen mit Lie - - dern und mit
bel - les! A moi les fiers com_bats! A
Her - zen und mit dem erns - ten Streit, und
f
3


f
p
moi les fiers com_bats! Les bel_ _les de Sé_
mit dem erns_ten Streit! Die Schö_ _nen von Se_
ff
p
_vil_le S'in_for_ _ment par la vil_le
_vil_la mit Fä_ _cher und Man_til_la
Si j'ai pris leurs cou_leurs! Vers moi leur front s'in_
bli_ _cken den Strom ent_lang; sie lau_ _schen mit Ge_
_cli_ne, Quand sur la man_do_li_ne
_fal_len, wenn mei_ne Lie_der schal_len


p Ri - te - nu - - to
Mon chant répond aux leurs! Et d'u_ne main di_vi - ne Je vois tom_ber des fleurs!.. Fi_dè - le et bien trem_pé - e, Ma bon - ne et vieil_le é_pé - e Me suit au rendez-vous! Chan_sons, con_tez ma
zum Man_do_li - nen_klang, und dunkle Ro_sen fal - len mir vom Bal_kon zum Dank. Ich tra - ge, wenn ich sin - ge, die Zi - ther und die Klin - ge, vom To - le_dan'schen Stahl. Ich sing' an manchem
p
sf


flamme, Or - gueil de main - te femme,
Git - ter und höh - - ne man - chen Rit - ter
Sou - ci de maint é - poux, Le chant est pour la
mit ke - ckem Lied zu - mal, den Da - - men gilt die
da - - me, L'a - cier pour le ja - loux!
Zi - - ther, die Klin - - ge dem Ri - val.
Voi - ci que des mon - ta - gnes, Des - cend dans les cam -
Auf denn zum A - ben - teu - er, schon losch der Son - ne


-pa - gnes L'obscuri-té du soir!
Feu - er jen-seits der Ber-ge aus.
A-mour, tu m'ac-com-pa - gnes! C'est l'heure où tu me ga - gnes La
Der Mondnacht Däm - rung-stun - den, sie brin - gen Liebes-kun - den, sie
clé de saint boudoir! Et vi - vent les Es - pa - gnes Où
brin - gen blut' gen Strauss, und Blu - men o - der Wun - den trag'
règne un bel œil noir!... Amour tu m'accom-pa - gnes! Et
mor - gen ich nach Haus. Auf denn zum A - ben-teu - er, schon

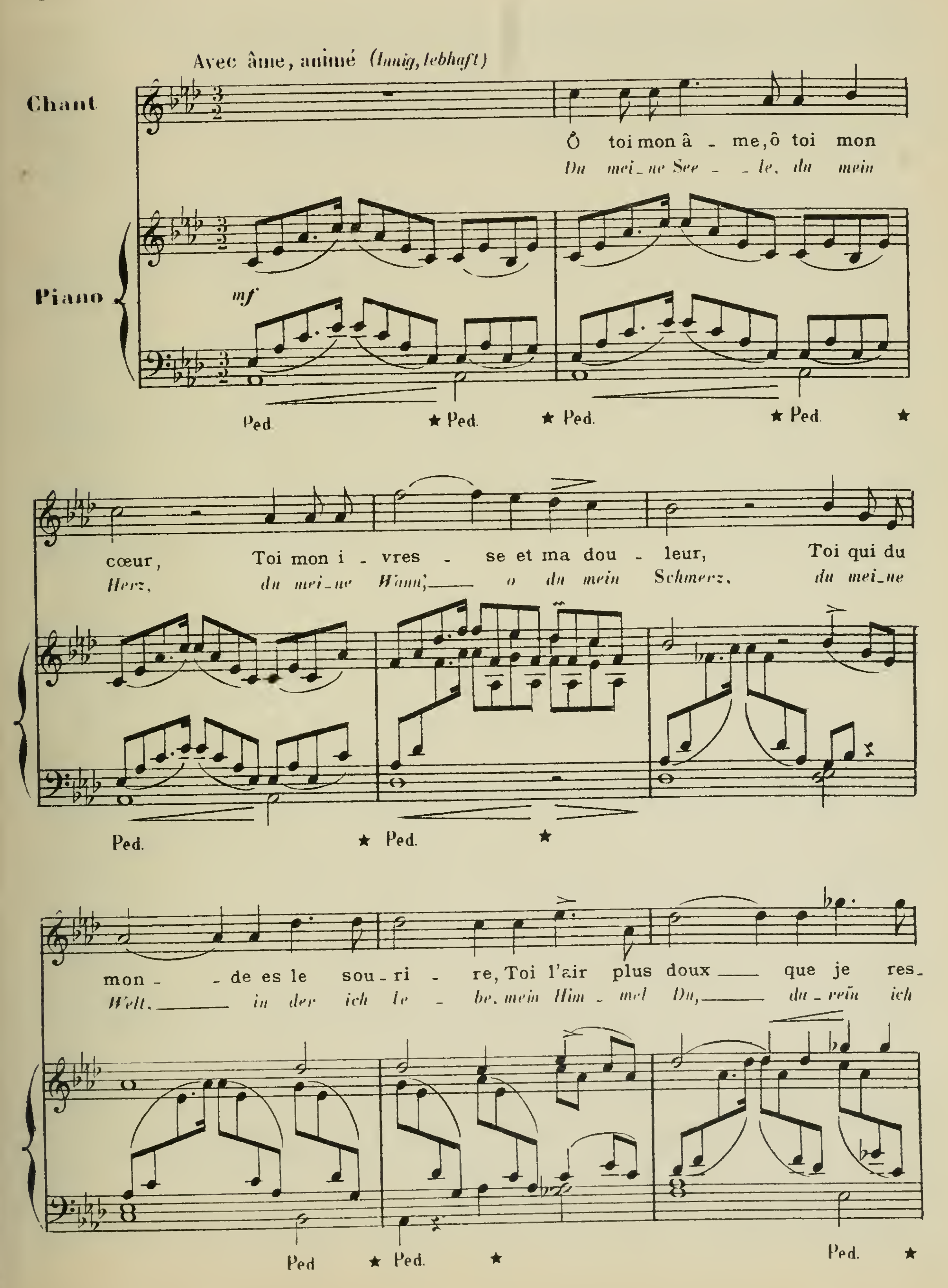

vi - - vent les Es - pa - gnes Où règne un bel — œil
losch der Son - ne Feu - er jen - seits der Ber - ge
noir, — Où rè - - gne un bel œil noir! A -
aus, — jen - seits der Ber - ge aus, und
Ritard.
A tempo
- mour tu m'accom - pa - - gnes! A - mour voi - ci le —
Blu - - men o - der Wun - - - den trag' mor - - gen ich nach —
soir
Haus.

A MA FIANCÉE

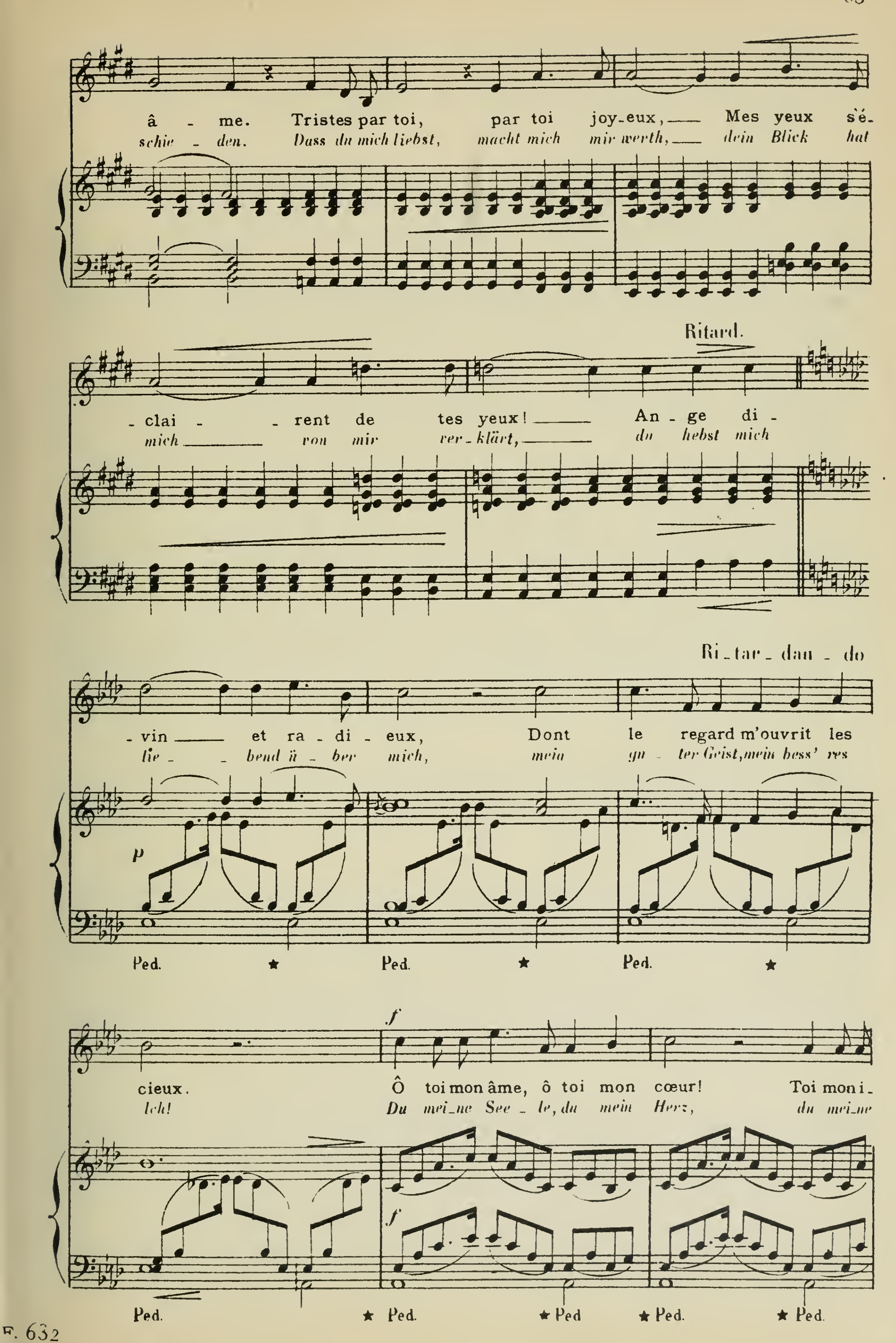
Widmung

Op. 25 – N° 1.

RÜCKERT




-pi - re, Tou-te ma loi, Je t'ai don - né ma vi - - e et
schwe - be, o du mein Grab, in das hin - ab ich e - wig
Ped.
Ped.
n'ai-me-rai que toi!
mei-nen Kum - - mer gab!
Ritard.
p
Sois mon re-
Du bist die
p
-pos, et sois ma flam - me!
Ruh', du bist der Frie - den,
Le ciel pour moi for - ma ton
Du bist vom Him - mel mir be-


â - me. Tristes par toi, par toi joy-eux, Mes yeux s'é-
schie - den. Dass du mich liebst, macht mich mir werth, dein Blick hat
Ritard.
-clai - - rent de tes yeux! An - ge di -
mich von mir ver-klärt, du hebst mich
Ri-tar-dan-do
-vin et ra-di-eux, Dont le regard m'ouvrit les
lie - bend ü - ber mich, mein gu - ter Geist, mein bess'res
p
Ped.
cieux. Ô toi mon âme, ô toi mon cœur! Toi mon i-
Ich! Du mei-ne See - le, du mein Herz, du mei-ne
f
Ped.


- vres - se et ma dou - leur! Toi qui du mon - de es le sou-
Wonn', o du mein Schmerz, du mei_ne Welt, in der ich
Ped.
cre - - scen do
Ri - tar - dan-
- ri - re, Toi, l'air plus doux que je res - pi - re! Toute ma
le - be, mein Him - mel du, da - rein ich schwe - be, mein gu - ter
Ped.
Ped.
Ped.
- - do
loi, je vis, par toi!
Geist, mein bess' - res Ich!
Ritard.
p
Ri - tar - dan - do

LE NOYER
Der Nussbaum

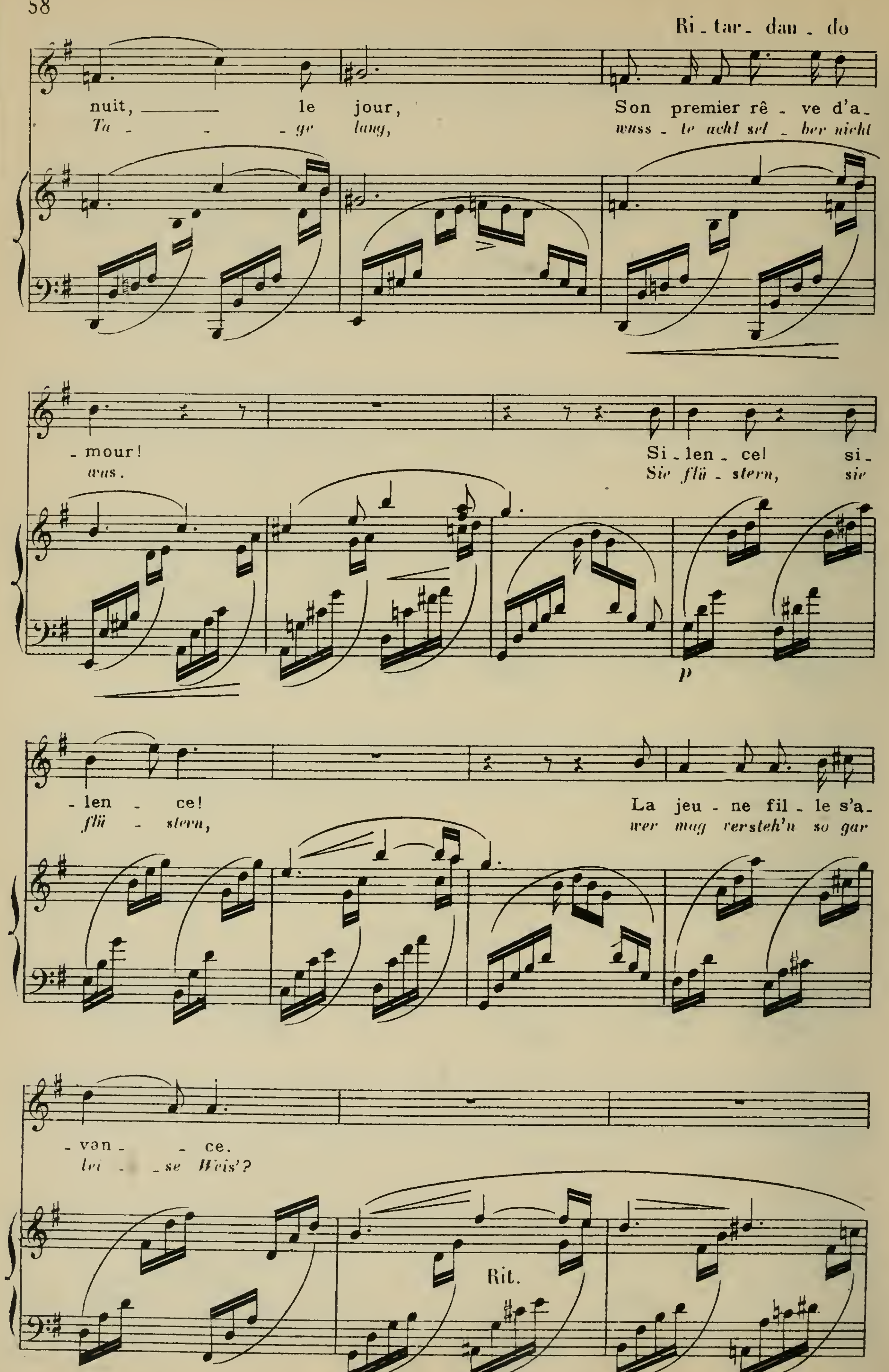
Op. 25 _ N° 3

J. MOSEN




fleur, voix mys_té - ri - eu - se,
lieb - li_che Blü - then ste - hen d'ran.
Mê - lait un sou - pir Au mur_
lin - de Win - de kom - - men, sie
- mu - re du zé - phyr.
herz - lich zu um - fah'n.
p
p
A l'om_bre de la char - mil - - le,
Es flü - stern je zwei zu zwei ge - paart,


Les ga-zouil-le-
wei-gend, beu-gend
-ments, Les sou-pirs, les propos char-mants,
zier-lich zum Kus-se die Häupt-chen zart.
p
Par-laient de la jeu-ne
Ritard.
Sie flü-stern von ei-nem
p
fil-le, Qu'op-pres-se, qu'op-pres-se la
Mägd'-lein, das dach-te die Näch-te und


Ri - tar - dan - do
nuit, le jour, Son premier rê - ve d'a-
Ta - - ge lang, wuss - te ach! sel - ber nicht
- mour! Si - len - ce! si-
was. Sie flü - stern, sie
p
- len - ce! La jeu - ne fil - le s'a-
flü - stern, wer mag versteh'n so gar
- van - - ce.
lei - - se Weis'?
Rit.

Par - lez plus bas! Ne l'é - veil - - lez pas!
flü - stern von Bräut' - gam und näch - - stem Jahr,

p Ritard.

Parlez plus bas! Son cœur é - cou - te,
vom näch - sten Jahr. Das Mägd' lein hor - - chet,

p

E - pa - nou - i, Et soupire, et dou - te
es rauscht im Baum; seh - nend, wäh - nend sinkt es

pp

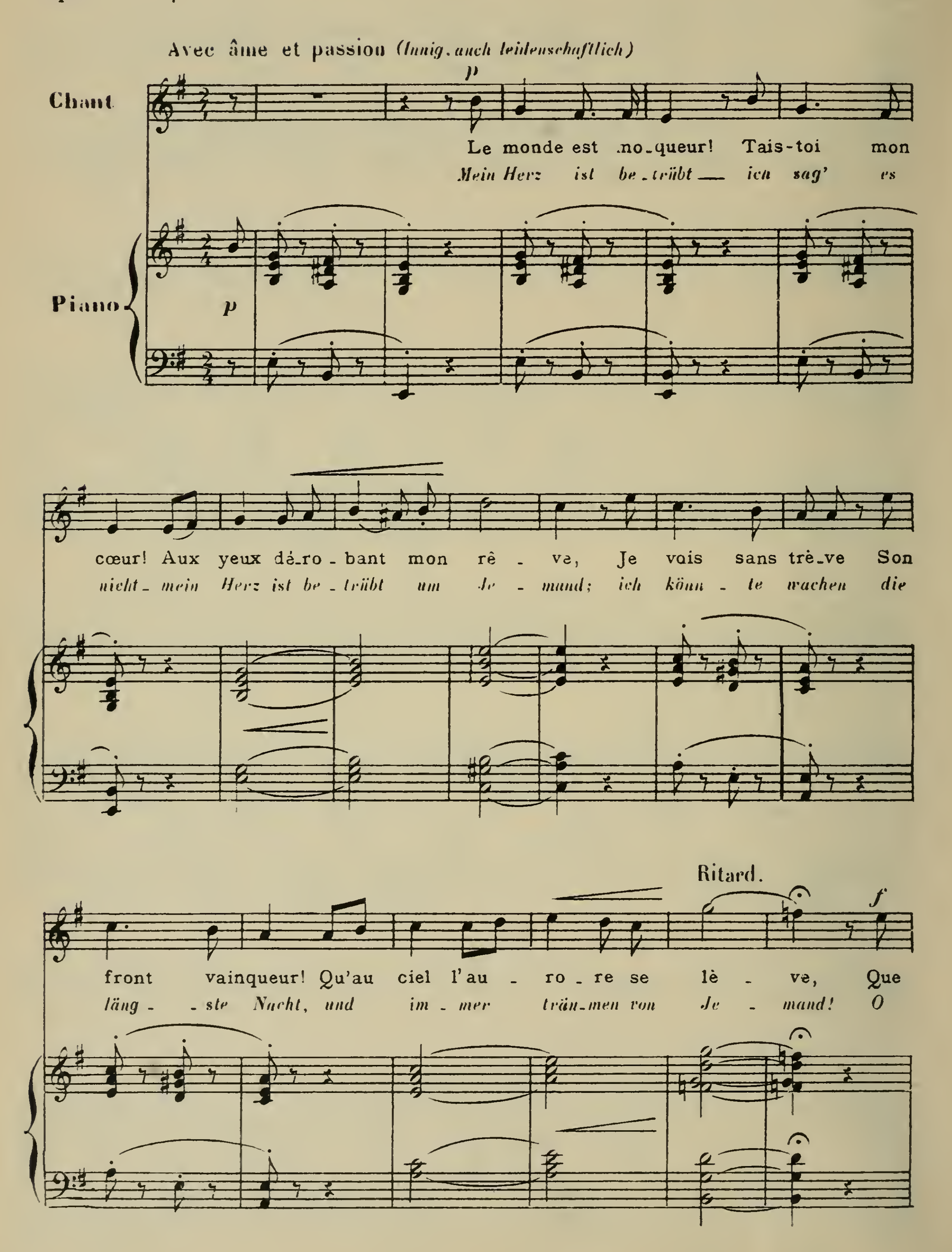
Si vous parlez de lui!
lä - chelnd in Schlaf und Traum.

CHANT D'AMOUR

Jemand

Op. 25 - N° 4.

R. BURNS




le jour s'a-chè-ve, Lui seul est mon rê-ve! Je
Won-ne! von Je-mand; o Him-mel! von Je-mand; durch-
Ritard.
l'ai-me, je l'ai-me fol-le-ment! Il est de ma vi-e Le
strei-fen könnt' ich die gan-ze Welt, aus Lie-be zu Je-mand. Ihr
Plus lent (langsamer)
but char-mant, Le se-cret tour-ment! L'a-mour tous
Mäch-te, die ihr der Lie-be hold, o lä-chelt
Ritard.
deux nous con-vi-e! Et le ser-vir est mon
freund-lich auf Je-mand! be-schir-met ihn, wo Ge-


Ritard.
seul désir! Mon âme s'oublie et se li - vre, Heu-reu-se de suivre L'ardeur qui l'en-i - vre! Pour
Animé (Lebhaft)
lui je voudrais mou-rir! Sans lui je ne voudrais pas vi - vre!

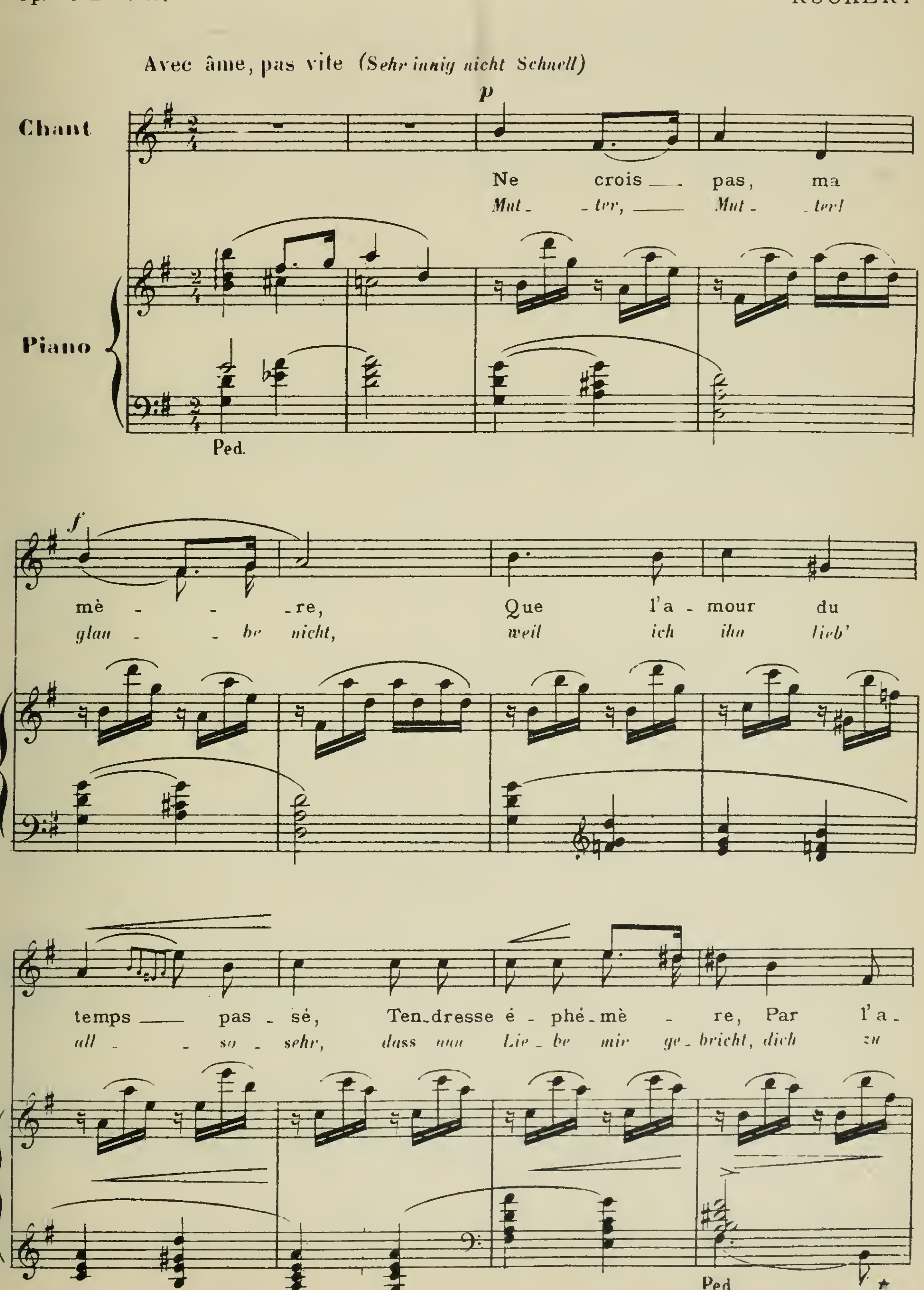
CHANT DE LA FIANCÉE

Lied der Braut

(1)

Op. 25 – Nº II.

RÜCKERT



Ritard. Plus vite (Schneller)

-mour soit ef - fa - cé! De - puis que je l'ai - me

lie - ben, wie vor - her. Mut - ter, Mut - ter! seit ich ihn

Ritard.

Je voudrais, ô dou-ce loi! Te rendre à — toi-mê - me,

lie - be, lieb' ich erst dich sehr, lass' mich an — mein Herz dich zieh'n,

Ri - tar - - dan-

Tout l'amour qu'il a — pour moi, M'oubli - er en toi! —

und dich küs - sen, wie — mich Er, wie mich Er, wie Er! —

Ped.

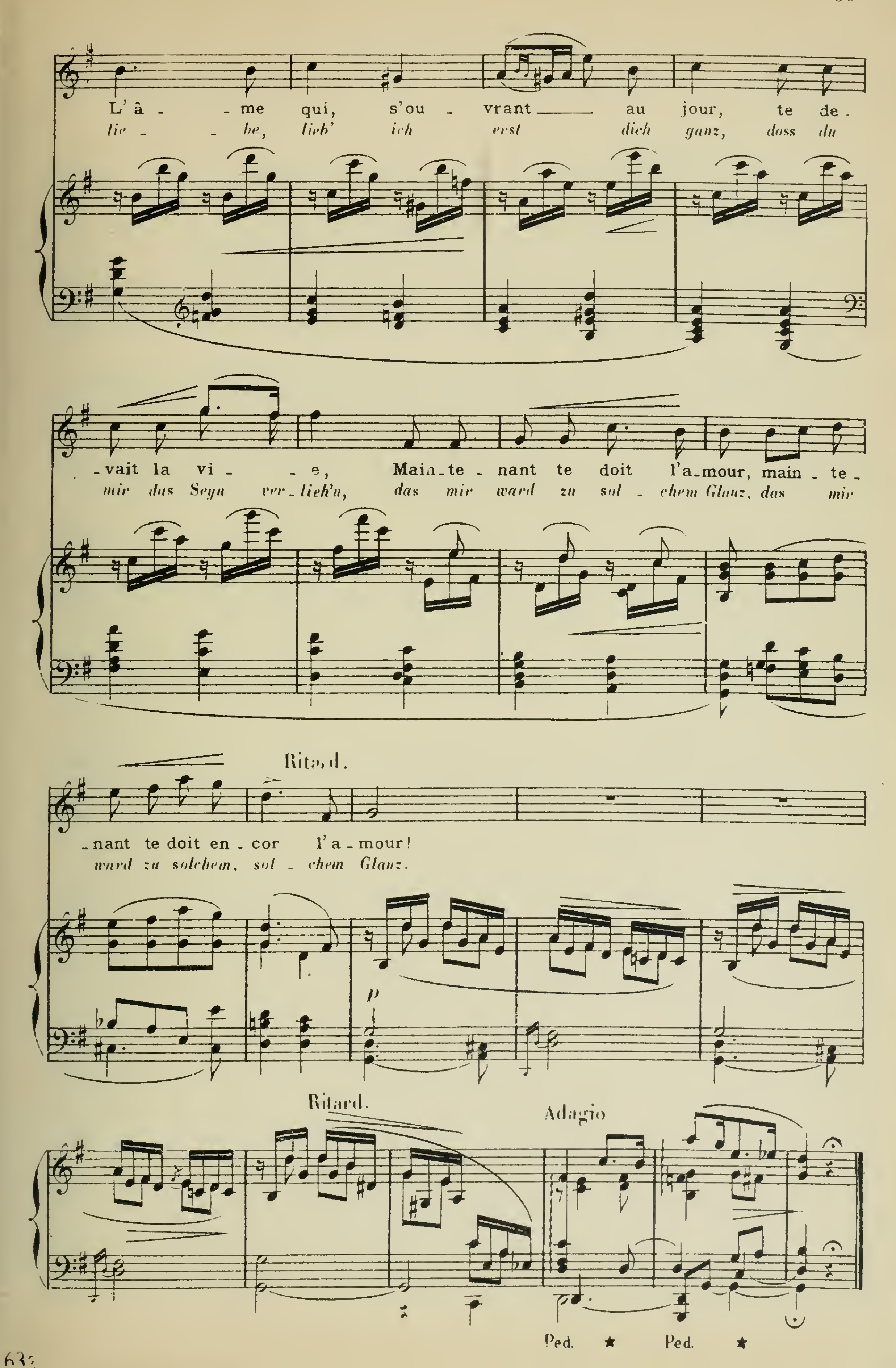
-do

p

— De tes — vœux sui - vi - e,

— Mut - ter, — Mut - ter! seit — ich ihn

p

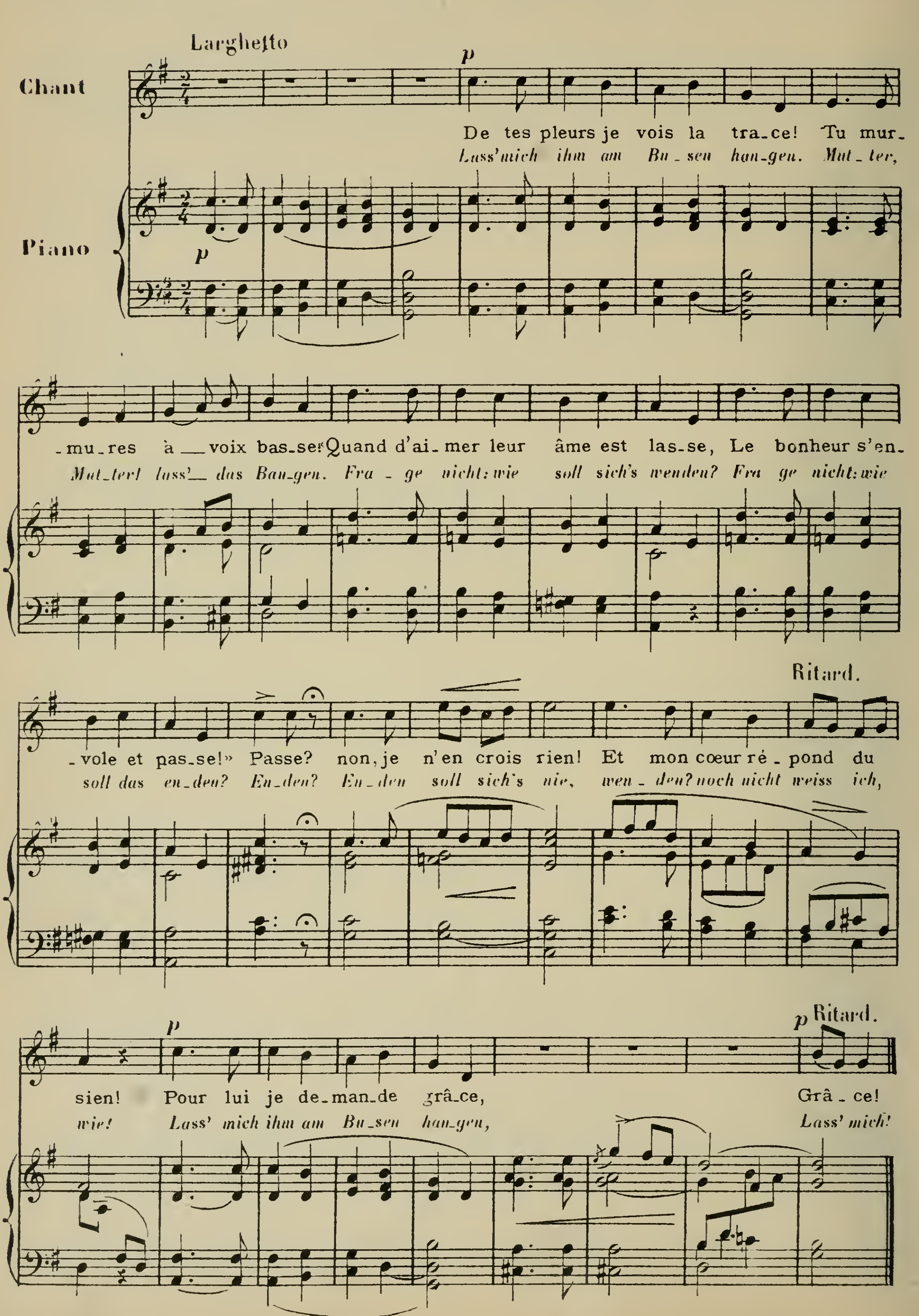

L'â - me qui, s'ou - vrant au jour, te de -
lie - be, lieb' ich erst dich ganz, dass du
- vait la vi - e, Main - te - nant te doit l'a - mour, main - te -
mir das Seyn ver - lieh'n, das mir ward zu sol - chem Glanz, das mir
Ritard.
- nant te doit en - cor l'a - mour!
ward zu solchem, sol - chem Glanz.
p
Ritard.
Adagio
Ped.
Ped.

CHANT DE LA FIANCÉE

Lied der Braut

(2)

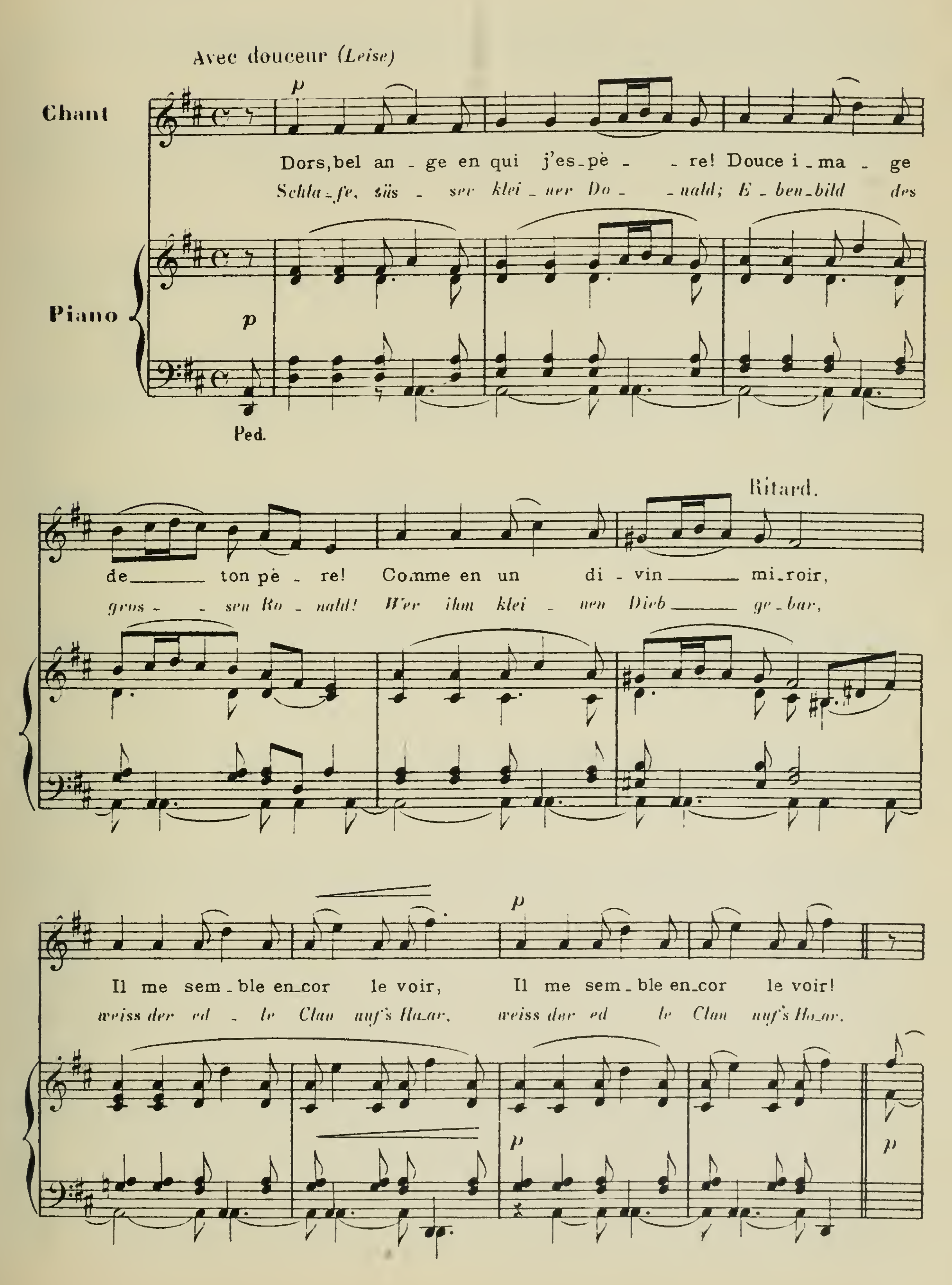
Op. 25 – Nº 12. RÜCKERT

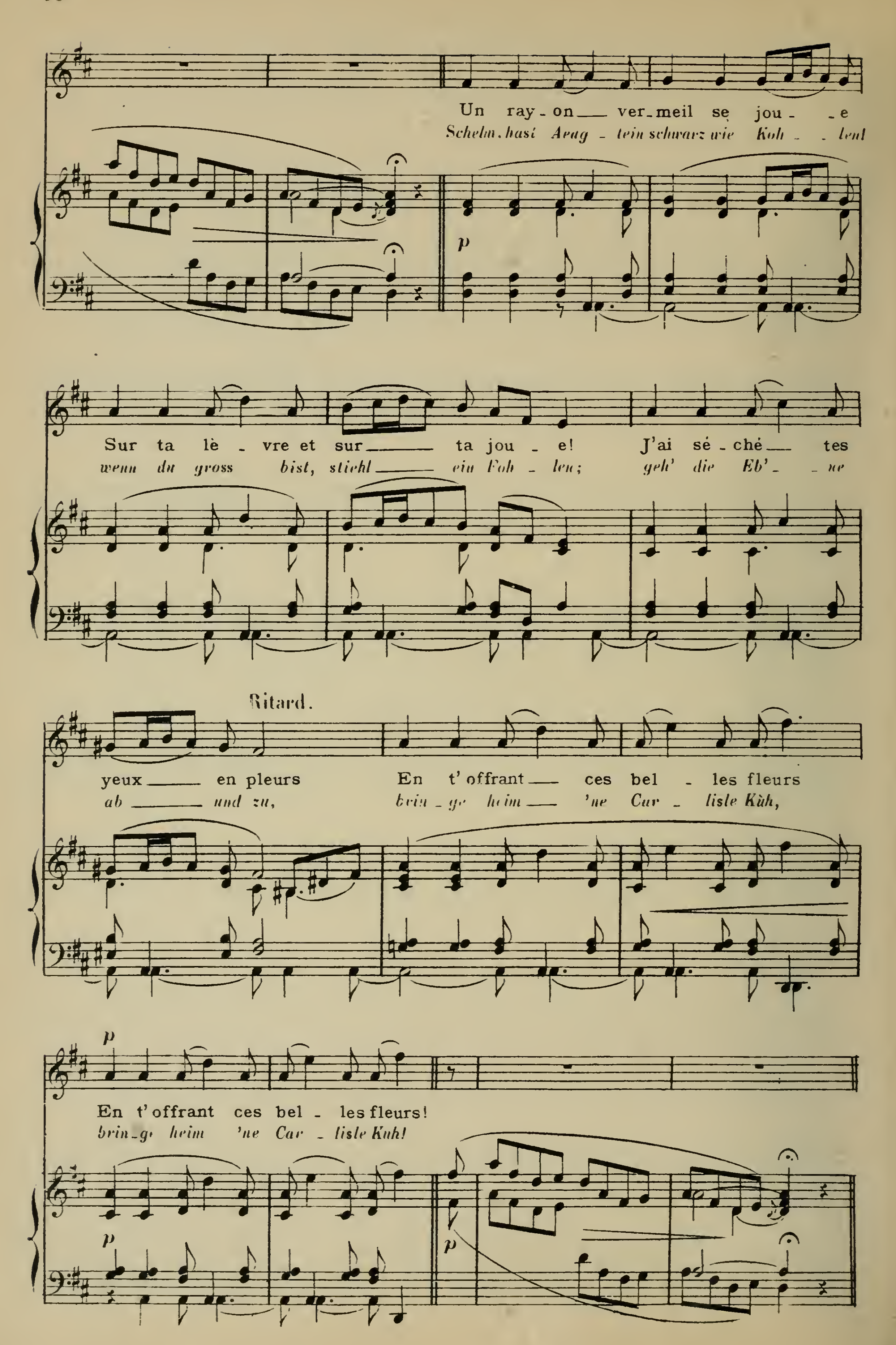


BERCEUSE

Hochländisches Wiegenlied

Op. 25 – N° 14. R BURNS




Un ray - on ver - meil se jou - e
Schelm, hast Aeug - lein schwarz wie Koh - len!
p
Sur ta lè - vre et sur ta jou - e!
wenn du gross bist, stiehl ein Foh - len;
J'ai sé - ché tes
geh' die Eb' - ne
Ritard.
yeux en pleurs
ab und zu,
En t'offrant ces bel - les fleurs
bring - ge heim 'ne Car - lisle Kuh,
p
En t'offrant ces bel - les fleurs!
brin - ge heim 'ne Car - lisle Kuh!
p
p

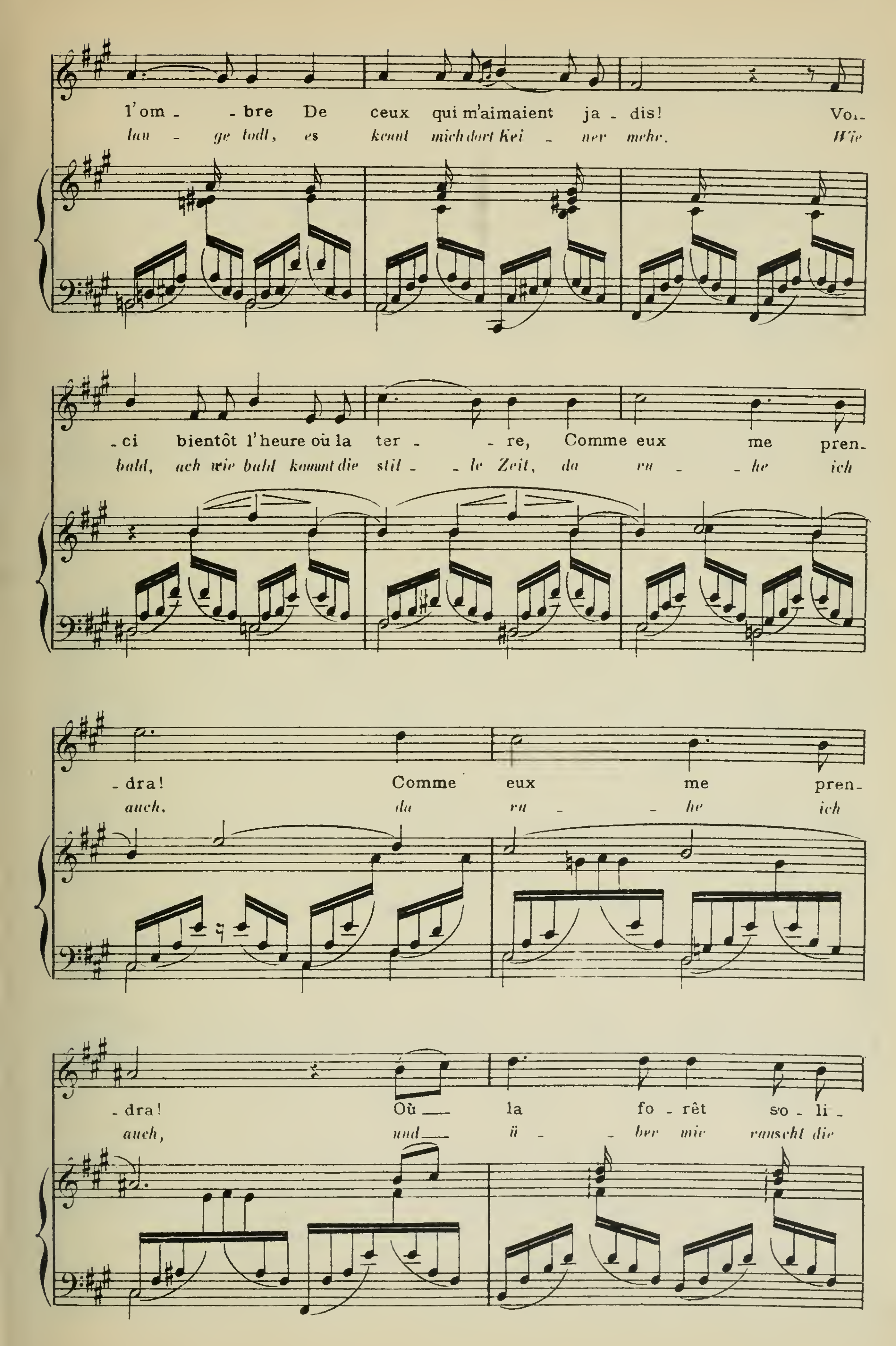

Et tan - dis qu'en ton sou - ri - - re L'in - no - cen - te
Darfst in Nie - der - land nicht feh - - len; dort, mein Büb - chen,
Ritard.
paix respi - re, Perle hu - mi - de en tes cils d'or,
magst du steh - len; stiehl dir Geld und stiehl dir Glück,
p
U - ne lar - me bril - le encor! U - ne lar - - me
und in's Hoch - land komm' zu - rück. und in's Hoch - land
p
p
bril - le encor!
komm' zu - rück!
p

AU LOIN
In der Fremde

Op. 39 – No. I.

J. von EICHENDORFF





l'om - bre De ceux qui m'aimaient ja - dis! Voi-
lan - ge todt, es kennt mich dort Kei - ner mehr. Wie
-ci bientôt l'heure où la ter - re, Comme eux me pren-
bald, ach wie bald kommt die stil - le Zeit, da ru - he ich
-dra! Comme eux me pren-
auch, da ru - he ich
-dra! Où la fo - rêt so - li -
auch, und ü - ber mir rauscht die



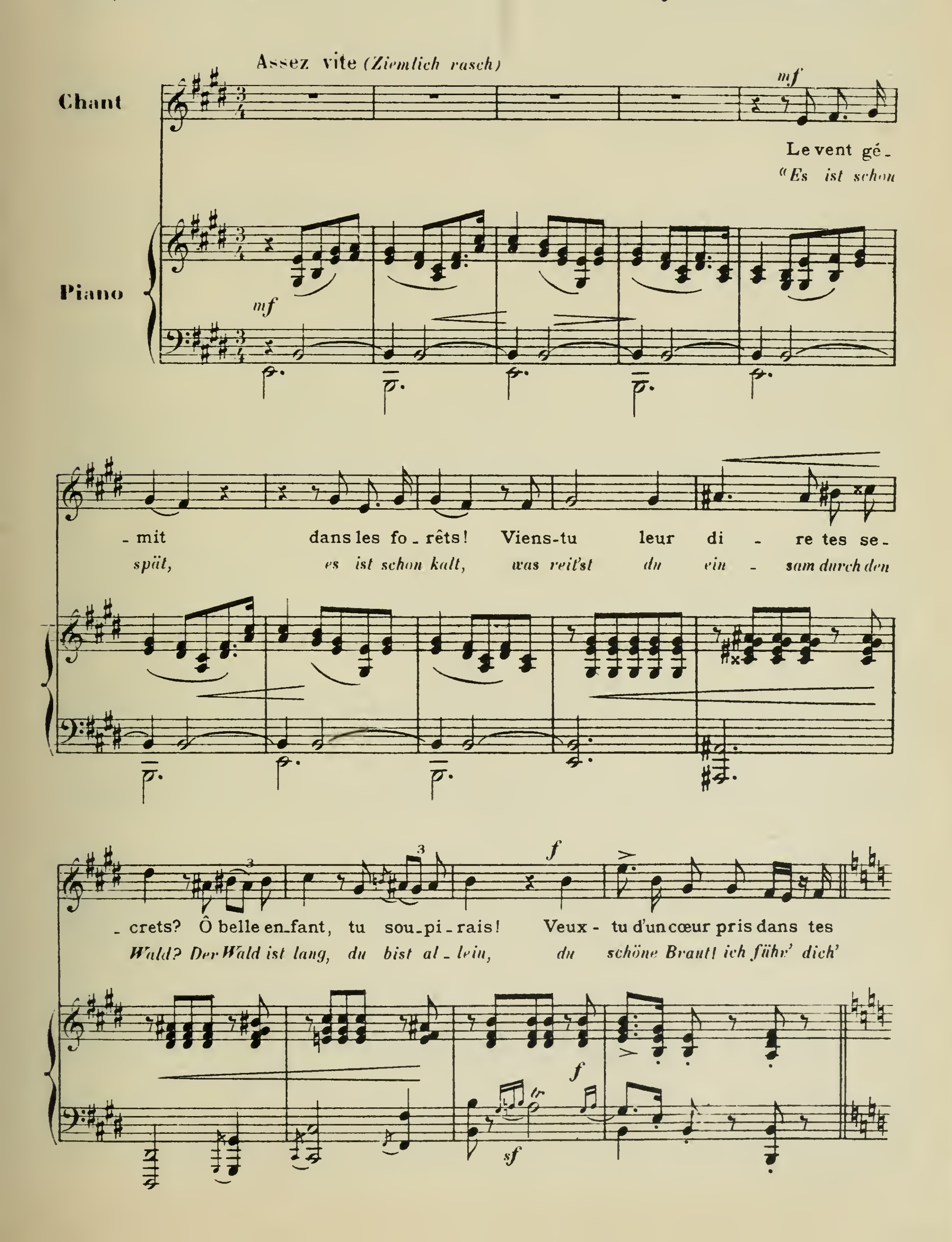
-tai - -re M'a - bri - te - ra!
schö - - ne Wald - ein - sam - keit, die
M'a - bri - te - ra! A - lors mon nom passe-
schö - ne Wald - einsam - keit, und Kei - ner kennt mich mehr
-ra! A - lors mon nom passe - ra!
hier, und Kei - ner kennt mich mehr hier.

LA SORCIÈRE

Waldesgespräch

Op. 39 - N° 3.

J. von EICHENDORFF




p
rets? Lais - se-moi seule à mes en-
heim!" "Gross ist der Män - ner Trug und
p
Ped.
nuis! Je hais les hom - mes et les fuis;
List, vor Schmerz mein Herz ge - bro - chen ist,
f
Crains de ces bois les froi - des nuits! Tou - jours! tou-
wohl irrt das Wald-horn her und hin, o flieh'! o
-jours, i - gno - re qui je suis! Ah! je le sais! d'un
flieh'! du weisst nicht, wer ich bin"! "So reich ge - schmückt ist
f
mf


feu fol - let, Luit sur ton front le bleu reflet! le bleu re-
Ross und Weib, so wun - derschön, so wunderschön der jun - ge
Ritard
f A tempo
f
Ritard
- flet! Je suis tom-bé dans le fi-let De la sorciè-re Lo - re -
Leib; jetzt kenn' ich dich, Gott - steh' mir bei! du bist die He-xe Lo - re -
A tempo
p
- ley! Tu me con - nais! tu
- ley!» «Du kennst mich wohl, du
Ped
me con-nais! reste en ces lieux! Et dans le Rhin si - len-ci-
kennst mich wohl - von ho-hem Stein schaut still mein Schloss tief in den

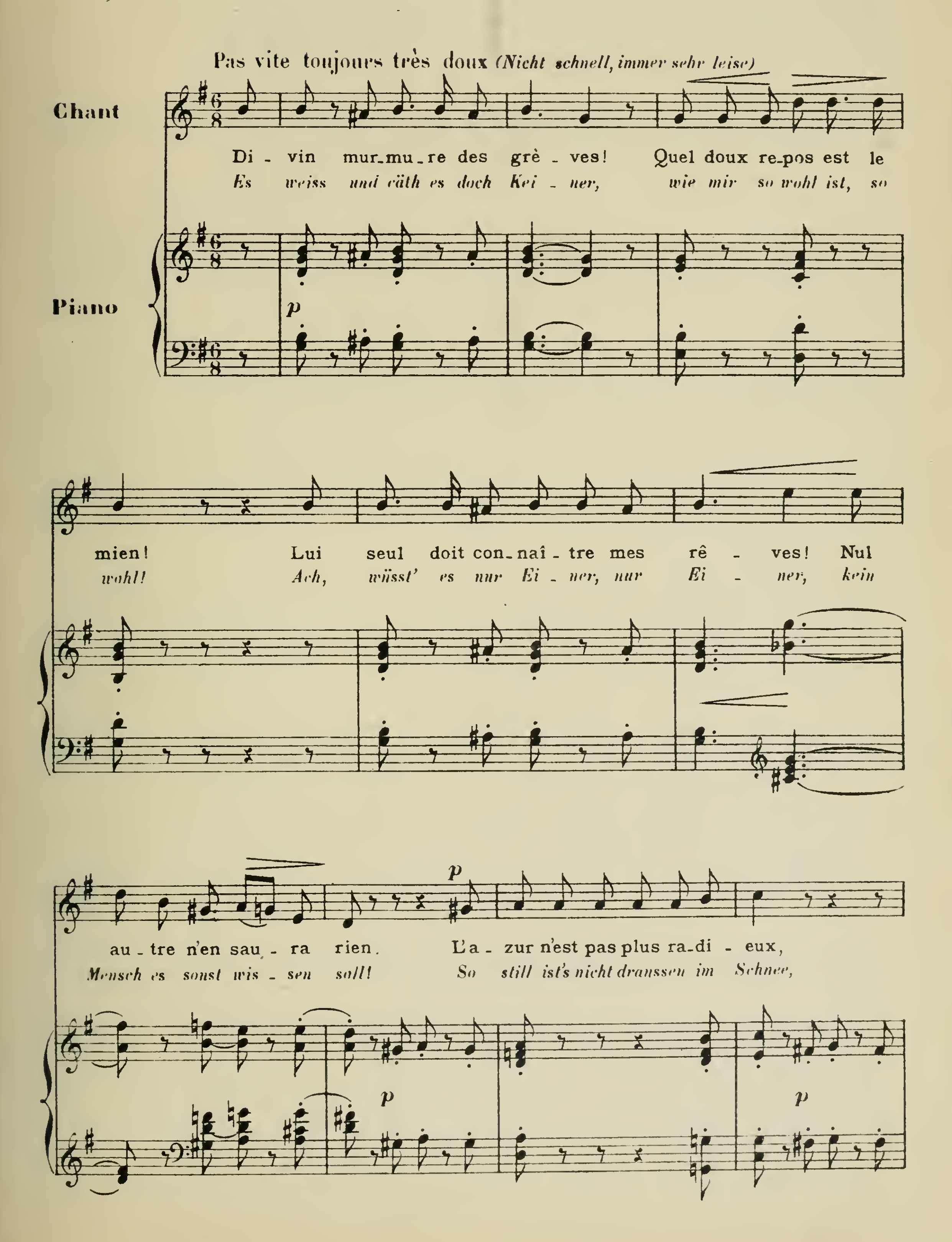

- eux, Vois mon pa - lais mys - té - ri -
Rhein. Es ist schon spät, es ist schon
- eux! Tu vas à la clar_té des cieux Pour ja -
kalt, kommst nim_mermehr aus diesem Wald, nim - mer -
Ritard
f
- mais, pour ja_mais fermer tes yeux!
- mehr, nim - mer_mehr aus die - sem Wald!»
f
sf
fp
Ritard.

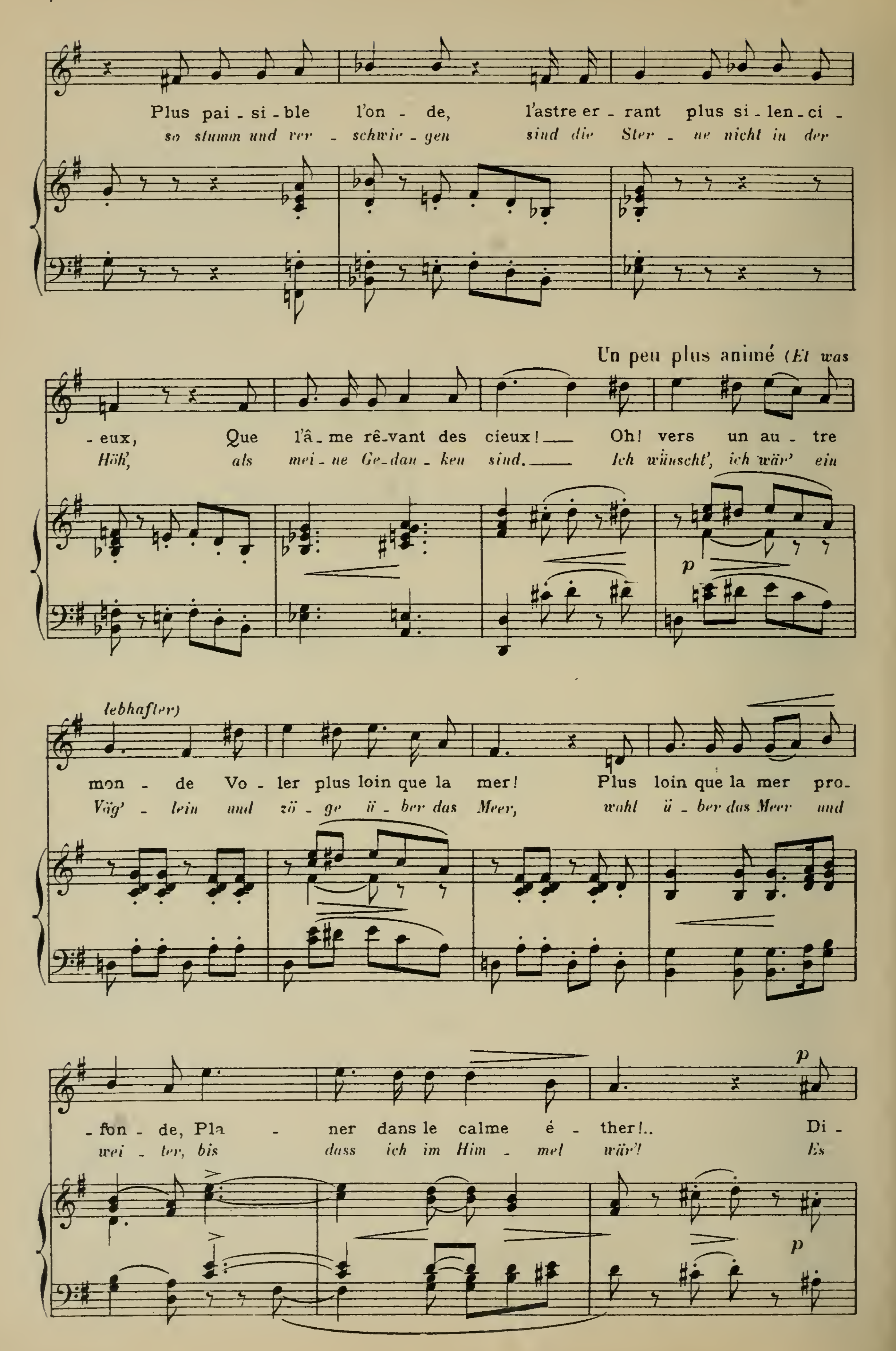
RECUEILLEMENT

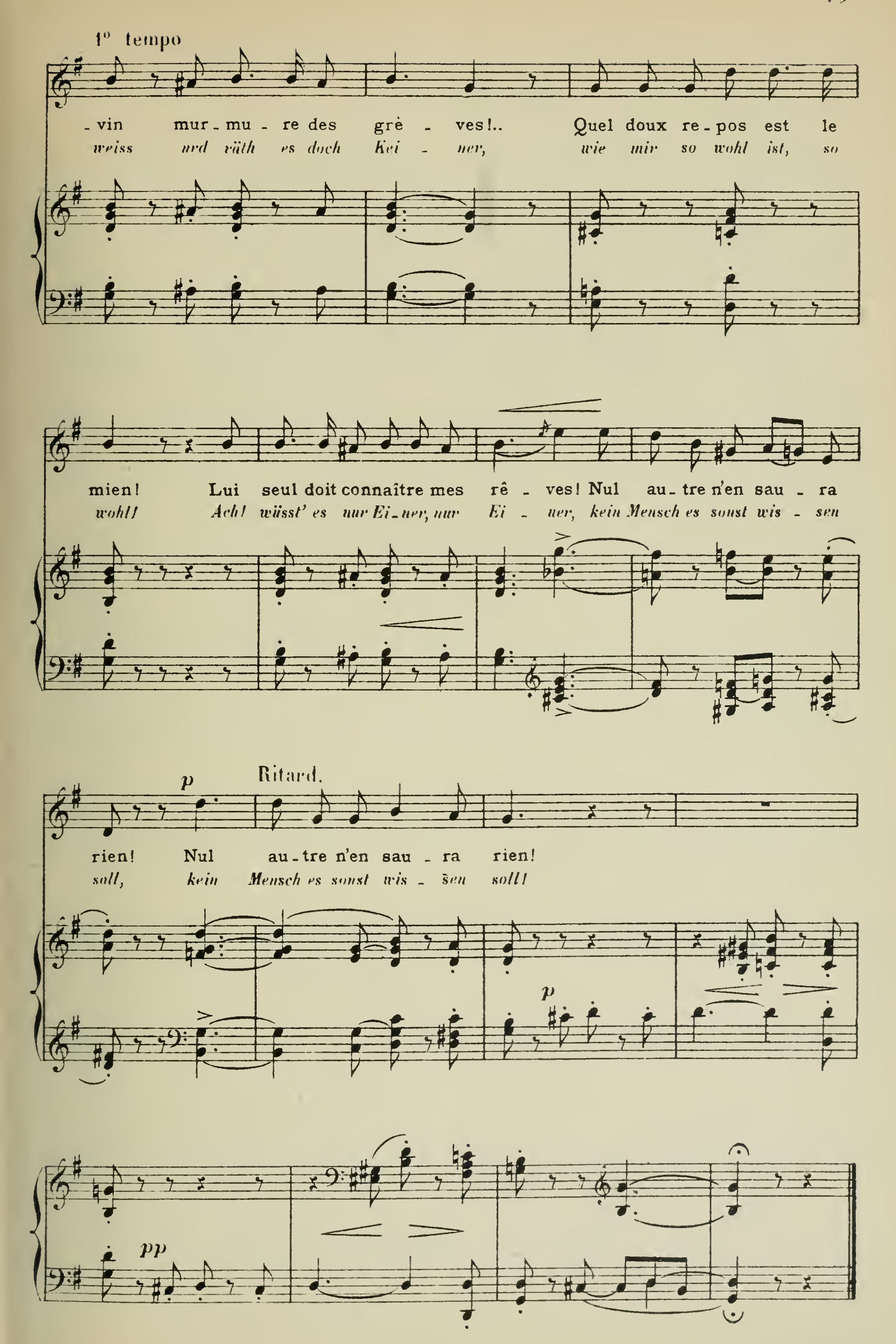
Die Stille

Op. 39. - N° 4.

J. von EICHENDORFF




Plus pai - si - ble l'on - de, l'astre er - rant plus si - len - ci -
so stumm und ver - schwie - gen sind die Ster - ne nicht in der
Un peu plus animé (Et was
- eux, Que l'â - me rê - vant des cieux! Oh! vers un au - tre
Höh', als mei - ne Ge - dan - ken sind. Ich wünscht', ich wär' ein
p
lebhafter)
mon - de Vo - ler plus loin que la mer! Plus loin que la mer pro -
Vög' - lein und zö - ge ü - ber das Meer, wohl ü - ber das Meer und
- fon - de, Pla - ner dans le calme é - ther!.. Di -
wei - ter, bis dass ich im Him - mel wär'! Es
p
p

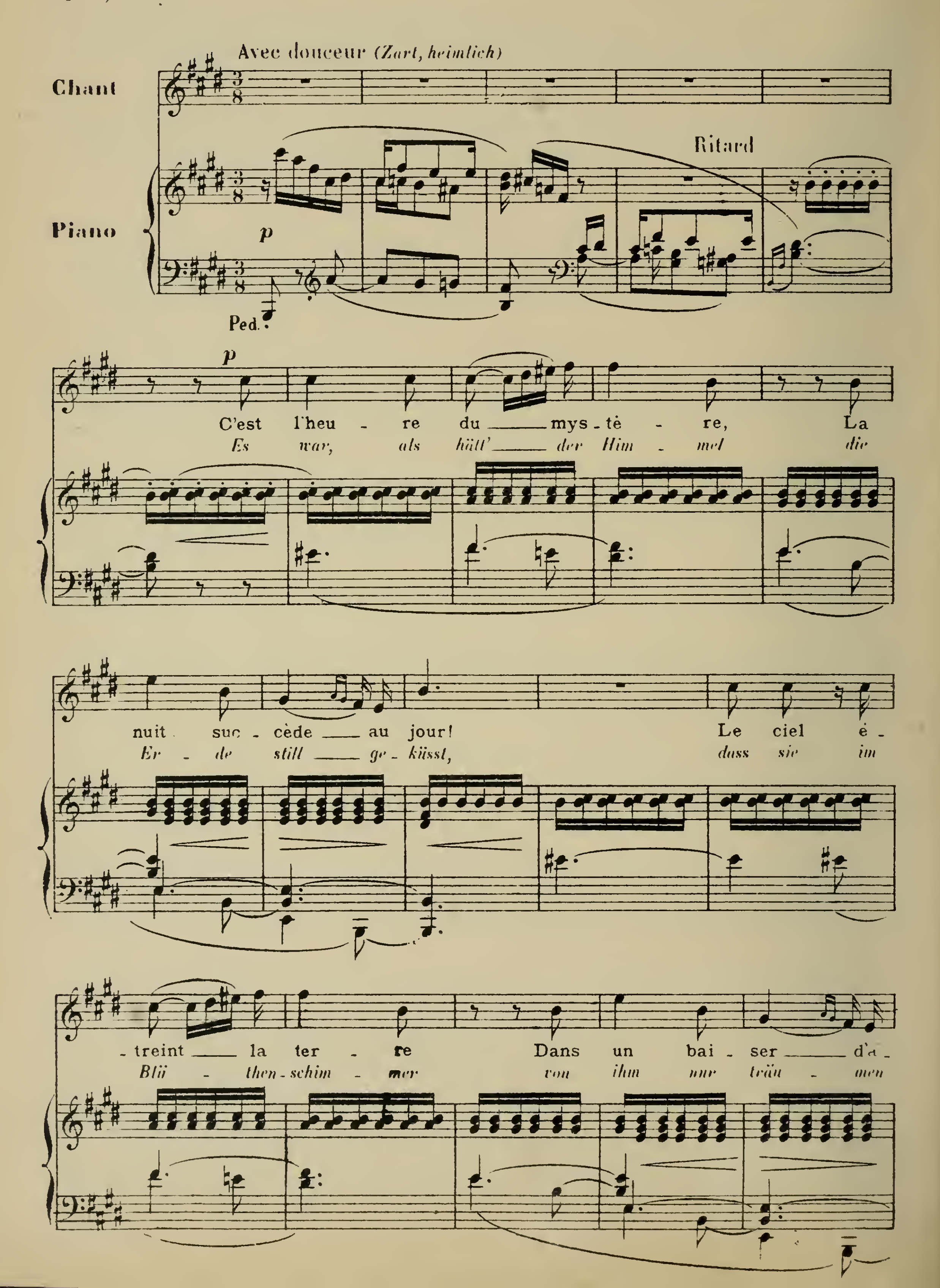

1° tempo
_vin mur_mu_re des grè _ ves!.. Quel doux re_pos est le
weiss und räth es doch Kei _ ner, wie mir so wohl ist, so
mien! Lui seul doit connaître mes rê _ ves! Nul au_tre n'en sau _ ra
wohl! Ach! wüsst' es nur Ei_ner, nur Ei _ ner, kein Mensch es sonst wis _ sen
p
Ritard.
rien! Nul au_tre n'en sau _ ra rien!
soll, kein Mensch es sonst wis _ sen soll!
p
pp

L'HEURE DU MYSTÈRE

Mondnacht

Op. 39 - N° 5.

J. von EICHENDORFF




-mour!
müsst!
Ritard.
p
p
La bri - se tiède — et pu - re,
Die Luft ging durch — die Fel - der,
Sou - pi - re dans — les blés! Le
die Äh - ren wog - ten sacht, es
bois rê - veur — mur - mu - re! Les cieux sont
rausch - ten leis' — die Wäl - der, so stern - klar

Ritard

é - toi - lés! Aux sphè - res é - ter -
war die Nacht. Und mei - ne See - le

- nel - les, Comme au pa - ys na - tal,
spann - te weit ih - re Flü - gel aus,

Mon âme, ou - vrant ses ai - les, Con -
flog durch die stil - len Lan - de, als

- tem - ple l'I - dé - al!
flö - ge sie nach Haus.

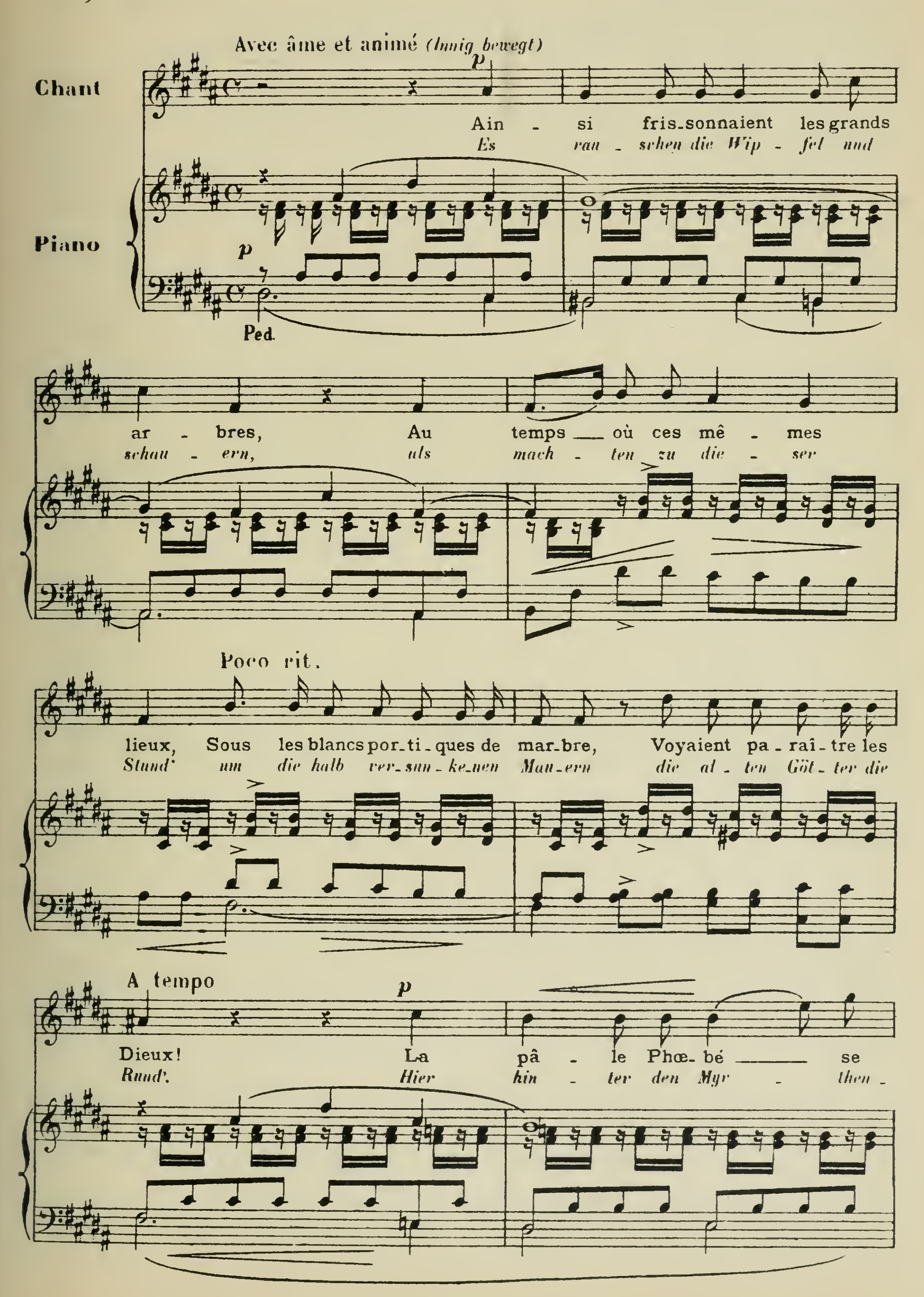
p

pp

SOLITUDE

Schöne Fremde

Op. 39 - Nº 6. J. von EICHENDORFF





lè - ve Dans un nu-age ___ ar - genté, Bai-
bäu - men, in heim - lich däm-mernder Pracht, was

sf sf

-gnant les cieux et la grè - ve, De sa lim-pi - de clar-
sprichst du wirr, wie in Träu-men, zu mir, phan-ta - sti-sche

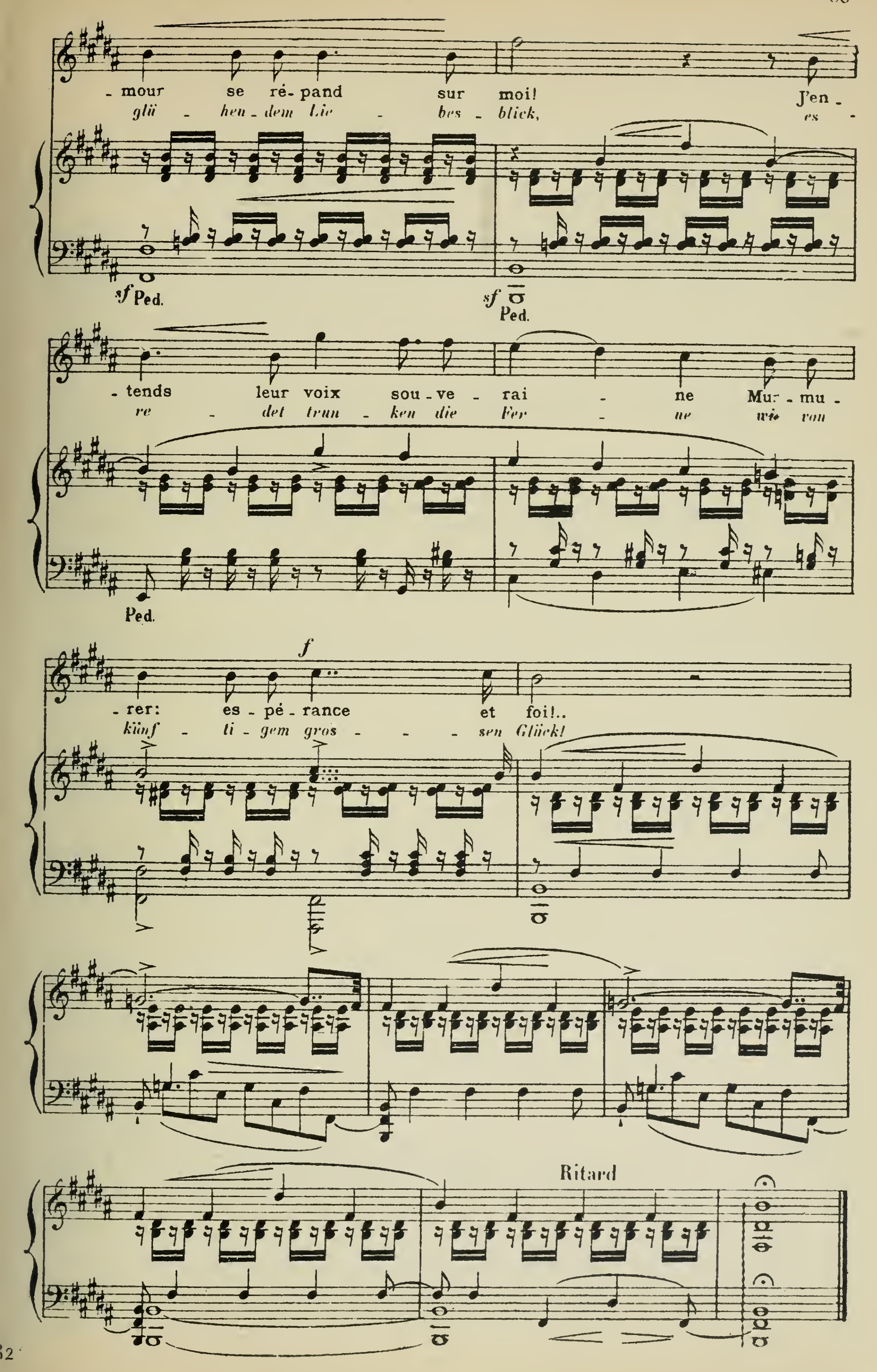
p

-té! ___ Des
Nacht? ___ *Es*

as - tres dans la nuit se - rei - ne L'a-
fun - keln auf mich al - le Ster - ne mit

Ped. Ped.

D



- mour se ré - pand sur moi! J'en -
glü - hen - dem Lie - bes - blick, es -
Ped.
Ped.
- tends leur voix sou - ve - rai - ne Mur - mu -
re - det trun - ken die Fer - ne wie von
Ped.
f
- rer: es - pé - rance et foi!..
künf - ti - gem gros - - - sen Glück!
Ritard

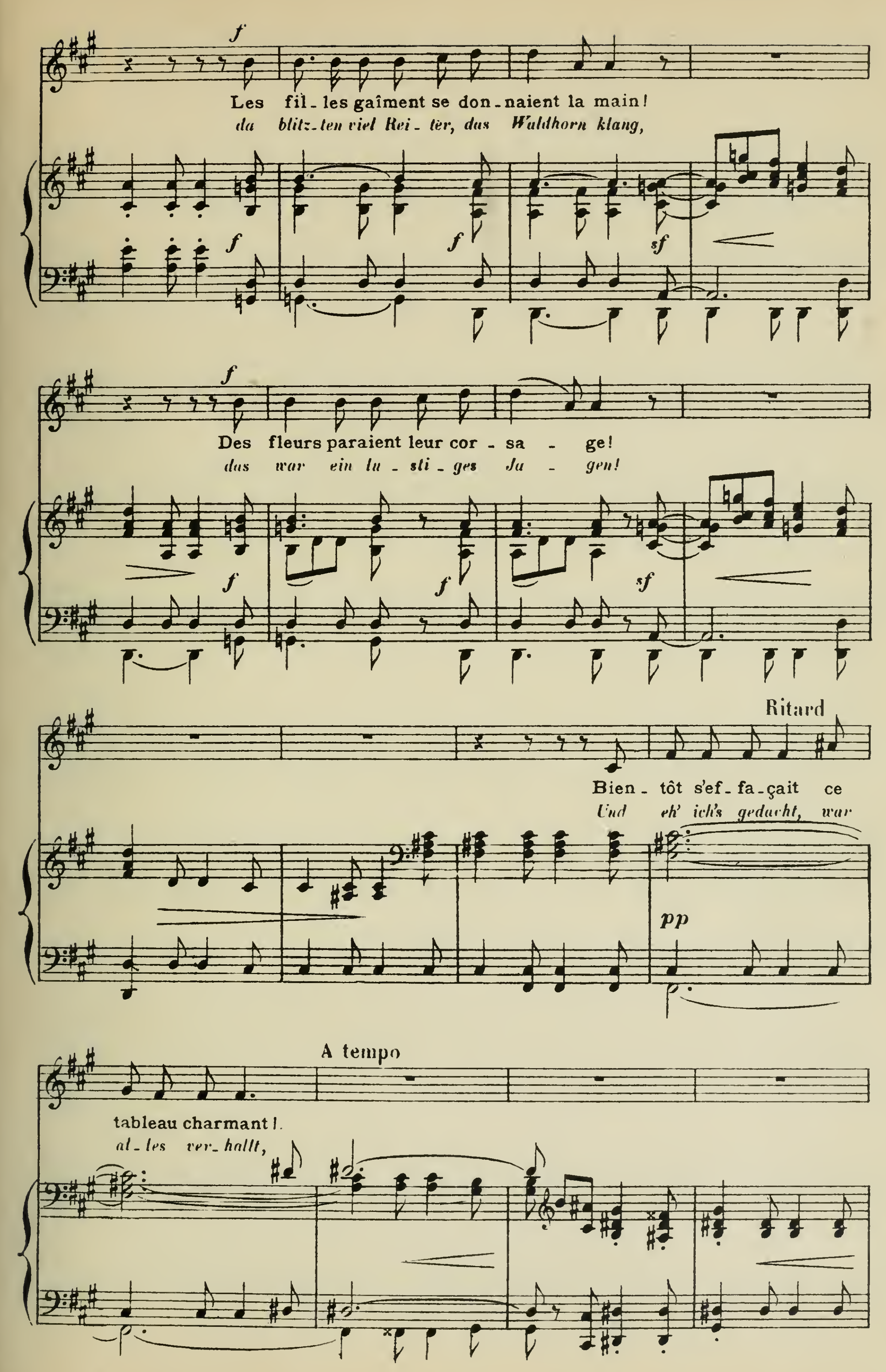
DANS LA FORÊT

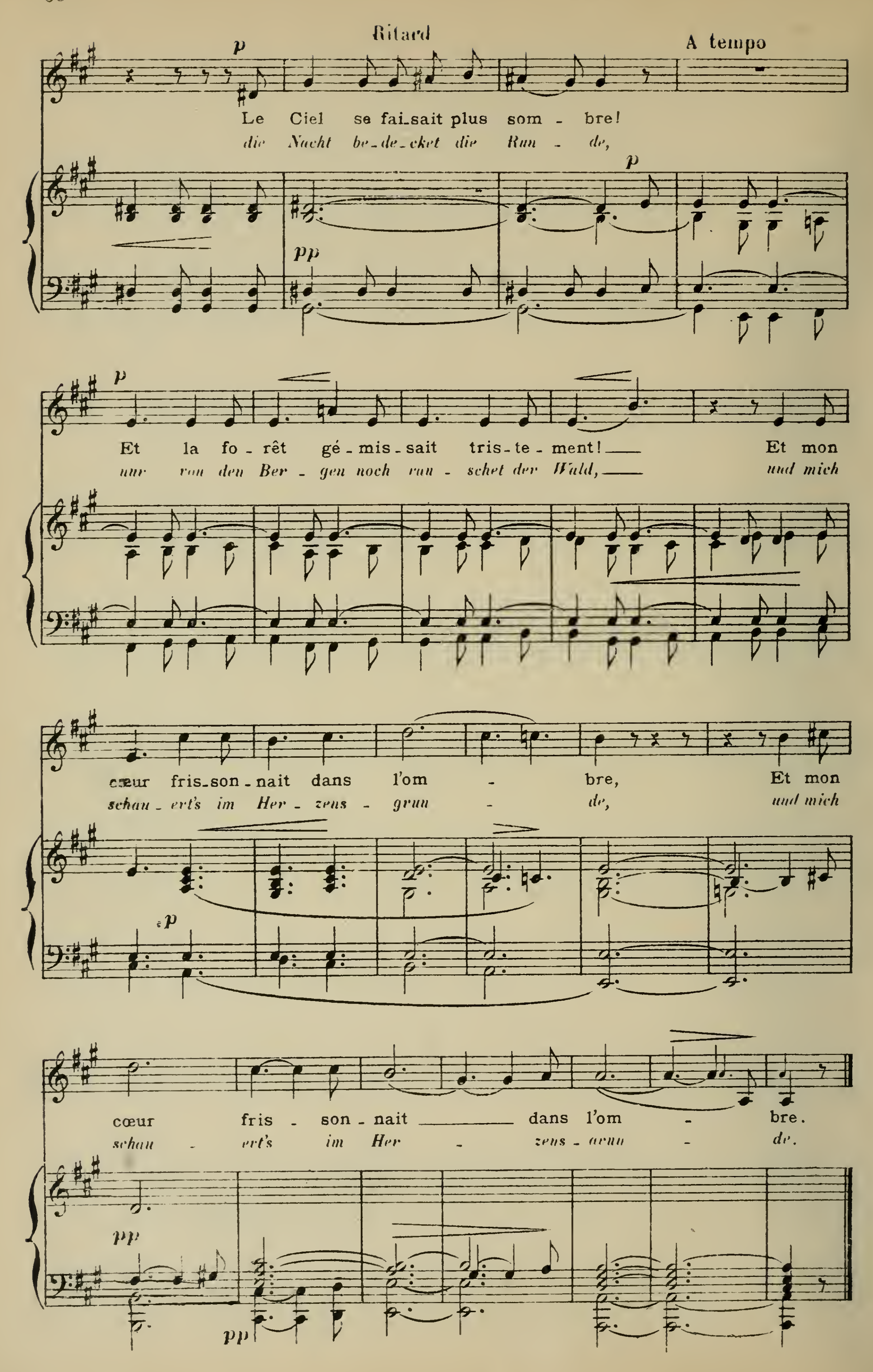
Im Walde

Op. 39 - Nº II.

J. von EICHENDORFF

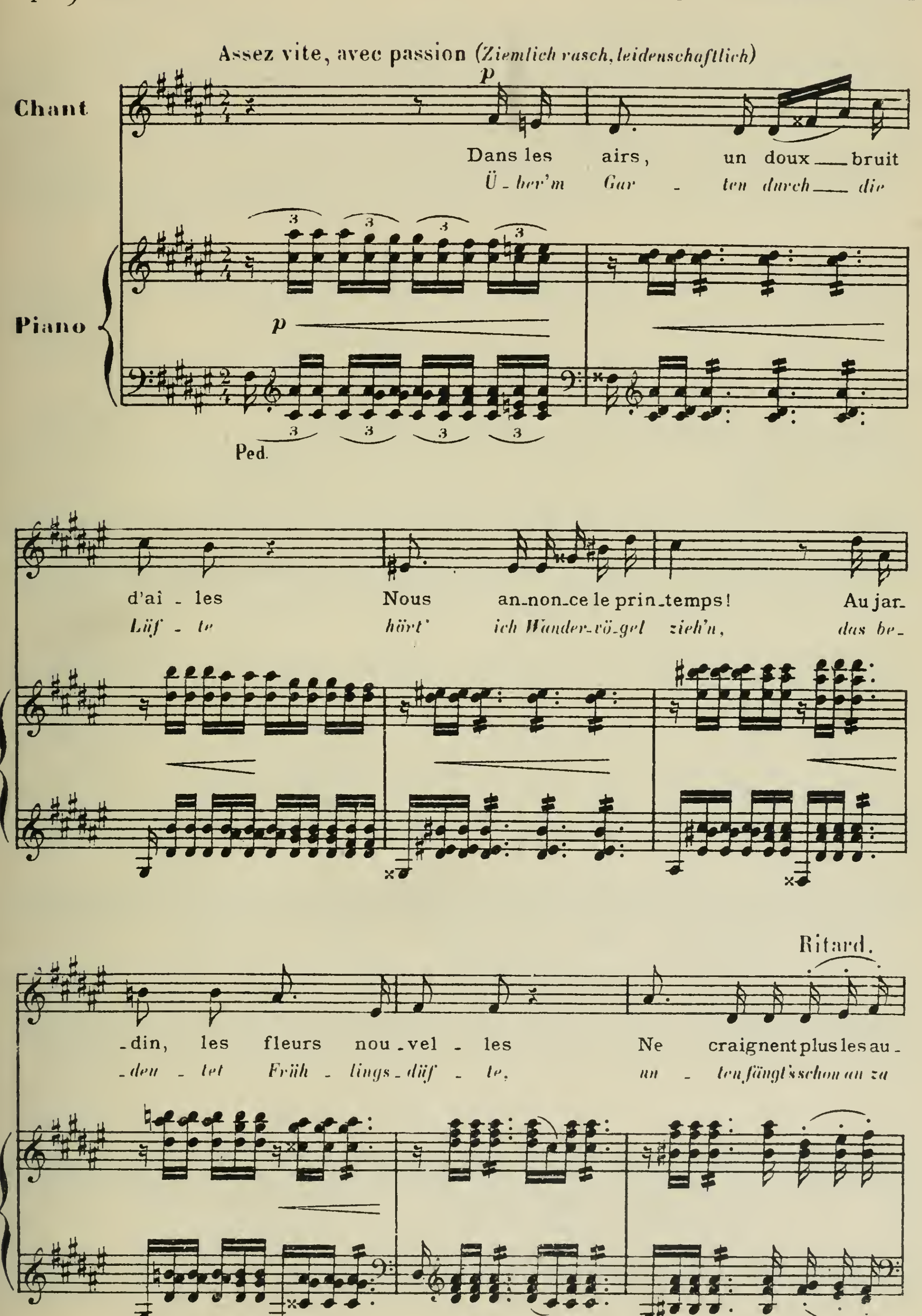


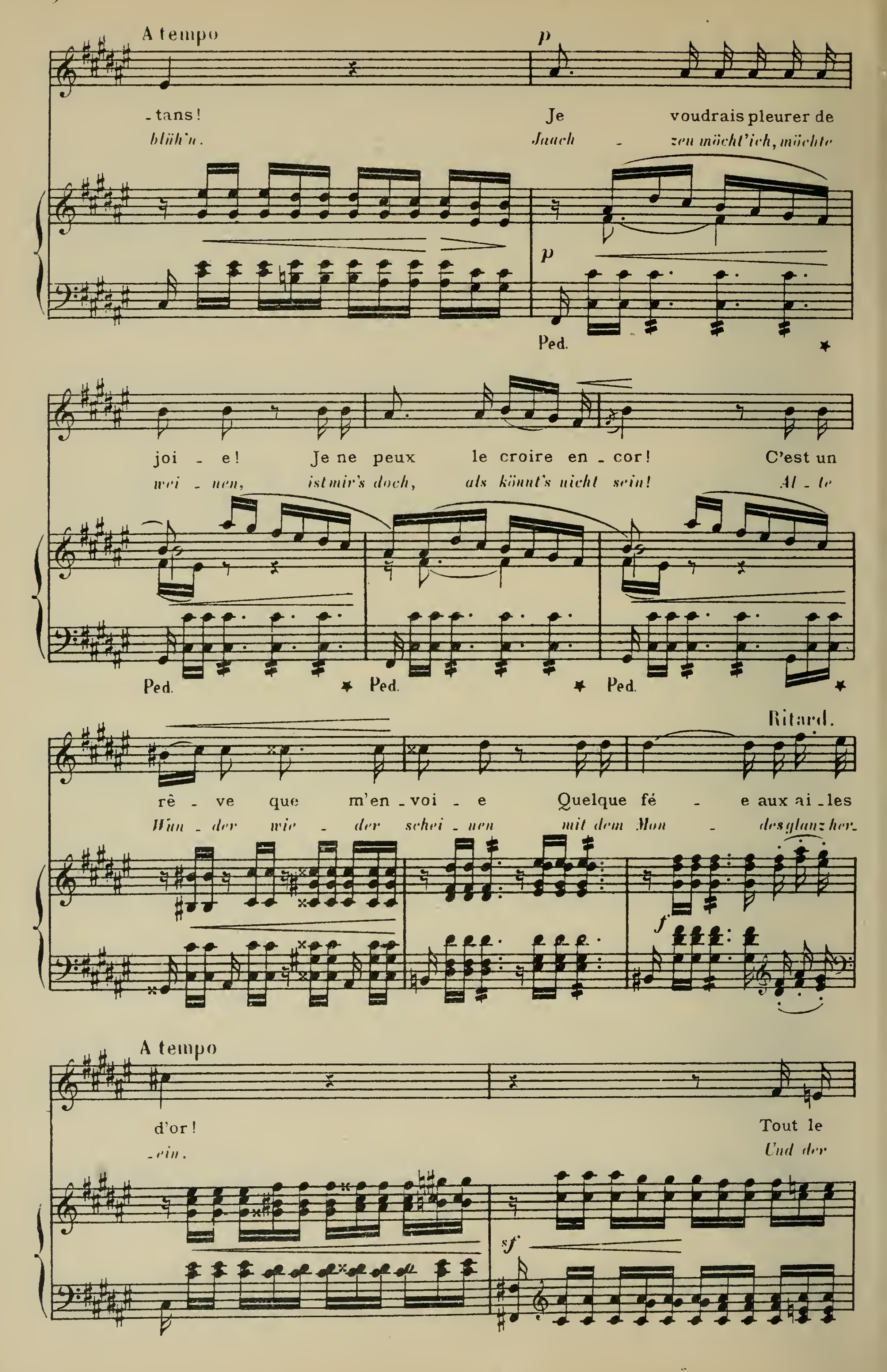

f
Les fil - les gaîment se don - naient la main!
da blitz - ten viel Rei - ter, das Waldhorn klang,
f
f
sf
f
Des fleurs paraient leur cor - sa - ge!
das war ein lu - sti - ges Ja - gen!
f
f
sf
Ritard
Bien - tôt s'ef - fa - çait ce
Und eh' ich's gedacht, war
pp
A tempo
tableau charmant!
al - les ver - hallt,


Ritard
A tempo
Le Ciel se fai_sait plus som - bre!
die Nacht be_de_cket die Run - de,
Et la fo - rêt gé - mis - sait tris - te - ment!
nur von den Ber - gen noch rau - schet der Wald,
Et mon cœur fris_son - nait dans l'om - bre,
und mich schau - ert's im Her - zens - grun - de,
Et mon cœur fris - son - nait dans l'om - bre.
und mich schau - ert's im Her - zens - grun - de.

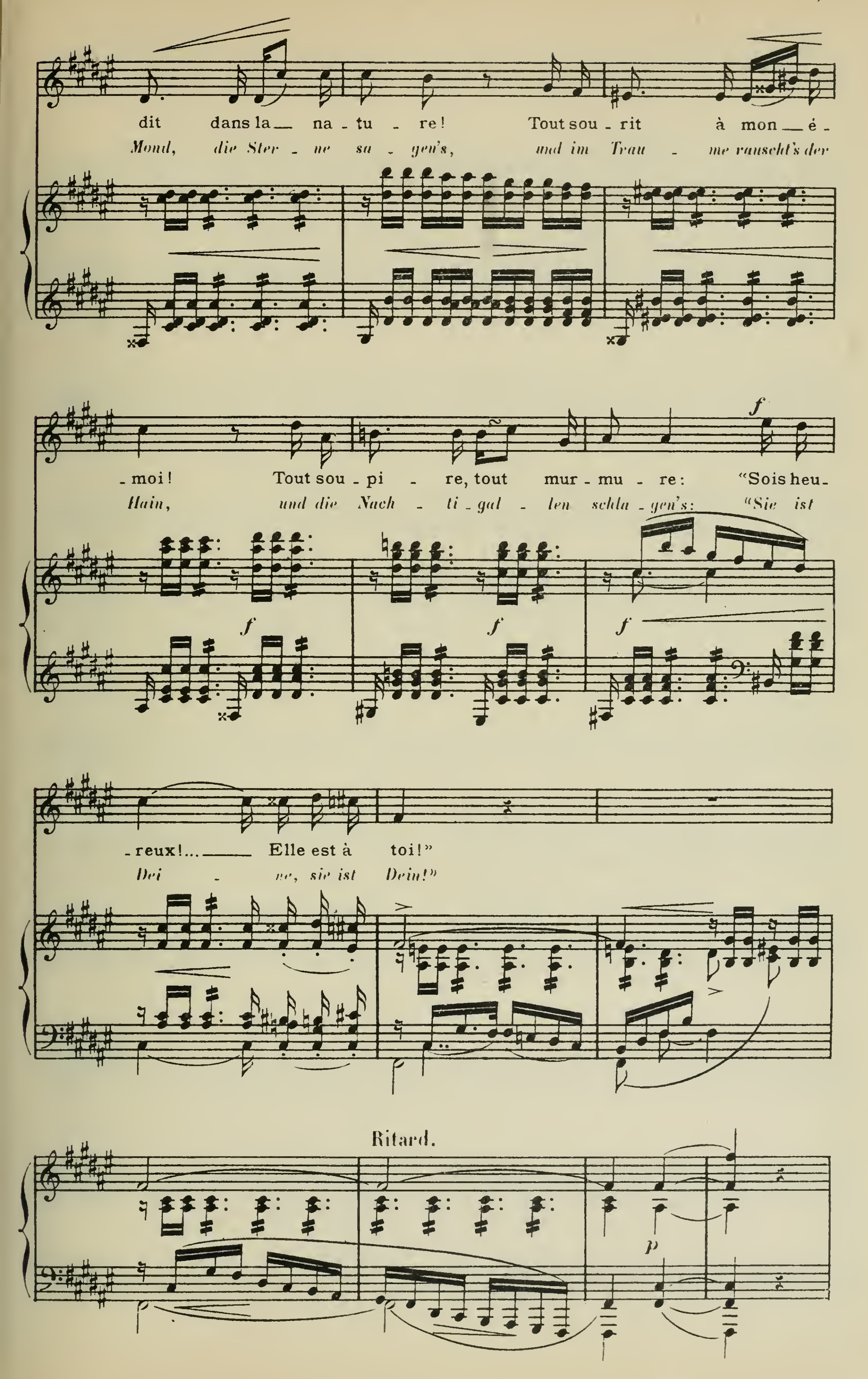
ELLE EST À TOI
Frühlingsnacht

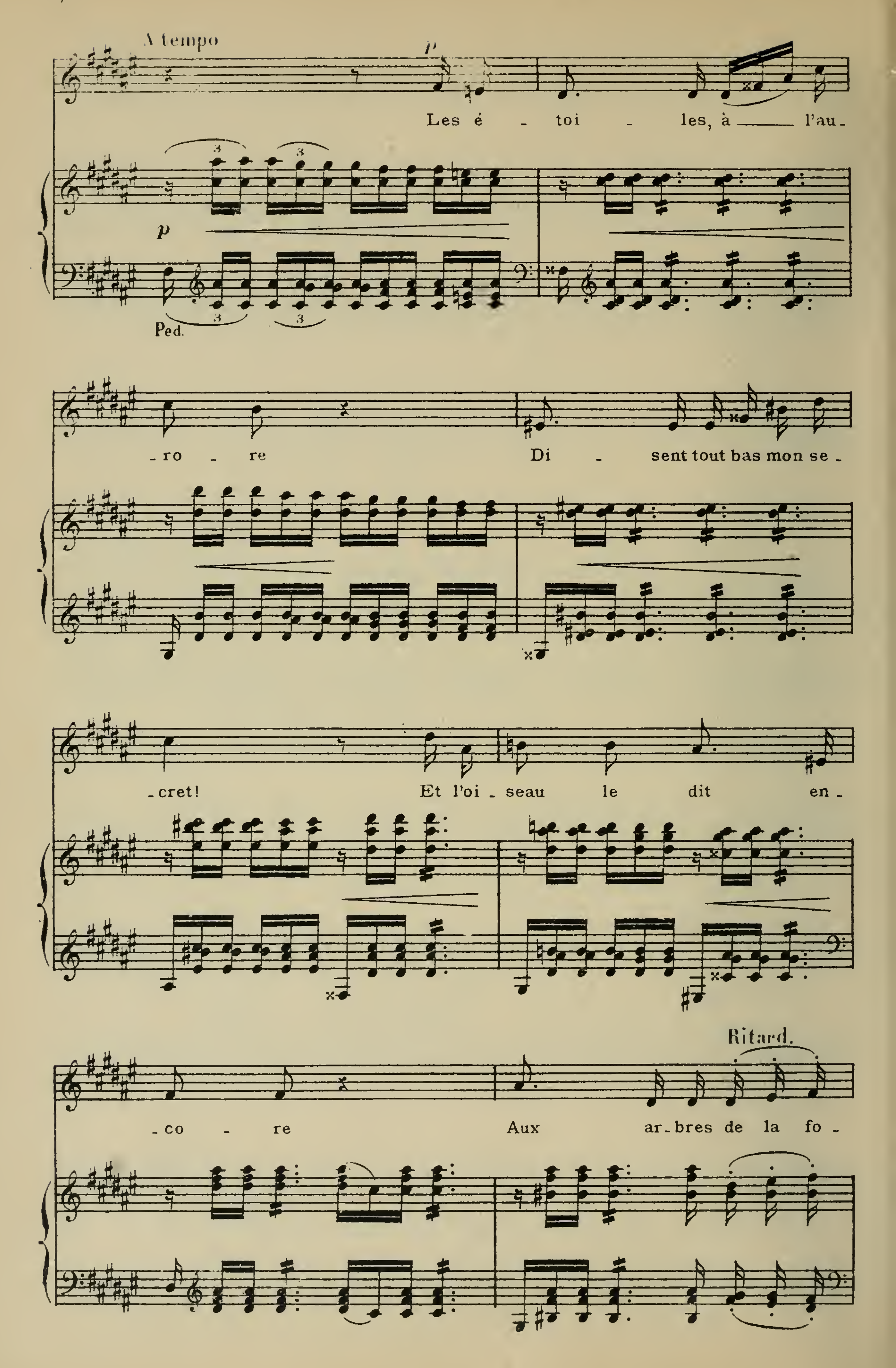
Op. 39 - N° 12. J. V. EICHENDORFF





A tempo
p
-tans! Je voudrais pleurer de
blüh'n. Jauch - zen möcht'ich, möchte
p
Ped.
joi - e! Je ne peux le croire en - cor! C'est un
wei - nen, ist mir's doch, als könnt's nicht sein! Al - te
Ped.
Ped.
Ped.
Ritard.
rê - ve que m'en - voi - e Quelque fé - e aux ai - les
Wun - der wie - der schei - nen mit dem Mon - desglanz her-
f
A tempo
d'or! Tout le
-ein. Und der
sf


dit dans la — na - tu - re! Tout sou - rit à mon — é -
Mond, die Ster - ne sa - gen's, und im Trau - me rauscht's der
- moi! Tout sou - pi - re, tout mur - mu - re: "Sois heu -
Hain, und die Nach - ti - gal - len schla - gen's: "Sie ist
- reux!... — Elle est à toi!"
Dei - ne, sie ist Dein!"
Ritard.


A tempo
p
Les é - toi - les, à l'au -
p
Ped.
- ro - re Di - sent tout bas mon se -
- cret! Et l'oi - seau le dit en -
- co - re Aux ar - bres de la fo -
Ritard.



A tempo

p

-rêt! Doux é-cho de ma ten-

p

Ped *

-dres-se, Voix du ciel, ô di-vin chœur! D'où viens-

Ped. * Ped. * Ped. *

Ritard.

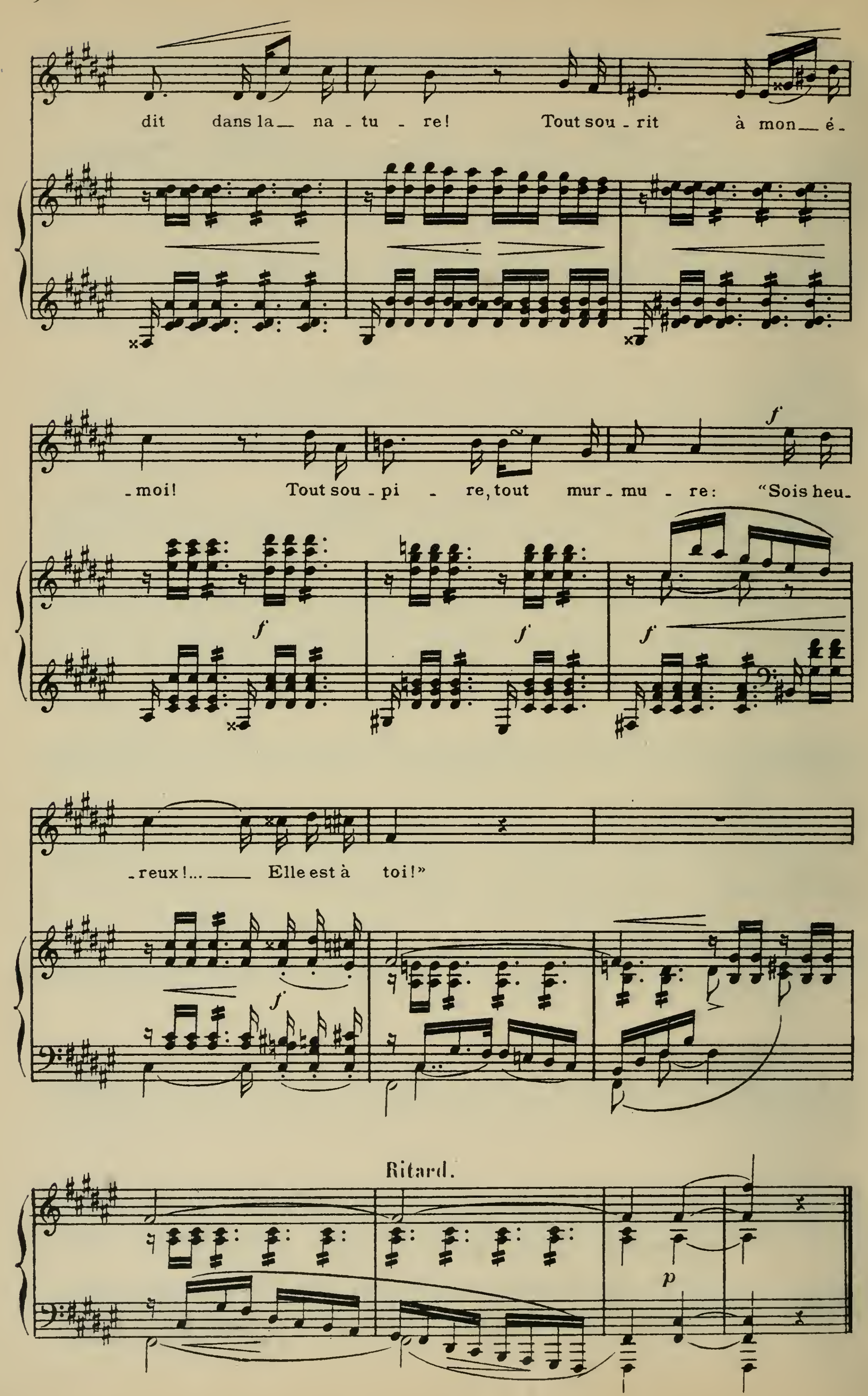
-tu, — chant d'al-lé-gres-se, Du prin-temps — ou de mon

f

A tempo

cœur? Tout le

sf



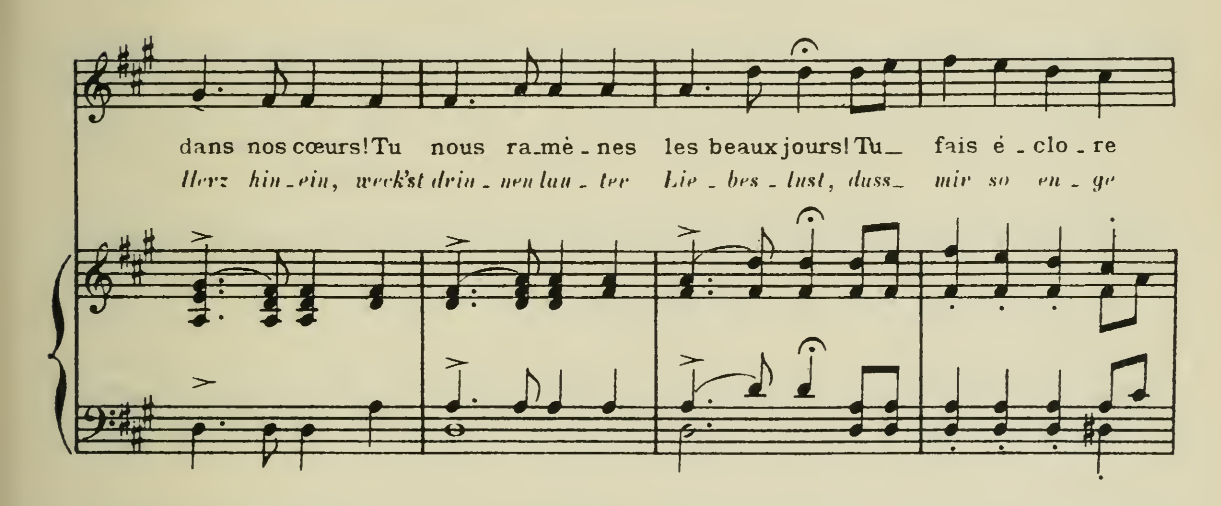
dit dans la na - tu - re! Tout sou - rit à mon é -
- moi! Tout sou - pi - re, tout mur - mu - re: "Sois heu -
- reux!... Elle est à toi!"
Ritard.

AU RAYON DU SOLEIL
An den Sonnenschein

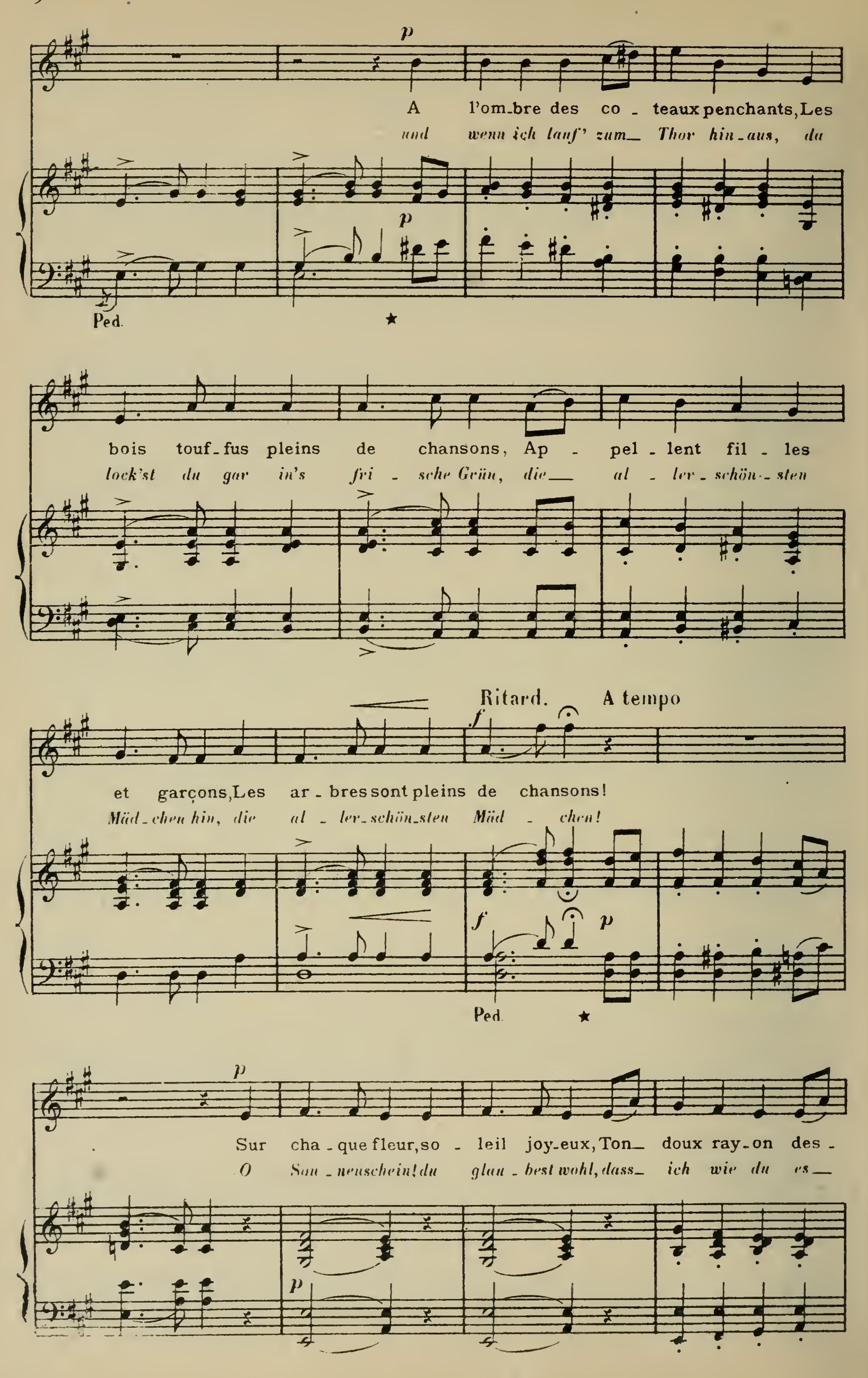
Op. 36 _ N° 4.

ROBERT REINICK








p
A l'om_bre des co _ teaux penchants, Les
und wenn ich lauf' zum_ Thor hin_aus, da
Ped.
bois touf_fus pleins de chansons, Ap _ pel _ lent fil _ les
lock'st du gar in's fri _ sche Grün, die_ al _ ler _ schön _ sten
Ritard.
A tempo
f
et garçons, Les ar _ bres sont pleins de chansons!
Mäd_chen hin, die al _ ler_schön_sten Mäd _ chen!
Ped.
Sur cha _ que fleur, so _ leil joy_eux, Ton_ doux ray_on des _
O Son _ nenschein! du glau _ best wohl, dass_ ich wie du es_

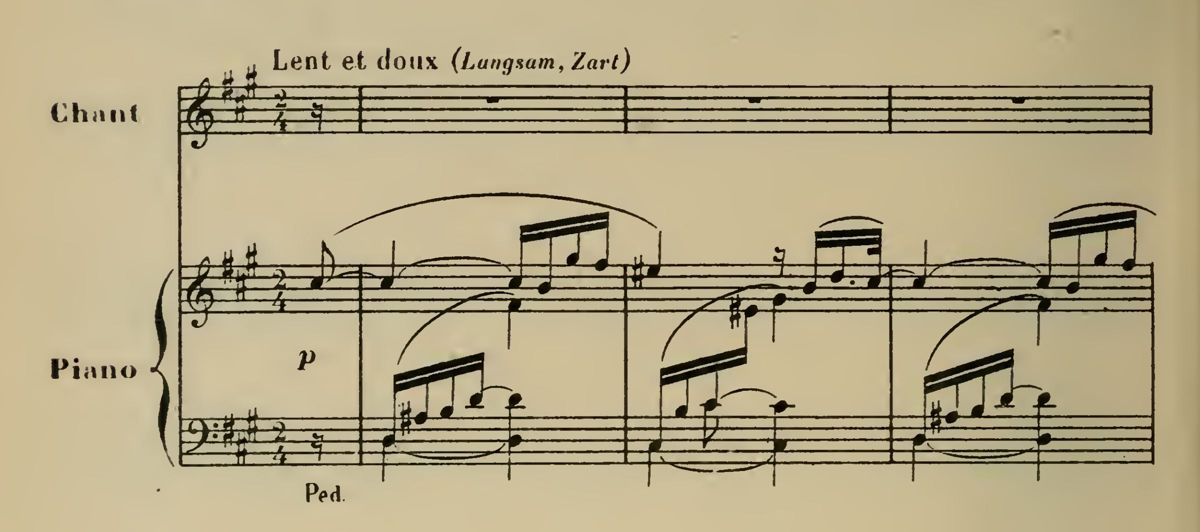

-cend des cieux! Pa - reil à toi, je veux po-ser Sur_ cha-que joue, un_
mu - chen soll, der je - de schmu-cke Blu - me küsst, die_ e - ben nur sich_
doux bai - ser! Ta flamme ar-dente est pour les fleurs, L'a -
dir er-schliesst? Hast doch so lang' die Welt er - blickt, und_
f
mour qui vient sé - cher leurs pleurs! Sem -
weisst, dass sich's für mich nicht schickt; Was
f
Ped.
-blable à ton ray - on vermeil, L'a - mour pour nous est le so-leil!
machst du mir denn sol - che Pein? O Son - nen - schein, o Son - nenschein!
p
p

QUAND MAI

Im wunderschönen Monat Mai

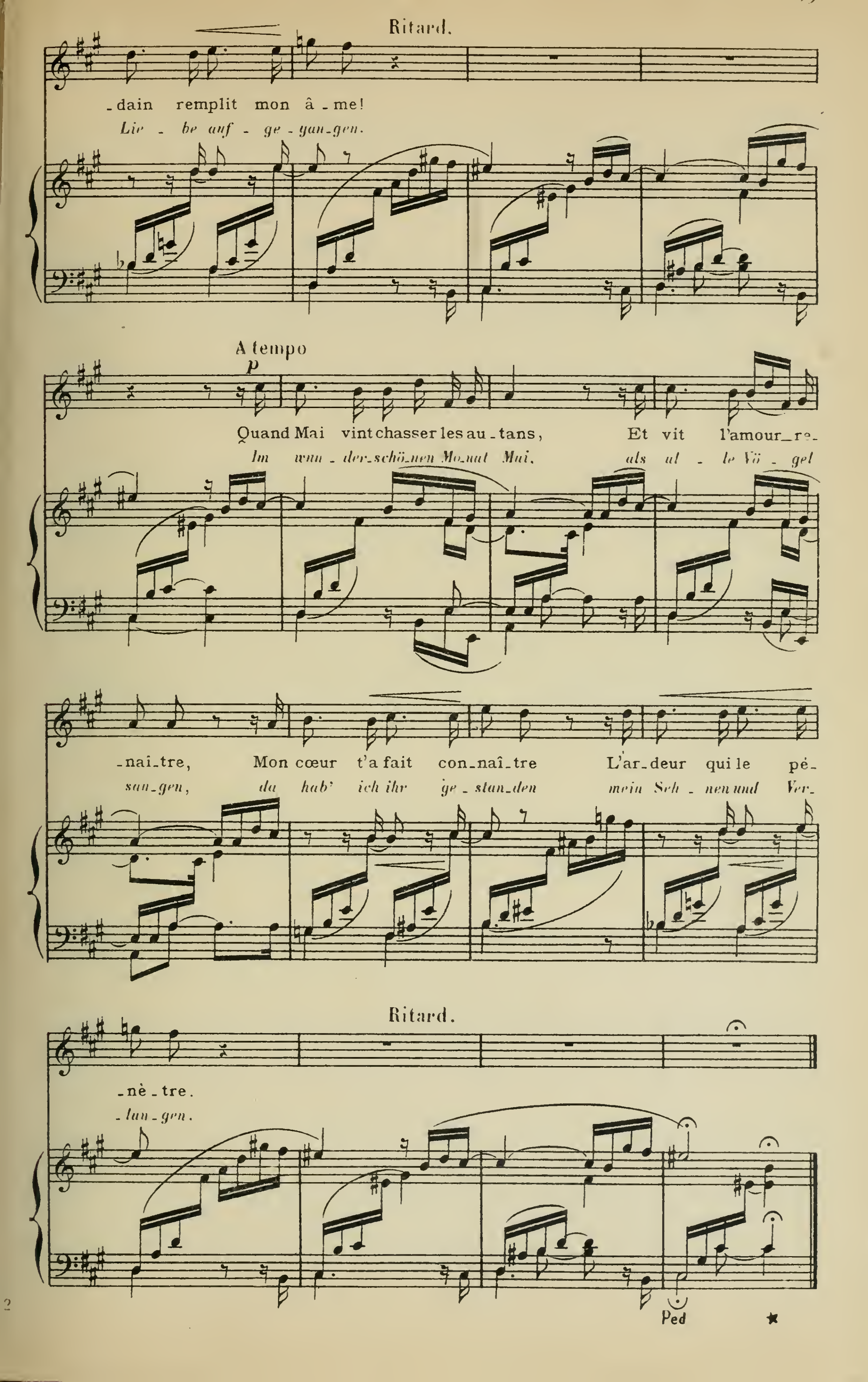
Les Amours du Poëte
Op. 48_N° I

Dichterliebe
von HENRI HEINE









Ritard.
-dain remplit mon â-me!
Lie - be auf - ge - gan-gen.
A tempo
p
Quand Mai vint chasser les au-tans, Et vit l'amour-re-
Im wun-der-schö-nen Mo-nat Mai, als al - le Vö - gel
-naî-tre, Mon cœur t'a fait con-naî-tre L'ar-deur qui le pé-
san-gen, da hab' ich ihr ge-stan-den mein Seh - nen und Ver-
Ritard.
-nè-tre.
-lan-gen.
Ped

MES LARMES

Aus meinen Thränen

Op. 48. N° 2.

Pas vite (*nicht schnell*)

p

Chant

Mes lar_mes font é _ clo _ re Des fleurs comme au doux renou_

*Aus mei _ nen Thränen spries_sen viel blü _ hen _ de Blu_men her_*

Piano

p



-seau! Un mot de tes lè - vres ro - ses,
-chor. *Und wenn du mich lieb hast, Kind - chen,*

pp p

Et ces fleurs naî-tront au jour, Et l'oi - seau dans les fleurs é -
schenk' ich dir die Blu - men all'. und vor dei - nem Fen - ster soll

pp

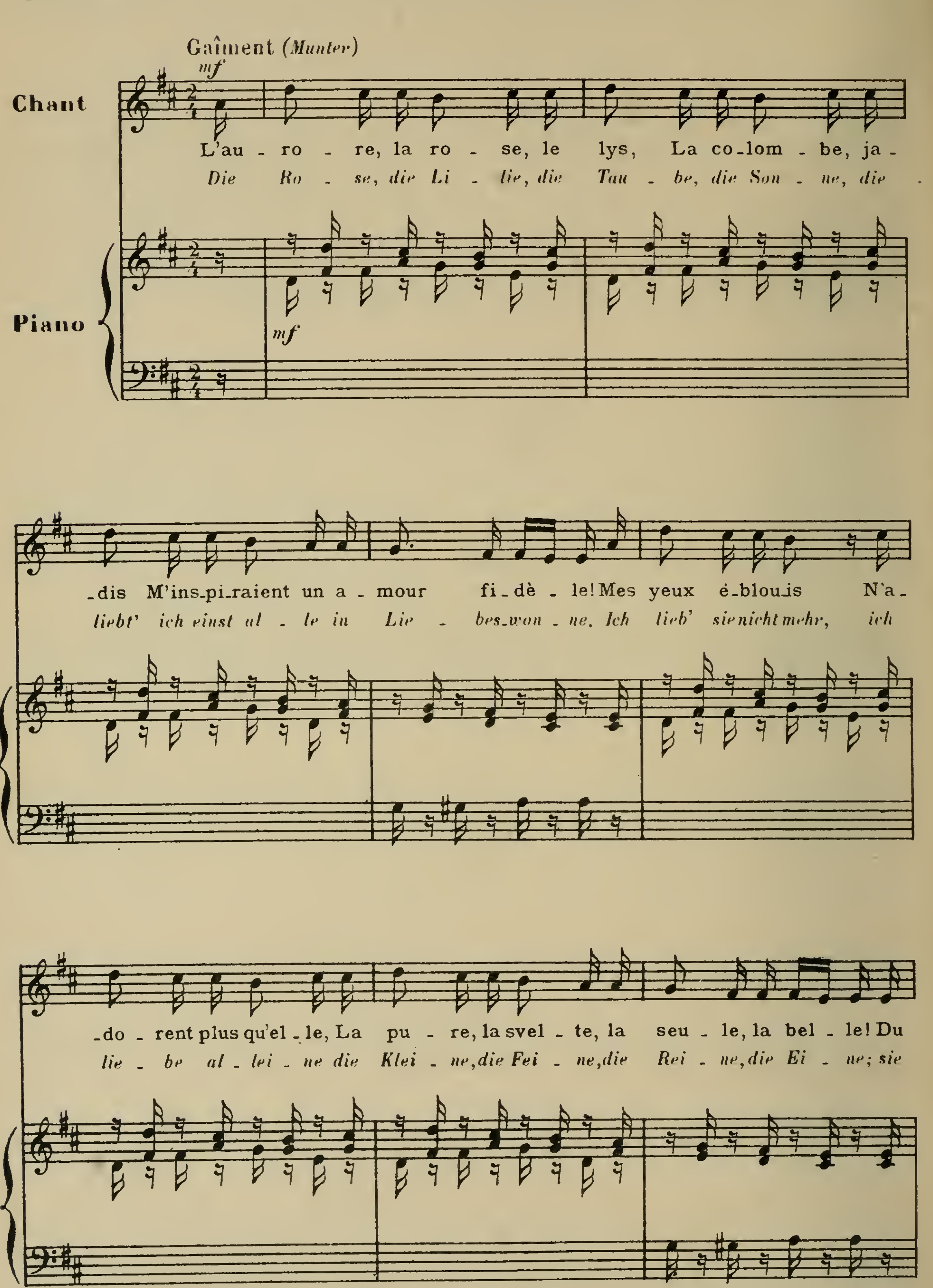
Ped.

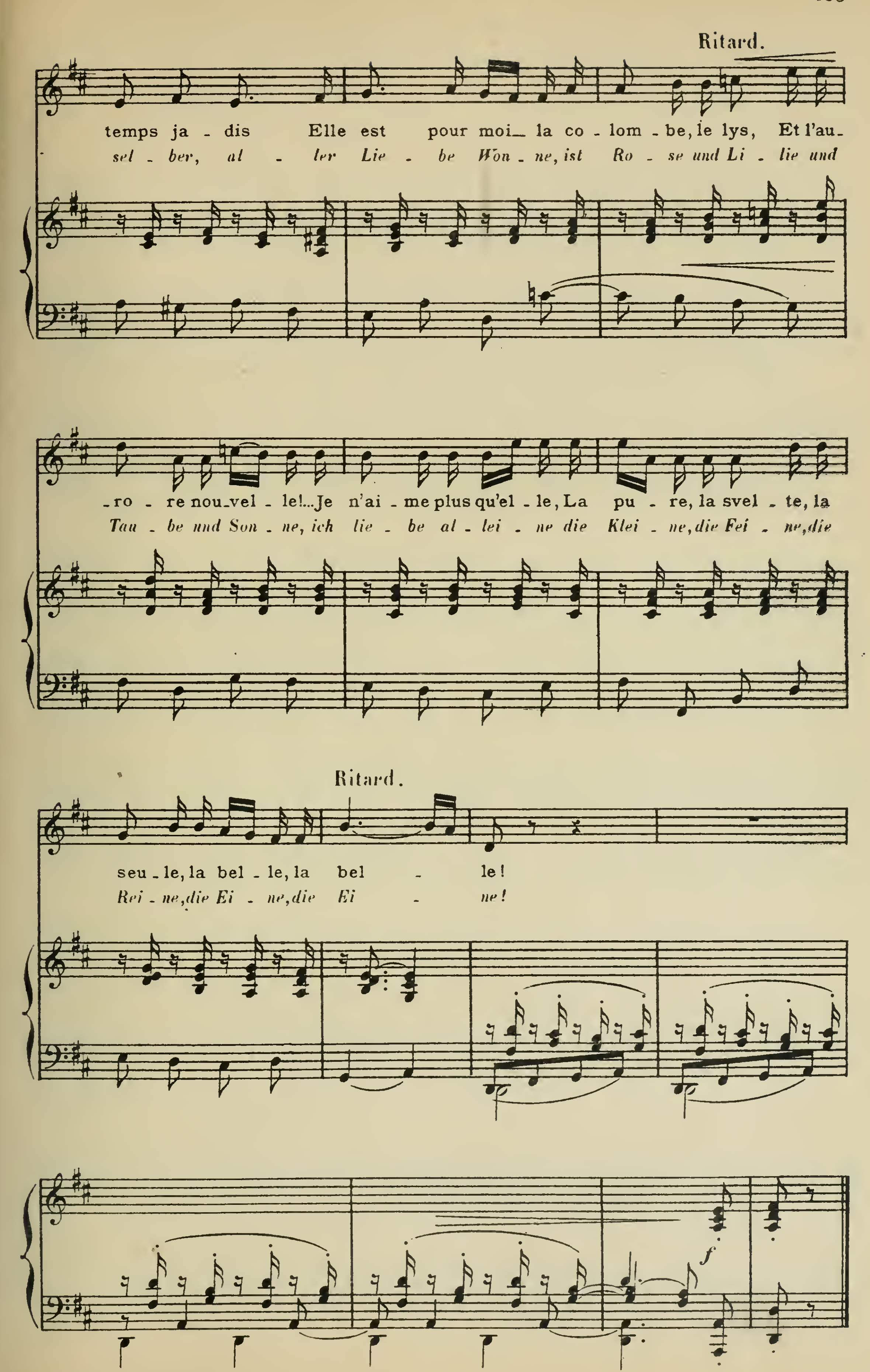


L' AURORE, LA ROSE, LES LYS

Die Rose. die Lilie, die Taube

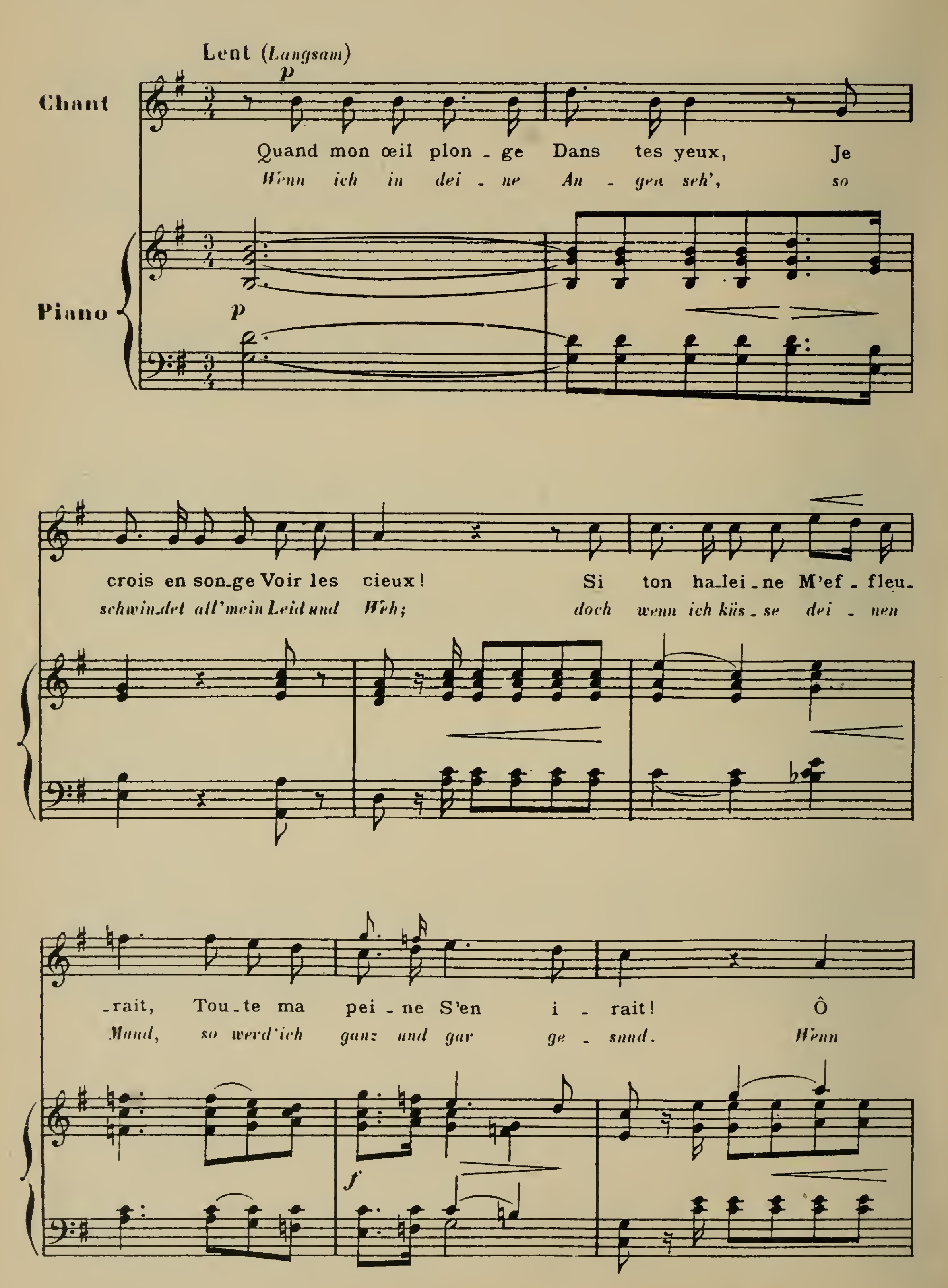
Op. 48. N° 3.

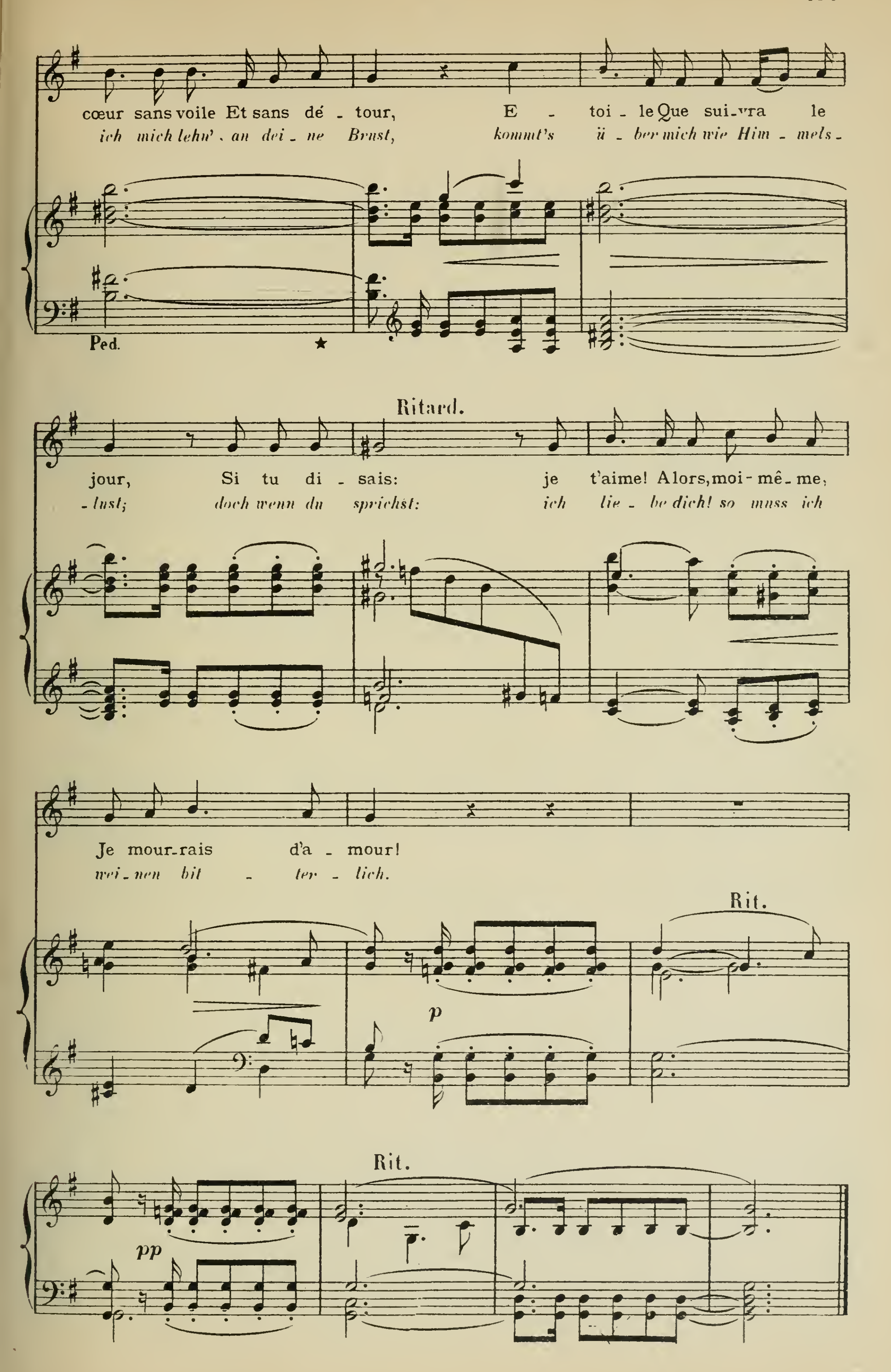



Ritard.
temps ja - dis Elle est pour moi_ la co - lom - be, le lys, Et l'au_
sel - ber, al - ler Lie - be Won - ne, ist Ro - se und Li - lie und
_ro - re nou_vel - le!...Je n'ai - me plus qu'el - le, La pu - re, la svel - te, la
Tau - be und Son - ne, ich lie - be al - lei - ne die Klei - ne, die Fei - ne, die
Ritard.
seu - le, la bel - le, la bel - le!
Rei - ne, die Ei - ne, die Ei - ne!
f

QUAND MON ŒIL PLONGE DANS TES YEUX

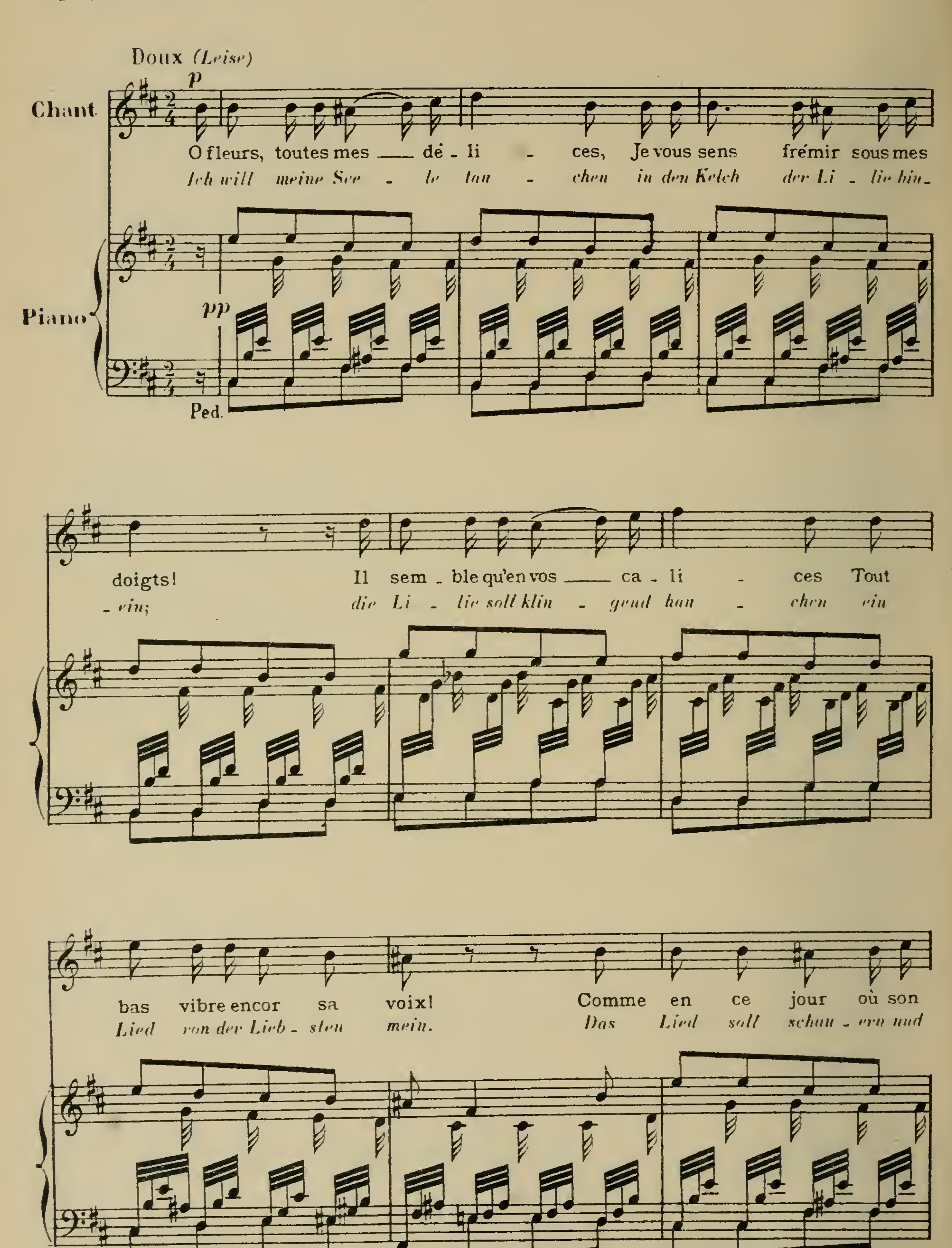
Wenn ich in deine Augen seh'

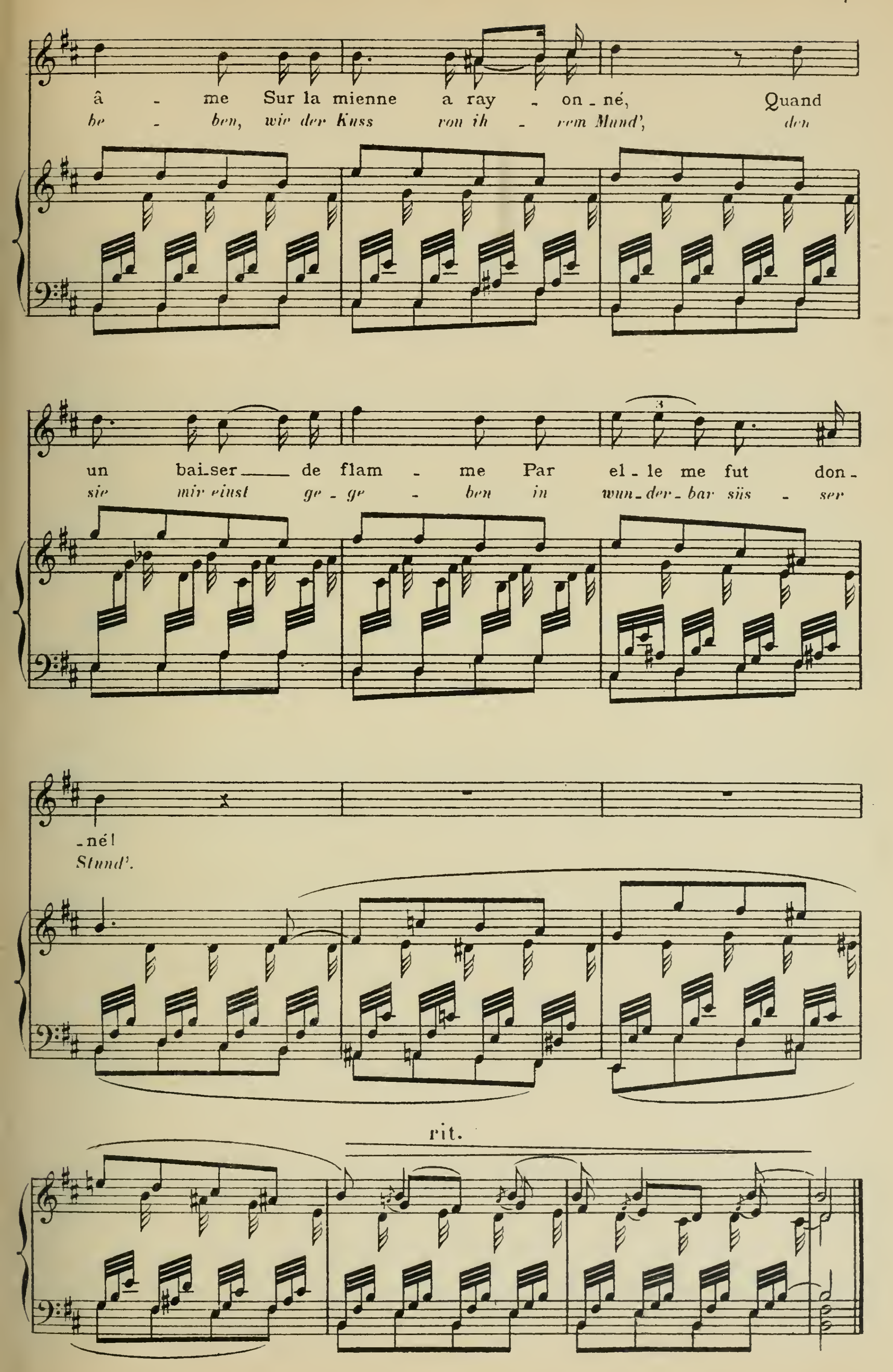



cœur sans voile Et sans dé - tour, E - toi - le Que sui-vra le
ich mich lehn' an dei - ne Brust, kommt's ü - ber mich wie Him - mels -
Ped.
Ritard.
jour, Si tu di - sais: je t'aime! Alors, moi - mê - me,
- lust; doch wenn du sprichst: ich lie - be dich! so muss ich
Je mour-rais d'a - mour!
wei - nen bit - ter - lich.
Rit.
p
pp
Rit.

O FLEURS, TOUTES MES DÉLICES
Ich will meine Seele tauchen

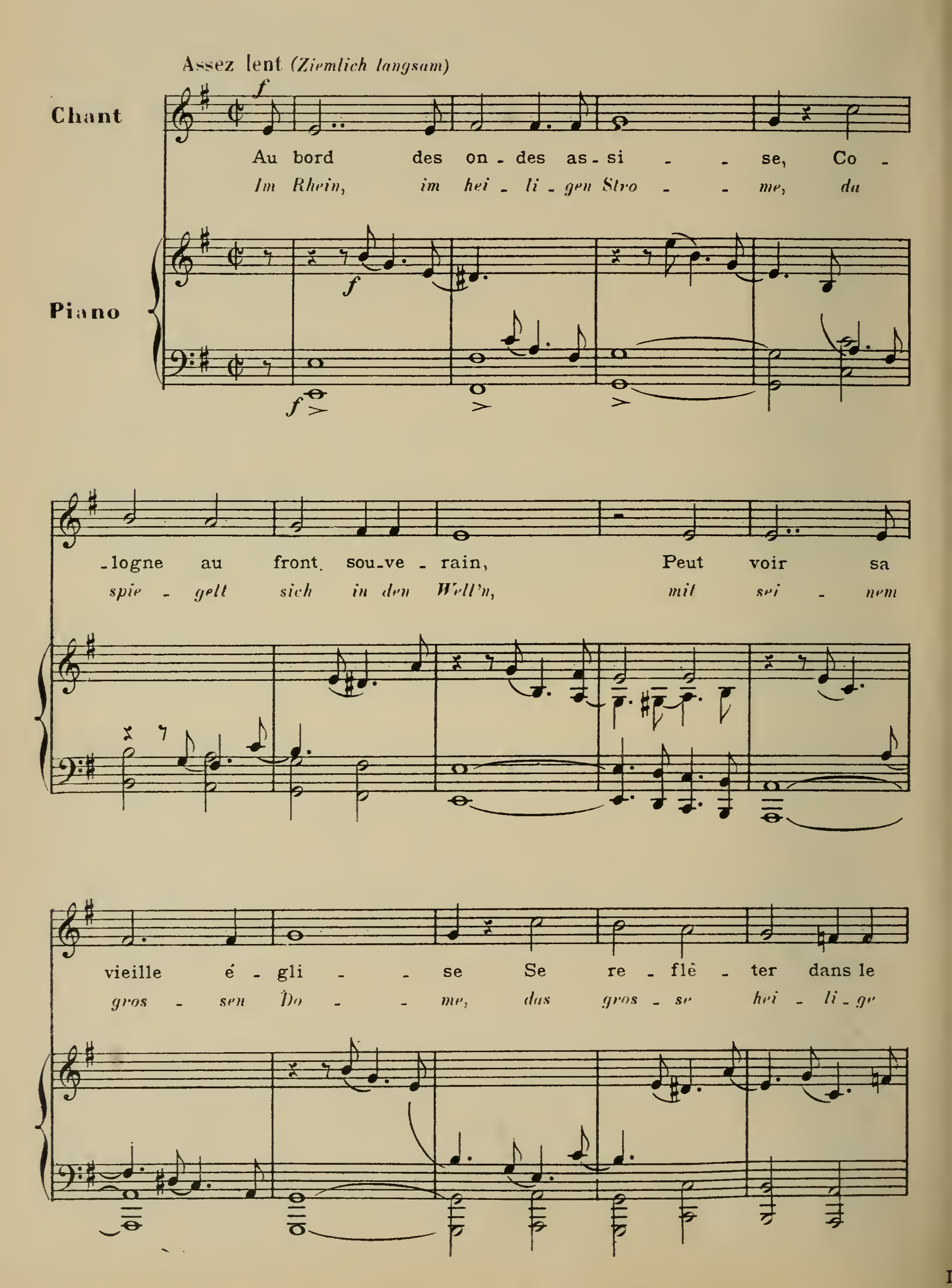
Op. 48 – N° 5.

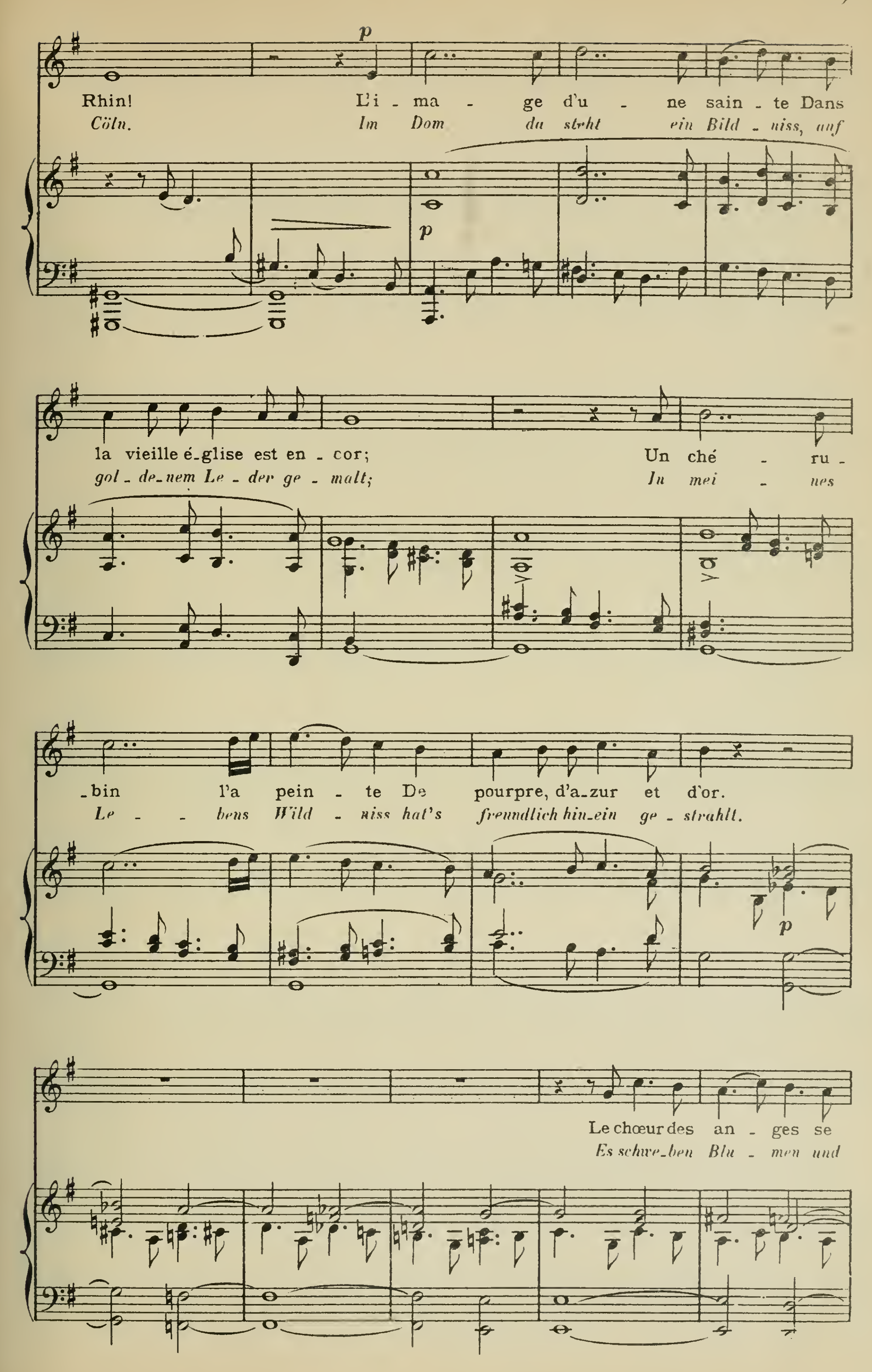


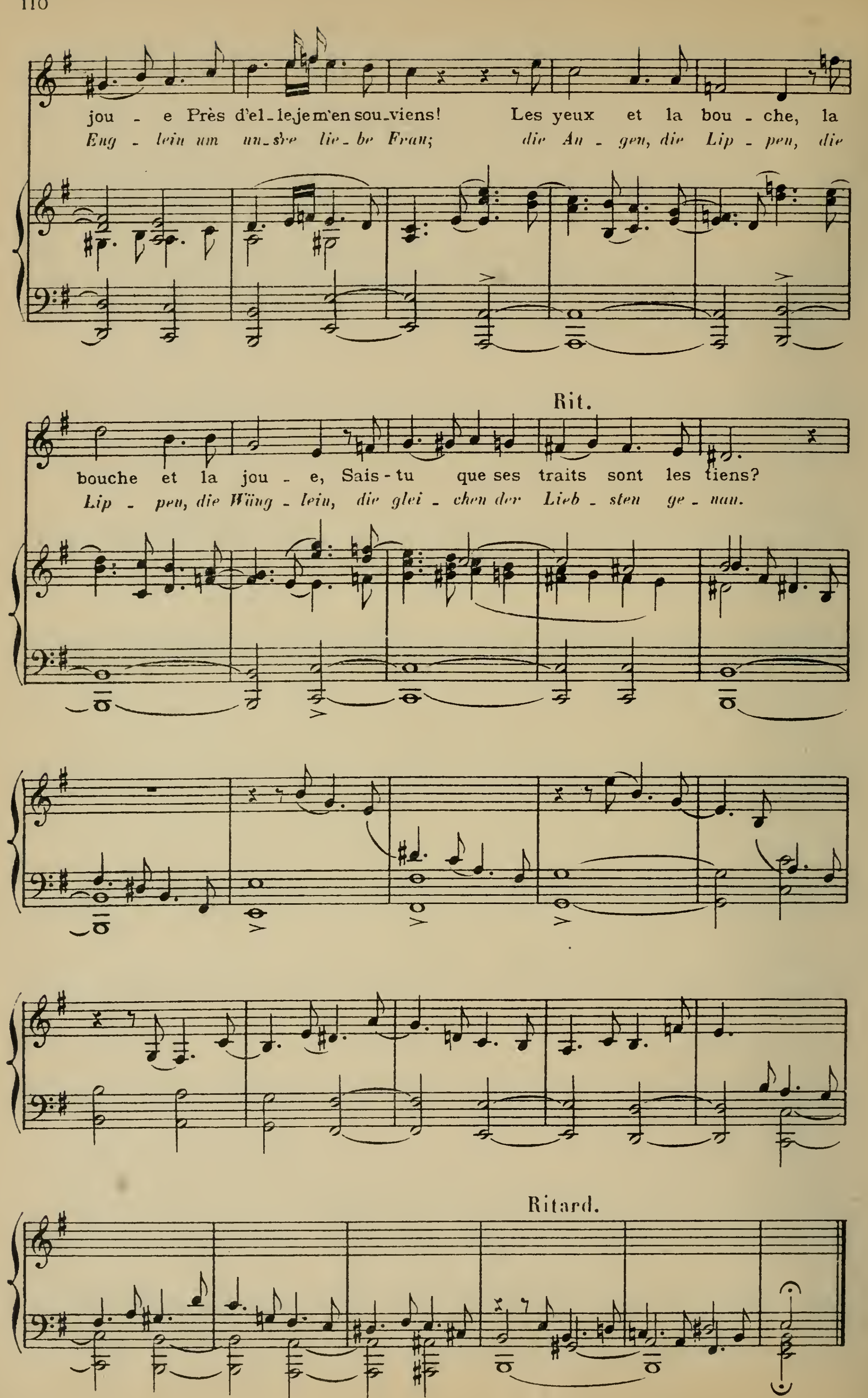

â - me Sur la mienne a ray - on - né, Quand
be - ben, wie der Kuss von ih - rem Mund', den
un bai_ser de flam - me Par el - le me fut don -
sie mir einst ge - ge - ben in wun - der - bar süs - ser
-né!
Stund'.
rit.

AU BORD DES ONDES ASSISE
Im Rhein, im heiligen Strome

Op. 48. _ N° 6.



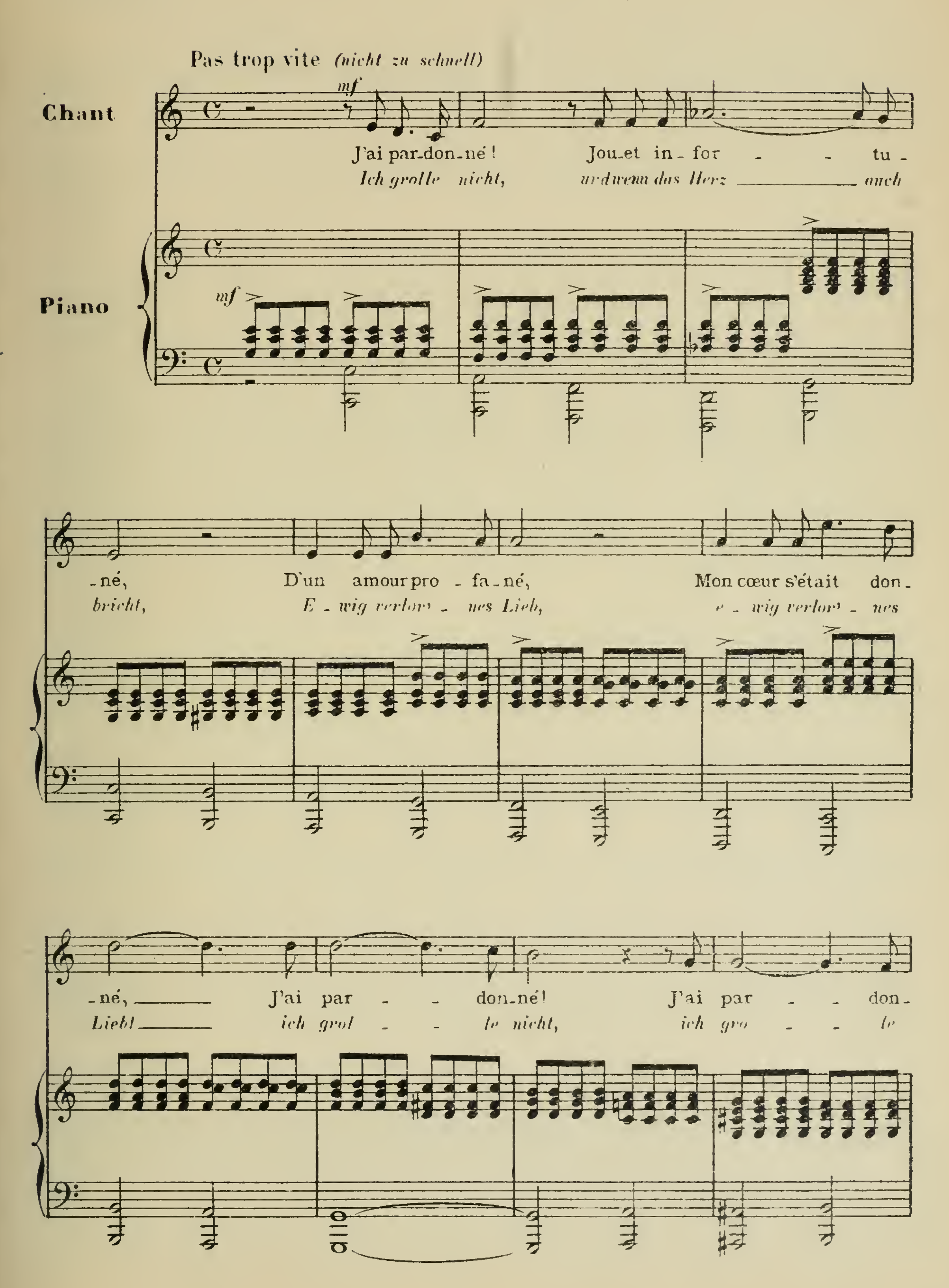

p
Rhin! L'i - ma - ge d'u - ne sain - te Dans
Cöln. Im Dom da steht ein Bild - niss, auf
p
la vieille é-glise est en - cor; Un ché - ru -
gol - de-nem Le - der ge - malt; In mei - nes
-bin l'a pein - te De pourpre, d'a-zur et d'or.
Le - bens Wild - niss hat's freundlich hin-ein ge - strahlt.
p
Le chœur des an - ges se
Es schwe-ben Blu - men und

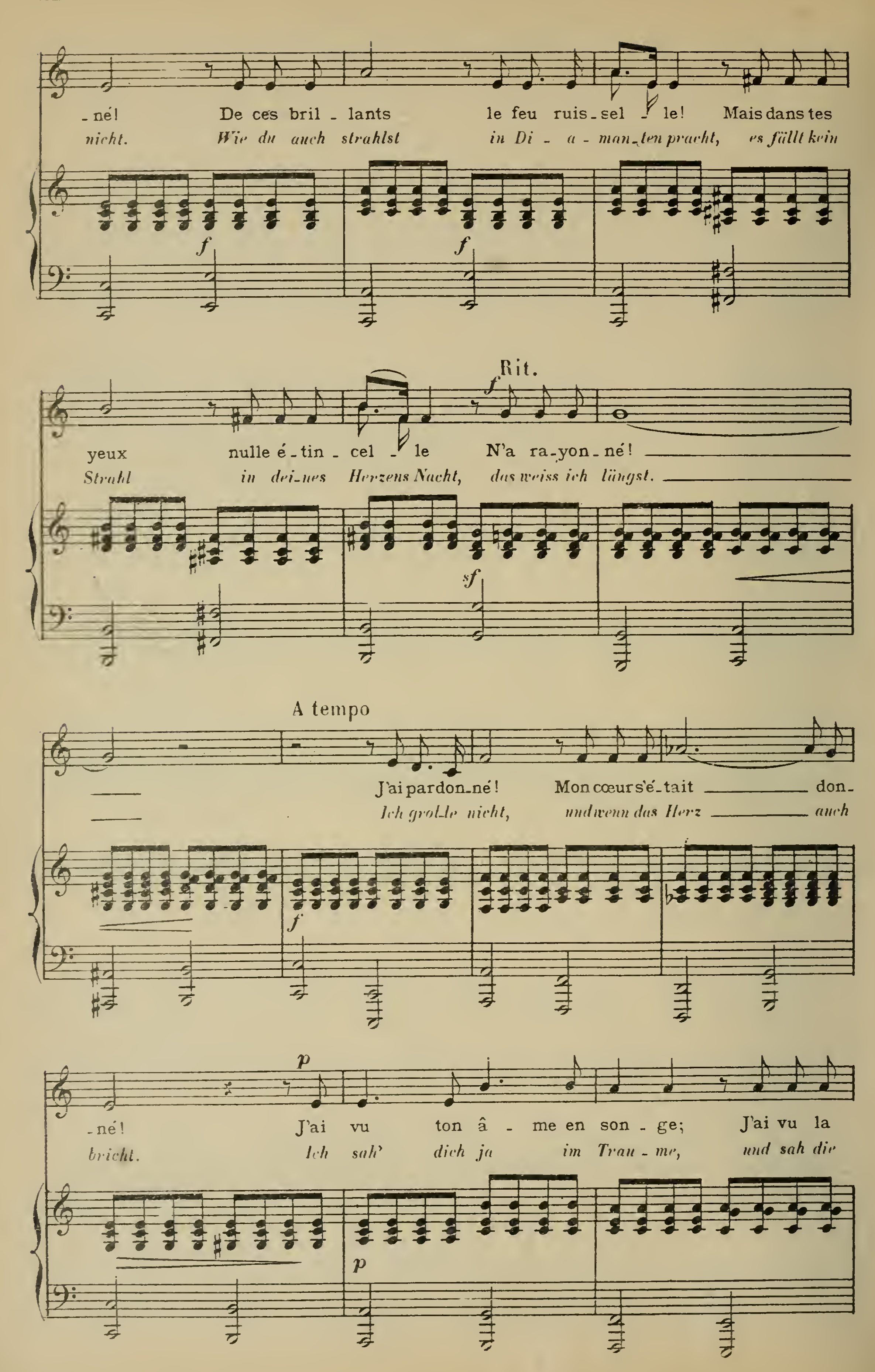

jou - e Près d'el-le je m'en sou-viens! Les yeux et la bou - che, la
Eng - lein um un-sre lie - be Frau; die Au - gen, die Lip - pen, die
Rit.
bouche et la jou - e, Sais - tu que ses traits sont les tiens?
Lip - pen, die Wäng - lein, die glei - chen der Lieb - sten ge - nau.
Ritard.

J'AI PARDONNÉ
Ich grolle nicht

Op. 48 _ N° 7.

Pas trop vite *(nicht zu schnell)*





-né! De ces bril-lants le feu ruis-sel-le! Mais dans tes
nicht. Wie du auch strahlst in Di-a-man-ten pracht, es fällt kein
Rit.
yeux nulle é-tin-cel-le N'a ra-yon-né!
Strahl in dei-nes Herzens Nacht, das weiss ich längst.
A tempo
J'ai pardon-né! Mon cœur s'é-tait don-
Ich grol-le nicht, und wenn das Herz auch
-né! J'ai vu ton â-me en son-ge; J'ai vu la
bricht. Ich sah' dich ja im Trau-me, und sah die


nuit où sa douleur la plon - ge; Et le re_mords à tes pas en - châ-
Nacht in dei nes Her - zens Rau - me, und sah die Schlang,die dir am Her - zen
cresc.
Rit.
-né, Et ton prin_temps aux larmes des - ti - né!.. J'ai par_don-
frisst, ich sah,mein Lieb, wie sehr du e - lend bist. Ich grol_le
-né!.. J'ai par_don - né!
nicht, ich grol_le nicht.

SI JE VOUS PARLAIS DE MA PEINE

Und wüssten's die Blumen

Op. 48 _ N° 8.



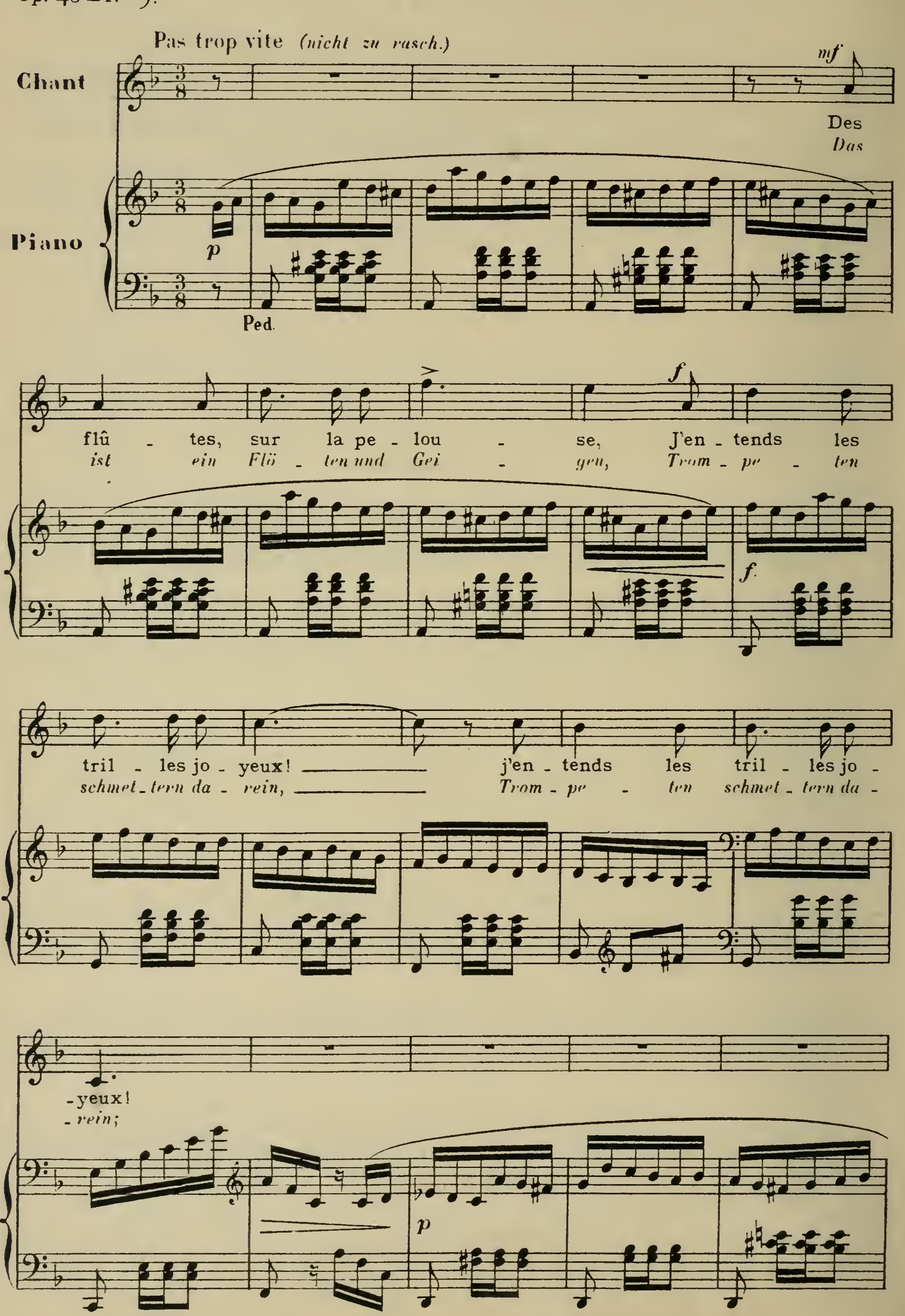

sé - che-riez mes pleurs! Si
hei - len mei - nen Schmerz. Und
tu me pou-vais com-pren - dre, Oi -
wüs ster's die Nach - ti - gal - len, wie
-seau des som - bres fo - rêts, De
ich so trau - rig und krank, sie
ton ra-ma - ge plus ten - - dre, Tu
lies - - sen fröh - lich er schal - - len er -

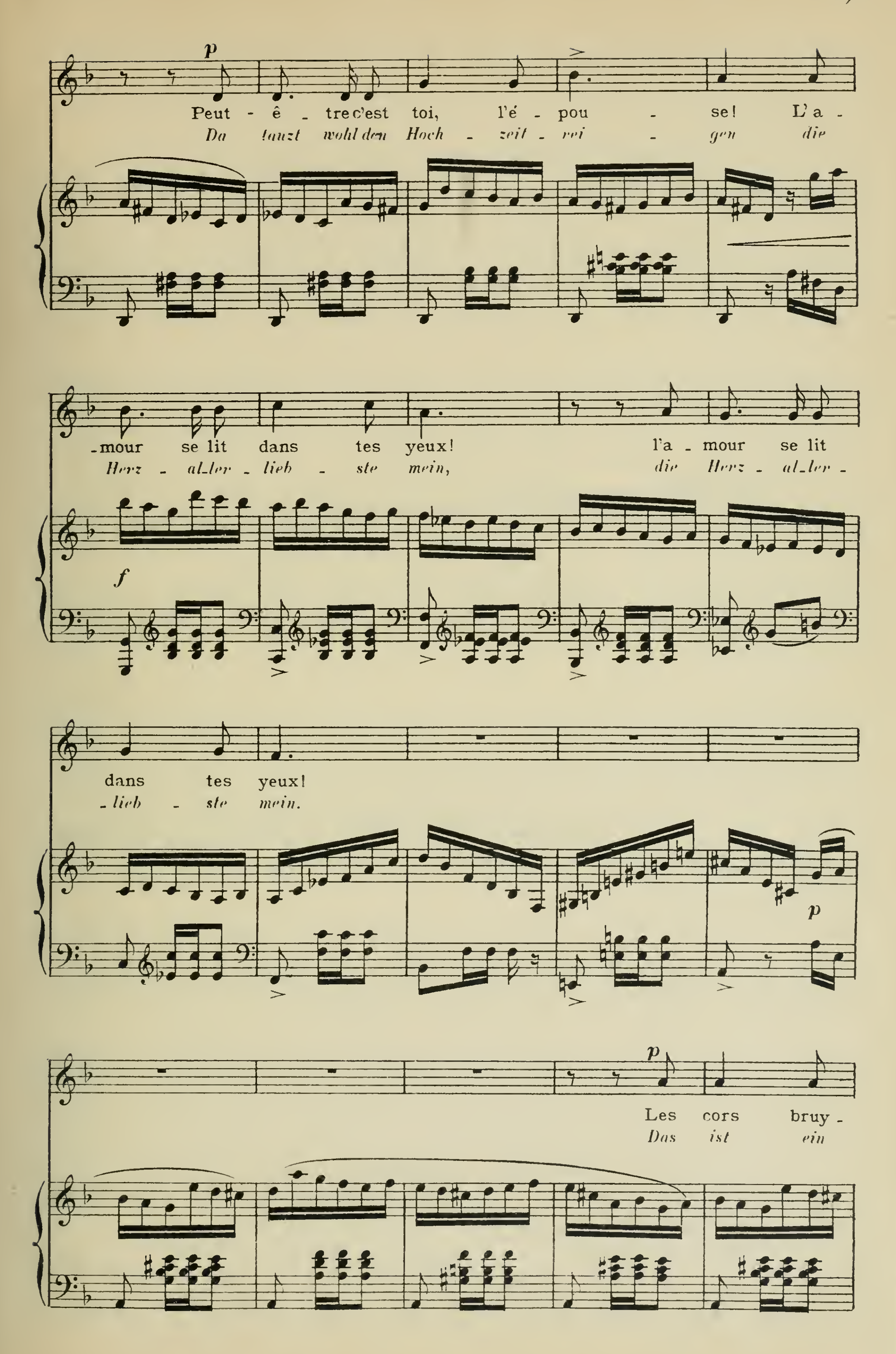

me con - so - le - rais! Si
qui - cken - den Ge - sang. Und
dans l'a - zur sans voi - - le Ma
wüss - ten sie mein We - - he, die
plainte al - lait jus - qu'à toi, Du
gol - de - nen Ster - ne - lein, sie
ciel, ra - di - eu - se é - toi - le, Tu des - cendrais vers
kä - men aus ih - rer Hö - he, und sprä - chen Trost mir

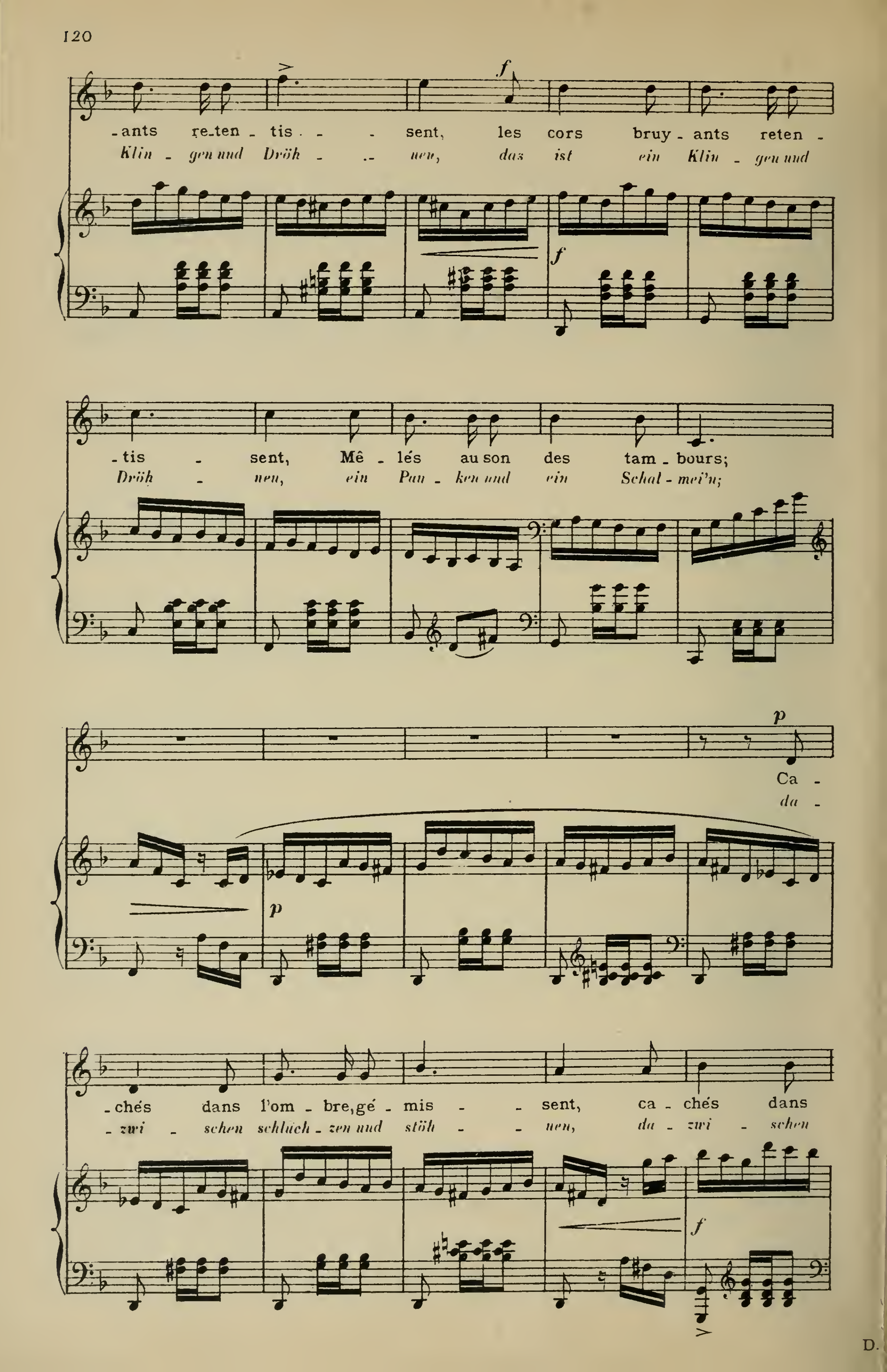

p
moi! Bril - lez, chantez, sans con - naî - tre Mes
ein. Sie al - le kön - nen's nicht wis - sen, nur
lar - mes ni ma dou - leur!.. Tu les connais peut-
Ei - ne kennt mei - nen Schmerz; sie hat ja selbst zer-
Rit.
A tempo
-ê - tre, Toi qui brisas mon cœur!
ris - sen, zer - ris - sen mir das Herz.
sf
sf
sf
sf
sf
sf

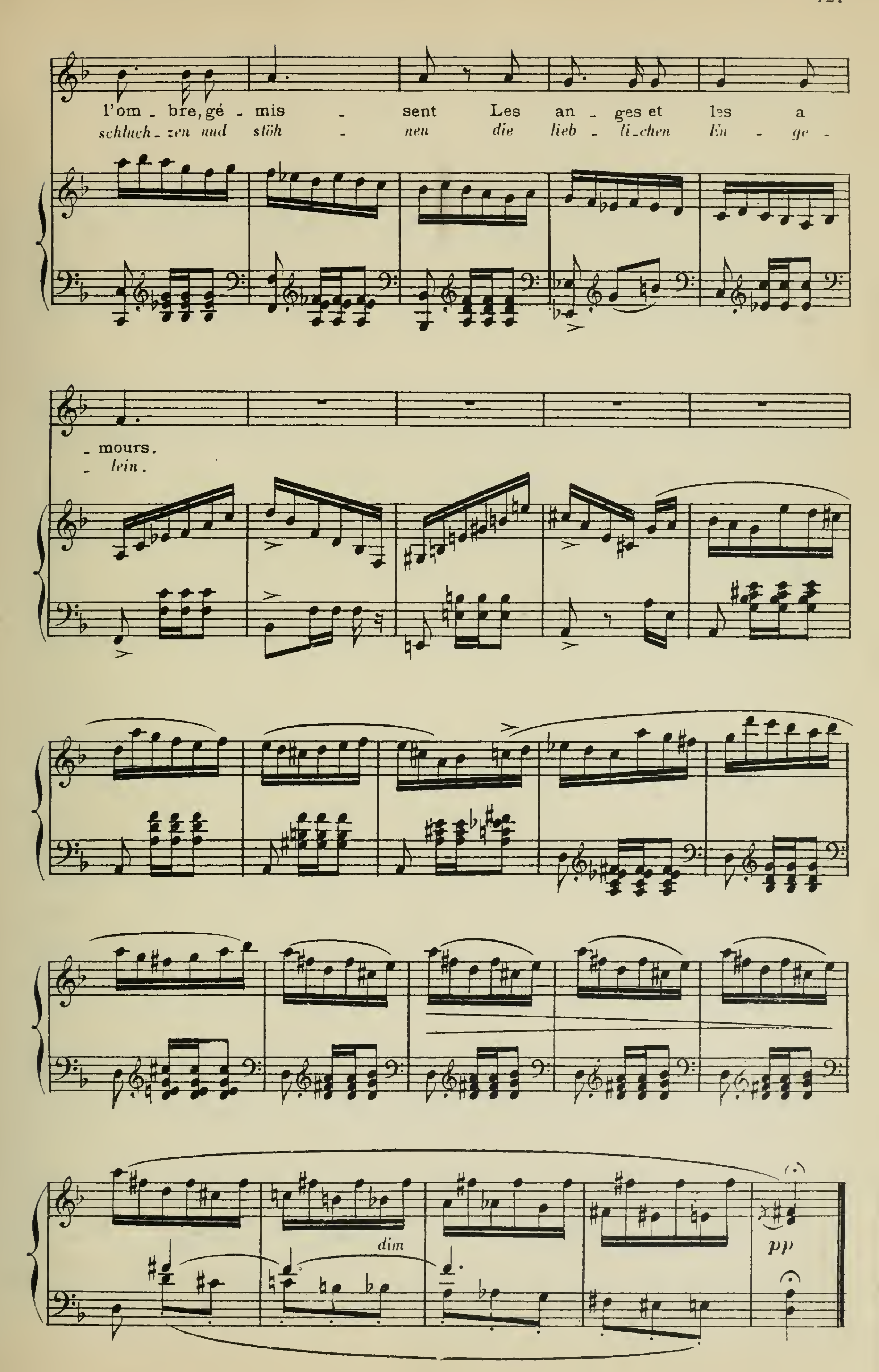
DES FLÛTES SUR LA PELOUSE
Das ist ein Flöten und Geigen

Op. 48 – N° 9.




p
Peut - ê - tre c'est toi, l'é - pou - se! L'a -
Da tanzt wohl den Hoch - zeit - rei - gen die
-mour se lit dans tes yeux! l'a - mour se lit
Herz - al-ler - lieb - ste mein, die Herz - al-ler -
f
dans tes yeux!
- lieb - ste mein.
p
p
Les cors bruy -
Das ist ein

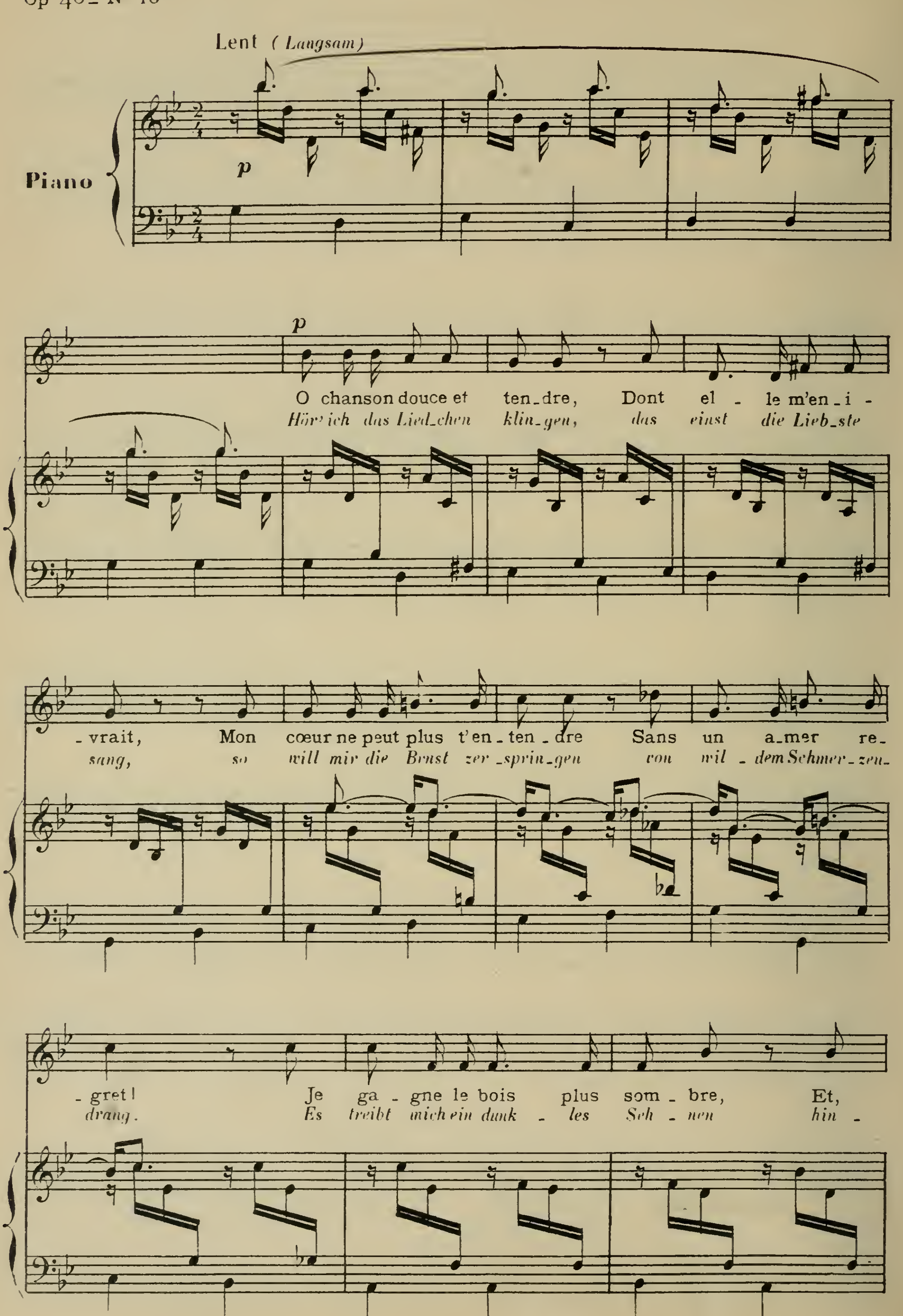

-ants re-ten - tis - - - sent, les cors bruy - ants reten -
Klin - gen und Dröh - - nen, das ist ein Klin - gen und
f
f
-tis - sent, Mê - lés au son des tam - bours;
Dröh - nen, ein Pau - ken und ein Schal - mei'n;
p
p
Ca -
da -
-chés dans l'om - bre, gé - mis - - sent, ca - chés dans
- zwi - schen schluch - zen und stöh - - nen, da - zwi - schen
f

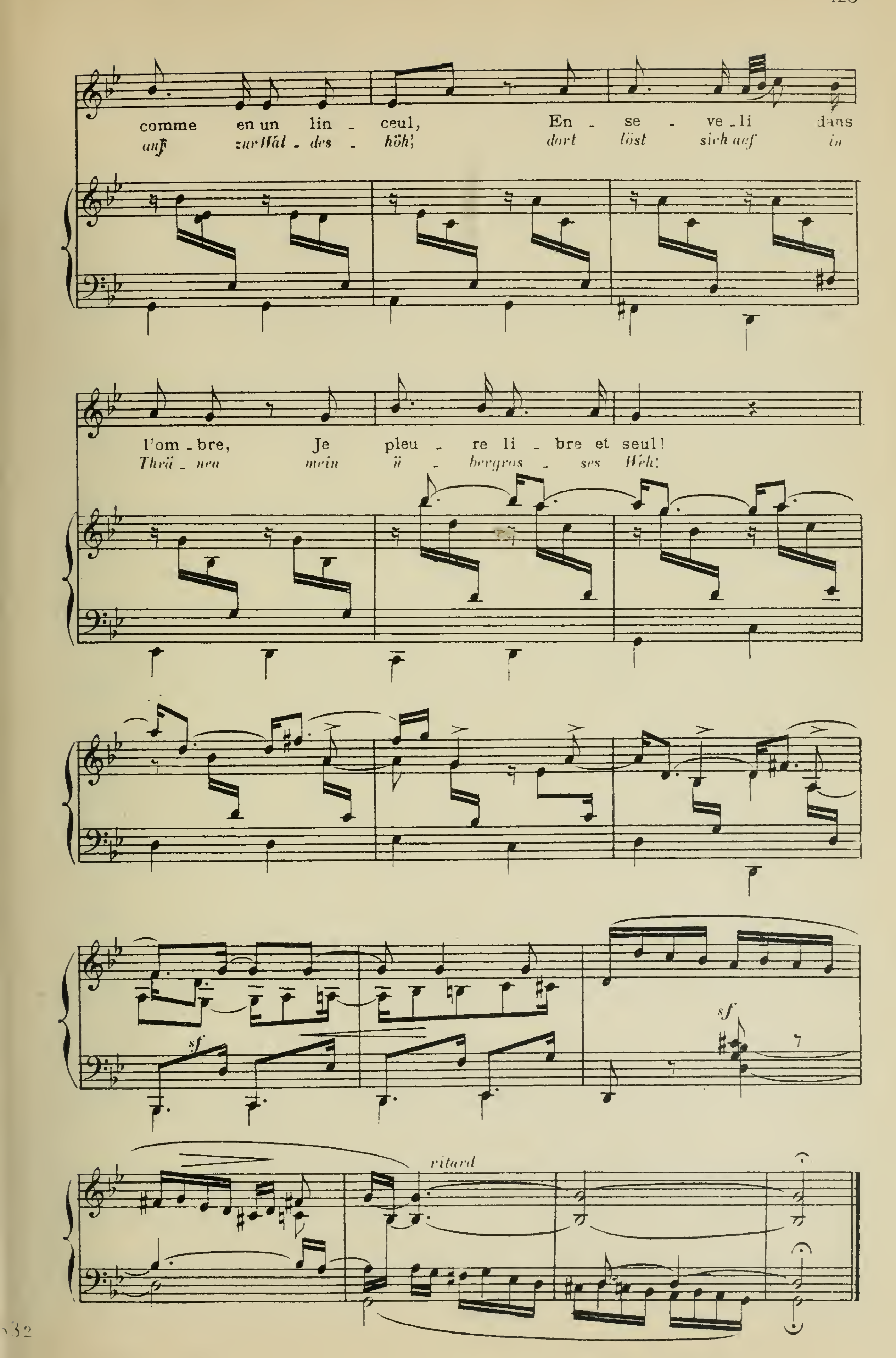

l'om - bre, gé - mis - sent Les an - ges et les a - mours.
schluch - zen und stöh - nen die lieb - li - chen En - ge - lein.
dim
pp

O CHANSON DOUCE ET TENDRE

Hör'ich das Liedchen klingen

Op 48 _ No 10

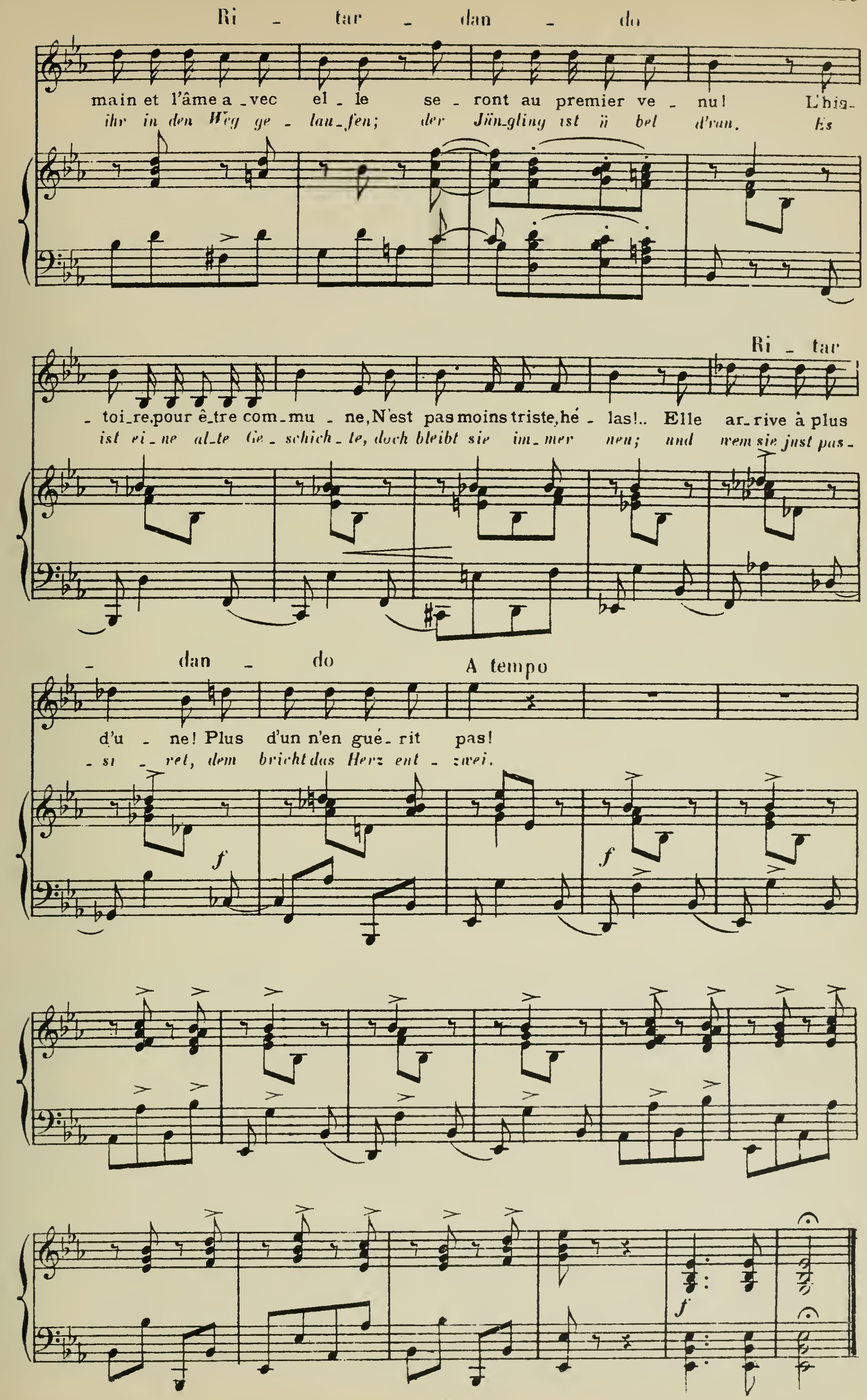



comme en un lin - ceul, En - se - ve - li dans
auf zur Wal - des - höh; dort löst sich auf in
l'om - bre, Je pleu - re li - bre et seul!
Thrä - nen mein ü - bergros - ses Weh!
sf
sf
ritard

UN HOMME AIME UNE FEMME
Ein Jüngling liebt ein Mädchen

Op. 48_ N° 11




Ri - tar - dan - do
main et l'âme a - vec el - le se - ront au premier ve - nu! L'his-
ihr in den Weg ge - lau - fen; der Jüngling ist übel d'ran. Es
Ri - tar
- toi - re pour ê - tre com - mu - ne, N'est pas moins triste, hé - las!.. Elle ar - rive à plus
ist ei - ne al - te Ge - schich - te, doch bleibt sie im - mer neu; und wem sie just pas -
- dan - do A tempo
d'u - ne! Plus d'un n'en gué - rit pas!
- si - ret, dem bricht das Herz ent - zwei.
f
f
f

QUAND L'AUBE RENAIT PLUS BELLE
Am leuchtenden Sommermorgen

Op. 48 _ No 12

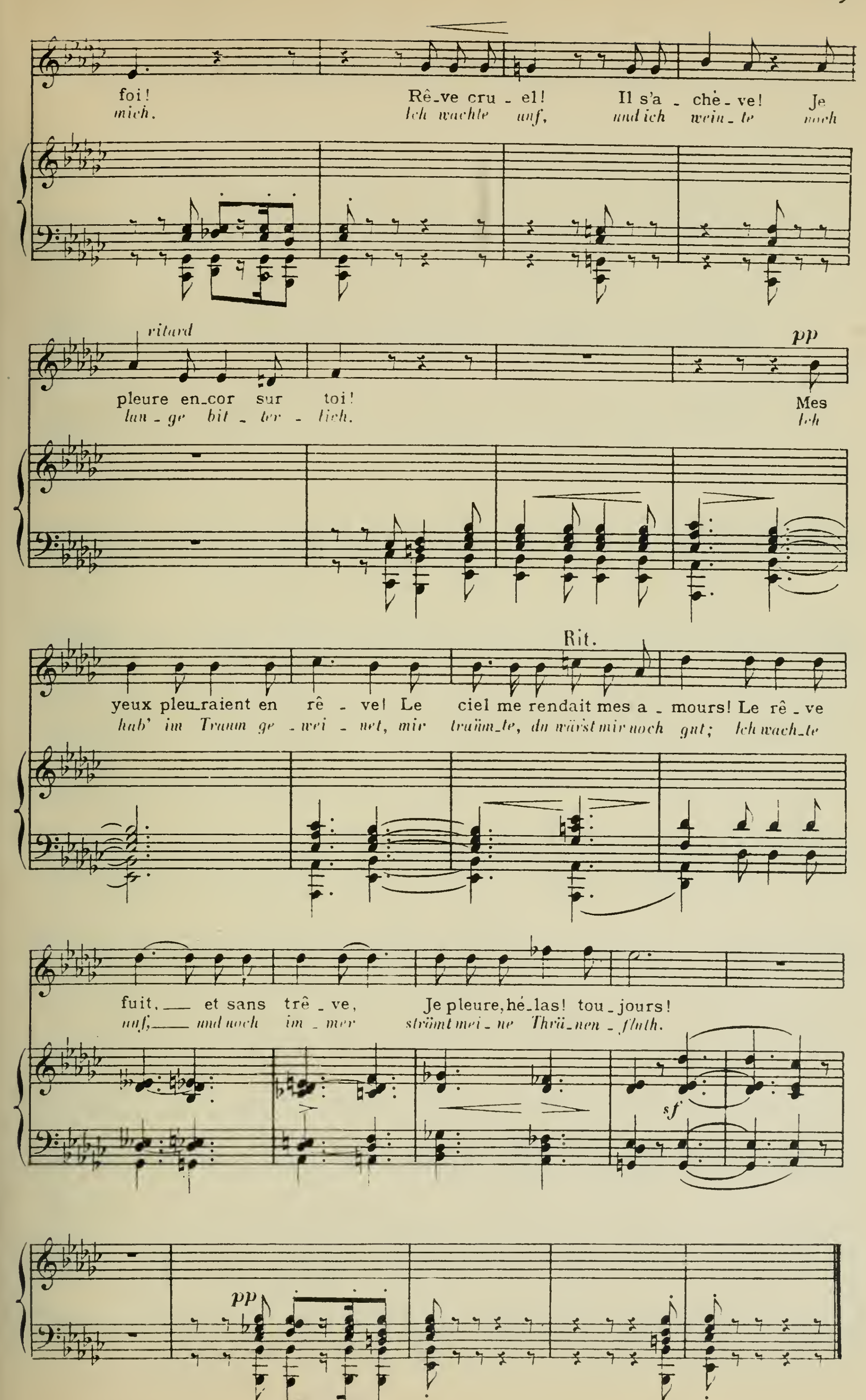



ro - se chuchotte et m'a - pelle, A - vec tristesse et dou - ceur:
flüs - tern und spre - chen die Blumen, und schau'n mit - lei - dig mich an:
Plus lentement (langsamer)
pp
Rit.
«Sois moins sé - vè - re pour el - le! Par - donne, ami! c'est — ma sœur!»
«Sei uns'rer Schwester nicht bö - se, du trau - riger, blas - ser Mann!»
pp
p

MES YEUX PLEURAIENT EN RÊVE
Ich hab'im Traum geweinet

Op. 48 _ N° 13

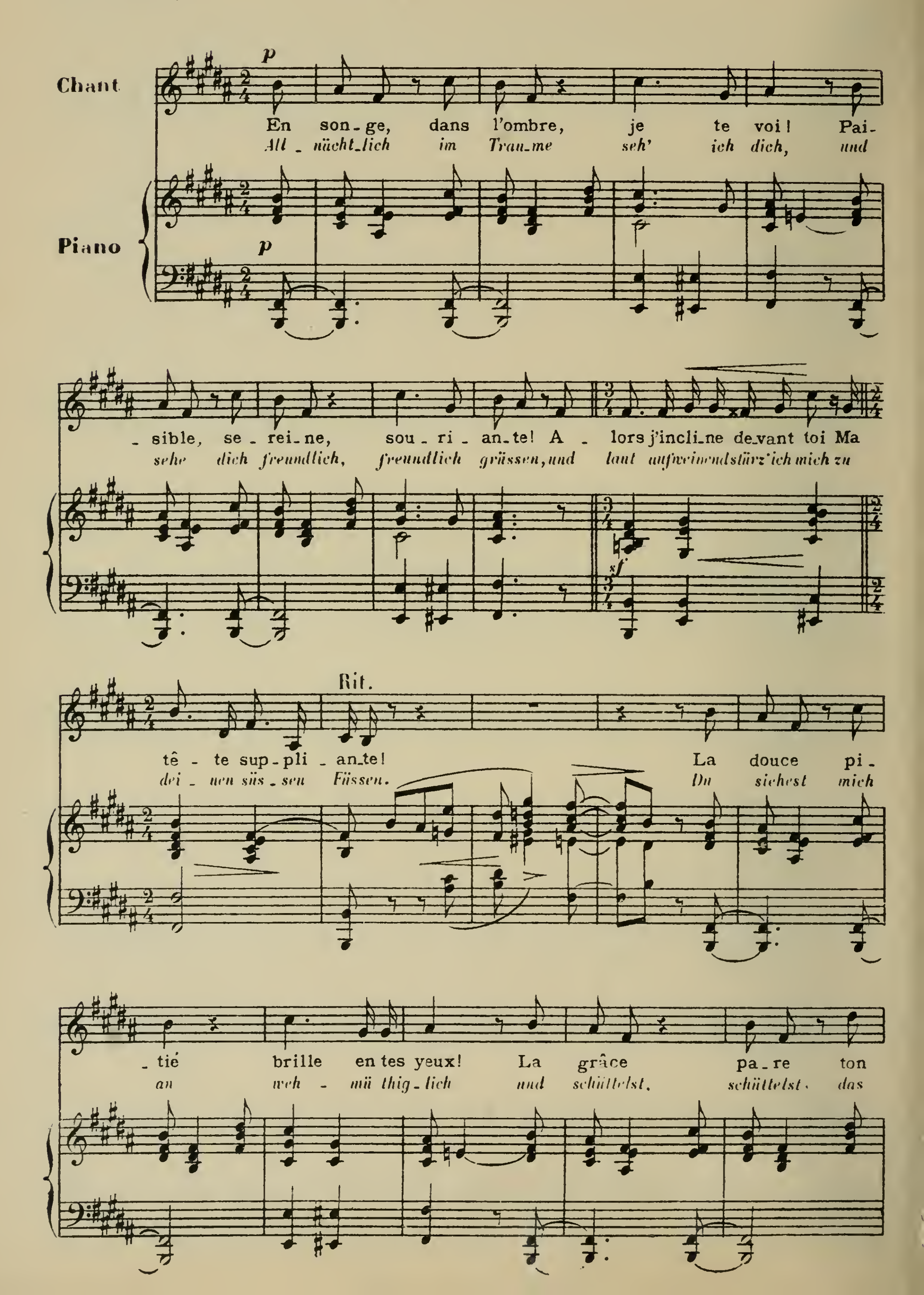


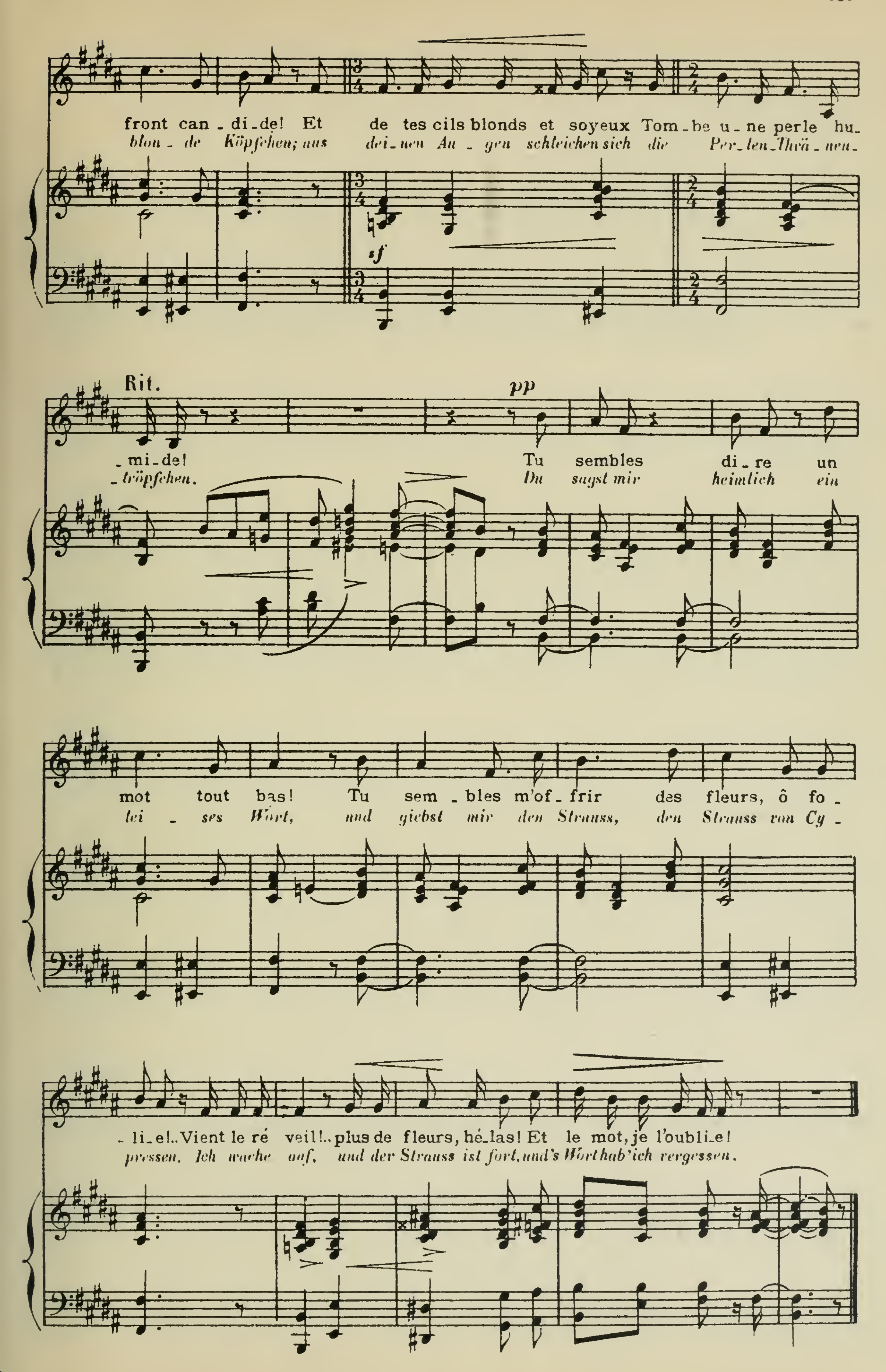

foi!
mich.
Rê_ve cru - el! Il s'a - chè - ve! Je
Ich wachte auf, und ich wein - te noch
ritard
pleure en_cor sur toi!
lan - ge bit - ter - lich.
pp
Mes
Ich
Rit.
yeux pleu_raient en rê - ve! Le ciel me rendait mes a - mours! Le rê - ve
hab' im Traum ge - wei - net, mir träum_te, du wärst mir noch gut; Ich wach_te
fuit, et sans trê - ve, Je pleure, hé_las! tou_jours!
auf, und noch im - mer strömt mei - ne Thrä_nen - fluth.
sf
pp

EN SONGE, DANS L'OMBRE, JE TE VOI!

Allnächtlich im Traume

Op. 48_ N° 14

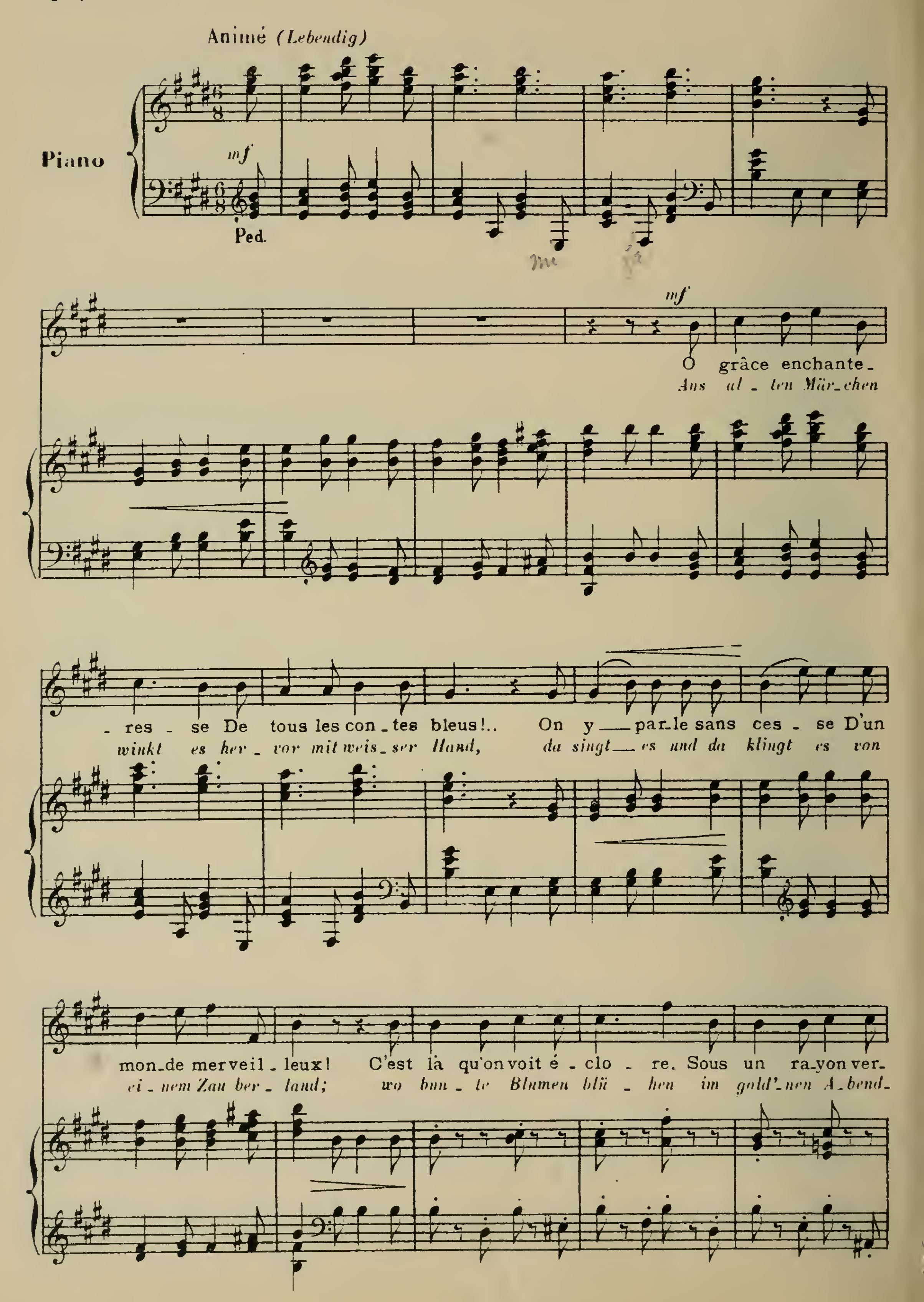


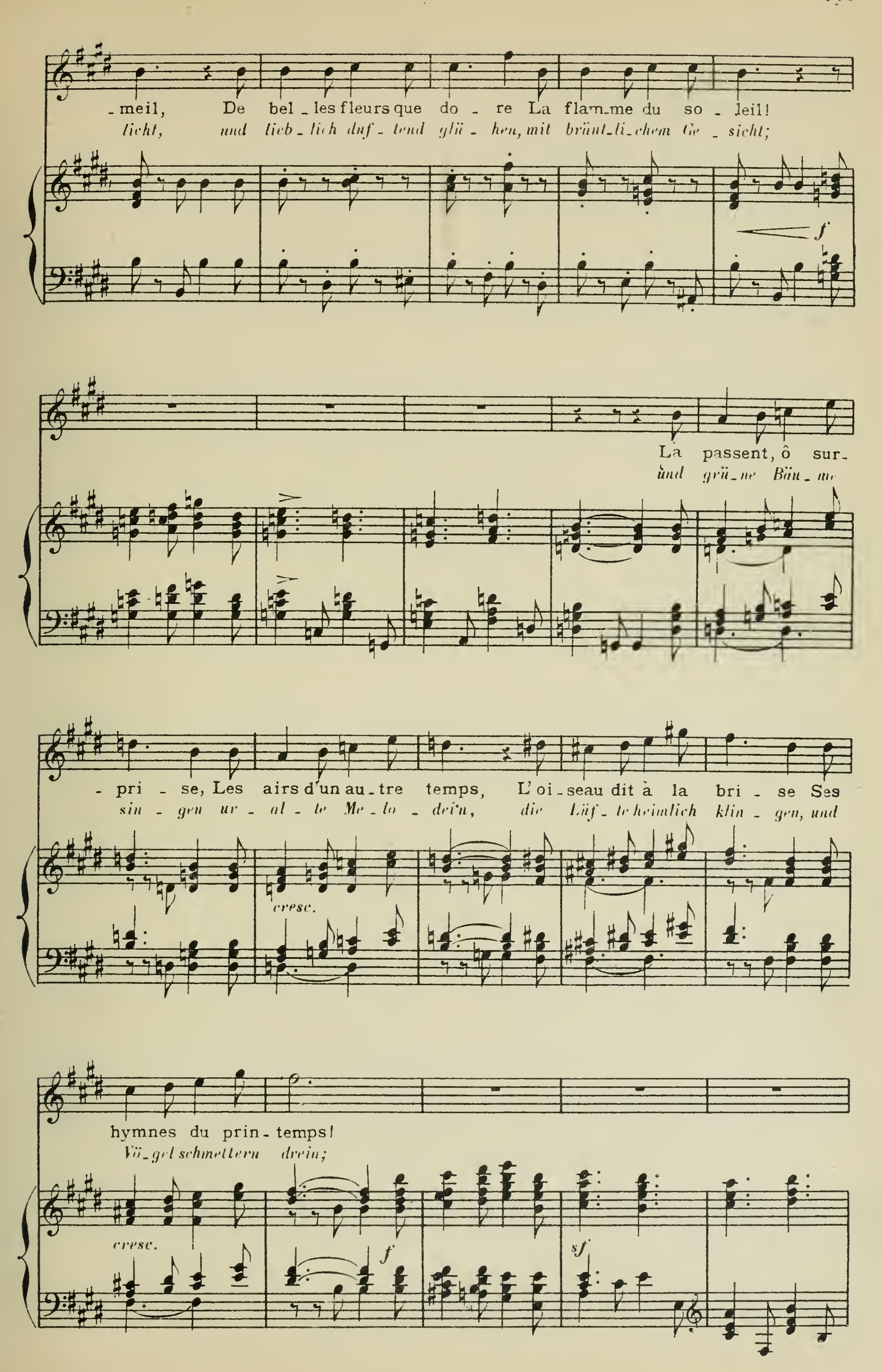

front can_di_de! Et de tes cils blonds et soyeux Tom_be u_ne perle hu_
blon_de Köpfchen; aus dei_nen Au_gen schleichen sich die Per_len_Thrä_nen_
Rit.
_mi_de!
_tröpfchen.
pp
Tu sembles di_re un
Du sagst mir heimlich ein
sf
mot tout bas! Tu sem_bles m'of_frir des fleurs, ô fo_
lei_ses Wort, und giebst mir den Strauss, den Strauss von Cy_
_li_e!..Vient le ré veil!..plus de fleurs, hé_las! Et le mot, je l'oubli_e!
pressen. Ich wache auf, und der Strauss ist fort, und's Wort hab' ich vergessen.

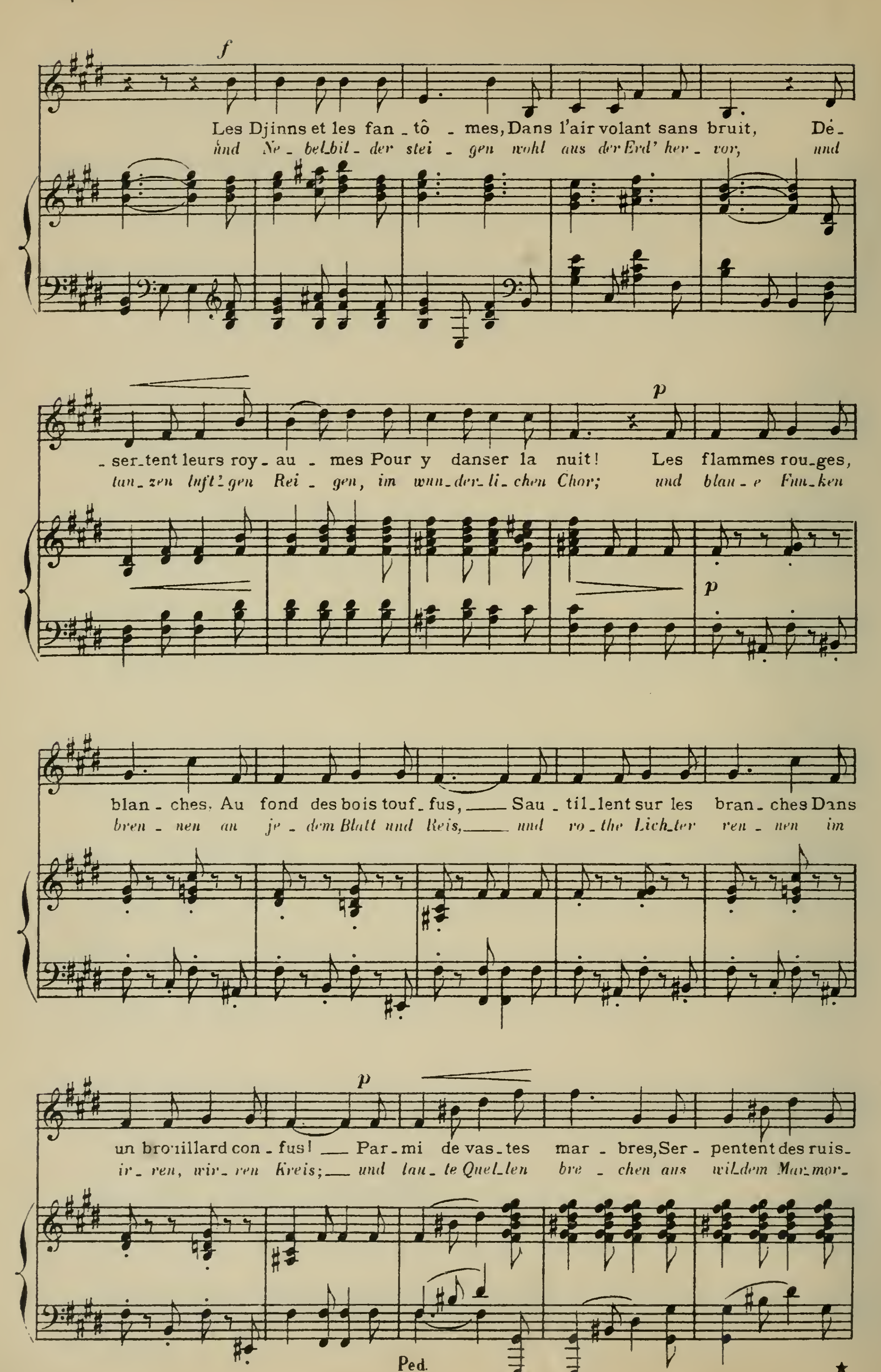
O GRÂCE ENCHANTERESSE

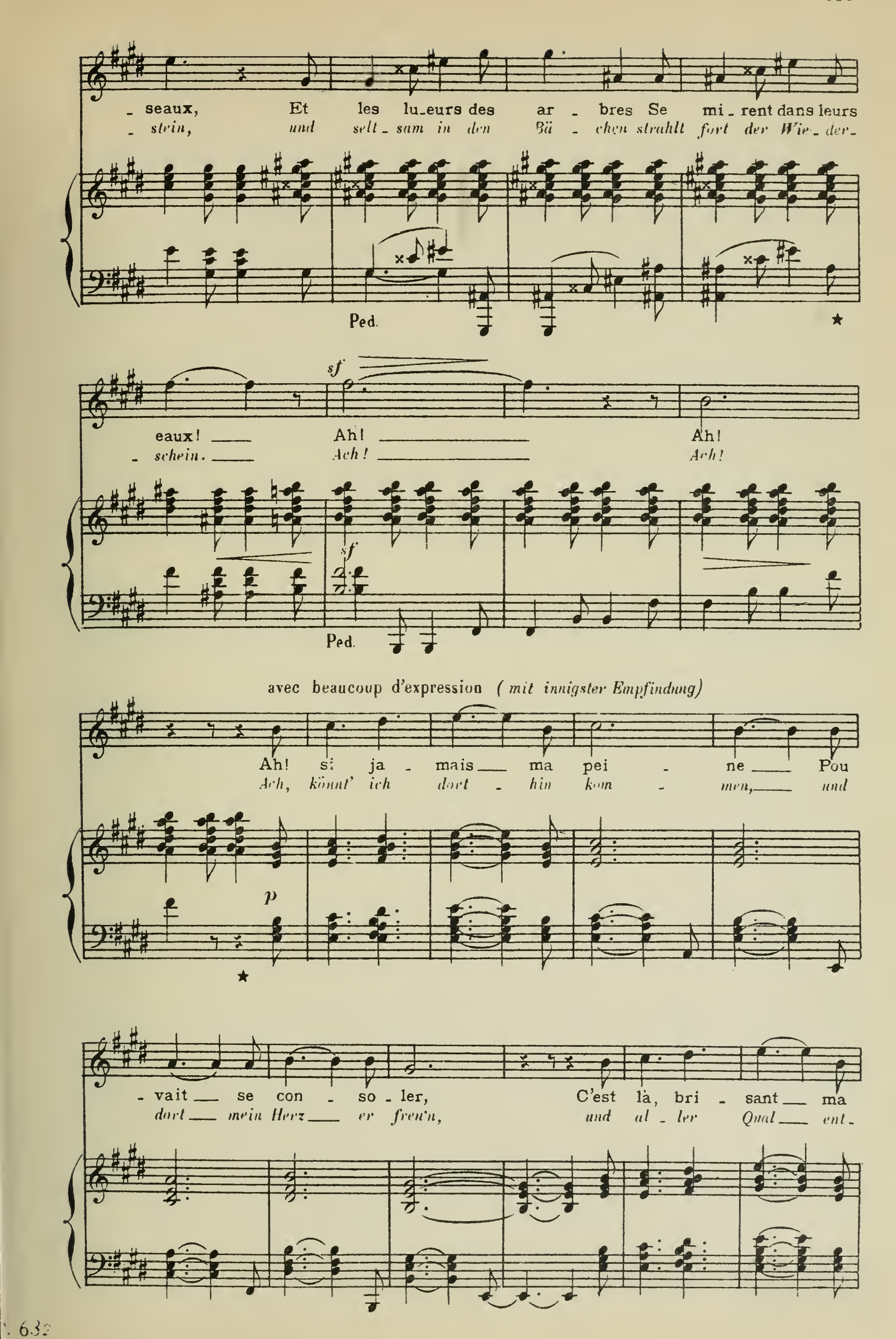
Aus alten Märchen

Op. 48 - N° 15

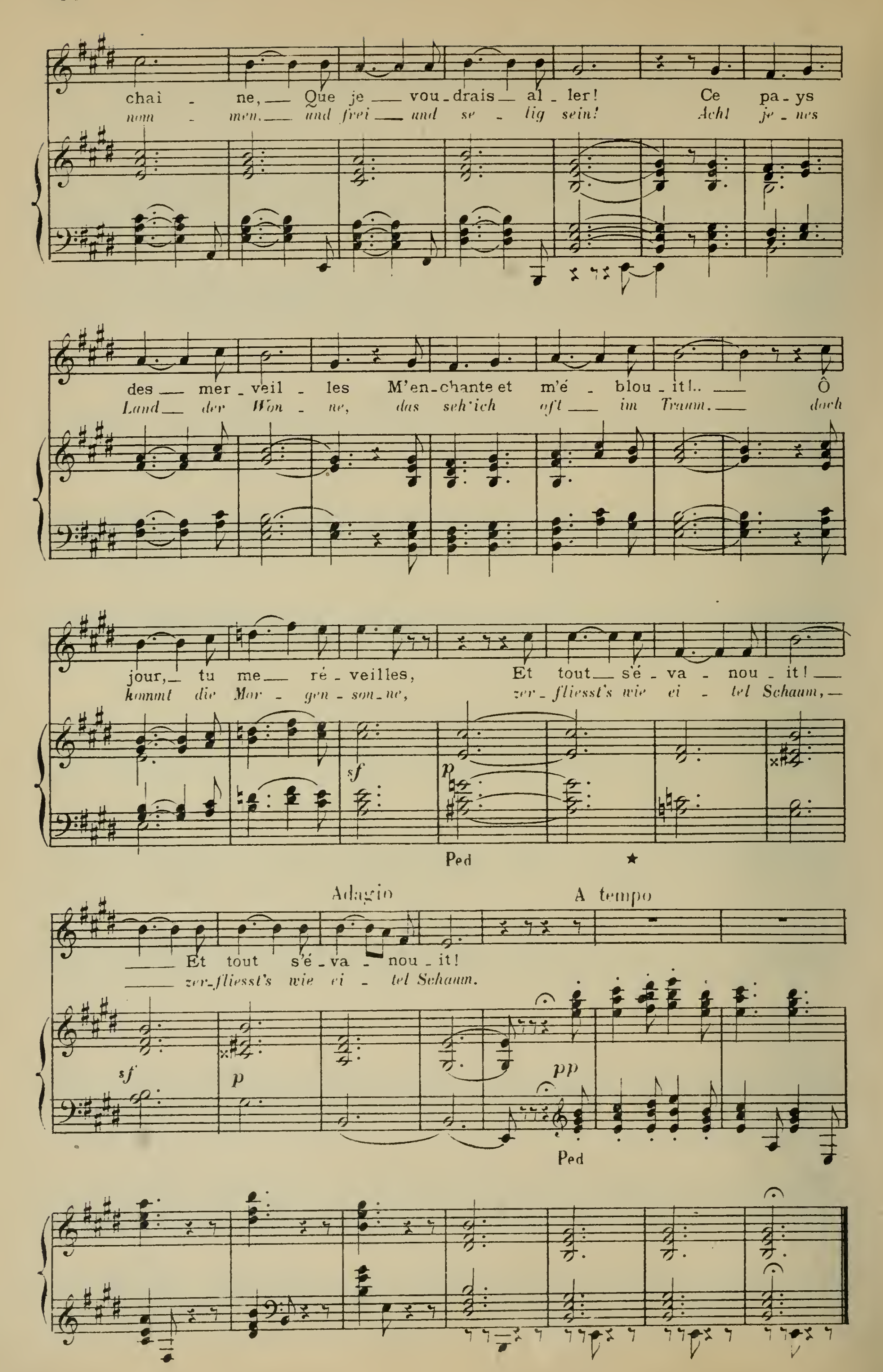



- meil, De bel - les fleurs que do - re La flam-me du so - leil!
licht, und lieb - lich duf - tend glü - hen, mit bräunt-li-chem Ge - sicht;
f
La passent, ô sur-
und grü - ne Bäu - me
- pri - se, Les airs d'un au - tre temps, L'oi - seau dit à la bri - se Ses
sin - gen ur - al - te Me - lo - dei'n, die Lüf - te heimlich klin - gen, und
cresc.
hymnes du prin - temps!
Vö - gel schmettern drein;
cresc.
f
sf


Les Djinns et les fan _ tô _ mes, Dans l'air volant sans bruit, Dé-
und Ne _ bel_bil _ der stei _ gen wohl aus der Erd' her _ vor, und
_ ser_tent leurs roy _ au _ mes Pour y danser la nuit! Les flammes rou_ges,
tan_zen luft'_gen Rei _ gen, im wun_der_li_chen Chor; und blau _ e Fun_ken
blan _ ches, Au fond des bois touf_fus, ___ Sau _ til_lent sur les bran_ches Dans
bren _ nen an je _ dem Blatt und Reis, ___ und ro_the Lich_ter ren _ nen im
un brouillard con _ fus! ___ Par _ mi de vas_tes mar _ bres, Ser _ pentent des ruis-
ir _ ren, wir _ ren Kreis; ___ und lau _ te Quel_len bre _ chen aus wil_dem Mar_mor-
Ped.



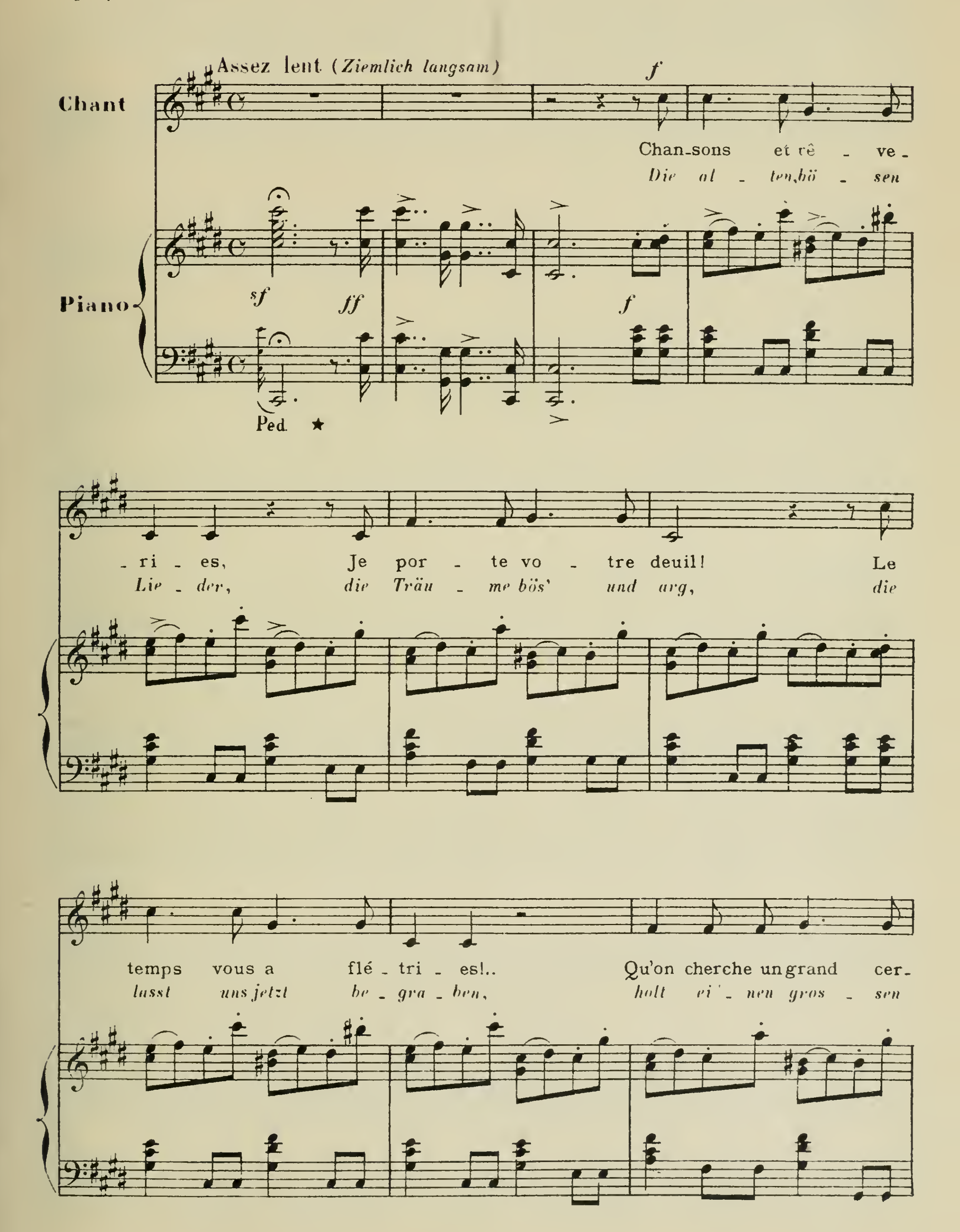
- seaux, Et les lu-eurs des ar - bres Se mi - rent dans leurs
- stein, und selt - sam in den Bä - chen strahlt fort der Wie - der-
Ped.
sf
eaux! Ah! Ah!
- schein. Ach! Ach!
Ped.
sf
avec beaucoup d'expression (mit innigster Empfindung)
Ah! si ja - mais ma pei - ne Pou
Ach, könnt' ich dort - hin kom - men, und
p
- vait se con - so - ler, C'est là, bri - sant ma
dort mein Herz er freu'n, und al - ler Qual ent-

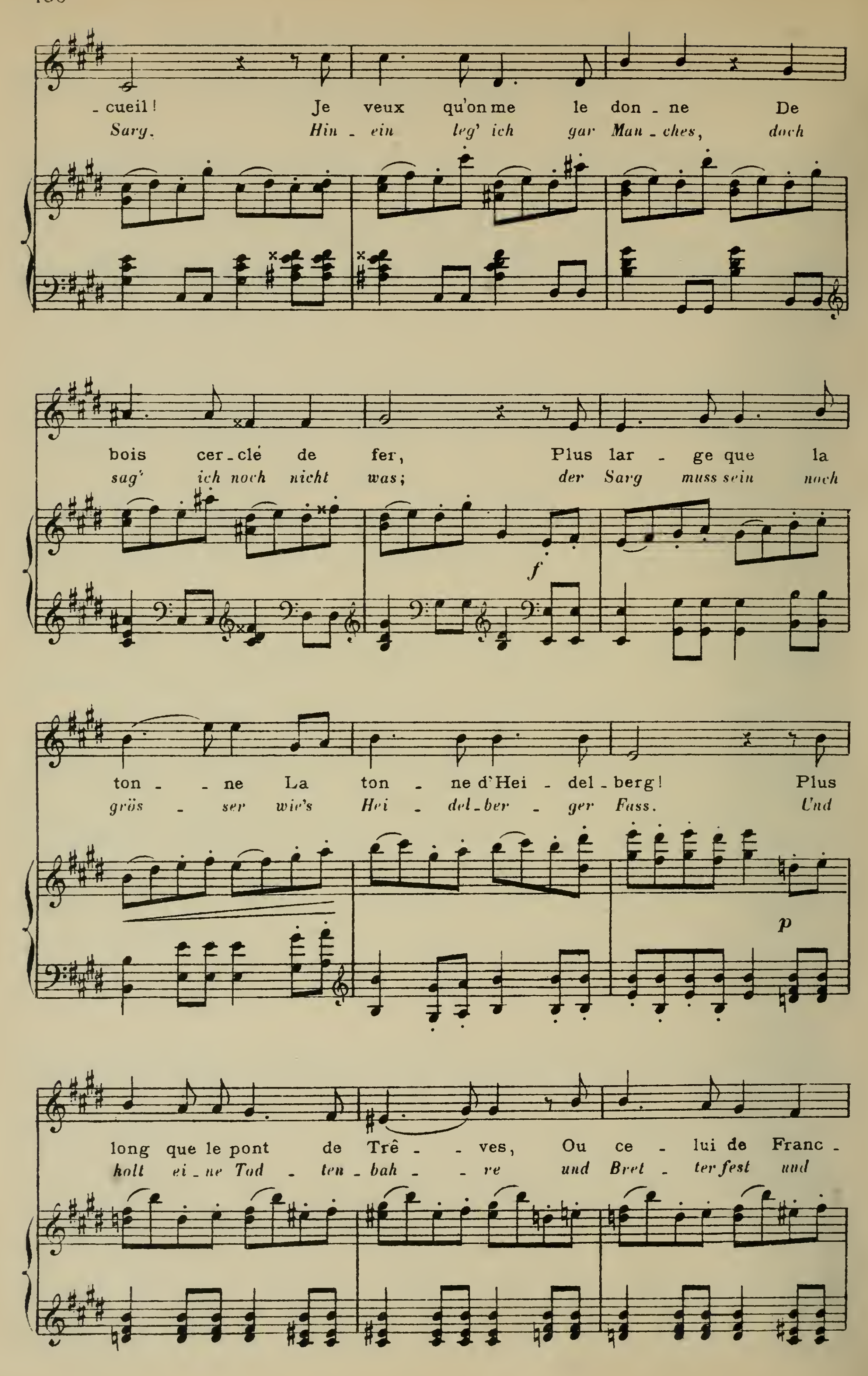

chaî - ne, Que je vou-drais al-ler! Ce pa-ys
nom - men. und frei und se - lig sein! Ach! je-nes
des mer-veil - les M'en-chante et m'é - blou-it!.. Ô
Land der Won - ne, das seh'ich oft im Traum. doch
jour, tu me ré-veilles, Et tout s'é-va - nou-it!
kommt die Mor - gen-son-ne, zer-fliesst's wie ei - tel Schaum,
Adagio
A tempo
Et tout s'é-va - nou-it!
zer-fliesst's wie ei - tel Schaum.
sf
p
pp
Ped
★

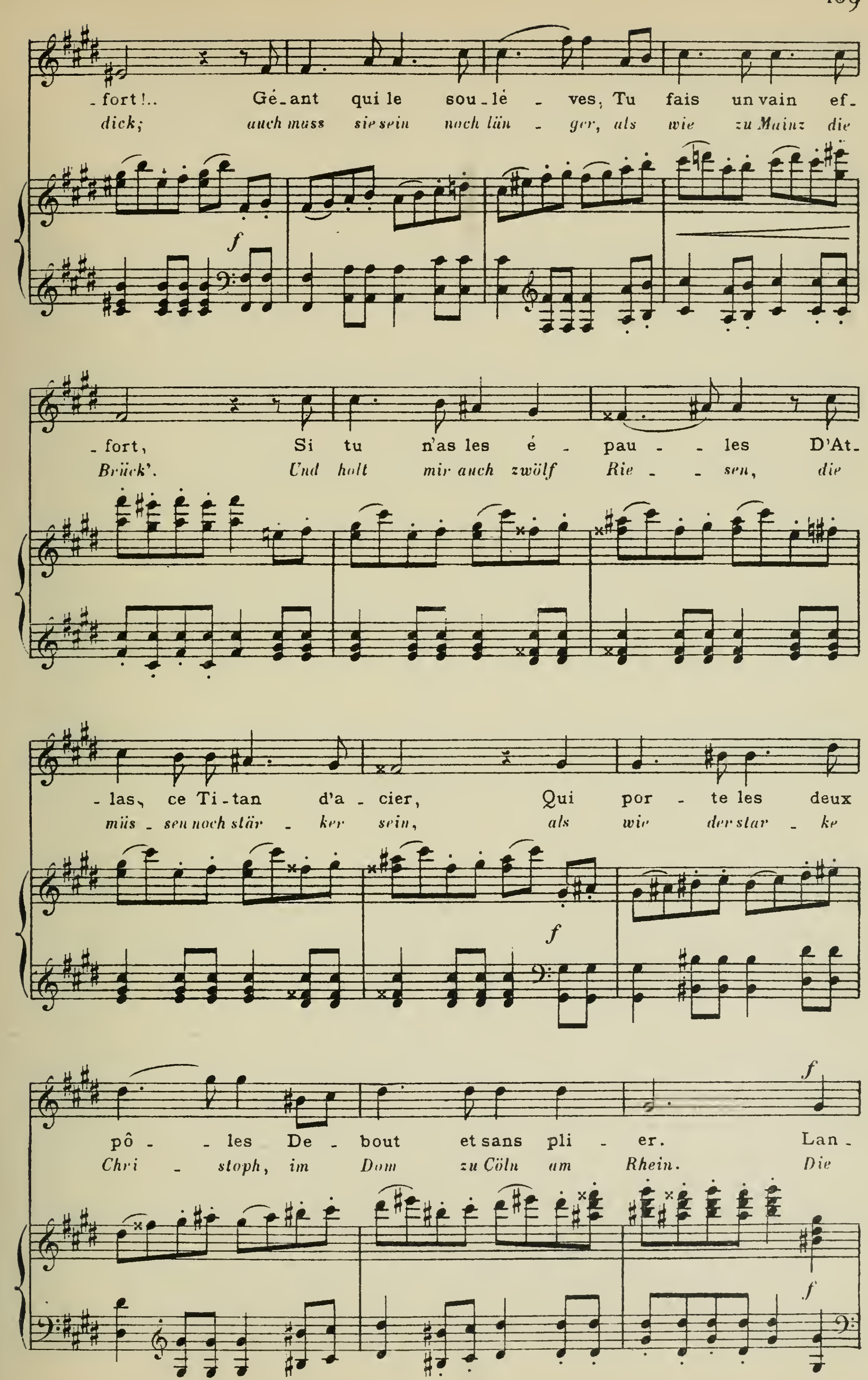
CHANSONS ET RÊVERIES

Die alten, bösen Lieder

Op. 48 _ Nº 16




_cueil! Je veux qu'on me le don_ne De
Sarg. Hin_ein leg' ich gar Man_ches, doch
bois cer_clé de fer, Plus lar_ge que la
sag' ich noch nicht was; der Sarg muss sein noch
f
ton_ _ne La ton_ne d'Hei_del_berg! Plus
grös_ser wie's Hei_del_ber_ger Fass. Und
p
long que le pont de Trê_ _ves, Ou ce_lui de Franc_
holt ei_ne Tod_ten_bah_ _re und Bret_ter fest und



-fort!.. Gé-ant qui le sou-lè - ves, Tu fais un vain ef-
dick; auch muss sie sein noch län - ger, als wie zu Mainz die
f
-fort, Si tu n'as les é - pau - - les D'At-
Brück'. Und holt mir auch zwölf Rie - - sen, die
-las, ce Ti-tan d'a-cier, Qui por - te les deux
müs-sen noch stär - ker sein, als wie der star - ke
f
pô - les De - bout et sans pli - er. Lan-
Chri - stoph, im Dom zu Cöln am Rhein. Die
f
f

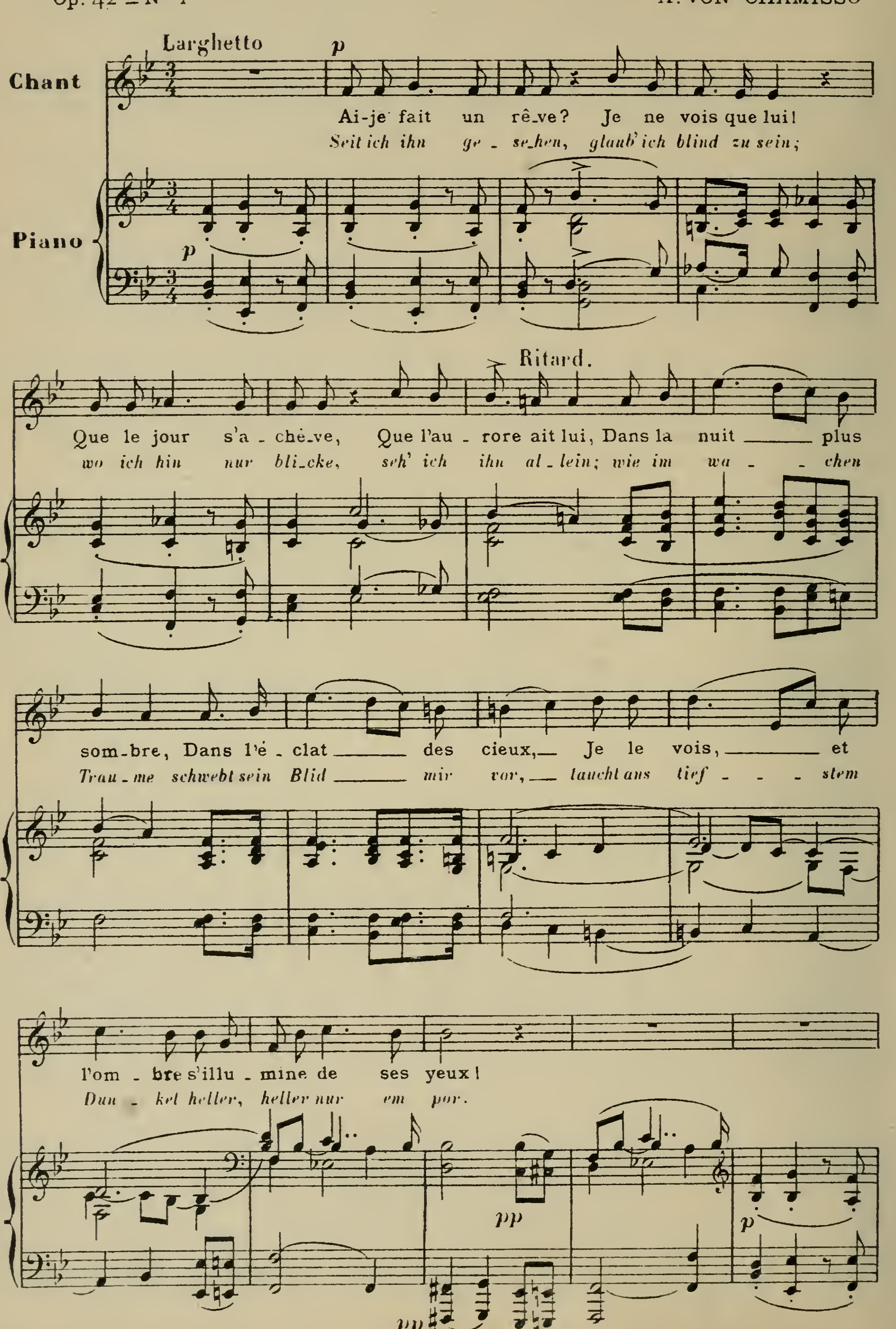

_cé par cent bras, qu'il tom_be Au sein du vieil O _ cé _ an! La
sol_len den Sarg fort _ tra_gen, und sen_ken in's Meer hin _ ab; denn
Ped.
vaste et lar _ ge tom_be Sied au cercueil gé _ ant!
sol_chem gros_sen Sar_ge ge _ bührt ein gros_ses Grab.
fp
p
Mais que d'abord on voi _ e Ce qui le rend si lourd; C'est
Wisst ihr, warum der Sarg wohl so gross und schwer mag sein? Ich
Adagio
qu'il contient ma joi _ e, Ma peine et mon a_mour!
senkt' auch mei_ne Lie _ be und mei _ nen Schmerz hin_ein.

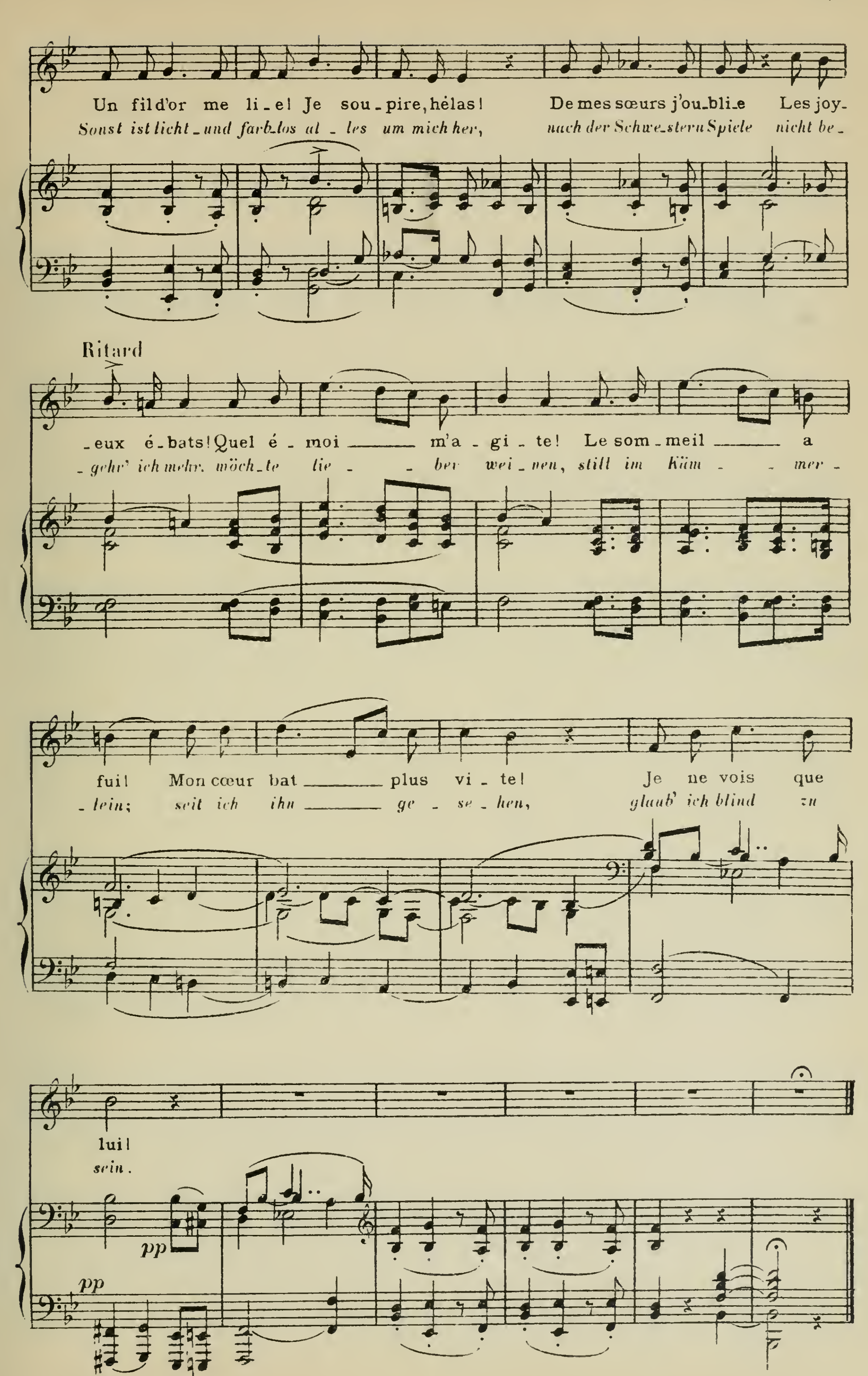

Andte espressivo
Ped.
Ped.
Ped.
Ri - tar - dan - do
Fin des amours du Poète

AI-JE FAIT UN RÊVE?
Seit ich ihn gesehen

L'Amour d'une Femme — Frauenliebe und Leben

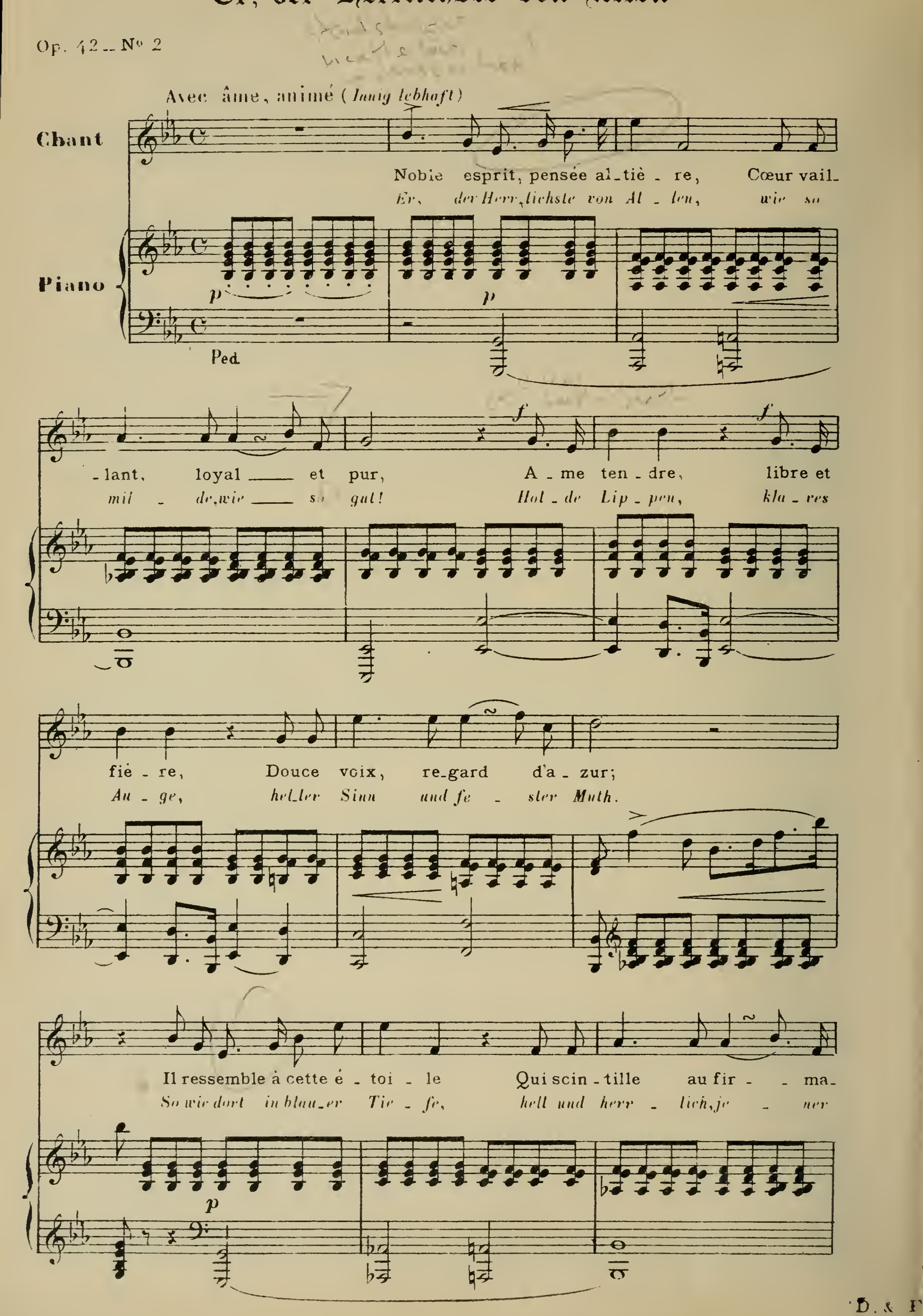
Op. 42 – N° I — A. VON CHAMISSO



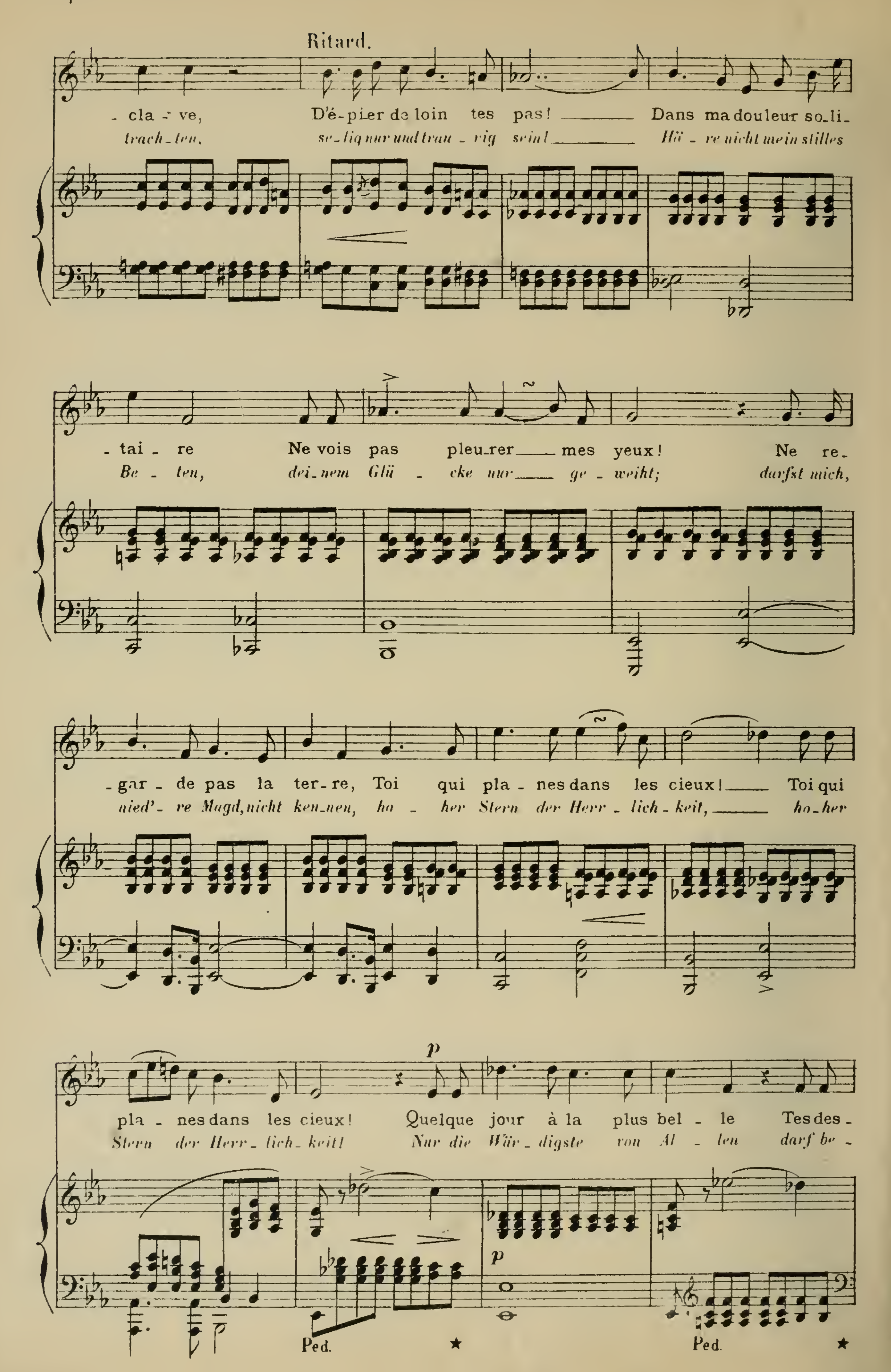

Un fil d'or me li - e! Je sou - pire, hélas! De mes sœurs j'ou - bli - e Les joy -
Sonst ist licht - und farb - los al - les um mich her, nach der Schwe - stern Spiele nicht be -
Ritard
- eux é - bats! Quel é - moi m'a - gi - te! Le som - meil a
- gehr' ich mehr. möch - te lie - ber wei - nen, still im Käm - mer -
fui! Mon cœur bat plus vi - te! Je ne vois que
- lein; seit ich ihn ge - se - hen, glaub' ich blind zu
lui!
sein.
pp
pp

NOBLE ESPRIT, PENSÉE ALTIÈRE

Er, der Herrlichste von Allen




-ment, Dans mon ciel clair et sans voi-le Res-plen-
Stern, al-so Er an mei-nem Him-mel, hell und
-dit son front char-mant!
herr-lich, hehr und fern.
Ped.
mf
Suis ta rou-te sans en-
Wand-le, wandle dei-ne
Ped. Ped.
-tra-ve! Mais au moins ne dé-fends pas Aux re-gards de l'humble es-
Bahnen, nur be-trach-ten dei-nen Schein, nur in De-muth ihn be-
p


Ritard.
- cla - ve, D'é-pier de loin tes pas! Dans ma douleur so-li-
trach-ten, se-lig nur und trau - rig sein! Hö - re nicht mein stilles
- tai - re Ne vois pas pleu-rer mes yeux! Ne re-
Be - ten, dei-nem Glü - cke nur ge - weiht; darfst mich,
- gar - de pas la ter-re, Toi qui pla - nes dans les cieux! Toi qui
nied're Magd, nicht ken-nen, ho - her Stern der Herr - lich - keit, ho-her
pla - nes dans les cieux! Quelque jour à la plus bel - le Tes des -
Stern der Herr - lich - keit! Nur die Wür - digste von Al - len darf be -
p
p
Ped.
Ped.


-tins se-ront u - nis! Je m'in-cli - ne de - vant
glü - cken dei - ne Wahl, und ich will die Ho - he
el - le, Et je la bé - nis! Je veux mê - me lui sou-
seg-nen vie-le tau - send-mal. Will mich freu - en dann und
- ri - re, Lui sourire dans mes pleurs! Que mon â - me se dé-
wei-nen, se - lig, selig bin ich dann, soll-te mir das Herz auch
Ritard.
- chi - re, J'ai le prix de mes dou - leurs!
bre - chen, brich, o Herz, was liegt da - ran?
Ped.



Noble esprit, pensée al - tiè - re, Cœur vail -
Er, der Herrlischte von Al - len, wie so
Ped. ★ Ped. ★
- lant, loyal — et pur, Ame tendre, libre et fiè - re! Douce
mil - de, wie — so gut! Holde Lippen, kla - res Au - ge, heller
Ritard.
voix, regard — d'a - zur! — Douce voix, regard d'a - zur!
Sinn und fe - ster Muth, — wie so mil - de, wie so gut!
Ped. ★
Ritard.

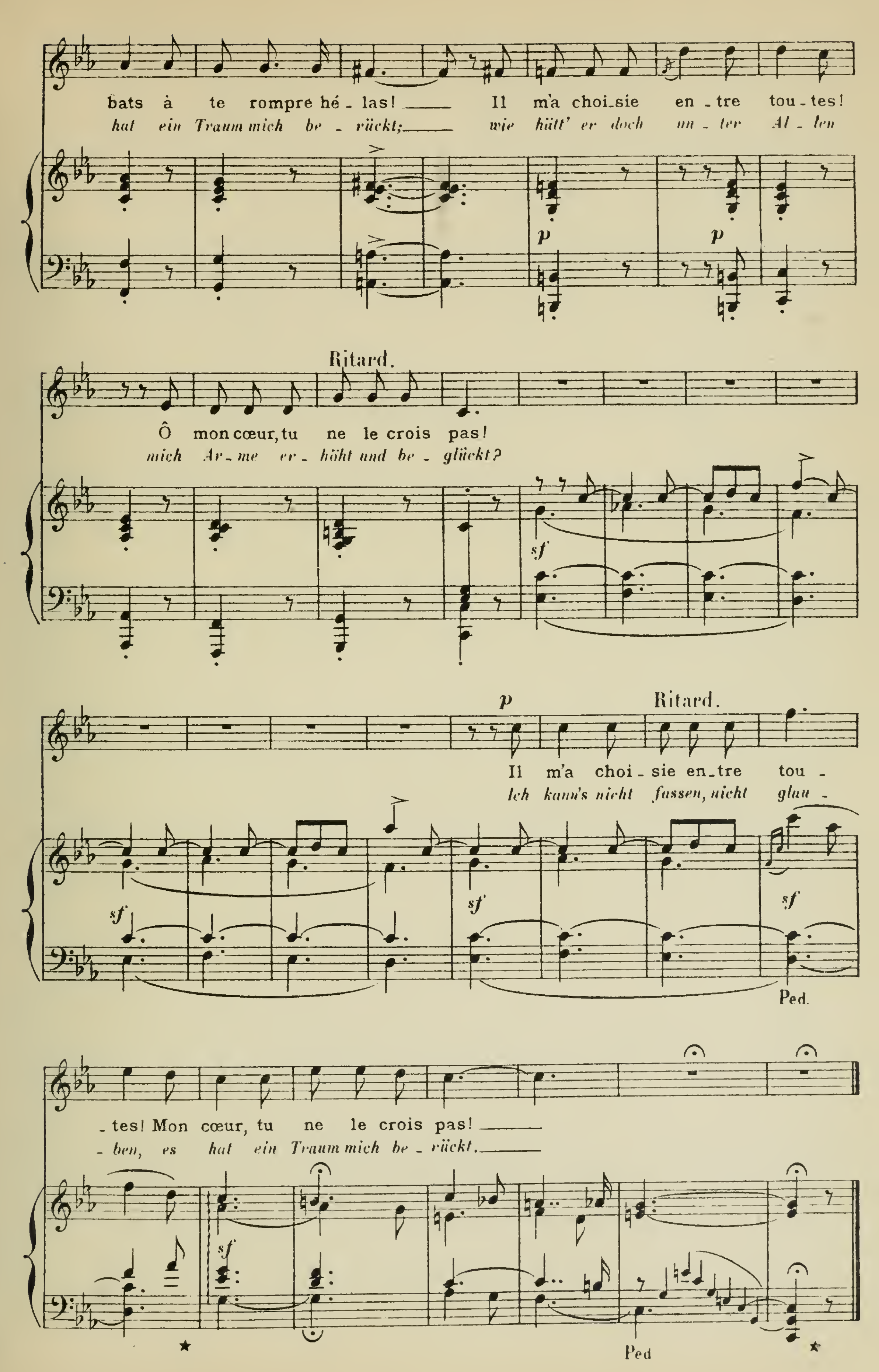
MON CŒUR, TU FRÉMIS

Ich kann's nicht fassen

Op. 42 _ N° 3.



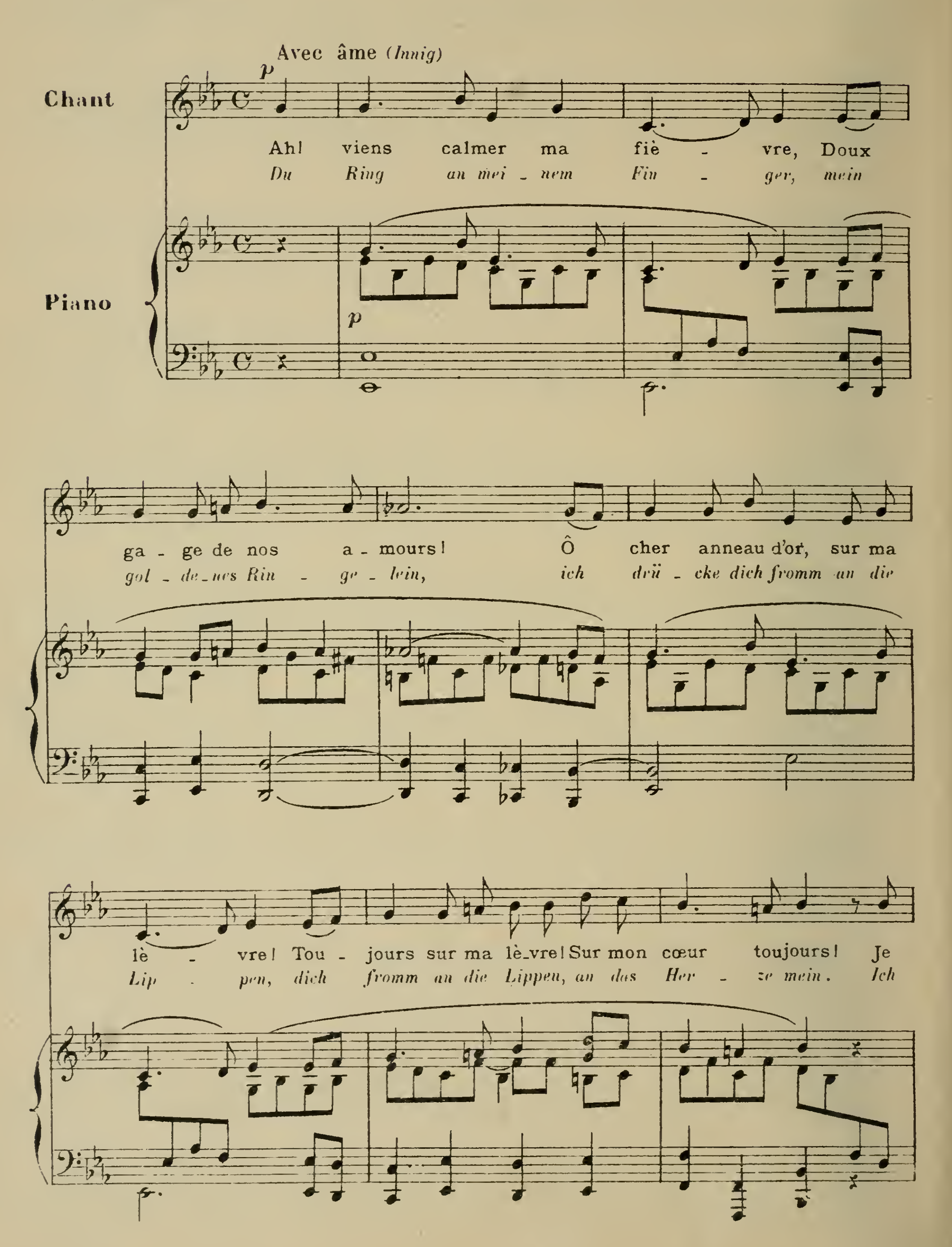

Ritard.
Un rêve é - ga - re mes sens! Un rêve é - ga - re mes
es kann ja nim_mer so sein, es kann ja nim_mer so
f
sens! Ô Dieu! si ce n'est qu'un rê - ve, Que je ne m'é - veil - le
sein. O lass' im Traume mich ster - ben ge - wie_get an sei - ner
Adagio
plus! Puis - sè-je, a_vant qu'il s'a - chè - ve, Mou - rir du bon -
Brust, den se - li - gen Tod mich schlürfen in Thränen un -
f
A tempo
- heur des é - lus! Mon cœur, tu frémis, tu dou - tes, Tu
- end - li - cher Lust. Ich kann's nicht fas_sen, nicht glau - ben, es
f
f
p


bats à te rompre hé - las! Il m'a choi-sie en - tre tou - tes!
hat ein Traum mich be - rückt; wie hätt' er doch un - ter Al - len
p
p
Ritard.
Ô mon cœur, tu ne le crois pas!
mich Ar - me er - höht und be - glückt?
sf
p
Ritard.
Il m'a choi - sie en - tre tou -
Ich kann's nicht fassen, nicht glau -
sf
sf
sf
sf
Ped.
- tes! Mon cœur, tu ne le crois pas!
- ben, es hat ein Traum mich be - rückt.
sf
Ped

AH! VIENS CALMER MA FIÈVRE

Du Ring an meinem Finger

Op. 42 – Nº 4




n'ai plus à — me tai - - re! L'en - fan - ce loin — de
hatt' ihn aus - ge - träu - - met, der Kind - heit fried - lich
p
moi s'en - fuit! Ma vie é-tait so - li - tai - re! Mon
schö - nen Traum, ich fand al-lein mich, ver - lo - ren im
coeur sommeillait dans la nuit. Tu m'as dit — le mys-
ö - den un - end - li - chen Raum. Du Ring an mei - nem
-tè - - re De cet - te naissante ar - deur! D'un
Fin - - ger, du hast du mich erst be - lehrt, hast

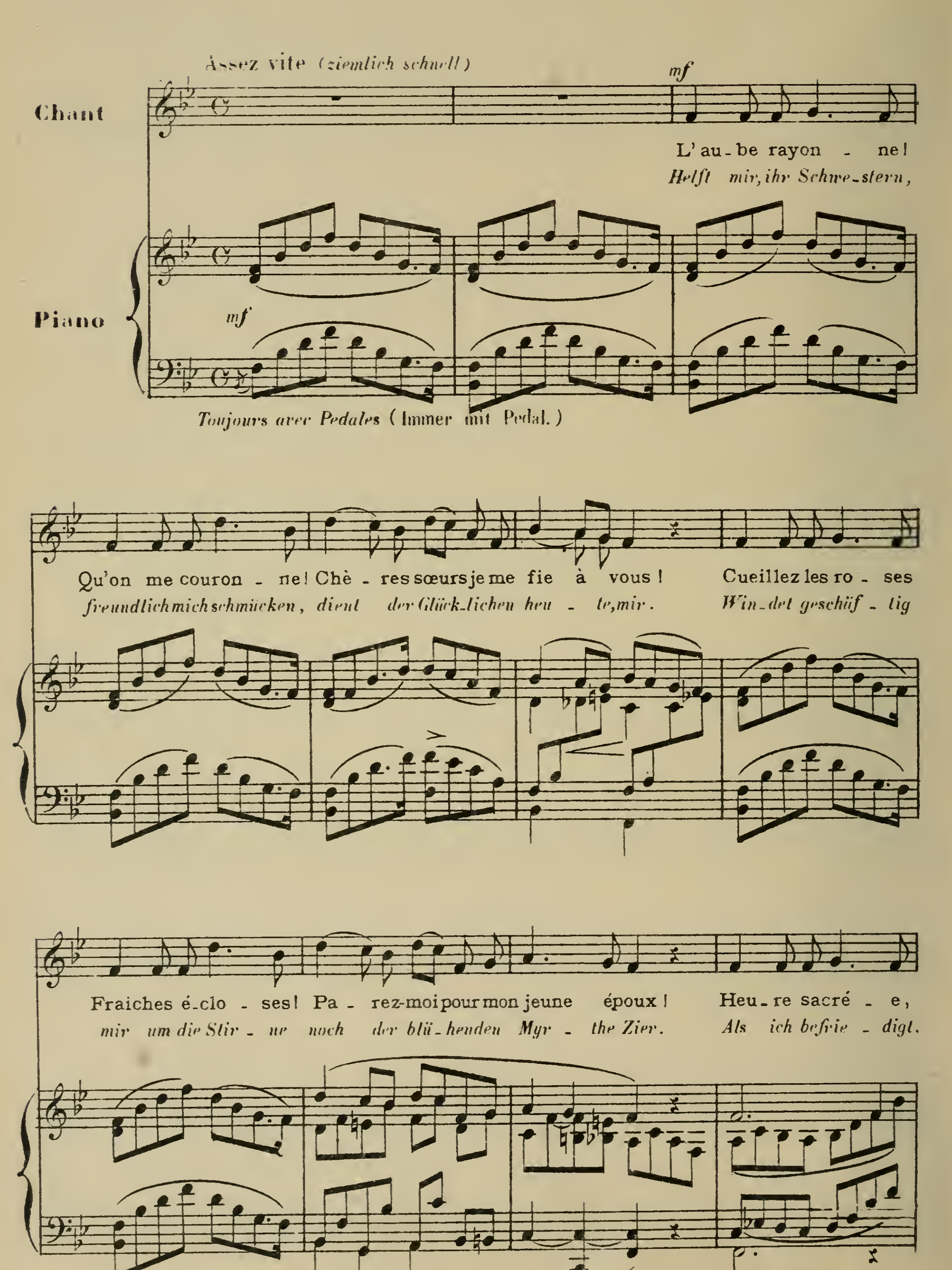

ciel que rien n'al - tè - - re Tu m'as ré - vé - lé toute
mei - nem Blick er - schlos - - sen des Le - bens un - end - lichen
Peu à peu plus vite (nach und nach rascher)
la splendeur! Hors lui, mon â - me ra - vi - - e Ne
tie - fen Werth. Ich will ihm die - nen, ihm le - - ben, ihm
Ritard.
voit, n'entend plus rien! Qu'il soit le seul but de ma
an - ge - hö - ren ganz, hin sel - ber mich ge - ben und
Ritard.
vi - e, de tou - te ma vi - e! Qu'il soit mon su - prê - me bien! Ah!
fin - den verklärt mich, und fin - den verklärt mich in sei - nem Glanz. Du


viens cal-mer ma fiè - - vre, Doux ga - ge de nos a -
Ring an mei - nem Fin - - ger, mein gol - de-nes Rin - ge -
- mours ! O cher anneau d'or, sur ma lè - - vre ! Tou -
- lein, ich drü - cke dich fromm an die Lip - - pen, dich
-jours sur ma lè-vre! Sur mon cœur toujours !
fromm an die Lippen, an das Her - ze mein.
Ped.
Ped.

L'AUBE RAYONNE

Helft mir, ihr Schwestern

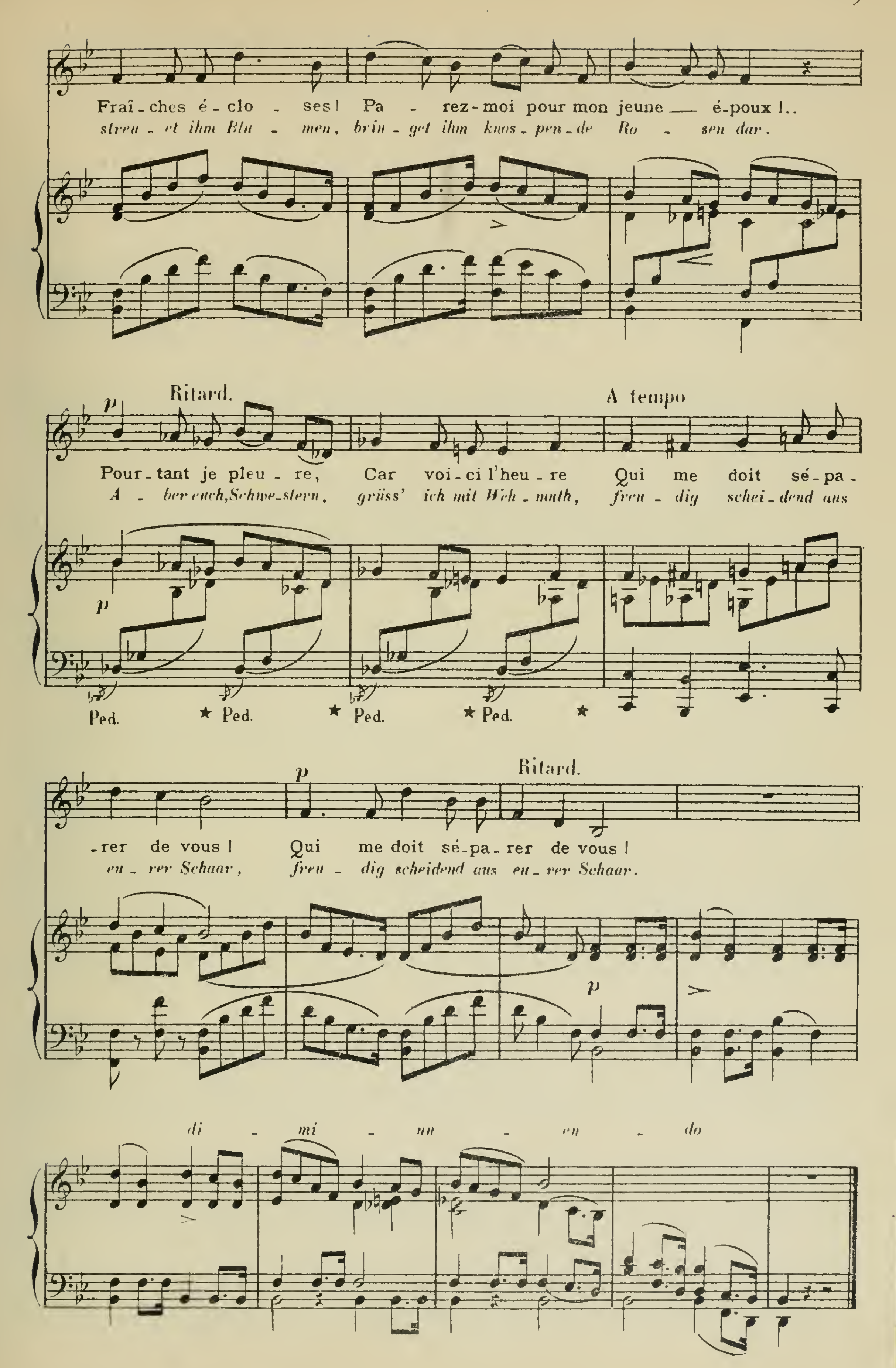
Op. 42 – N° 5.




Lors-qu'en-i-vré - e Je l'é-cou-tais a-vec a-mour!
freu - di-gen Her - zens, sonst dem Ge-lieb - ten im Ar - me lag,
Com-me son â - me, Sour-ce de flam-me, De ses vœux ap-pe-
im - mer noch rief er, Sehn-sucht im Her - zen, un - ge-dul - dig den
-lait ce jour! D'un vain nu-a - ge, D'un noir pré-sa - ge
heu - ti-gen Tag. Helft mir, ihr Schwe - stern, helft mir verscheu - chen
mf
Gar-dez mon cœur! gar - dez mes yeux, Fier de ma joi - e, Qu'il me revoi - e,
ei - ne thö - richte Ban - gigkeit; dass ich mit kla - rem Aug' ihn empfan - ge,
mf



Les yeux se_reins, le cœur joy - eux! Viens je t'appel - le,
ihn. die Quel - le der Freu - dig - keit. Bist, mein Ge_lieb - ter,
Si je suis bel - le, Je ne le dois qu'à mon bonheur!
du mir er_schie - nen, giebst du mir, Son - ne, dei - nen Schein?
Il m'il_lu_mi - ne, Quand je m'incli - ne De_vant mon maî - tre et
lass' mich in An - dacht, lass' mich in De - muth, lass' mich ver_nei - gen dem
mon seigneur!
Her - ren mein.
Cueillez les ro - ses
Streu_et ihm, Schwestern,
p

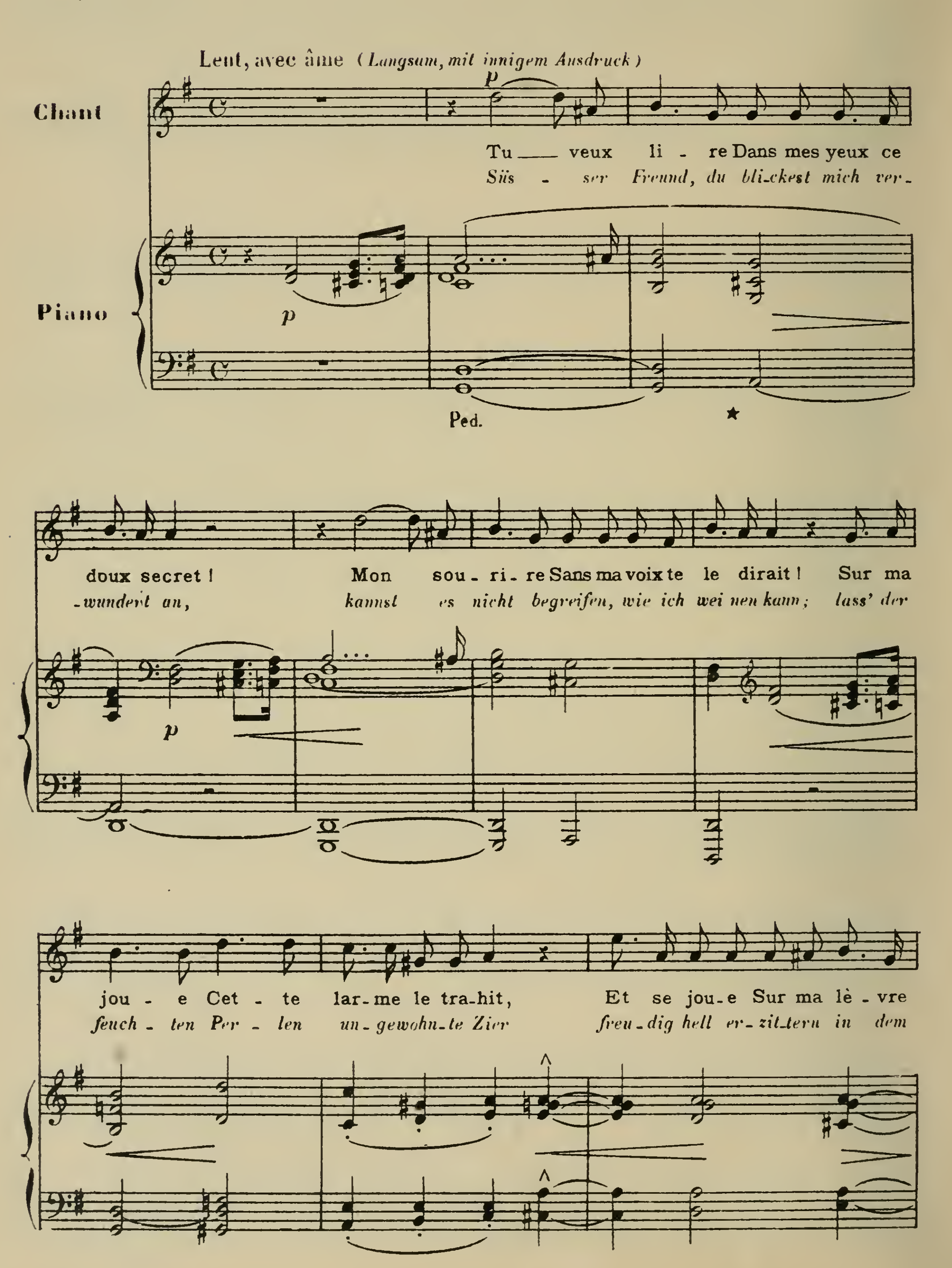


Fraî-ches é-clo-ses! Pa-rez-moi pour mon jeune é-poux!..
streu-et ihm Blu-men, brin-get ihm knos-pen-de Ro-sen dar.
Ritard.
p
Pour-tant je pleu-re, Car voi-ci l'heu-re Qui me doit sé-pa-
A-ber euch, Schwe-stern, grüss' ich mit Weh-muth, freu-dig schei-dend aus
A tempo
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
-rer de vous! Qui me doit sé-pa-rer de vous!
eu-rer Schaar, freu-dig scheidend aus eu-rer Schaar.
Ritard.
di-mi-nu-en-do

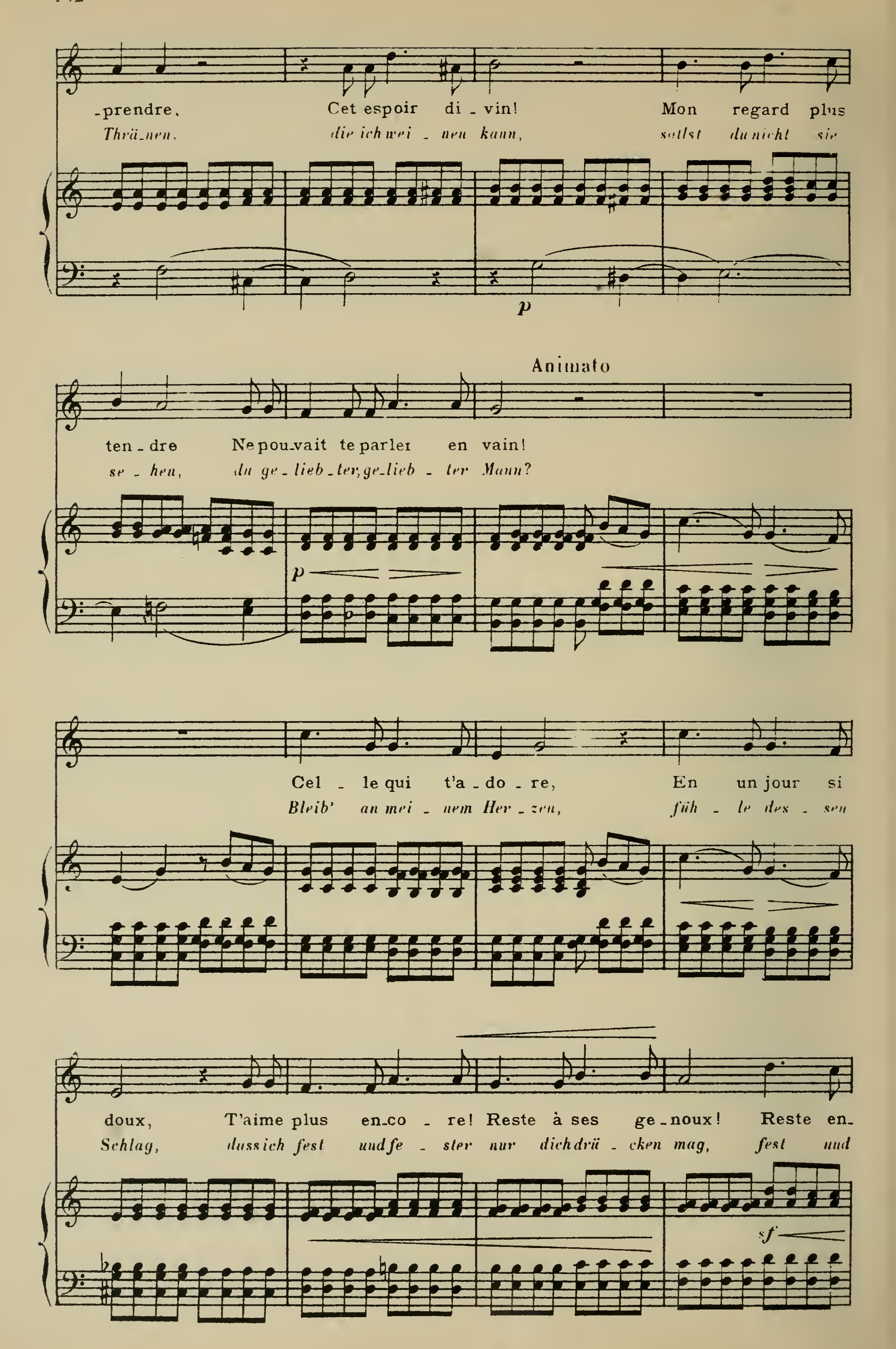
TU VEUX LIRE DANS MES YEUX

Süsser Freund

Op. 42 – N° 6.



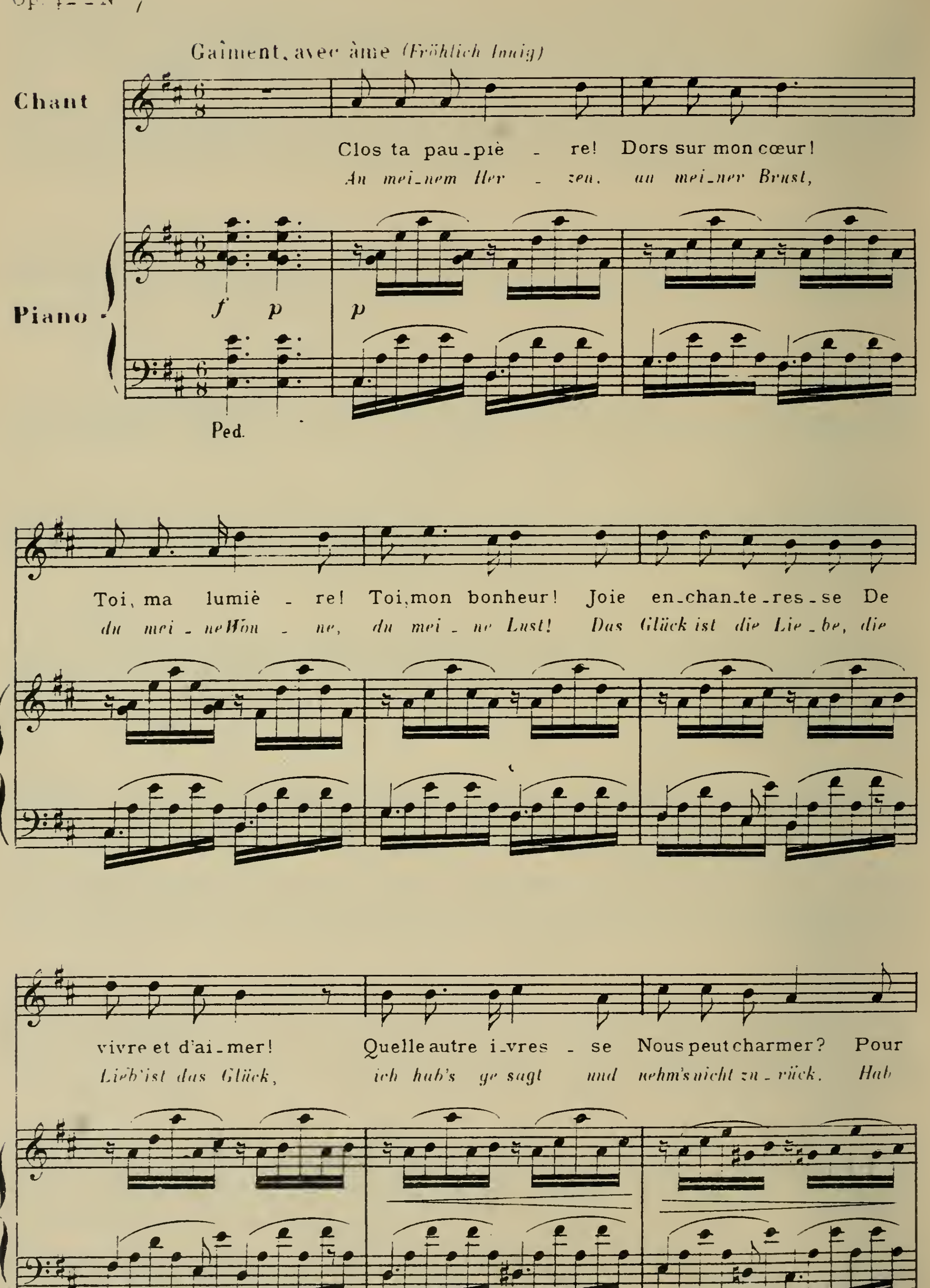

qui sourit!
Au - ge mir.
In - qui - è - te, Je me sens par-fois trembler,
Wie ___ so bang mein Busen, wie so won - ne - voll!
Et ___ mu - et - te, Ma bouche ne peut parler! Viens, in - cli - ne Ton o -
wüsst' ___ ich nur mit Worten, wie ich's sa - gen soll; komm und birg dein Ant - litz
- reil - le vers mon cœur. Et de - vi - ne Mon es - poir et mon bonheur!
hier an mei - ner Brust, will in's Ohr ___ dir flüs - tern al - le mei - ne Last.
Tu le dois com -
Weisst du nun die
Ped.
*


-prendre, Cet espoir di - vin! Mon regard plus
Thrä-nen, die ich wei - nen kann, sollst du nicht sie
Animato
ten - dre Ne pou-vait te parler en vain!
se - hen, du ge - lieb - ter, ge-lieb - ter Mann?
Cel - le qui t'a - do - re, En un jour si
Bleib' an mei - nem Her - zen, füh - le des - sen
doux, T'aime plus en-co - re! Reste à ses ge - noux! Reste en-
Schlag, dass ich fest und fe - ster nur dich drü - cken mag, fest und


p
-co - re!
fe - ster!
Qu'il se
Hier
dim.
p
Ped.
lè - ve Ce matin par nous fêté,
mei - nem Bette hat die Wie-ge Raum,
Où mon rê - ve Deviendra la
wo sie still ver-ber-ge meinen
p
pp
Ritard.
vé-ri-té! Là, j'es - pè - re, L'ange aimé s'é - veil - le-ra! De son pè - re, L'ima - ge me
holden Traum; kom-men wird der Mor - gen, wo der Traum erwacht, und da-raus dein Bildniss mir ent-
Ritard.
Adagio
p
sou-ri-ra!
-ge - gen lacht,
J'es - pè - re!..
dein Bild-niss!
p
pp
Ped
Ped.
Ped.

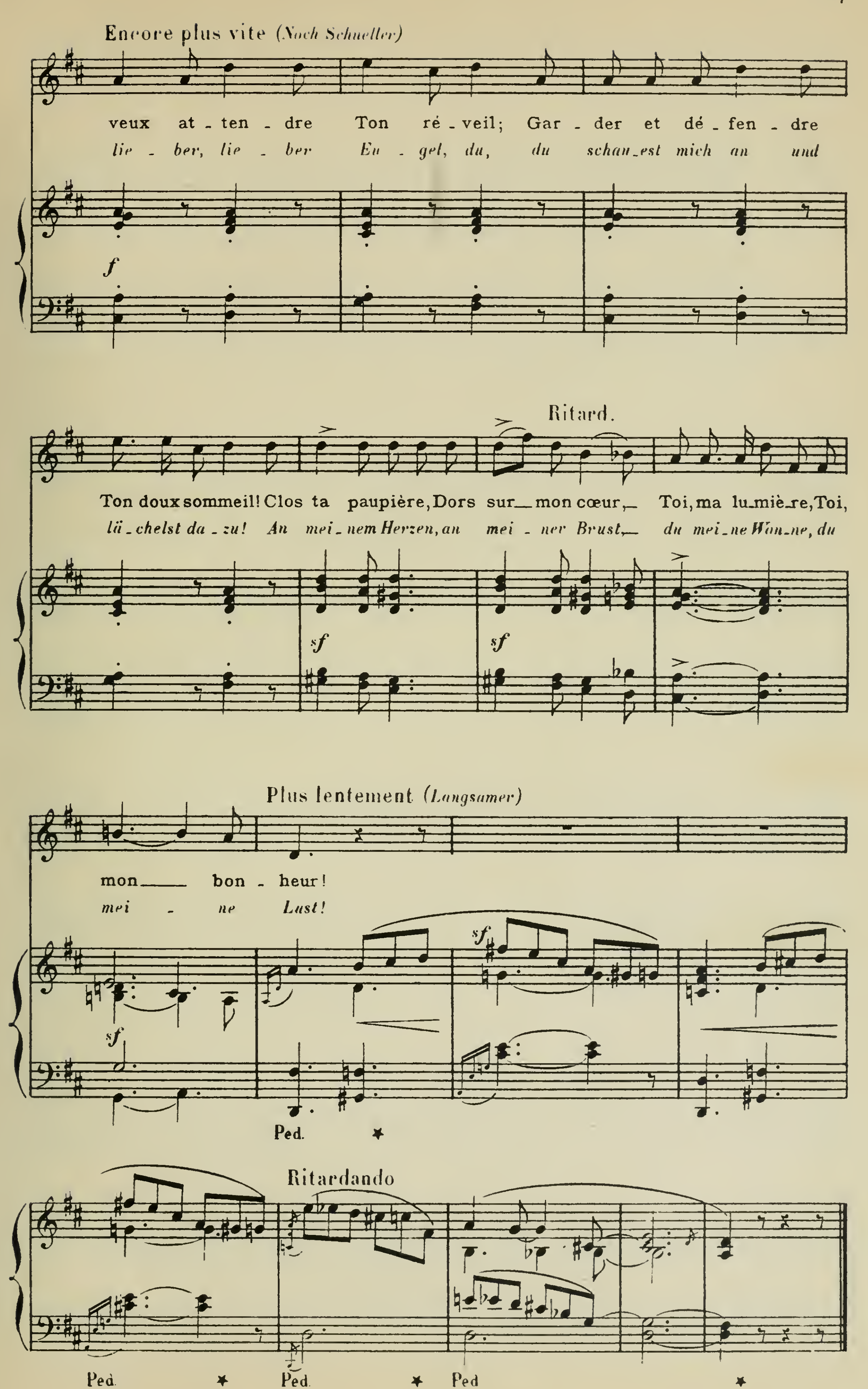
CLOS TA PAUPIÈRE
An meinem Herzen

Op. 42 - N° 7




moi. la vi - e S'est un jour
ü - ber - schweng - lich mich ge - schätzt,
É - pa - nou - i - e Dans l'a - mour!
bin ü - ber - glück - lich a - ber jetzt.
Mais a - lors mê - - me, J'i - gno - rais Du
Nur die da säugt, nur die da liebt das
Ritard.
but su - prê - me Les se - crets!
Kind, dem sie die Nah - rung giebt;


A tempo, plus vite (Schneller)
Clar - té nou - velle, A - mour nou - veau, Qui
nur ei - ne Mut - ter weiss al - lein, was
se ré - vèle En un ber - ceau!
lie - ben heisst und glück - lich sein.
Qui d'u - ne mère Est le seul bien, Et
O wie be - daur' ich doch den Mann, der
dont un pè - re Ne sait rien!... Je
Mut - ter - glück nicht füh - len kann! Du

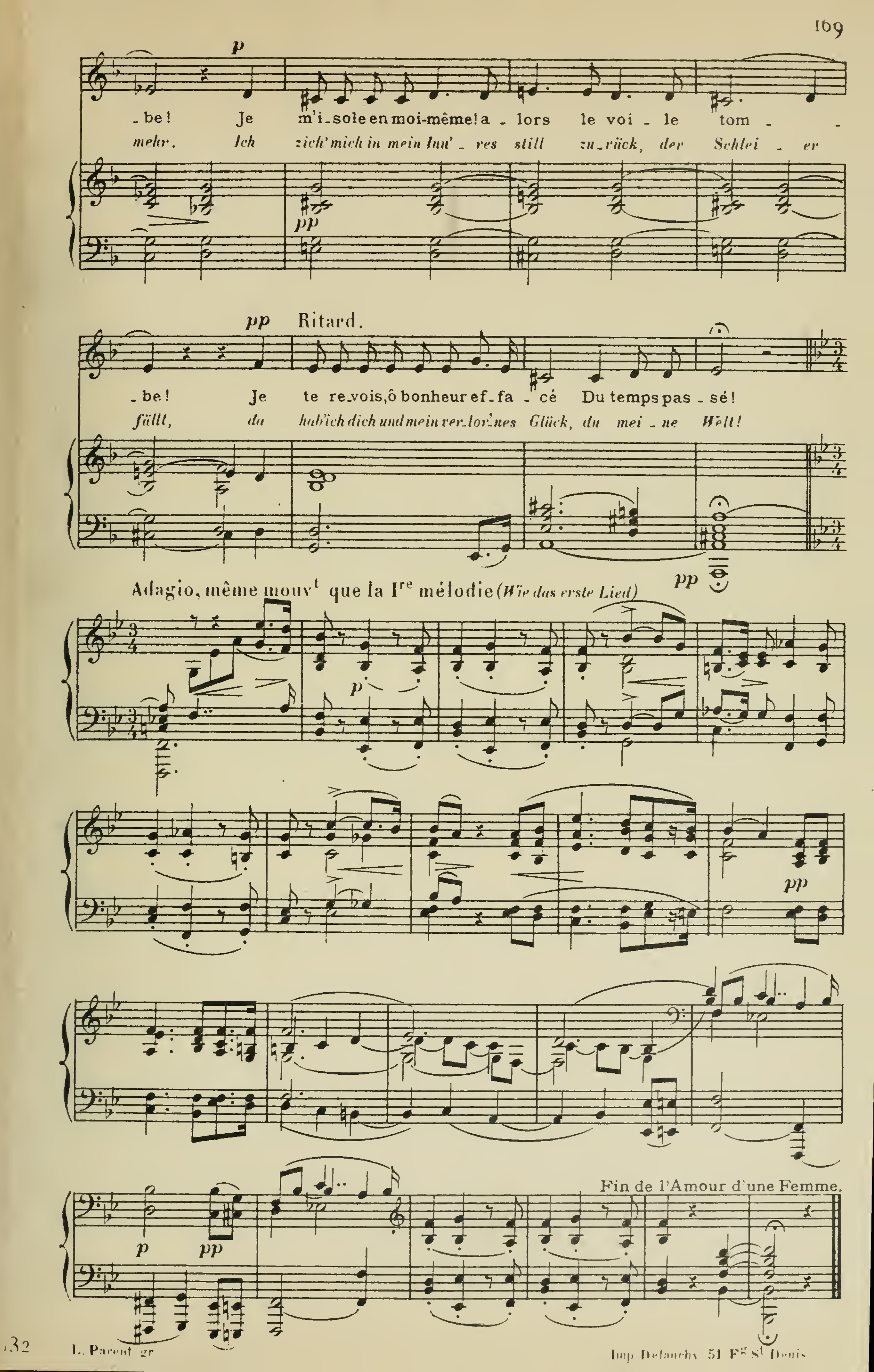

Encore plus vite (Noch Schneller)
veux at - ten - dre Ton ré - veil; Gar - der et dé - fen - dre
lie - ber, lie - ber En - gel, du, du schau-est mich an und
f
Ritard.
Ton doux sommeil! Clos ta paupière, Dors sur mon cœur, Toi, ma lu-miè-re, Toi,
lä-chelst da - zu! An mei-nem Herzen, an mei - ner Brust, du mei-ne Won-ne, du
sf
sf
Plus lentement (Langsamer)
mon bon - heur!
mei - ne Lust!
sf
sf
Ped.
Ritardando
Ped.
Ped.
Ped

O PLEURS AMERS!

Nun hast du mir

Op. 42 - N° 8





L. Parent gr
Imp. Delanchy 51 Fg St Denis

Editions A. DURAND & FILS, 4, Place de la Madeleine - Paris

Téléphone 245-74. — *Adresse Télégraphique DURFIS - PARIS*

PARTITIONS ET VOLUMES

Musique de chant avec accompagnement de Piano

OPÉRAS ET OPÉRAS-COMIQUES

		Prix nets
DEBUSSY (Cl.)	**Pelléas et Mélisande,** drame lyrique en 5 actes et 12 tableaux.	20 »
DESJOYEAUX (N.)	**Gyptis,** opéra légendaire en 1 acte.	12 »
DUKAS (P.)	**Ariane et Barbe-bleue,** conte musical en 3 actes	20 »
GUIRAUD (E.)	**Galante aventure,** opéra-comique en 3 actes	15 »
—	**Piccolino,** opéra-comique en 3 actes	15 »
INDY (V. d'.)	**L'Etranger,** action musicale en 2 actes	15 »
—	**Fervaal,** action musicale en 3 actes et 1 prologue	20 »
LEFEBVRE (Ch.)	**Djelma,** opéra en 3 actes	15 »
LULLY (J.-B.)	**Le Bourgeois gentilhomme,** comédie-ballet en 5 actes.	7 »
POISE (F.)	**L'Amour médecin,** opéra-comique en 3 actes	10 »
—	**La Surprise de l'amour,** opéra-comique en 2 actes	8 »
RAMEAU (J. P.)	**Castor et Pollux,** tragédie en 5 actes et 1 prologue	8 »
—	**Dardanus** — —	8 »
—	**Les Fêtes d'Hébé,** opéra-ballet en 3 actes et 1 prologue	8 »
RAMEAU. (*Suite*)	**Hippolyte et Aricie,** tragédie en 5 actes et 1 prologue	8 »
—	**Les Indes galantes,** ballet-héroïque en 3 actes et 1 prologue	8 »
—	**Platée,** comédie-ballet en 3 actes et 1 prologue	8 »
SAINT-SAËNS (C.)	**L'Ancêtre,** drame lyrique en 3 actes	20 »
—	**Ascanio,** opéra en 5 actes	20 »
—	**Les Barbares,** tragédie lyrique en trois actes et 1 prologue	20 »
—	**Etienne Marcel,** opéra en 4 actes.	20 »
—	**Hélène,** poème lyrique en 1 acte	10 »
—	**Henry VIII,** opéra en 4 actes	20 »
—	**Phryné,** opéra-comique en 2 actes	12 »
	La Princesse jaune, opéra-comique en 1 acte	8 »
—	**Proserpine,** drame lyrique en 4 actes	15 »
—	**Samson et Dalila,** opéra en 3 actes	20 »
WAGNER (R.)	**Lohengrin,** opéra en 3 actes	20 »
—	**Rienzi,** opéra en 5 actes	20 »
—	**Tannhäuser,** opéra en 3 actes	20 »
—	**Le Vaisseau-fantôme,** opéra en 3 actes	20 »

SCÈNES LYRIQUES - CANTATES, PSAUMES etc.

		Prix nets
BRUCH (Max.)	**Fritiof,** scène, soli et chœurs.	8 »
CHARPENTIER (M.A.) (1634-1702)	**Le Malade imaginaire,** comédie-ballet en 3 actes restaurée par C. Saint-Saëns	5 »
—	**La Couronne de Fleurs,** pastorale	8 »
DEBUSSY (Cl.)	**La Damoiselle élue,** soli et chœur de femmes	4 »
—	**L'Enfant prodigue,** scène lyrique	5 »
DESJOYEAUX (N.)	**La Fornarina,** scène, soli et chœurs	7 »
GADE (Niels).	**La Fille du Roi des Aulnes,** ballade, soli et chœurs	7 »
GOUNOD (Ch.)	**Psaume CXXX,** soli et chœurs	6 »
HOLMÈS (A.)	**Hymne à Apollon,** scène, baryton, solo et chœur	4 »
INDY (V d'.)	**Sainte-Marie-Madeleine,** cantate, solo de m° s° et chœur de femmes.	3 »
MARCELLO	**Psaumes** (Italien et Français)	7 »
MENDELSSOHN (F.)	**Loreley,** final d'un opéra inachevé.	5 »
PIERNÉ (G.)	**Izéyl,** drame indien	6 »
RAMEAU (J.-P.)	**Les Amants trahis,** cantate à 2 voix, baryton et soprano, avec acc. de piano et violoncelle (*ad libitum*)	5 »
—	**Aquilon et Orithie,** cantate pour baryton, avec acc. de piano et violon (*ad libitum*)	4 »
—	**Le Berger fidèle,** cantate soprano, avec accomp. de piano et 2 violons (*ad libitum*)	4 »
—	**Diane et Actéon,** cantate soprano, avec accomp. de piano, violon et base (*ad libitum*)	4 »
—	**L'Impatience,** cantate ténor avec accomp. de piano et violoncelle (*ad libitum*)	3 50
	La Musette, cantate baryton avec violoncelle et basson ou 2 violoncelles (*ad libitum*)	3 »
—	**Orphée,** cantate, soprano avec piano violon et violoncelle (*ad libitum*).	4 »
—	**Thétis,** cantate baryton avec acc. de piano violon et violoncelle (*ad libitum*)	4 »
	Pour ces cantates les parties d'instruments se vendent chaque	1 »
RAMEAU. (*Suite*)	**In convertendo,** motet pour soli, chœur mixte, avec acc. de piano ou orgue.	5 »
—	**Quam dilecta,** motet pour soli, chœur et piano ou orgue	6 »
—	**Laboravi,** motet pour chœur avec accomp. d'orgue	1 50
SAINT-SAËNS (C.)	**Antigone,** tragédie de Sophocle	5 »
—	**Chanson d'Ancêtre,** solo de baryton et chœur d'hommes	2 »
—	**Déjanire,** tragédie en 4 actes	10 »
—	**Le Déluge,** poème biblique, soli et chœurs	8 »
—	**Le Feu Céleste,** cantate solo de soprano, chœur mixte, et un récitant	6 »
	Lola, scène dramatique à deux personnages	3 »
—	**La Lyre et la Harpe,** ode de Victor-Hugo, soli et chœurs	8 »
—	**Messe solennelle,** 4 voix mixtes	7 »
—	**Messe de requiem,** soli et chœurs	7 »
—	**Nuit persane,** soli et chœurs	8 »
—	**Oratorio de Noël,** soli et chœurs.	6 »
—	**Parysatis,** drame en 3 actes	12 »
—	**Psaume XVIII,** Cœli enarrant, soli et chœur	7 »
	Scène d'Horace, (Corneille) 2 tons, chaque	3 »
SCHUMANN (R.)	**L'Anathème du Chanteur,** ballade, soli et chœurs	7 »
—	**Le Cantique de l'Avent,** cantate soprano, solo et chœurs	5 »
—	**Faust,** scènes de Goethe. soli et chœurs	15 »
—	**Manfred,** poème dramatique de Lord Byron. soli et chœurs.	7 »
—	**Mignon,** épisodes de Goethe, soli et chœurs	7 »
—	**Le Paradis et la Péri,** soli et chœurs	12 »

